

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

# GOVERNMENT GAZETTE

## STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 10c Prys  
Overseas 15c Oorsee  
POST FREE—POSVRY

CAPE TOWN, 26TH JUNE, 1968.

[No. 2107.]

Vol. 36.]

KAAPSTAD, 26 JUNIE 1968.

### DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

### DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

No. 1120.] [26th June, 1968.

No. 1120.] [26 Junie 1968.

It is hereby notified that the State President has assented to the following Acts which are hereby published for general information.

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word.

	PAGE
No. 58 of 1968: Community Development Amendment Act, 1968 .. .. .	3
No. 59 of 1968: Marketing Act, 1968 .. .. .	9
No. 61 of 1968: Standards Amendment Act, 1968 .. .. .	93
No. 62 of 1968: Companies Amendment Act, 1968 .. .. .	95
No. 64 of 1968: Building Societies Amendment Act, 1968 .. .. .	99
No. 65 of 1968: Financial Institutions Amendment Act, 1968 .. .. .	113
No. 67 of 1968: Post Office Re-adjustment Act, 1968 .. .. .	129

	BLADSY
No. 58 van 1968: Wysigingswet op Gemeenskapsontwikkeling, 1968 .. .. .	4
No. 59 van 1968: Bemerkingswet, 1968 .. .. .	10
No. 61 van 1968: Wysigingswet op Standaard, 1968 .. .. .	94
No. 62 van 1968: Wysigingswet op Maatskappye, 1968 .. .. .	96
No. 64 van 1968: Wysigingswet op Bouverenigings, 1968 .. .. .	100
No. 65 van 1968: Wysigingswet op Finansiële Instellings, 1968 .. .. .	114
No. 67 van 1968: Poskantoor-herreëlingswet, 1968 .. .. .	130

## CONTENTS.

## Department of the Prime Minister.

## GOVERNMENT NOTICE.

No.		PAGE
1120	Act No. 58 of 1968: Community Development Amendment Act, 1968 .. .. .	3
1120	Act No. 59 of 1968: Marketing Act, 1968 ..	9
1120	Act No. 61 of 1968: Standards Amendment Act, 1968 .. .. .	93
1120	Act No. 62 of 1968: Companies Amendment Act, 1968 .. .. .	95
1120	Act No. 64 of 1968: Building Societies Amendment Act, 1968 .. .. .	99
1120	Act No. 65 of 1968: Financial Institutions Amendment Act, 1968 .. .. .	113
1120	Act No. 67 of 1968: Post Office Re-adjustment Act, 1968 .. .. .	129

## INHOUD.

## Departement van die Eerste Minister.

## GOEWERMENSKENNISGEWING.

No.		BLADSY
1120	Wet No. 58 van 1968: Wysigingswet op Gemeenskapsontwikkeling, 1968 .. .. .	4
1120	Wet No. 59 van 1968: Bemarkingswet, 1968 ..	10
1120	Wet No. 61 van 1968: Wysigingswet op Standaard, 1968 .. .. .	94
1120	Wet No. 62 van 1968: Wysigingswet op Maatskappye, 1968 .. .. .	96
1120	Wet No. 64 van 1968: Wysigingswet op Bouverenigings, 1968 .. .. .	100
1120	Wet No. 65 van 1968: Wysigingswet op Finansiële Instellings, 1968 .. .. .	114
1120	Wet No. 67 van 1968: Poskantoor-herreëlingswet, 1968 .. .. .	130



# ACT

To amend the Community Development Act, 1966, so as to alter the definition of "affected property" in so far as it relates to companies; to extend the exemption granted to the Community Development Board in respect of certain restrictions; further to regulate the effect of the delegation of any powers and the assignment of any duties to local authorities and other bodies; further to regulate the compilation of the list of affected properties; to extend the circumstances in which the basic value of any property may be re-determined; to extend certain provisions relating to land belonging to certain persons to land forming part of the estates of those persons; and to control, in certain circumstances, the issue of trading licences.

*(English text signed by the State President.)*  
*(Assented to 12th June, 1968.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Community Development Act, 1966 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the definition of "affected property" in subsection (1) of the following paragraph:
 

“(b) in any area defined in a proclamation issued under section 20 (1) (b) or section 21 (1) (b) of the Group Areas Act and owned or occupied at the basic date by a person who is not a member of the group specified in the proclamation, or owned at the said date by a company wherein a controlling interest is held or deemed to be held by or on behalf or in the interest of a person who is not a member of the group specified in the proclamation;”.

Amendment of section 1 of Act 3 of 1966, as amended by section 1 of Act 42 of 1967.
  
2. Section 20 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the words preceding paragraph (a) of the following words:
 

“The board shall be exempt from the provisions of any ordinance and of any by-law or regulation of a local authority and the conditions of establishment of a township prescribed by any Administrator, townships board or townships commission relating to —”.

Amendment of section 20 of Act 3 of 1966.
  
3. Section 22 of the principal Act is hereby amended by the addition of the following further proviso to subsection (5):
 

“Provided further that notwithstanding the provisions of subsections (2) and (3) the board may, after consultation with the local authority, statutory body or other body corporate concerned, itself exercise any power or perform any function or duty delegated or assigned to such authority or body.”.

Amendment of Section 22 of Act 3 of 1966.

No. 58, 1968.]

## WET

**Tot wysiging van die Wet op Gemeenskapsontwikkeling, 1966, om die omskrywing van „geaffekteerde eiendom” te verander vir sover dit op maatskappye betrekking het; om die vrystelling wat aan die Gemeenskapsontwikkelingsraad ten opsigte van sekere beperkings verleen is, uit te brei; om die uitwerking van die delegering van bevoegdhede en die toe-wysing van pligte aan plaaslike besture en ander liggame verder te reël; om die samestelling van die lys van geaffekteerde eiendom verder te reël; om die omstandighede waar- onder die basiese waarde van goed herbepaal kan word, uit te brei; om sekere bepalings betreffende grond wat aan sekere persone behoort, uit te brei tot grond wat deel van die boedels van daardie persone uitmaak; en om die uitreiking van handelslisensies onder sekere omstandighede te beheer.**

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 12 Junie 1968.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 3 van 1966, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 42 van 1967.

**1.** Artikel 1 van die Wet op Gemeenskapsontwikkeling, 1966 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur paragraaf (b) van die omskrywing van „geaffekteerde eiendom” in subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) in ’n gebied omskryf in ’n proklamasie uitgevaardig kragtens artikel 20 (1) (b) of artikel 21 (1) (b) van die Wet op Groepsgebiede en op die basiese datum besit of geokkupeer word deur iemand wat nie ’n lid van die in die proklamasie vermelde groep is nie, of op daardie datum besit word deur ’n maatskappy waarin ’n beheersende belang besit word, of geag word besit te word deur of ten behoeve of ten voordele van iemand wat nie ’n lid van die in die proklamasie vermelde groep is nie;”.

Wysiging van artikel 20 van Wet 3 van 1966.

**2.** Artikel 20 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

„Die raad is onthef van die bepalings van enige ordon- nansie en van enige verordening of regulasie van ’n plaaslike bestuur en die stigtingsvoorwaardes van ’n dorp voorgeskryf deur ’n Administrateur, dorperaad of dorpekommissie, betreffende—”.

Wysiging van artikel 22 van Wet 3 van 1966.

**3.** Artikel 22 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende verdere voorbehoudsbepaling by subartikel (5) te voeg:

„Met dien verstande voorts dat ondanks die bepalings van subartikels (2) en (3), die raad ná oorlegpleging met die betrokke plaaslike bestuur, statutêre liggaam of ander regs persoon self ’n bevoegdheid kan uitoefen of ’n werk- saamheid kan verrig of ’n plig kan uitvoer wat aan so ’n bestuur, liggaam of persoon gedelegeer of toegewys is.”.

4. Section 29 of the principal Act is hereby amended by the deletion of paragraph (c) of subsection (1). Amendment of section 29 of Act 3 of 1966.

5. (1) Section 32 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 32 of Act 3 of 1966, as amended by section 5 of Act 42 of 1967.  
 (a) by the substitution for subsection (7) of the following subsection:

“(7) If, after determination or the re-determination (including any re-determination under this subsection) of the basic value of any land or building, the value of such land has in the opinion of the board been reduced in consequence of a zoning or rezoning under any law relating to town-planning or of neglect of or damage to or removal or destruction of any improvements thereon other than buildings or in consequence of the removal of any soil or growth or any other thing whatsoever (other than buildings) which was on or in the ground, or the value of such building has in the opinion of the board been reduced in consequence of neglect or of being declared to be a slum in terms of the Slums Act, 1934 (Act No. 53 of 1934), or as the result of having been damaged in any manner, the board shall cause the basic value of that land or building to be re-determined or to be re-determined afresh as if the circumstances which in the opinion of the board have resulted in the reduction of the value thereof had existed at the date with reference to which that value was determined or re-determined, and the value as so re-determined shall be recorded on the list as the basic value thereof instead of the basic value then appearing on the list, and if any such building is demolished or destroyed any reference thereto shall be deleted from the list.”; and

(b) by the addition to subsection (10) of the following paragraph, the existing subsection becoming paragraph (a):

“(b) The provisions of paragraph (a) shall also apply in connection with land forming part of the estate of a deceased person who in respect of that land was such a person as is contemplated in that paragraph.”.

(2) Paragraph (b) of subsection (1) shall be deemed to have come into operation on the same day as the subsection referred to therein.

6. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 43: Insertion of section 43A in Act 3 of 1966.

“Restrictions on issue of certain trading licences.

43A. (1) No licence contemplated in Part I of the Second Schedule to the Licences Act, 1962 (Act No. 44 of 1962), other than any licence contemplated in Item 5, 12, 16 or 19 of the said Part I of that Schedule, shall be issued to any person for the first time in respect of any premises or land situate in any group area as defined in section 1 of the Group Areas Act, 1966 (Act No. 36 of 1966), if the occupation or use by such person of such premises or land is unlawful in terms of or by virtue of the provisions of the Group Areas Act, 1966, except when it is occupied or used by him by virtue of a permit issued under that Act, unless such person produces a certificate issued by the Minister or a person authorized thereto by the Minister, stating that such a permit has been issued to the applicant for the licence in terms of which he may occupy or use such premises or land.

(2) No licence referred to in subsection (1) which has been issued to any person shall be renewed if the Minister or a person authorized thereto by the Minister has in writing notified the authority charged with the renewal thereof that it may not be renewed.

Wysiging van artikel 29 van Wet 3 van 1966.

Wysiging van artikel 32 van Wet 3 van 1966, soos gewysig deur artikel 5 van Wet 42 van 1967.

4. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subartikel (1) te skrap.

5. (1) Artikel 32 van die Hoofwet word hierby gewysig—  
(a) deur subartikel (7) deur die volgende subartikel te vervang:

„(7) Indien na die bepaling of die herbepaling (met inbegrip van 'n herbepaling ingevolge hierdie subartikel) van die basiese waarde van enige grond of gebou, die waarde van daardie grond na die oordeel van die raad verminder het weens 'n sonering of her-sonering kragtens enige wet met betrekking tot dorpsaanleg of weens verwaarlosing of beskadiging of verwydering of vernietiging van ander verbeterings daarop as geboue, of weens die verwydering van grond of gewasse of iets anders, wat ook al, behalwe geboue, wat op of in die grond was, of die waarde van so 'n gebou na die oordeel van die raad weens verwaarlosing of as gevolg van verklaring daarvan tot 'n slum kragtens die Slumswet, 1934 (Wet No. 53 van 1934), of weens beskadiging op enige wyse verminder het, laat die raad die basiese waarde van daardie grond of gebou herbepaal of opnuut herbepaal asof die omstandighede wat volgens die raad se oordeel die afname in die waarde daarvan teweeggebring het, op die datum met betrekking waartoe daardie waarde bepaal of herbepaal was, bestaan het, en die waarde soos aldus herbepaal, word op die lys as die basiese waarde daarvan aangeteken in plaas van die basiese waarde wat dan op die lys voorkom, en indien so 'n gebou gesloop of vernietig word, word enige verwysing daarna uit die lys geskrap.”; en

(b) deur die volgende paragraaf by subartikel (10) te voeg, terwyl die bestaande subartikel paragraaf (a) word:

„(b) Die bepalings van paragraaf (a) is ook van toepassing in verband met grond wat deel uitmaak van die boedel van 'n oorledene wat ten opsigte van dié grond iemand was wat in daardie paragraaf beoog word.”.

(2) Paragraaf (b) van subartikel (1) word geag in werking te getree het op dieselfde dag as die subartikel wat daarin vermeld word.

Invoeging van artikel 43A in Wet 3 van 1966.

6. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 43 ingevoeg:

„Beperkings op uitreiking van sekere handels-lisensies. 43A. (1) Geen lisensie bedoel in Deel I van die Tweede Bylae van die Wet op Lisensies, 1962 (Wet No. 44 van 1962), uitgesonderd 'n lisensie bedoel in Item 5, 12, 16 of 19 van genoemde Deel I van daardie Bylae, mag aan iemand vir die eerste maal ten opsigte van enige perseel of grond geleë in 'n groepsgebied soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Groepsgebiede, 1966 (Wet No. 36 van 1966), uitgereik word nie indien die okkupasie of gebruik deur so iemand van dié perseel of grond onwettig is ingevolge of uit hoofde van die bepalings van die Wet op Groepsgebiede, 1966, behalwe wanneer hy dit okkupeer of gebruik uit hoofde van 'n permit uitgereik kragtens dié Wet, tensy so iemand 'n sertifikaat voorlê wat deur die Minister of iemand deur hom daartoe gemagtig, uitgereik is en waarin verklaar word dat aan die aansoeker om die lisensie so 'n permit uitgereik is uit hoofde waarvan hy daardie perseel of grond mag okkupeer of gebruik.

(2) Geen lisensie bedoel in subartikel (1) wat aan iemand uitgereik is, mag hernieu word nie indien die Minister of iemand wat deur hom daartoe gemagtig is, die gesag belas met die hernuwing daarvan skriftelik in kennis gestel het dat dit nie hernieu mag word nie.

(3) The Minister may by notice in the *Gazette* provide that no licence referred to in subsection (1) shall for the first time be issued in respect of any premises or land situate in any group area (as defined in section 1 of the Group Areas Act, 1966,) in which the provisions of any section referred to in section 51 of the Community Development Act, 1966 (Act No. 3 of 1966), have, in terms of section 51 of that Act, been applied or situate in an area designated by the Minister in terms of subsection (1) of section 15 of that Act, specified in the notice, or, if any such licence has already been issued to any person in respect of any such premises or land that no licence of the same kind as that licence shall be issued to any other person for the first time in respect thereof, unless such person produces a certificate issued by the Minister or any person authorized thereto by the Minister, stating that the licence applied for may be issued to the applicant concerned.

(4) The provisions of subsections (1), (2) and (3) shall not exempt any person from complying with the provisions of any other law.”.

**7. This Act shall be called the Community Development Short title. Amendment Act, 1968.**

(3) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal dat geen lisensie bedoel in subartikel (1) vir die eerste maal ten opsigte van 'n perseel of grond geleë in 'n groepsgebied (soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Groepsgebiede, 1966,) waarbinne die bepalings van enige artikel vermeld in artikel 51 van die Wet op Gemeenskapsontwikkeling, 1966 (Wet No. 3 van 1966), kragtens artikel 51 van daardie Wet van toepassing verklaar is of geleë in 'n gebied wat deur die Minister kragtens subartikel (1) van artikel 15 van daardie Wet aangewys is, in die kennisgewing vermeld, uitgereik mag word nie, of, indien so 'n lisensie reeds ten opsigte van so 'n perseel of grond aan iemand uitgereik is, dat geen lisensie van dieselfde soort as daardie lisensie vir die eerste maal aan iemand anders ten opsigte daarvan uitgereik mag word nie, tensy so iemand 'n sertifikaat voorlê wat deur die Minister of iemand deur hom daartoe gemagtig, uitgereik is en waarin verklaar word dat die lisensie waarom aansoek gedoen word, aan die betrokke aansoeker uitgereik mag word.

(4) Die bepalings van subartikels (1), (2) en (3) onthef nie iemand van die nakoming van die bepalings van enige ander wet nie."

Kort titel.

7. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Gemeenskapsontwikkeling, 1968.

No. 59, 1968.]

# ACT

To consolidate the laws providing for the regulation of the production and sale of agricultural products; for the establishment of certain boards in connection therewith; for the establishment of a national mark; for the grading and standardization of agricultural products; and for matters incidental thereto.

*(Afrikaans text signed by the State President.)*  
*(Assented to 12th June, 1968.)*

## CONTENTS.

	<i>Sections</i>
Definitions .. .. .	1
PART 1.	
The National Marketing Council and the Consumers' Advisory Committee .. .. .	2-7
PART 2.	
Schemes .. .. .	8-81
A. Establishment, Amendment, Suspension and Revocation .. .. .	8-17
B. General Provisions .. .. .	18-24
C. The Control Board .. .. .	25-40
D. General Financial Provisions .. .. .	41-51
E. Control under a Scheme .. .. .	52-79
F. Miscellaneous Provisions .. .. .	80-81
PART 3.	
Marketing Matters Generally .. .. .	82-88
PART 4.	
Regulations .. .. .	89
PART 5.	
Offences, Penalties and Other Judicial Matters .. .. .	90-97
PART 6.	
Miscellaneous Matters .. .. .	98-101

## SCHEDULE 1.

### PART A. Products.

### PART B. Definitions of or relating to products.

## SCHEDULE 2.

## SCHEDULE 3. Laws Repealed.



# WET

**Tot samevatting van die wetsbepalings wat voorsiening maak vir die reëling van die produksie en verkoop van landbouprodukte; vir die instelling van sekere rade in verband daarmee; vir die instelling van 'n nasionale merk; vir die gradering en standaardisering van landbouprodukte; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 12 Junie 1968.)*

## INHOUD.

	<i>Artikels</i>
Woordomsrywings .. .. .	1
DEEL I.	
Die Nasionale Bemerkingsraad en die Adviserende Verbruikerskomitee .. .. .	2-7
DEEL 2.	
Skemas .. .. .	8-81
A. Instelling, Wysiging, Opskorting en Herroeping ..	8-17
B. Algemene Bepalings .. .. .	18-24
C. Die Beheerraad .. .. .	25-40
D. Algemene Finansiële Bepalings .. .. .	41-51
E. Beheer kragtens 'n Skema .. .. .	52-79
F. Diverse Bepalings .. .. .	80-81
DEEL 3.	
Algemene Bemerkingsaangeleenthede .. .. .	82-88
DEEL 4.	
Regulasies .. .. .	89
DEEL 5.	
Misdrywe, Strawwe en Ander Geregtelike Aangeleenthede .. .. .	90-97
DEEL 6.	
Diverse Aangeleenthede .. .. .	98-101
BYLAE 1.	
DEEL A.	
Produkte.	
DEEL B.	
Omskrywings van of betreffende produkte.	
BYLAE 2.	
BYLAE 3.	
Wette Herroep.	



**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. (1) In this Act, unless inconsistent with the context, any definition contained in Part B of Schedule 1 applies generally, and—

Definitions.

- (i) "class", in relation to any product, includes any kind or variety of such product; (vi)
- (ii) "cold storage" means any place or building having a total storage capacity in excess of one thousand cubic feet, where perishable products are stored, kept or preserved at low temperatures; (vii)
- (iii) "consumers' committee" means the Consumers' Advisory Committee referred to in section 5; (xiv)
- (iv) "control board" means the board which administers a scheme or is to administer a proposed scheme, as the context may require; (iii)
- (v) "co-operative society" or "co-operative company" means any co-operative agricultural society or co-operative agricultural company registered under the law relating to co-operative societies and companies; (viii)
- (vi) "dealing in the course of trade", in relation to any product, includes, except to the extent excluded in any scheme for that product—
  - (a) every purchase and every act performed in the manufacture or processing of that product by any person, if the product so purchased, manufactured or processed, or any quantity thereof, is or is intended to be disposed of by that person for any consideration whatsoever, whether in the form in which it was purchased or into which it was manufactured or processed or in any other form, or is used or is intended to be used in the manufacture or processing of any product or commodity disposed of, or intended to be disposed of, by that person for any consideration whatsoever;
  - (b) every purchase and every act performed in the manufacture, processing or preparation of that product by any person, if the product so purchased, manufactured, processed or prepared or any quantity thereof, is or is intended to be supplied, in any form whatsoever and whether separately or as part of any meal or dish, to any other person not being a member of the first-mentioned person's household or a *bona fide* non-paying guest of himself or of a member of his household; and
  - (c) for the purposes of sections 59 (1) (b), 52 (1) or (2) (b), and 54, the processing, treatment, storage, conveyance or sale of that product on behalf of the owner thereof; (i)
- (vii) "marketing council" means the National Marketing Council referred to in section 2; (iv)
- (viii) "Minister" means the Minister of Agriculture; (ix)
- (ix) "processing", except in the definition of "producer" and in the definitions, in Part B of Schedule 1, of a barley, kaffircorn, mealie, oaten, rye and wheaten product, respectively, includes, in relation to—
  - (a) a cereal, the threshing thereof;
  - (b) groundnuts, peas and beans, the shelling thereof;
  - (c) a slaughter animal, the slaughtering thereof and its separation into meat and by-products;
  - (d) eggs, the removal of the shells thereof; (xvi)
- (x) "producer" for the purposes of any scheme relating to any product, includes, to the extent defined in the scheme—
  - (a) any person concerned in the production, manufacture or processing of that product;
  - (b) in relation to any quantity of that product which has been acquired from any person as a con-

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woord-  
omskrywings.

1. (1) In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, is 'n omskrywing in Deel B van Bylae 1 vervat, algemeen van toepassing, en beteken—

- (i) „as 'n besigheid handel”, met betrekking tot 'n produk, behalwe vir sover 'n skema vir daardie produk dit uitsluit, ook—
  - (a) elke aankoop en elke handeling by die vervaardiging of verwerking van daardie produk deur enigiemand verrig, indien die aldus aangekoopte, vervaardigde of verwerkte produk, of 'n hoeveelheid daarvan, van die hand gesit word of bestem is om van die hand gesit te word deur daardie persoon vir enige vergoeding hoegenaamd, hetsy in die vorm waarin dit aangekoop, vervaardig of verwerk is of in 'n ander vorm, of gebruik word of bestem is om gebruik te word by die vervaardiging of verwerking van 'n produk of handelsartikel wat van die hand gesit word, of bestem is om van die hand gesit te word, deur daardie persoon vir enige vergoeding hoegenaamd;
  - (b) elke aankoop en elke handeling by die vervaardiging, verwerking of voorbereiding van daardie produk deur enigiemand verrig, indien die aldus aangekoopte, vervaardigde, verwerkte of voorbereide produk of 'n hoeveelheid daarvan, in watter vorm ook al en hetsy afsonderlik of as deel van 'n maaltyd of gereg, verskaf word of bestem is om verskaf te word aan iemand anders as 'n lid van eersgenoemde persoon se huisgesin of 'n *bona fide* nie-betalende gas van hom of van 'n lid van sy huisgesin; en
  - (c) by die toepassing van artikels 59 (1) (b), 52 (1) of (2) (b), en 54, die verwerking, behandeling, opberging, vervoer of verkoop van daardie produk ten behoeve van die eienaar daarvan; (vi)
- (ii) „beheerde produk”, 'n produk ten opsigte waarvan 'n skema van krag is; (xii)
- (iii) „beheerraad”, die raad wat 'n skema uitvoer of 'n voorgestelde skema sal uitvoer, na gelang die samehang vereis; (iv)
- (iv) „bemarkingsraad”, die Nasionale Bemarkingsraad in artikel 2 vermeld; (vii)
- (v) „gespesifiseerde bevoegdheid”, 'n bevoegdheid wat 'n skema aan sy beheerraad kan verleen kragtens artikel 58, 59 (3) (b) of (5), 60, 61, 62, 63 (1), 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76 of 77; (xvi)
- (vi) „klas”, met betrekking tot 'n produk, ook 'n soort of variëteit van daardie produk; (i)
- (vii) „koelkamer”, 'n plek of gebou met 'n totale opbergruimte van meer as 'n duisend kubieke voet, waar bederfbare produkte teen lae temperature opgeberg, gehou of teen bederf bewaar word; (ii)
- (viii) „koöperatiewe vereniging” of „koöperatiewe maatskappy”, 'n koöperatiewe landbouvereniging of koöperatiewe landboumaatskappy wat kragtens die wetsbepalings betreffende koöperatiewe verenigings en maatskappye geregistreer is; (v)
- (ix) „Minister”, die Minister van Landbou; (viii)
- (x) „produk”, 'n handelsartikel in Deel A van Bylae 1 genoem of kragtens subartikel (2) tot 'n produk verklaar; (xi)
- (xi) „produsent”, vir die doeleindes van 'n skema wat betrekking het op 'n produk, ook, vir sover in die skema omskryf—
  - (a) iemand wat betrokke is by die produksie, vervaardiging of verwerking van daardie produk;
  - (b) met betrekking tot 'n hoeveelheid van daardie produk wat van iemand verkry is as vergoeding

sideration for the right to use land on which that person has produced a quantity of that product, or as remuneration for services rendered to a producer of that product, the person who so acquired that quantity;

- (c) in relation to any quantity of that product which is imported into the Republic, the person who so imports that quantity;
- (d) in relation to any cereal obtained by the threshing of any unthreshed quantity thereof acquired from any person, the person by whom or, if such person is not the owner, the person on whose behalf that quantity has been so threshed;
- (e) in relation to a slaughter animal, or any by-product derived from a slaughter animal, the owner of the animal; and

for the purposes of a scheme for milk, skim milk or cream intended for human consumption in the form of milk, skim milk or cream, or for the manufacture of ice cream or of any other article other than dairy produce as defined in the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), any person who produces any such product anywhere for sale in the area in respect of which the scheme is proposed or in which it applies, shall be deemed to be a producer of such product in that area; (xi)

- (xi) "product" means any commodity specified in Part A of Schedule 1 or declared to be a product under subsection (2); (x)
- (xii) "regulated product" means a product in respect of which a scheme is in force; (ii)
- (xiii) "scheme" means a set of rules complying with the requirements of this Act in relation to any one or more of the following, namely—
  - (a) the regulation of the marketing of any product in the Republic;
  - (b) the regulation of the export for sale of any product from the Republic;
  - (c) the promotion of the demand for any product whether within or outside the Republic;
  - (d) the promotion of research relating to any product, and matters incidental thereto, and includes any proposed scheme; (xiii)
- (xiv) "Secretary" means the Secretary for Agricultural Economics and Marketing; (xii)
- (xv) "sell" includes to export, offer, advertise, keep, expose, transmit, convey, deliver or prepare for sale or to exchange or to dispose of for any consideration whatsoever or to export, transmit, convey or deliver in pursuance of a sale, exchange or disposal as aforesaid, and the words "seller", "selling", "sale" and "sold" have corresponding meanings; (xv)
- (xvi) "specified power" means a power which a scheme may confer on its control board under section 58, 59 (3) (b) or (5), 60, 61, 62, 63 (1), 64, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 76 or 77. (v)

(2) (a) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare any commodity to be a product for the purposes of this Act.

- (b) Every proclamation issued under paragraph (a) shall be laid upon the Table of the Senate and of the House of Assembly within fourteen days after the date of publication thereof, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

- vir die reg om grond te gebruik waarop daardie persoon 'n hoeveelheid van daardie produk geproduseer het, of as beloning vir dienste aan 'n produsent van daardie produk gelewer, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus verkry het;
- (c) met betrekking tot 'n hoeveelheid van daardie produk wat in die Republiek ingevoer word, die persoon wat daardie hoeveelheid aldus invoer;
- (d) met betrekking tot graan wat verkry is uit die dors van 'n ongedorste hoeveelheid daarvan wat van iemand verkry is, die persoon deur wie, of as daardie persoon nie die eienaar is nie, die persoon ten behoeve van wie, daardie hoeveelheid aldus gedors is;
- (e) met betrekking tot slagvee of neweprodukte van slagvee afkomstig, die eienaar van die vee; en word iemand wat melk, afgeroomde melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk, afgeroomde melk of room of vir die vervaardiging van roomys of van enige ander artikel behalwe 'n suiwelprodukt soos omskryf in die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), op enige plek produseer vir verkoop in 'n gebied ten opsigte waarvan 'n skema vir so 'n produk voorgestel word of van toepassing is, by die toepassing van die skema geag bedoelde produk in daardie gebied te geproduseer het; (x)
- (xii) „Sekretaris”, die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking; (xiv)
- (xiii) „skema”, 'n stel reëls wat aan die voorskrifte van hierdie Wet voldoen met betrekking tot een of meer van die volgende, te wete—
- (a) die reëling van die bemarking van 'n produk in die Republiek;
- (b) die reëling van die uitvoer vir verkoop van 'n produk uit die Republiek;
- (c) die bevordering van die vraag na 'n produk, hetsy binne of buite die Republiek;
- (d) die bevordering van navorsing aangaande 'n produk, en aangeleenthede wat daarmee in verband staan, en ook 'n voorgestelde skema; (xiii)
- (xiv) „verbruikerskomitee”, die Adviserende Verbruikerskomitee in artikel 5 vermeld; (iii)
- (xv) „verkoop”, as werkwoord, ook vir verkoop uitvoer, aanbied, adverteer, hou, uitstal, versend, vervoer, lewer of berei, of verruil of teen enige vergoeding hoegenaamd van die hand sit of ingevolge 'n verkoping, verruiling of van-die-hand-setting soos voormeld uitvoer, versend, vervoer of lewer, en het die woorde, „verkoper”, „verkoop” en „verkoping”, as selfstandige naamwoorde, ooreenstemmende betekenis; (xv)
- (xvi) „verwerking”, behalwe in die omskrywing van „produsent” en in die omskrywings, in Deel B van Bylae 1, van onderskeidelik 'n gars-, kafferkoring-, mielie-, hawer-, rog- en koringprodukt, ook, met betrekking tot—
- (a) 'n graansoort, die dors daarvan;
- (b) grondbone, erte en bone, die uitdop daarvan;
- (c) slagvee, die slag daarvan en die verdeling daarvan in vleis en neweprodukte;
- (d) eiers, die verwydering van die doppe daarvan. (ix)
- (2) (a) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* enige handelsartikel tot 'n produk vir die doeleindes van hierdie Wet verklaar.
- (b) Elke proklamasie kragtens paragraaf (a) uitgevaardig, moet in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel gelê word binne veertien dae na die datum van publikasie daarvan, as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement dan nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(3) For the purposes of this Act—

- (a) any product imported into the Republic shall, for the purposes of any scheme relating to such product, be deemed to have been produced in the Republic except in so far as the scheme provides otherwise;
- (b) any person who manufactures or processes any quantity of any product which he has imported into the Republic, shall be deemed to sell that quantity;
- (c) every class of slaughter animal and every kind of meat (except poultry and the meat thereof), every meat product and every by-product derived from slaughter animals, shall be deemed to be a product which is the subject of the Livestock and Meat Industries Act, 1934 (Act No. 48 of 1934);
- (d) every kind of dairy produce as defined in the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), and dried milk, shall be deemed to be products which are the subject of the Dairy Industry Control Act, 1930 (Act No. 35 of 1930): Provided that the State President may, by proclamation in the *Gazette*, exclude from the operation of the foregoing provisions of this paragraph and of the provisions of the last-mentioned Act, milk, skim milk or cream intended for human consumption in the form of milk, skim milk or cream, or for the manufacture of ice cream or of any other article other than dairy produce as so defined, and amend or withdraw any such proclamation;
- (e) barley, oats, rye and wheat (including any such cereal in unthreshed form) and barley, oaten, rye or wheaten products shall be deemed to be products which are the subject of the Wheat Industry Control Act, 1935 (Act No. 58 of 1935);
- (f) mealies and kaffircorn (including any such cereal in unthreshed form) and mealie and kaffircorn products shall be deemed to be products which are the subject of the Mealie Control Amendment Act, 1935 (Act No. 59 of 1935);
- (g) a product shall be deemed to be the subject of an Act specified in Schedule 2, if the State President has, by proclamation in the *Gazette*, conferred on the board established under the Act in question the power to submit to the Minister a proposed scheme under section 8 (1) relating to that product.

#### PART 1. THE NATIONAL MARKETING COUNCIL AND THE CONSUMERS' ADVISORY COMMITTEE.

2. (1) There shall be a council to be known as the National Marketing Council which shall consist of a chairman and four other members, all of whom shall be appointed by the State President, and one of whom shall be designated by him as deputy chairman for such period as he may determine: Provided that—

The National Marketing Council.

- (a) either the chairman or the deputy chairman shall be an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing;
  - (b) the State President may, if he deems it expedient to do so, appoint an additional member to the said council.
- (2) The deputy chairman shall exercise all the powers and perform all the duties of the chairman whenever the chairman or, where an acting chairman has been appointed under subsection (7), the acting chairman is unable to function as such.
- (3) The members of the marketing council who are not officers of the Department of Agricultural Economics and Marketing shall be appointed for such period not exceeding four years as the State President may in each case determine,



## (3) By die toepassing van hierdie Wet—

- (a) word 'n produk wat in die Republiek ingevoer is, vir die doeleindes van 'n skema met betrekking tot daardie produk geag in die Republiek geproduseer te gewees het, behalwe vir sover die skema anders bepaal;
- (b) word iemand wat 'n hoeveelheid van 'n produk wat hy in die Republiek ingevoer het, vervaardig of verwerk, geag daardie hoeveelheid te verkoop;
- (c) word elke soort slagvee en elke soort vleis (behalwe pluimvee en die vleis daarvan), elke vleisprodukt en elke neweprodukt van slagvee afkomstig, geag 'n produk te wees wat die onderwerp is van die Wet op die Vee- en Vleisnywerhede, 1934 (Wet No. 48 van 1934);
- (d) word elke soort suiwelprodukt soos omskryf in die Wet op die Suiwelywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), en droë melk, geag produkte te wees wat die onderwerp is van die Wet op die Beheer van die Suiwelywerheid, 1930 (Wet No. 35 van 1930): Met dien verstande dat die Staatspresident, by proklamasie in die *Staatskoerant*, melk, afgeroomde melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk, afgeroomde melk of room, of vir die vervaardiging van roomys of van enige ander artikel behalwe 'n suiwelprodukt soos aldus omskryf, van die toepassing van die voorgaande bepalings van hierdie paragraaf en van die bepalings van laasgenoemde Wet kan uitsluit, en so 'n proklamasie kan wysig of intrek;
- (e) word gars, hawer, rog en koring (met inbegrip van so 'n graansoort in ongedorste vorm) en gars-, hawer-, rog- en koringprodukte geag produkte te wees wat die onderwerp is van die Wet op die Beheer oor die Koringnywerheid, 1935 (Wet No. 58 van 1935);
- (f) word mielies en kafferkoring (met inbegrip van so 'n graansoort in ongedorste vorm) en mielie- en kafferkoringprodukte geag produkte te wees wat die onderwerp is van die Mielie-Reëlings Wysigingswet, 1935 (Wet No. 59 van 1935);
- (g) word 'n produk geag die onderwerp te wees van 'n Wet in Bylae 2 genoem, indien die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* aan die kragtens die betrokke Wet ingestelde raad die bevoegdheid verleen het om ingevolge artikel 8 (1) 'n voorgestelde skema met betrekking tot daardie produk aan die Minister voor te lê.

DEEL I. DIE NASIONALE BEMARKINGSRAAD  
EN DIE ADVISERENDE VERBRUIKERSKOMITEE.

Die Nasionale  
Bemarkingsraad.

2. (1) Daar is 'n raad genoem die Nasionale Bemarkingsraad, bestaande uit 'n voorsitter en vier ander lede, wat almal deur die Staatspresident aangestel word, en van wie hy een as ondervoorsitter aanwys vir 'n tydperk wat hy bepaal: Met dien verstande dat—

- (a) òf die voorsitter òf die ondervoorsitter 'n beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking moet wees;
- (b) die Staatspresident 'n addisionele lid in die gemelde raad kan aanstel as hy dit dienstig ag om dit te doen.

(2) Die ondervoorsitter oefen al die bevoegdhede uit en verrig al die pligte van die voorsitter wanneer die voorsitter of, waar 'n waarnemende voorsitter kragtens subartikel (7) aangestel is, die waarnemende voorsitter nie in staat is om as sodanig op te tree nie.

(3) Die lede van die bemarkingsraad, wat nie beamptes van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking is nie, word aangestel vir dié tydperk van hoogstens vier jaar wat die Staatspresident in elke geval bepaal en wel teen dié salaris of

and at such salary or other remuneration and on such conditions as the State President may from time to time determine.

(4) Every member of the marketing council, other than an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing, shall devote all his time to his duties as such a member, unless it is otherwise provided in the conditions of his appointment.

(5) A member of the marketing council who is an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing shall, subject to the provisions of the law governing the public service, hold office during the State President's pleasure, and may be paid such allowances, in addition to his salary as an officer in the public service, as the State President may determine.

(6) A member of the marketing council whose period of office has expired, shall be eligible for re-appointment.

(7) The State President may from time to time appoint, at such salary or other remuneration and on such conditions as he may from time to time determine, an acting chairman to exercise all the powers and perform all the duties of the chairman while the office of chairman is vacant.

(8) Whenever any member of the marketing council ceases to hold office before the expiration of the period for which he was appointed, the State President may appoint any other person to fill the vacancy until the expiration of that period.

(9) Whenever the Minister is satisfied that any member of the marketing council is prevented by illness, absence or any other cause from performing the duties of his office, the Minister may appoint any other person whom he considers suitable to act as the deputy of that member while he is so prevented, and such deputy shall during the period he so acts, perform the functions of the member in whose stead he has been appointed so to act: Provided that a person appointed as the deputy of the chairman or the acting chairman or the deputy chairman shall perform only the duties of an ordinary member unless the Minister otherwise directs.

3. (1) The meetings of the marketing council shall be held at such times and places as it may determine from time to time. Meetings of the marketing council.

(2) The quorum for a meeting of the marketing council shall be three of the members thereof.

(3) A decision of the majority of the members present at any meeting of the marketing council shall be the decision of the council: Provided that in the event of an equality of votes the person presiding at the meeting shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

4. (1) The marketing council may—

- (a) on the instructions of the Minister, investigate, or cause to be investigated, marketing conditions in general or in any province, or the conditions relating to any particular product, or ruling on any market;
  - (b) examine and report to the Minister on any scheme which he may refer to it;
  - (c) draft and submit to the Minister any scheme which it may deem necessary or which the Minister may require it to draft;
  - (d) from time to time examine any scheme which is in operation in terms of this Act and report thereon to the Minister and, in connection with such examination, inspect, or cause to be inspected, the books, records, and other documents of the board which administers that scheme;
  - (e) assist in the organization of any control board and require any such board to furnish the marketing council with such information as it may deem necessary for the proper performance of its functions;
  - (f) attend any meeting of any control board or any committee of a control board and participate in the proceedings at such meeting in an advisory capacity, or authorize one or more of its members, or any officer designated by the Minister, to attend any such meeting and so to participate in the proceedings;
  - (g) cause the books of account of any control board to be audited, and consider the report of the person who
- Functions, powers and duties of the marketing council.

ander besoldiging en op dié voorwaardes wat die Staatspresident van tyd tot tyd bepaal.

(4) Elke lid van die bemarkingsraad wat nie 'n beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking is nie, moet al sy tyd aan sy pligte as sodanige lid bestee, tensy anders bepaal word in die voorwaardes waarop hy aangestel is.

(5) 'n Lid van die bemarkingsraad, wat 'n beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking is, beklee sy amp, behoudens die wetsbepalings betreffende die Staatsdiens, solank dit die Staatspresident behaag, en kan benewens sy salaris as 'n beampte in die Staatsdiens dié toelaes betaal word wat die Staatspresident bepaal.

(6) 'n Lid van die bemarkingsraad wie se ampstermyn verstryk het, kan weer aangestel word.

(7) Die Staatspresident kan van tyd tot tyd, teen dié salaris of ander besoldiging en op dié voorwaardes wat hy van tyd tot tyd bepaal, 'n waarnemende voorsitter aanstel om al die bevoegd-hede van die voorsitter uit te oefen en al sy pligte te verrig terwyl die amp van voorsitter vakant is.

(8) Wanneer 'n lid van die bemarkingsraad ophou om sy amp te beklee voor die verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, kan die Staatspresident iemand anders aanstel om die vakature te vul totdat daardie tydperk verstryk het.

(9) Wanneer die Minister oortuig is dat 'n lid van die bemarkingsraad deur siekte, afwesigheid of 'n ander rede verhinder word om sy ampspligte uit te voer, kan die Minister iemand anders wat hy geskik ag, aanstel om as plaasvervanger van daardie lid op te tree solank hy aldus verhinder word, en so 'n plaasvervanger moet gedurende die tydperk wat hy aldus optree, die pligte van dié lid uitvoer in wie se plek hy aangestel is om aldus op te tree: Met dien verstande dat iemand wat as plaasvervanger van die voorsitter of die waarnemende voorsitter of die ondervoorsitter aangestel word, slegs die pligte van 'n gewone lid uitvoer, tensy die Minister anders gelas.

Vergaderings van die bemarkingsraad.

3. (1) Die vergaderings van die bemarkingsraad word gehou op dié tye en plekke wat die raad van tyd tot tyd bepaal.

(2) Die kworum vir 'n vergadering van die bemarkingsraad is drie lede daarvan.

(3) 'n Besluit van die meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die bemarkingsraad aanwesig is, is die besluit van die raad: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme die persoon wat by die vergadering voorsit, benewens sy beraadslagende stem, ook 'n beslissende stem het.

Werkzaamhede, bevoegdhe en pligte van die bemarkingsraad.

4. (1) Die bemarkingsraad kan—

- (a) in opdrag van die Minister, bemarkingstoestande in die algemeen of in 'n provinsie, of die toestande met betrekking tot 'n bepaalde produk of wat op een of ander mark heers, ondersoek of laat ondersoek;
- (b) 'n skema wat die Minister na hom verwys, ondersoek en daarvoor aan die Minister verslag doen;
- (c) 'n skema wat hy nodig ag of wat die Minister hom gelas om op te stel, opstel en aan die Minister voorlê;
- (d) 'n skema wat ingevolge hierdie Wet in werking is, van tyd tot tyd ondersoek en daarvoor aan die Minister verslag doen, en in verband met so 'n ondersoek die boeke, aantekeninge en ander stukke van die beheerraad wat daardie skema uitvoer, inspekteer of laat inspekteer;
- (e) met die organisasie van 'n beheerraad behulpsaam wees en van so 'n raad die inligting vereis wat die bemarkingsraad vir die behoorlike verrigting van sy werkzaamhede nodig ag;
- (f) 'n vergadering van 'n beheerraad of 'n komitee van 'n beheerraad bywoon en in 'n adviserende hoedanigheid aan die verrigtinge op sodanige vergadering deelneem, of een of meer van sy lede of 'n deur die Minister aangewese beampte magtig om so 'n vergadering by te woon en aldus aan die verrigtinge deel te neem;
- (g) die rekeningboeke van 'n beheerraad laat ouditeer en die verslag van iemand wat sodanige rekeningboeke



audited such books of account, and recommend to the Minister any action which it may consider necessary in connection with any such report;

- (h) recommend to the Minister the prohibition or the regulation of the importation of any product into the Republic generally or from any particular country;
- (i) recommend to the Minister the prohibition or the regulation of the exportation of any product from the Republic generally or to any particular country;
- (j) advise the Minister in regard to any matter within his purview under this Act which he may refer to it for its advice;
- (k) perform the duties imposed, and exercise the powers conferred on it in terms of this Act, and perform such other duties as the Minister may from time to time assign to it.

(2) The marketing council may delegate any power conferred on it by this Act, or any duty imposed on it by the Minister, to one or more of its members: Provided that any action taken or decision given by such member or members in pursuance of any such delegation shall be subject to confirmation by the marketing council.

(3) The provisions of sections 8, 10 and 12 of the Board of Trade and Industries Act, 1944 (Act No. 19 of 1944), shall *mutatis mutandis* apply in connection with any investigation by the marketing council.

(4) The marketing council and the Board of Trade and Industries shall at least once every year consult together in regard to the policy to be adopted in connection with the fixing of prices for agricultural products.

(5) The marketing council shall at least once every two years submit to the Minister a report on the operation of schemes which are in operation under this Act.

5. (1) There shall be a committee to be known as the Consumers' Advisory Committee consisting of sixteen members appointed by the Minister, subject to the provisions of this section, to represent the interests of consumers of products. The Consumers' Advisory Committee.

(2) Seven of the members shall be persons selected from among persons whose names have been submitted to the Minister by organizations recognized by him as representative of consumers, and two of the members shall, subject to the provisions of subsection (3), be persons nominated by the United Municipal Executive of South Africa.

(3) (a) Whenever a person is to be nominated by the said United Municipal Executive for appointment as a member of the consumers' committee, the Minister shall by notice in writing call upon the said United Municipal Executive to make the nomination within a period fixed by such notice, and, if the person thereupon nominated is, in the opinion of the Minister, not suitable for such appointment, the Minister may refer such nomination back to the said United Municipal Executive and call upon it to nominate some other person.

(b) If the said United Municipal Executive thereupon again nominates a person who is, in the opinion of the Minister, not suitable for such appointment, or whenever it fails to nominate any person, the Minister may himself nominate any person whom he considers suitable to be a member of the consumers' committee.

(4) The consumers' committee shall, at its first meeting following its appointment, elect one of its members as chairman and shall notify the Minister in writing of the name and address of the person so elected, and whenever the chairman is absent from any meeting, the members present shall elect one of their number to preside at that meeting.

(5) A member of the consumers' committee shall hold office for a period of two years, and shall be paid, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, such allowances as the Minister may determine.

- geouditeer het, oorweeg en optrede wat die bemarkingsraad in verband met so 'n verslag nodig ag, by die Minister aanbeveel;
- (h) die verbod op of die reëling van die invoer in die Republiek van 'n produk in die algemeen of uit 'n bepaalde land by die Minister aanbeveel;
  - (i) die verbod op of reëling van die uitvoer uit die Republiek van 'n produk in die algemeen of na 'n bepaalde land by die Minister aanbeveel;
  - (j) die Minister van advies dien in verband met 'n aangeleentheid binne sy bevoegdheid kragtens hierdie Wet wat hy vir advies na die bemarkingsraad verwys;
  - (k) die pligte verrig en die bevoegdhede uitoefen wat in gevolge hierdie Wet aan hom opgedra of verleen is, en die ander pligte verrig wat die Minister van tyd tot tyd aan hom opdra.
- (2) Die bemarkingsraad kan 'n bevoegdheid aan hom verleen deur hierdie Wet, of 'n plig aan hom opgedra deur die Minister, aan een of meer van sy lede deleger: Met dien verstande dat 'n handeling of besluit van sodanige lid of lede uit hoofde van so 'n delegering, onderworpe is aan bekragtiging deur die bemarkingsraad.
- (3) Die bepalinge van artikels 8, 10 en 12 van die Wet op die Raad van Handel en Nywerheid, 1944 (Wet No. 19 van 1944), is *mutatis mutandis* van toepassing in verband met 'n ondersoek deur die bemarkingsraad.
- (4) Die bemarkingsraad en die Raad van Handel en Nywerheid beraadslaag minstens een maal elke jaar aangaande die beleid wat in verband met die vasstelling van pryse van landbouprodukte gevolg moet word.
- (5) Die bemarkingsraad moet minstens een maal elke twee jaar 'n verslag aan die Minister voorlê oor die werking van skemas wat kragtens hierdie Wet in werking is.

Die Adviserende  
Verbruikers-  
komitee.

5. (1) Daar is 'n komitee genoem die Adviserende Verbruikerskomitee, bestaande uit sestien lede wat, behoudens die bepalinge van hierdie artikel, deur die Minister aangestel word om die belange van verbruikers van produkte te verteenwoordig.
- (2) Sewe lede moet persone wees wat gekies is uit die geledere van persone wie se name aan die Minister voorgelê is deur organisasies wat deur hom as verteenwoordigend van verbruikers erken word, en twee lede moet, behoudens die bepalinge van subartikel (3), persone wees wat deur die Verenigde Munisipale Bestuur van Suid-Afrika genomineer is.
- (3) (a) Wanneer iemand deur die gemelde Verenigde Munisipale Bestuur genomineer moet word vir aanstelling as lid van die verbruikerskomitee, moet die Minister die gemelde Verenigde Munisipale Bestuur by skriftelike kennisgewing aansê om die nominasie te doen binne 'n in die kennisgewing vermelde tydperk, en, indien die persoon wat daarop genomineer word na die oordeel van die Minister nie vir sodanige aanstelling geskik is nie, kan die Minister daardie nominasie terugverwys na die gemelde Verenigde Munisipale Bestuur en hom aansê om iemand anders te nomineer.
- (b) Indien die gemelde Verenigde Munisipale Bestuur daarop weer iemand nomineer wat na die oordeel van die Minister nie vir sodanige aanstelling geskik is nie, of wanneer die gemelde Verenigde Munisipale Bestuur versuim om iemand te nomineer, kan die Minister self iemand nomineer wat hy geskik ag om lid van die verbruikerskomitee te wees.
- (4) Die verbruikerskomitee moet, op sy eerste vergadering na sy aanstelling, een van sy lede as voorsitter kies en die Minister skriftelik in kennis stel van die naam en adres van die persoon aldus gekies, en wanneer die voorsitter nie op 'n vergadering aanwesig is nie, moet die aanwesige lede een uit hulle geledere kies om op daardie vergadering voor te sit.
- (5) 'n Lid van die verbruikerskomitee beklee sy amp vir 'n tydperk van twee jaar en word, uit gelde deur die Parlement vir die doel bewillig, die toelaes betaal wat die Minister bepaal.

(6) A member of the consumers' committee whose period of office has expired, shall be eligible for re-appointment.

(7) Whenever any member of the consumers' committee ceases to hold office before the expiration of the period for which he was appointed, the committee may appoint any other person to fill the vacancy until the expiration of that period.

(8) The Minister shall assign an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing to the consumers' committee to be its secretary.

6. (1) The Minister shall convene the consumers' committee at least once every four months. Meetings of the consumers' committee.

(2) The chairman shall, at the written request of not less than three members but subject to the approval of the Minister, by notice in writing call a meeting of the consumers' committee for any purpose clearly stated in such request.

(3) The quorum for a meeting of the consumers' committee shall be five of the members thereof.

(4) A decision of the majority of the members present at any meeting of the consumers' committee shall be the decision of the committee: Provided that in the event of an equality of votes the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

7. (1) The consumers' committee shall be an advisory and consultative body. Functions, powers and duties of the consumers' committee.

(2) The Minister may consult the consumers' committee on any matter affecting the interests of consumers of products, and the consumers' committee may make representations to the Minister on any such matter.

(3) The marketing council may consult the consumers' committee on any matter relating to any scheme in so far as it affects the interests of consumers of products, and the consumers' committee may make representations to the marketing council on any such matter.

(4) The consumers' committee may, with the approval of the Minister and subject to such conditions as it may determine, appoint one or more subcommittees from among its members and may invest any such subcommittee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the consumers' committee shall not be divested of any power with which it so invests a subcommittee.

(5) The consumers' committee shall once in every calendar year submit to the Minister a report on its activities during the preceding year.

## PART 2. SCHEMES.

### A. ESTABLISHMENT, AMENDMENT, SUSPENSION AND REVOCATION.

8. (1) (a) Any association of producers, any co-operative society, co-operative company or control board or any board established in terms of an Act specified in Schedule 2, may submit to the Minister in writing a proposed scheme relating to any product or products which the members of the association, society or company concerned produce, or in respect of which the board concerned has been established or is deemed to have been established, as the case may be. Submission of schemes to, and drafting of schemes by, the Minister.

(b) The marketing council or any body which, in the opinion of the Minister, is representative of persons engaged in agricultural pursuits, may submit to the Minister in writing a proposed scheme relating to any product.

(c) The Minister may at any time cause a proposed scheme to be drafted.

(2) For the purposes of this section—

(a) the board established in terms of section 3 of the Livestock and Meat Industries Act, 1934 (Act No. 48 of 1934), shall be deemed to have been established in respect of all kinds of slaughter animals and all

(6) 'n Lid van die verbruikerskomitee wie se ampstermyn verstryk het, kan weer aangestel word.

(7) Wanneer 'n lid van die verbruikerskomitee ophou om sy amp te beklee voor die verstryking van die tydperk waarvoor hy aangestel is, kan die komitee iemand anders aanstel om die vakature te vul totdat daardie tydperk verstryk.

(8) Die Minister wys 'n beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking aan die verbruikerskomitee toe om die sekretaris daarvan te wees.

Vergaderings van die verbruikerskomitee.

6. (1) Die Minister moet die verbruikerskomitee minstens een maal elke vier maande byeenroep.

(2) Die voorsitter moet, op skriftelike versoek van minstens drie lede maar onderworpe aan die Minister se goedkeuring, 'n vergadering van die verbruikerskomitee by skriftelike kennisgewing belê vir enige doel wat duidelik in sodanige versoek uiteengesit is.

(3) Die kworum vir 'n vergadering van die verbruikerskomitee is vyf lede daarvan.

(4) 'n Besluit van die meerderheid van die lede wat op 'n vergadering van die verbruikerskomitee aanwesig is, is die besluit van die komitee: Met dien verstande dat by 'n staking van stemme die voorsitter benewens sy beraadslagende stem ook 'n beslissende stem het.

Werksaamhede, bevoegdhede en pligte van die verbruikerskomitee.

7. (1) Die verbruikerskomitee is 'n adviserende en konsult-liggaam.

(2) Die Minister kan die verbruikerskomitee raadpleeg in verband met 'n aangeleentheid wat die belange van verbruikers van produkte raak, en die verbruikerskomitee kan vertoë in verband met so 'n aangeleentheid tot die Minister rig.

(3) Die bemarkingsraad kan die verbruikerskomitee raadpleeg in verband met 'n aangeleentheid met betrekking tot 'n skema vir sover dit die belange van verbruikers van produkte raak, en die verbruikerskomitee kan vertoë in verband met so 'n aangeleentheid tot die bemarkingsraad rig.

(4) Die verbruikerskomitee kan, met die goedkeuring van die Minister en onderworpe aan die voorwaardes wat die komitee bepaal, een of meer subkomitees uit sy lede aanstel, en kan na goeddunke van sy bevoegdhede aan so 'n subkomitee oordra: Met dien verstande dat die verbruikerskomitee nie ontdoen word van 'n bevoegdheid wat hy aldus aan 'n subkomitee oordra nie.

(5) Die verbruikerskomitee moet een maal elke kalenderjaar 'n verslag oor sy werksaamhede gedurende die vorige jaar aan die Minister voorlê.

## DEEL 2. SKEMAS.

### A. INSTELLING, WYSIGING, OPSKORTING EN HERROEPING.

Voorlegging van skemas aan, en opstel van skemas deur, die Minister.

8. (1) (a) 'n Vereniging van produsente, 'n koöperatiewe vereniging, koöperatiewe maatskappy of beheerraad of 'n raad ingestel kragtens 'n Wet in Bylae 2 genoem, kan skriftelik aan die Minister 'n voorgestelde skema voorlê wat betrekking het op 'n produk of produkte wat deur lede van die betrokke vereniging of maatskappy geproduseer word, of ten opsigte waarvan die betrokke raad ingestel is of geag word ingestel te gewees het, na gelang van die geval.
- (b) Die bemarkingsraad of enige liggaam wat, na die oordeel van die Minister, verteenwoordigend is van persone wat hulle met landboubedrywighe besig hou, kan skriftelik aan die Minister 'n voorgestelde skema met betrekking tot 'n produk voorlê.
- (c) Die Minister kan te eniger tyd 'n voorgestelde skema laat opstel.
- (2) By die toepassing van hierdie artikel—
- (a) word die raad, ingestel ingevolge artikel 3 van die Wet op die Vee- en Vleisnywerhede, 1934 (Wet No. 48 van 1934), geag ingestel te gewees het ten opsigte van alle soorte slagvee en alle soorte vleis (behalwe pluimvee en



- kinds of meat (except poultry and the meat thereof), meat products and by-products derived from slaughter animals;
- (b) the board established in terms of section 1 of the Dairy Industry Control Act, 1930 (Act No. 35 of 1930), shall be deemed—
    - (i) to have been established in respect of every kind of dairy produce as defined in the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), and dried milk;
    - (ii) not to have been established in respect of any product to which any proclamation in terms of the proviso to section 1 (3) (d) relates;
  - (c) the board established in terms of section 1 of the Wheat Industry Control Act, 1935 (Act No. 58 of 1935), shall be deemed to have been established in respect of barley, oats, rye and wheat (including any such cereal in unthreshed form), and in respect of barley, oaten, rye and wheaten products;
  - (d) the board established in terms of section 1 of the Mealie Control Amendment Act, 1935 (Act No. 59 of 1935), shall be deemed to have been established in respect of mealies and kaffircorn (including any such cereal in unthreshed form), and in respect of mealie and kaffircorn products; and
  - (e) a board established in terms of an Act specified in Schedule 2, or a control board, shall be deemed to have been established in respect of every product in respect of which the State President has by proclamation in the *Gazette* conferred upon the board in question the power to submit to the Minister a proposed scheme under subsection (1) relating to that product.

9. (1) The Minister may, after consultation with the marketing council, reject any proposed scheme submitted to him under section 8 (1) (a) or (b), or approve it provisionally, or refer it back to the association, society, company, board or body concerned for consideration of and report on such modification of the proposed scheme as he may suggest, and, after having received such report (if any) he may reject the proposed scheme or approve it provisionally, either without modification or with such modifications as he may deem expedient.

Investigation, and rejection or acceptance by the Minister, of a proposed scheme.

(2) If the Minister approves a proposed scheme provisionally—

- (a) he shall, if it was not submitted to him by the marketing council, refer the scheme to that council for investigation and report;
- (b) he may, if he deems it necessary, cause the particulars concerning the scheme to be published by notice in the *Gazette* and by such notice invite persons who have an interest in the product to which the scheme relates, to lodge with him in writing within a period stated therein, not being less than four weeks as from the date of the publication in the *Gazette*, any objections to or representations concerning the scheme;
- (c) he may, after consideration of any report on the scheme by the marketing council and, where the scheme has been published under paragraph (b), of any objections or representations lodged with him in pursuance of the relevant notice, accept the scheme without modification or with such modifications as he may deem expedient, if he is satisfied that the scheme or the modified scheme, as the case may be, is practicable and contains adequate provision for the regulation of the marketing of the product to which the scheme relates.

(3) The Minister may refer a proposed scheme which he has had drafted under section 8 (1) (c), to the marketing council for investigation and report and, after having considered such report, may deal with the proposed scheme *mutatis mutandis* in terms of the provisions of subsection (2) (b) and (c).

- die vleis daarvan), vleisprodukte en neweprodukte van slagvee afkomstig;
- (b) word die raad, ingestel ingevolge artikel 1 van die Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930 (Wet No. 35 van 1930), geag—
- (i) ten opsigte van elke soort suiwelprodukt soos omskryf in die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), en droë melk ingestel te gewees het;
- (ii) nie ten opsigte van 'n produk waarop 'n proklamasie kragtens die voorbehoudsbepaling by artikel 1 (3) (d) betrekking het, ingestel te gewees het nie;
- (c) word die raad, ingestel ingevolge artikel 1 van die Wet op die Beheer oor die Koringnywerheid, 1935 (Wet No. 58 van 1935), geag ingestel te gewees het ten opsigte van gars, hawer, rog en koring (met inbegrip van so 'n graansoort in ongedorste vorm) en ten opsigte van gars-, hawer-, rog- en koringprodukte;
- (d) word die raad, ingestel kragtens artikel 1 van die Mielie-Reëlings Wysigingswet, 1935 (Wet No. 59 van 1935), geag ingestel te gewees het ten opsigte van mielies en kafferkoring (met inbegrip van so 'n graansoort in ongedorste vorm) en ten opsigte van mielie- en kafferkoringprodukte;
- (e) word 'n raad, ingestel ingevolge 'n Wet in Bylae 2 genoem, of 'n beheerraad, geag ingestel te gewees het ten opsigte van elke produk ten opsigte waarvan die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* aan die betrokke raad die bevoegdheid verleen het om kragtens subartikel (1) 'n voorgestelde skema met betrekking tot daardie produk aan die Minister voor te lê.

Ondersoek, en verwerping of aanname deur die Minister, van 'n voorgestelde skema.

9. (1) Die Minister kan, na oorlegpleging met die bemarkingsraad, 'n voorgestelde skema wat kragtens artikel 8 (1) (a) of (b) aan hom voorgelê is, verwerp of voorlopig goedkeur of na die betrokke vereniging, maatskappy, raad of liggaam terugverwys vir oorweging van en verslag oor dié wysigings van die voorgestelde skema wat die Minister aan die hand doen, en na ontvangs van so 'n verslag (as daar een is) kan hy die voorgestelde skema verwerp of voorlopig goedkeur, sonder wysiging of met die wysigings wat hy dienstig ag.

(2) Indien die Minister 'n voorgestelde skema voorlopig goedkeur—

- (a) moet hy die skema, indien dit nie deur die bemarkingsraad aan hom voorgelê is nie, na daardie raad verwys vir ondersoek daarvan en verslag daaroor;
- (b) kan hy, as hy dit nodig ag, die besonderhede betreffende die skema by kennisgewing in die *Staatskoerant* laat publiseer, en persone wat belang het by die produk waarop die skema betrekking het by bedoelde kennisgewing uitnodig om binne 'n daarin vermelde tydperk, maar minstens vier weke vanaf die datum van die publikasie in die *Staatskoerant*, besware teen of vertoë aangaande die skema skriftelik by hom in te dien;
- (c) kan hy, na oorweging van 'n verslag van die bemarkingsraad oor die skema en, waar die skema kragtens paragraaf (b) gepubliseer is, van besware of vertoë na aanleiding van die betrokke kennisgewing by hom ingedien, die skema aanneem sonder wysiging of met die wysigings wat hy dienstig ag, indien hy oortuig is dat die skema of die gewysigde skema, na gelang van die geval, uitvoerbaar is en afdoende voorsiening maak vir die reëling van die bemarking van die produk waarop die skema betrekking het.

(3) Die Minister kan 'n voorgestelde skema, wat hy kragtens artikel 8 (1) (c) laat opstel het, na die bemarkingsraad verwys vir ondersoek daarvan en verslag daaroor, en kan, na oorweging van die bedoelde verslag, met die voorgestelde skema handel *mutatis mutandis* volgens voorskrif van subartikel (2) (b) en (c).

(4) The marketing council shall, before submitting any report to the Minister in terms of this section in respect of a proposed scheme which confers a specified power on its control board, consult the consumers' committee in regard to that scheme.

(5) The modification of a scheme under subsection (1) or (2) (c) may include the extension or the reduction of the area in which the scheme or any provision thereof is to apply, or the addition of any product to the product to which the scheme relates, or the incorporation in the scheme of any new provision either in addition to or in substitution for any existing provision thereof or, in the case of a modification under subsection (2) (c), in addition to or in substitution for a modification made under subsection (1).

10. (1) (a) Any two or more associations of producers, co-operative societies, co-operative companies or control boards may submit to the Minister in writing a proposed joint scheme relating to all or any two or more of the products which the members of any such association, society or company produce or in respect of which any such board has been established or is deemed to have been established. Joint schemes.

(b) The marketing council or any body which, in the opinion of the Minister, is representative of persons engaged in agricultural pursuits, may similarly submit a joint scheme relating to any products.

(c) The Minister may cause such a scheme to be drafted.

(2) The provisions of sections 8 and 9 shall *mutatis mutandis* apply in respect of a scheme so submitted or drafted.

(3) A joint scheme referred to in subsection (1) may provide for the extent to which—

(a) any notices, prohibitions, requirements, decisions or determinations issued, imposed, taken or made under any other scheme wholly or partially superseded by such joint scheme shall continue in force;

(b) any assets and liabilities of the board administering any such other scheme, shall vest in the board established under such joint scheme;

(c) any moneys in any fund established under any such other scheme, shall be transferred to any fund established under the joint scheme.

11. Subject to the provisions of this Act, separate schemes may exist for the same product according to the purpose for which the product is intended to be used or the area in which it is produced. Separate schemes for the same product.

12. (1) If the Minister has accepted any proposed scheme, he may— Publication, or recommendation to the State President of a proposed scheme accepted by the Minister.

(a) cause particulars thereof to be published by notice in the *Gazette* and in such newspapers as in his opinion will ensure that the particulars of the scheme will be brought to the notice of the producers in the area in which the scheme is intended to apply, and cause a copy of such notice to be displayed at every magistrate's office in that area and at any other place where he deems the publication of the notice desirable, and by such notice invite the producers in that area to attend a meeting or meetings to be held at a time or times and at a place or places specified in the notice, for the purpose of voting for or against the proposed scheme; or

(b) in the case of a proposed scheme—

(i) which has been submitted to him by a board established in terms of an Act specified in Schedule 2;

(ii) which has been submitted to him by a control board administering a scheme which has been in operation for a period of not less than two years;

(4) Die bemarkingsraad moet, voordat hy ingevolge hierdie artikel aan die Minister 'n verslag voorlê ten opsigte van 'n voorgestelde skema wat 'n gespesifiseerde bevoegdheid aan sy beheerraad verleen, die verbruikerskomitee in verband met daardie skema raadpleeg.

(5) Wysiging van 'n skema kragtens subartikel (1) of (2) (c) kan die uitbreiding of die inkorting van die gebied waarin die skema of 'n bepaling daarvan van toepassing moet wees, of die byvoeging van 'n produk by die produk waarop die skema betrekking het, of die invoeging in die skema van 'n nuwe bepaling benewens of ter vervanging van 'n bestaande bepaling of, in die geval van 'n wysiging kragtens subartikel (2) (c), benewens of ter vervanging van 'n wysiging kragtens subartikel (1) aangebring, insluit.

**Gesamentlike skemas.**

10. (1) (a) Twee of meer verenigings van produsente, koöperatiewe verenigings, koöperatiewe maatskappye of beheerrade kan skriftelik aan die Minister 'n voorgestelde gesamentlike skema voorlê wat betrekking het op alle of enige twee of meer produkte wat die lede van so 'n vereniging of maatskappy produseer, of ten opsigte waarvan so 'n raad ingestel is of geag word ingestel te gewees het.
- (b) Die bemarkingsraad of 'n liggaam wat, na die oordeel van die Minister, verteenwoordigend is van persone wat hulle met landboubedrywighede besig hou, kan insgelyks 'n gesamentlike skema met betrekking tot enige produkte voorlê.
- (c) Die Minister kan so 'n skema laat opstel.
- (2) Die bepalings van artikels 8 en 9 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n aldus voorgelegde of opgestelde skema.
- (3) 'n In subartikel (1) bedoelde gesamentlike skema kan bepaal in watter mate—
- (a) kennisgewings, verbodsbepalings, voorskrifte, besluite, vasstellings of bepalings, wat uitgevaardig, opgelê, geneem of gedoen is kragtens 'n ander skema wat geheel en al of gedeeltelik deur die gesamentlike skema vervang word, van krag bly;
- (b) bates en laste van die raad wat so 'n ander skema uitvoer, oorgaan op die kragtens die gesamentlike skema ingestelde raad;
- (c) gelde in 'n fonds kragtens so 'n ander skema gestig, na 'n kragtens die gesamentlike skema gestigte fonds oorgedra word.

**Afsonderlike skemas vir dieselfde produk.**

11. Behoudens die bepalings van hierdie Wet, kan afsonderlike skemas vir dieselfde produk bestaan na gelang van die doel waarvoor die produk bestem is om gebruik te word of die gebied waarin dit geproduseer word.

**Publikasie, of aanbeveling by die Staatspresident, van 'n voorgestelde skema deur die Minister aangeneem.**

12. (1) Indien die Minister 'n voorgestelde skema aangeneem het, kan hy—
- (a) besonderhede daarvan laat publiseer by kennisgewing in die *Staatskoerant* en in koerante wat na sy oordeel sal verseker dat die besonderhede van die skema onder die aandag gebring sal word van die produsente in die gebied waarin die skema bedoel is om van toepassing te wees, en 'n afskrif van bedoelde kennisgewing laat vertoon by elke landdroskantoor in daardie gebied en op enige ander plek waar hy dit wenslik ag om die kennisgewing bekend te maak, en by dié kennisgewing produsente in daardie gebied uitnodig om 'n vergadering of vergaderings, gehou te word op die tyd of tye en plek of plekke in die kennisgewing vermeld, by te woon ten einde voor of teen die voorgestelde skema te stem; of
- (b) in die geval van 'n voorgestelde skema—
- (i) wat aan hom voorgelê is deur 'n raad ingestel kragtens 'n Wet in Bylae 2 genoem;
- (ii) wat aan hom voorgelê is deur 'n beheerraad wat 'n skema uitvoer wat vir 'n tydperk van minstens twee jaar in werking is;



- (iii) which has been submitted to him in terms of section 10 by two or more such control boards;
- (iv) which has been submitted to him by a control board administering a joint scheme originally submitted under section 10 by two or more such control boards;
- (v) which relates to a product which is the subject of a proclamation in terms of subsection (2) (irrespective of whether or not such proposed scheme has previously been voted on in terms of the provisions of paragraph (a), and irrespective of the result of such voting); or
- (vi) which does not confer a specified power on its control board,

recommend approval thereof to the State President if the Minister is satisfied that the introduction of the scheme in question will be in the interests of producers of the product to which that scheme relates.

(2) The State President may by proclamation in the *Gazette* declare that the provisions of subsection (1) (a) shall not apply in respect of any scheme relating to a product specified in that proclamation.

13. (1) At any meeting contemplated in section 12 (1) (a) the magistrate or assistant magistrate of the district in which the meeting is held, or such other person as the Minister may designate for the purpose, shall preside. Voting on a published scheme at meetings of producers.

(2) The person presiding at any such meeting, or any other person whom the Minister may have appointed for the purpose, shall explain the particulars of the proposed scheme to the meeting and thereafter the person presiding at the meeting shall submit a draft resolution approving of the scheme to the meeting.

(3) No person shall be entitled to vote on the said resolution except a white person of or above the age of twenty-one years—

- (a) who, during the period of three years immediately preceding the date of the meeting concerned, was continuously engaged, in the area in which the proposed scheme is to apply, in the production, for sale on his own account, of the product to which the proposed scheme relates; and
- (b) who, during that period, has produced a quantity of that product not less than a quantity fixed by regulation under section 89 for the purposes of the proposed scheme; and
- (c) who has complied with such requirements as may have been prescribed by regulation under that section.

(4) Regulations made for the purposes of subsection (3) may, in the case of a scheme which vests in its control board the powers specified in section 78, provide that only a producer who has, during a period mentioned in such regulations, exported a quantity of the product to which the proposed scheme relates which is not less than the quantity specified in those regulations, shall be entitled to vote on the said resolution.

(5) Any person entitled to vote on the said resolution who desires to vote thereon, shall do so by means of a ballot paper in the form prescribed by regulation, completed in such manner and circumstances and containing such information as may have been likewise prescribed, and shall hand such ballot paper, when duly completed, to the person presiding at the meeting in question.

(6) The person presiding at the meeting shall, as soon as may be after the conclusion of the meeting, forward to the Secretary in Pretoria by registered post, all ballot papers handed to him in terms of subsection (5) by persons who are entitled to vote on the said resolution.

14. (1) The State President may publish any scheme by proclamation in the *Gazette* and declare that it shall come into operation on a date mentioned in such proclamation— Approval and application of a scheme by the State President.

- (iii) wat aan hom voorgelê is kragtens artikel 10 deur twee of meer sulke beheerrade;
- (iv) wat aan hom voorgelê is deur 'n beheerraad wat 'n gesamentlike skema uitvoer wat oorspronklik kragtens artikel 10 deur twee of meer sulke beheerrade voorgelê is;
- (v) wat betrekking het op 'n produk wat die onderwerp is van 'n proklamasie kragtens subartikel (2) (ongegag of daar vantevore oor sodanige voorgestelde skema gestem is kragtens die bepaling van paragraaf (a) al dan nie en ongeag die uitslag van so 'n stemming); of
- (vi) wat nie aan sy beheerraad 'n gespesifiseerde bevoegdheid verleen nie,

goedkeuring daarvan by die Staatspresident aanbeveel, mits die Minister oortuig is dat die instelling van die betrokke skema in belang sal wees van produsente van die produk waarop daardie skema betrekking het.

(2) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* verklaar dat die bepaling van subartikel (1) (a) nie van toepassing is nie ten opsigte van 'n skema met betrekking tot 'n in daardie proklamasie vermelde produk.

Stemming oor 'n gepubliseerde skema op vergaderings van produsente.

13. (1) Op 'n vergadering in artikel 12 (1) (a) beoog, moet die landdros of assistent-landdros van die distrik waarin die vergadering gehou word, of iemand anders wat die Minister vir die doel aanwys, voorsit.

(2) Die persoon wat op so 'n vergadering voorsit, of iemand anders wat die Minister vir die doel aangewys het, moet die besonderhede van die voorgestelde skema aan die vergadering verduidelik, en daarna moet die persoon wat op die vergadering voorsit 'n konsepbesluit ter goedkeuring van die skema aan die vergadering voorlê.

(3) Niemand is geregtig om oor die gemelde besluit te stem nie behalwe 'n blanke persoon van die leeftyd van een-en-twintig jaar of ouer—

(a) wat gedurende die tydperk van drie jaar onmiddellik voorafgaande aan die datum van die betrokke vergadering ononderbroke betrokke was by die produksie, vir verkoop vir eie rekening, in die gebied waarin die voorgestelde skema van toepassing moet wees, van die produk waarop die voorgestelde skema betrekking het; en

(b) wat gedurende daardie tydperk 'n hoeveelheid van daardie produk geproduseer het wat nie minder is nie as die hoeveelheid wat by regulasie kragtens artikel 89 vir die doeleindes van die voorgestelde skema vasgestel is; en

(c) wat voldoen het aan dié vereistes wat by regulasie kragtens daardie artikel voorgeskryf is.

(4) Regulasies wat vir die doeleindes van subartikel (3) uitgevaardig word, kan in die geval van 'n skema wat aan sy beheerraad die in artikel 78 vermelde bevoegdhede verleen, bepaal dat slegs 'n produsent wat gedurende 'n tydperk in daardie regulasies genoem 'n hoeveelheid van die produk uitgevoer het waarop die voorgestelde skema betrekking het, wat nie minder is nie as die hoeveelheid in daardie regulasies genoem, geregtig is om oor die gemelde besluit te stem.

(5) Iemand wat geregtig is om oor die gemelde besluit te stem en daarvoor wil stem, moet dit doen deur middel van 'n stembrief, in die vorm by regulasie voorgeskryf, wat op dié wyse en onder dié omstandighede ingevul moet word en dié inligting moet bevat wat insgelyks voorgeskryf is, en moet sodanige stembrief, wanneer dit behoorlik ingevul is, oorhandig aan die persoon wat op die betrokke vergadering voorsit.

(6) Die persoon wat op die vergadering voorsit, moet so gou doenlik na die sluiting van die vergadering alle stembriewe wat kragtens subartikel (5) aan hom oorhandig is deur persone wat geregtig is om oor die gemelde besluit te stem, per aangetekende pos aan die Sekretaris in Pretoria stuur.

Goedkeuring en toepassing van 'n skema deur die Staatspresident.

14. (1) Die Staatspresident kan 'n skema by proklamasie in die *Staatskoerant* publiseer en verklaar dat dit op 'n in die proklamasie vermelde datum in werking tree—

- (a) if the Minister has, in terms of section 12 (1) (b), recommended the approval of such scheme; or
  - (b) where such scheme has been voted on as provided in section 12 (1) (a) and has not been recommended by the Minister as contemplated in paragraph (a), if the State President is satisfied that the producers who voted in favour of the scheme—
    - (i) constitute more than half or, in the case of a scheme which confers a specified power on its control board, not less than three-fifths of the producers who voted on the scheme; and
    - (ii) produced more than half the total quantity of the product to which the scheme relates, which was, during the period of three years immediately preceding the first meeting at which the scheme was submitted to a vote, produced in the area in which the scheme is to apply, by persons who were entitled to vote on the scheme.
- (2) The provisions of any scheme published under subsection (1) shall as from a date specified in the proclamation by which the scheme is published, be binding on the persons to whom and in the area in which those provisions apply.

15. (1) (a) Any association, society, company or board mentioned in section 8 (1) (a) may submit to the Minister a proposal in writing for the amendment of an existing scheme which relates to a product which is produced by the members of the association, society or company concerned or in respect of which the board concerned has been established or is, in terms of section 8 (2), deemed to have been established, as the case may be. Amendment of a scheme.
- (b) The marketing council, the consumers' committee or any body which, in the opinion of the Minister, is representative of persons engaged in agricultural pursuits, may submit to the Minister a proposal in writing for the amendment of any existing scheme.
  - (c) The Minister may cause a proposal for the amendment of any existing scheme to be drafted.
- (2) Such a proposed amendment may provide for—
- (a) the extension or the reduction of the area in which the scheme in question applies;
  - (b) the application of the scheme in any area other than or additional to the area in which it applies;
  - (c) the substitution for, or the addition to, the product to which the scheme relates, of another product: Provided that, if the product is to be substituted or added by virtue of an amendment proposed by an association, society, company or board as aforesaid, it shall be a product which is produced by the members of the association, society or company concerned or in respect of which the board concerned has been established or is deemed to have been established, as aforesaid;
  - (d) the omission of any product to which the scheme relates;
  - (e) the alteration of any other provision of the scheme;
  - (f) the addition thereto of fresh provisions;
  - (g) the substitution of a new scheme for an existing scheme.
- (3) Any such proposal for the amendment of a scheme shall be dealt with and may be brought into operation *mutatis mutandis* as if it were a proposal for a new scheme submitted to or drafted on the direction of the Minister in terms of section 8.
- (4) An amendment of a scheme which provides for a modification of the constitution of the board administering the scheme, may provide for the extension or reduction of the period of office of any existing member of the board, or for the abolition of, or the alteration of the method of nomination for or appointment to, such office.

- (a) indien die Minister goedkeuring van die skema aanbeveel het kragtens artikel 12 (1) (b); of
- (b) waar die skema in stemming gebring is volgens voorskrif van artikel 12 (1) (a) en nie deur die Minister aanbeveel is soos in paragraaf (a) beoog nie, indien die Staatspresident oortuig is dat die produsente wat ten gunste van die skema gestem het—
  - (i) meer as die helfte of, in die geval van 'n skema wat 'n gespesifiseerde bevoegdheid aan sy beheerraad verleen, minstens drie-vyftes van die produsente uitmaak wat oor die skema gestem het; en
  - (ii) meer as die helfte geproduseer het van die totaalhoeveelheid van die produk waarop die skema betrekking het, wat gedurende die tydperk van drie jaar onmiddellik voorafgaande aan die eerste vergadering waarop die skema in stemming gebring is, geproduseer is in die gebied waarin die skema van toepassing moet wees, deur persone wat geregtig was om oor die skema te stem.

(2) Die bepalings van 'n skema wat kragtens subartikel (1) gepubliseer is, is vanaf 'n datum vermeld in die proklamasie waarby die skema gepubliseer is, bindend vir die persone op wie en in die gebied waarin daardie bepalings van toepassing is.

Wysiging van 'n skema.

15. (1) (a) 'n Vereniging, maatskappy of raad in artikel 8 (1) (a) bedoel, kan skriftelik aan die Minister 'n voorstel voorlê vir die wysiging van 'n bestaande skema wat betrekking het op 'n produk wat deur lede van die betrokke vereniging of maatskappy geproduseer word, of ten opsigte waarvan die betrokke raad ingestel is of kragtens artikel 8 (2) geag word ingestel te gewees het, na gelang van die geval.
- (b) Die bemarkingsraad, dié verbruikerskomitee of 'n liggaam wat na die oordeel van die Minister verteenwoordigend is van persone wat hulle met landbouaangeleenthede besig hou, kan skriftelik aan die Minister 'n voorstel vir die wysiging van 'n bestaande skema voorlê.
- (c) Die Minister kan 'n voorstel vir die wysiging van 'n bestaande skema laat opstel.
- (2) So 'n voorgestelde wysiging kan voorsiening maak vir—
- (a) die uitbreiding of die inkorting van die gebied waarin die betrokke skema van toepassing is;
  - (b) die toepassing van die skema in 'n ander gebied as o. in 'n gebied benewens die gebied waarin dit van toepassing is;
  - (c) die vervanging van, of die byvoeging by, die produk waarop die skema betrekking het, deur of van 'n ander produk: Met dien verstande dat, indien die produk ter vervanging of byvoeging voorgestel word uit hoofde van 'n wysiging deur 'n vereniging, maatskappy of raad soos voormeld, dit 'n produk moet wees wat deur die lede van die betrokke vereniging of maatskappy geproduseer word of ten opsigte waarvan die betrokke raad ingestel is of geag word ingestel te gewees het, soos voormeld;
  - (d) die weglating van 'n produk waarop die skema betrekking het;
  - (e) die verandering van enige ander bepaling van die skema;
  - (f) die byvoeging daarby van nuwe bepalings;
  - (g) die vervanging van 'n bestaande skema deur 'n nuwe skema.

(3) So 'n voorstel vir die wysiging van 'n skema moet behandel en kan in werking gestel word *mutatis mutandis* asof dit 'n voorstel was vir 'n nuwe skema wat ingevolge artikel 8 aan die Minister voorgelê of in opdrag van die Minister opgestel is.

(4) 'n Wysiging van 'n skema wat voorsiening maak vir 'n verandering in die samestelling van die raad wat die skema uitvoer, kan voorsiening maak vir die verlenging of inkorting van die ampstermyn van 'n bestaande lid van die raad, of vir die afskaffing van sodanige amp, of die verandering van die wyse waarop 'n nominasie vir of aanstelling in sodanige amp geskied.



(5) If an amendment of a scheme provides for the alteration of the method of nomination for or appointment to any such office, the member filling the office in question shall cease to hold it on the date on which the appointment in terms of the amendment takes effect.

(6) The provisions of section 10 (3) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any scheme substituted for an existing scheme in terms of subsection (2) (g).

16. (1) Whenever the Minister has reason to believe that any provision of a scheme which is in operation under this Act imposes an undue burden upon producers or consumers of the product to which the scheme relates, or upon any group or number of such producers or consumers, or is contrary to the public interest, he may appoint a committee consisting of not more than three persons to investigate and to report to him on the operation of the scheme in question.

Suspension of any provision of a scheme, and amendment or revocation of the scheme at the request of Parliament.

(2) If, after the receipt of the report of any committee appointed under subsection (1) and of a recommendation by the marketing council, the Minister is satisfied that any such provision does impose an undue burden upon producers or consumers of the product to which the scheme relates, or upon any group or number of such producers or consumers, or is contrary to the public interest, the State President may, by proclamation in the *Gazette*, suspend the provision in question for any period not exceeding six months and the Minister may thereupon repeal any decision taken in pursuance of that provision with effect from such date and subject to such conditions as he may determine.

(3) The Minister shall lay copies of the report of the said committee and of the recommendation of the marketing council upon the Table of the Senate and of the House of Assembly within fourteen days after receipt thereof, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

(4) At the request, by resolution, of the Senate and of the House of Assembly, the State President may, by proclamation in the *Gazette*—

- (a) revoke any scheme;
- (b) amend the provisions of any scheme in the manner set forth in such resolution;
- (c) repeal or amend any such proclamation issued in terms of paragraph (b).

17. (1) The Minister may at any time after the expiration of a period of two years as from the date on which a scheme came into operation, call a meeting or meetings of the producers concerned to express their approval or disapproval of the continuance of the scheme.

Revocation of a scheme if the producers disapprove of it.

(2) The provisions of section 13 shall *mutatis mutandis* apply in connection with a meeting called under subsection (1).

(3) The State President may, by proclamation in the *Gazette*, revoke any scheme—

- (a) if revocation thereof has been recommended by the Minister: Provided that the Minister shall not recommend the revocation of a scheme which confers a specified power on its control board, unless the scheme in question was published in pursuance of a recommendation by the Minister under section 12 (1) (b) and the said board has requested that the scheme be revoked; or
- (b) if the producers who voted in favour of the discontinuance of the scheme at a meeting or meetings called under subsection (1)—
  - (i) constitute more than half or, in the case of a scheme which confers a specified power on its control board, not less than three-fifths, of the producers who voted at such meeting or meetings; and
  - (ii) produced more than half the total quantity of the product to which the scheme relates which was

(5) Indien 'n wysiging van 'n skema voorsiening maak vir die verandering van die wyse waarop 'n nominasie vir of aanstelling in so 'n amp geskied, moet die lid wat die betrokke amp beklee dit ontruim op die datum waarop die aanstelling ingevolge die wysiging in werking tree.

(6) Die bepalings van artikel 10 (3) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n skema wat ingevolge subartikel (2) (g) 'n bestaande skema vervang.

Opskorting van 'n bepaling van 'n skema, en wysiging of herroeping van die skema op versoek van die Parlement.

16. (1) Wanneer die Minister rede het om te glo dat 'n bepaling van 'n skema wat kragtens hierdie Wet in werking is, 'n buitensporige las lê op produsente of verbruikers van die produk waarop die skema betrekking het, of op 'n groep of aantal sodanige produsente of verbruikers, of in stryd is met die openbare belang, kan hy 'n komitee bestaande uit hoogstens drie persone aanstel om ondersoek in te stel na die werking van die betrokke skema en om daarvoor aan hom verslag te doen.

(2) Indien die Minister, na ontvangs van die verslag van 'n komitee kragtens subartikel (1) aangestel en van 'n aanbeveling van die bemarkingsraad, oortuig is dat so 'n bepaling wel 'n buitensporige las lê op produsente of verbruikers van die produk waarop die skema betrekking het, of op 'n groep of aantal sodanige produsente of verbruikers, of in stryd is met die openbare belang, kan die Staatspresident die betrokke bepaling by proklamasie in die *Staatskoerant* opskort vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, en vervolgens kan die Minister 'n besluit wat kragtens daardie bepaling geneem is, herroep met ingang van dié datum en onderworpe aan dié voorwaardes wat hy bepaal.

(3) Die Minister moet afskrifte van die verslag van die gemelde komitee en van die aanbeveling van die bemarkingsraad in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel lê binne veertien dae na ontvangs daarvan, as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement dan nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(4) Op versoek, by besluit, van die Senaat en van die Volksraad, kan die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant*—

- (a) 'n skema herroep;
- (b) die bepalings van 'n skema op die in so 'n besluit gemelde manier wysig;
- (c) so 'n proklamasie wat kragtens paragraaf (b) uitgevaardig is, herroep of wysig.

Herroeping van 'n skema indien die produsente dit afkeur.

17. (1) Die Minister kan te eniger tyd na verloop van 'n tydperk van twee jaar vanaf die datum waarop 'n skema in werking getree het, 'n vergadering of vergaderings van die betrokke produsente byeenroep om hul goedkeuring of afkeuring oor die voortbestaan van die skema uit te spreek.

(2) Die bepalings van artikel 13 geld *mutatis mutandis* in verband met 'n vergadering wat kragtens subartikel (1) byeengeroep is.

(3) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n skema herroep—

- (a) indien herroeping daarvan deur die Minister aanbeveel is: Met dien verstande dat die Minister nie die herroeping van 'n skema wat 'n gespesifiseerde bevoegdheid aan sy beheerraad verleen, aanbeveel nie, tensy die betrokke skema ingevolge 'n aanbeveling deur die Minister kragtens artikel 12 (1) (b) gepubliseer was en die gemelde raad versoek het dat die skema herroep word; of
- (b) indien die produsente wat op 'n vergadering of vergaderings kragtens subartikel (1) belê, ten gunste van die opheffing van die skema gestem het—
  - (i) meer as die helfte of, in die geval van 'n skema wat 'n gespesifiseerde bevoegdheid aan sy beheerraad verleen, minstens drie-vyftes uitmaak van die produsente wat op sodanige vergadering of vergaderings gestem het; en
  - (ii) meer as die helfte geproduseer het van die totaalhoeveelheid van die produk waarop die skema

produced in the area in which the scheme applies, during the period of three years immediately preceding the date of the first of such meetings.

B. GENERAL PROVISIONS.

18. A scheme shall specify its name, the product to which it relates and the area or areas in which it applies. Name, product and area to be specified.

19. (1) A scheme may— Provisions relating to the product to which a scheme relates.

(a) include under any class of the product to which it relates any quantity thereof which has been imported into the Republic;

(b) with the concurrence of the administration of any state or territory adjoining the Republic, provide that any provision of the scheme shall, subject to such conditions as may be specified therein, apply to any quantity of any product regulated thereunder, which arrives in any part of the Republic, including the port of Walvis Bay, or in the harbour of Lourenço Marques or in the harbour of Beira, in transit from that state or territory to a destination other than the Republic, in the same manner as if that quantity of the said product had been produced in the Republic.

(2) A scheme may provide that any requirement or prohibition imposed or decision taken by its control board—

(a) which relates to any class of the product to which the scheme relates, including any class defined under section 55, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other class of such product;

(b) shall relate only to a specified class, including any class defined under section 55, of the product to which the scheme relates.

20. A scheme may provide that—

(a) any provision thereof shall apply only in one or more of the areas in which the scheme otherwise applies or only in a specified portion of any area in which the scheme otherwise applies;

(b) any requirement or prohibition imposed or decision taken by its control board—

(i) which relates to any area in which the scheme applies, or any portion of any such area, may differ from any such requirement or prohibition or decision which relates to any other area in which the scheme applies or any other portion of any such area, as the case may be;

(ii) shall apply only to one or more of the areas in which the scheme applies or only to a specified portion of any area in which the scheme applies.

21. (1) A scheme shall define the persons or classes of persons (if any) producing or dealing in the course of trade with any product to which the scheme relates or any class or grade of such product, and to whom any provision of the scheme applies. Provisions relating to the persons to whom a scheme applies.

(2) A scheme may provide that any provision thereof shall apply to any co-operative society or co-operative company which handles any product to which that scheme relates, in the same manner as if the society or company concerned were a producer of that product.

22. Any provision of an Act specified in Schedule 2 (other than a provision relating to evidence or procedure in or the jurisdiction of any court) may be incorporated in any scheme relating to any product which is the subject of the Act in Incorporation in a scheme of provisions of an Act specified in Schedule 2.

betrekking het, wat gedurende die tydperk van drie jaar onmiddellik voorafgaande aan die datum van die eerste sodanige vergadering geproduseer is in die gebied waarin die skema van toepassing is.

#### B. ALGEMENE BEPALINGS.

Naam, produk en gebied moet vermeld word.

18. 'n Skema moet die naam daarvan vermeld asook die produk waarop dit betrekking het en die gebied of gebiede waarin dit van toepassing is.

Bepalings in verband met die produk waarop 'n skema betrekking het.

19. (1) 'n Skema kan—

(a) by 'n klas van die produk waarop dit betrekking het, 'n in die Republiek ingevoerde hoeveelheid daarvan insluit;

(b) met instemming van die owerheid van 'n staat of gebied wat aan die Republiek grens, bepaal dat, onderworpe aan die voorwaardes wat in die skema genoem word, die een of ander bepaling daarvan op enige hoeveelheid van die daarvolgens beheerde produk wat aankom op 'n plek in die Republiek, met inbegrip van die hawe van Walvisbaai, of in die hawe van Lourenço Marques of in die hawe van Beira, onderweg van daardie staat of gebied na 'n ander bestemming as die Republiek, van toepassing sal wees op dieselfde wyse asof daardie hoeveelheid van bedoelde produk in die Republiek geproduseer was.

(2) 'n Skema kan bepaal dat 'n voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur, sy beheerraad—

(a) met betrekking tot 'n klas van die produk waarop die skema betrekking het, met inbegrip van 'n kragtens artikel 55 omskrewe klas, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander klas van daardie produk;

(b) slegs betrekking het op 'n aangegewe klas, met inbegrip van 'n kragtens artikel 55 omskrewe klas, van die produk waarop die skema betrekking het.

Bepalings in verband met die gebied waarin 'n skema van toepassing is.

20. 'n Skema kan bepaal dat—

(a) die een of ander bepaling daarvan slegs van toepassing is in een of meer van die gebiede waarin die skema andersins van toepassing is of slegs in 'n aangegewe gedeelte van 'n gebied waarin die skema andersins van toepassing is;

(b) 'n voorskrif van, of verbod opgelê of besluit geneem deur, sy beheerraad—

(i) met betrekking tot 'n gebied waarin die skema van toepassing is, of 'n gedeelte van so 'n gebied, kan verskil van so 'n voorskrif of verbod of besluit met betrekking tot 'n ander gebied waarin die skema van toepassing is, of 'n ander gedeelte van so 'n gebied, na gelang van die geval; of

(ii) slegs van toepassing is op een of meer van die gebiede waarin die skema van toepassing is, of slegs op 'n aangegewe gedeelte van 'n gebied waarin die skema van toepassing is.

Bepalings in verband met die persone op wie 'n skema van toepassing is.

21. (1) 'n Skema moet die persone of klasse persone (as daar is) omskryf, wat 'n produk waarop die skema betrekking het, of 'n klas of graad van so 'n produk, produseer of as 'n besigheid daarmee handel, en op wie die een of ander bepaling van die skema van toepassing is.

(2) 'n Skema kan bepaal dat die een of ander bepaling daarvan op 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat 'n produk hanteer waarop die skema betrekking het, van toepassing is op dieselfde wyse asof daardie vereniging of maatskappy 'n produsent van sodanige produk was.

Opneem in 'n skema van 'n bepaling van 'n Wet in Bylae 2 genoem.

22. 'n Bepaling van 'n Wet in Bylae 2 genoem (behalwe 'n bepaling met betrekking tot getuienis of prosedure in of die jurisdiksie van 'n hof) kan opgeneem word in 'n skema wat betrekking het op 'n produk wat die onderwerp is van die be-



question, with such modification of such provision as may be expedient for the more effective carrying out of the scheme.

23. A scheme may provide for a fine not exceeding two hundred rand or for imprisonment for a period not exceeding six months or for both such fine and such imprisonment, by way of a criminal sanction for the purpose of enforcing the provisions of such scheme. Scheme may provide for penalties.

24. A scheme shall provide for any matter which the State President may by proclamation in the *Gazette* prescribe as a matter in respect of which provision shall be made in any scheme. Provision to be made for matters prescribed by proclamation.

#### C. THE CONTROL BOARD.

25. (1) Subject to the provisions of section 26, a scheme shall provide for the establishment of a board to administer the scheme. Establishment and legal personality of a control board.

(2) A control board shall be a body corporate capable of suing and being sued in its own name, and of performing all such acts as are necessary for or incidental to the carrying out of its objects and powers under the scheme which it administers.

26. (1) A scheme (not being a joint scheme referred to in section 10) which relates to a product in respect of which a control board is deemed to have been established, shall, subject to the provisions of section 27, be administered by that board, subject to such modification of its constitution as may be prescribed in the scheme. Certain schemes to be administered by existing boards.

(2) A scheme (not being a joint scheme referred to in section 10) which relates to a product which is or is deemed to be the subject of an Act specified in Schedule 2, shall, subject to the provisions of section 27, be administered by the board established in terms of the Act in question: Provided that, subject to the provisions of section 28, the constitution of the said board may be modified by the scheme in such manner as may be approved by the Minister.

(3) A board, the constitution of which has been modified in terms of subsection (2), shall, subject to the provisions of section 80, continue to exercise its functions under the Act in terms of which it has been established, and the members of such board appointed under the said Act shall, except in so far as the scheme otherwise provides, continue to hold office as if no modification in the constitution of the board had been effected.

(4) Whenever any modification contemplated in subsection (2) requires the appointment to the board in question of any member in addition to the sitting members thereof or in substitution for any such sitting member, the said board, as constituted in terms of the relevant Act, shall administer the scheme until the appointment of the first additional or substituted members so required to be appointed.

27. Notwithstanding anything to the contrary contained in this Act, if the Mealie and Kaffir Corn Control Scheme published by Proclamation No. R.113 of 1961 ceases to relate to kaffir-corn and kaffircorn products, any other scheme which thereafter relates to kaffircorn or a kaffircorn product, but not to mealies or any mealie product, may provide for the administration of such other scheme by a control board other than the Mealie Industry Control Board established under section 1 of the Mealie Control Amendment Act, 1935 (Act No. 59 of 1935), and may also provide for the extent to which— Special provisions regarding a scheme relating to kaffircorn or kaffircorn products

(a) any notices, prohibitions, requirements, decisions, or determinations issued, imposed, taken or made under the said Mealie and Kaffir Corn Control Scheme in respect of kaffircorn or a kaffircorn product shall continue in force;

trokke Wet, met sodanige wysiging van bedoelde bepaling as wat ook al raadsaam is om die skema meer doeltreffend uit te voer.

'n Skema kan strawwe voorskryf.

23. 'n Skema kan voorsiening maak vir 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of vir gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of vir sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, by wyse van 'n strafsanksie ter handhawing van die bepalings van sodanige skema.

Voorsiening moet gemaak word vir aangeleenthede by proklamasie voorgeskryf.

24. 'n Skema moet voorsiening maak vir aangeleenthede waf die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* voorskryf as aangeleenthede ten opsigte waarvan in 'n skema voorsiening gemaak moet word.

#### C. DIE BEHEERRAAD.

Instelling en regs persoonlikheid van 'n beheerraad.

25. (1) Behoudens die bepalings van artikel 26, moet 'n skema voorsiening maak vir die instelling van 'n raad om die skema uit te voer.

(2) 'n Beheerraad is met regs persoonlikheid bekleed en kan in sy eie naam as eiser en verweerder in regte optree en al die handeling verrig wat nodig is vir of verbonde is aan die be-reiking van sy doelstellings en die uitoefening van sy bevoegd-hede ingevolge die skema wat hy uitvoer.

Sekere skemas word deur bestaande rade uitgevoer.

26. (1) 'n Skema (uitgesonderd 'n in artikel 10 bedoelde gesamentlike skema) wat betrekking het op 'n produk ten opsigte waarvan 'n beheerraad geag word ingestel te gewees het, word, behoudens die bepalings van artikel 27, deur daardie raad uitgevoer, onderworpe aan dié wysigings in sy samestelling wat in die skema voorgeskryf word.

(2) 'n Skema (uitgesonderd 'n in artikel 10 bedoelde gesamentlike skema) wat betrekking het op 'n produk wat die onderwerp is of geag word die onderwerp te wees van 'n Wet in Bylae 2 genoem, moet, behoudens die bepalings van artikel 27, deur die ingevolge die betrokke Wet ingestelde raad uitgevoer word: Met dien verstande dat, behoudens die bepalings van artikel 28, die samestelling van die bedoelde raad deur die skema gewysig kan word op die wyse wat die Minister goedkeur.

(3) 'n Raad waarvan die samestelling ooreenkomstig sub-artikel (2) gewysig is, verrig daarna, behoudens die bepalings van artikel 80, nog sy werksaamhede ingevolge die Wet uit hoofde waarvan hy ingestel is, en die kragtens daardie Wet aangestelde lede van bedoelde raad bekleed na sodanige wysiging, behalwe vir sover die skema anders bepaal, nog hul amp, asof geen wysiging in die samestelling van die raad aangebring was nie.

(4) Wanneer 'n in subartikel (2) beoogde wysiging vereis dat 'n lid in die betrokke raad aangestel word benewens die sittende lede daarvan of in die plek van so 'n sittende lid, voer daardie raad, soos saangestel volgens die toepaslike Wet, die skema uit totdat die eerste addisionele of plaasvervangende lede wat aldus aangestel moet word, aangestel is.

Spesiale bepalings betreffende 'n skema met betrekking tot kaffer koring of kaffer koring-produkte.

27. Ondanks andersluidende bepalings van hierdie Wet, indien die Mielie- en Kaffer koringreëlingskema, afgekondig by Proklamasie No. R.113 van 1961, ophou om betrekking te hê op kaffer koring en kaffer koringprodukte, kan 'n ander skema wat daarna betrekking het op kaffer koring of 'n kaffer koring-produk maar nie op mielies of 'n mielieproduk nie, voorsiening maak vir die uitvoering van sodanige ander skema deur 'n ander beheerraad as die Raad van Beheer oor die Mielienywerheid ingestel kragtens artikel 1 van die Mielie-Reëlings Wysigingswet, 1935 (Wet No. 59 van 1935), en ook bepaal in watter mate—

(a) kennisgewings, verbodsbepalings, voorskrifte, besluite of vasstellings wat kragtens genoemde Mielie- en Kaffer koringreëlingskema ten opsigte van kaffer koring of 'n kaffer koringprodukt uitgevaardig, opgelê, geneem of gedoen is, van krag bly;

- (b) any moneys in any fund established under the said Mealie and Kaffir Corn Control Scheme shall be transferred to any fund established under such other scheme.

28. (1) A scheme shall, subject to the provisions of subsections (2), (3) and (4), provide for the appointment to its control board of not more than one officer either in the Department of Agricultural Economics and Marketing or in the Department of Agricultural Technical Services, and of members to represent persons who produce the product to which the scheme relates, and such classes of persons dealing in the course of trade with, or of consumers of, or of persons having any other interest whether directly or indirectly in such product, as the Minister may after consultation with the marketing council determine, and shall prescribe the procedure to be followed in respect of the nomination of such members.

Constitution of a control board.

(2) More than half the total number of members of any such board shall be members appointed to represent persons producing such product: Provided that—

(a) a scheme may provide that only persons who produce the product to which the scheme relates, shall be appointed as members of such board to represent producers of such product;

(b) no person shall be so appointed to represent persons who produce slaughter animals, unless he is engaged in *bona fide* farming operations.

(3) If by any amendment of a scheme any other product is substituted for or added to the product to which the scheme relates and the amendment does not provide for the reconstitution or any consequential modification of the constitution of the board, the members representing the persons producing such lastmentioned product shall, for the purposes of subsection (2), be deemed to represent also persons producing the product so substituted or added.

(4) At least one of the members of any such board on which the consumers of such product are represented shall be nominated by the consumers' committee from among its members: Provided that whenever such member ceases to be a member of the consumers' committee he shall also cease to be a member of such board and another member of the consumers' committee shall be nominated in his place.

(5) A scheme may provide that its control board may co-opt not more than two persons as advisory members of such board.

29. (1) A scheme may provide for the establishment in any area in which the scheme or any provision thereof applies, or in respect of any product or products to which the scheme relates, of one or more committees, to be constituted in such manner as may be specified in the scheme or determined by the control board concerned with the approval of the Minister, for the purpose of advising that board in regard to any matter relating to the administration of the scheme or any provision thereof in the area concerned, or in respect of the product or products concerned, and to which the said board may, on such conditions as the Minister may approve, assign such of its powers under the scheme as it may with the approval of the Minister determine.

Advisory committees to, and other committees of, a control board.

(2) A scheme may empower its control board to appoint, with the consent of the Minister and subject to such conditions as the board may impose, one or more committees from among its members and to invest any such committee with such of its powers as it may deem fit: Provided that the board shall not be divested of any power with which it may invest any such committee.

30. (1) A scheme may empower its control board to determine, with the approval of the Minister, the allowances payable out of the funds of the board to its members or advisory members or the members of a committee established in terms of a provision included in the scheme by virtue of section 29 (1).

Allowances to, and insurance cover for, members of a control board or an advisory committee.

- (b) gelde in 'n fonds wat kragtens genoemde Mielie- en Kafferkoringreëlinskema ingestel is, oorgedra word na 'n kragtens sodanige ander skema ingestelde fonds.

Samestelling van 'n beheerraad.

28. (1) 'n Skema moet, behoudens die bepalings van subartikels (2), (3) en (4), voorsiening maak vir die aanstelling in sy beheerraad van hoogstens een beampte van of die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking of die Departement van Landbou-tegniese Dienste, en van lede om persone te verteenwoordig wat die produk produseer waarop die skema betrekking het asook dié klasse persone wat met daardie produk as 'n besigheid handel, of dié klasse verbruikers daarvan of dié klasse persone wat 'n ander belang, hetsy regstreeks of onregstreeks, by die produk het, wat die Minister na oorlegpleging met die bemarkingsraad bepaal, en moet die prosedure voorskryf wat ten opsigte van die nominasie van sodanige lede gevolg moet word.

(2) Meer as die helfte van die totale aantal lede van so 'n raad moet lede wees wat aangestel is om persone wat daardie produk produseer, te verteenwoordig: Met dien verstande dat—

(a) 'n skema kan bepaal dat slegs persone wat die produk produseer waarop die skema betrekking het, as lede van so 'n raad aangestel word om produsente van sodanige produk te verteenwoordig;

(b) niemand aldus aangestel word om persone wat slag-vee produseer te verteenwoordig nie, tensy hy hom met *bona fide*-boerderybedrywighede besig hou.

(3) Indien 'n ander produk deur 'n wysiging van 'n skema in die plek gestel word van, of bygevoeg word by, die produk waarop die skema betrekking het, en die wysiging nie voorsiening maak vir die hersamestelling of 'n gevolglike wysiging van die samestelling van die raad nie, word die lede wat dié persone verteenwoordig wat laasgenoemde produk produseer, by die toepassing van subartikel (2) geag ook dié persone te verteenwoordig wat die produk produseer wat aldus in die plek gestel of bygevoeg is.

(4) Minstens een lid van so 'n raad waarin die verbruikers van so 'n produk verteenwoordig is, word deur die verbruikerskomitee uit sy lede genomineer: Met dien verstande dat wanneer sodanige lid ophou om 'n lid van die verbruikerskomitee te wees, hy ook ophou om 'n lid van sodanige raad te wees, en 'n ander lid van die verbruikerskomitee in sy plek genomineer moet word.

(5) 'n Skema kan bepaal dat sy beheerraad hoogstens twee persone as adviserende lede van daardie raad kan koöpteer.

Adviserende komitees vir, en ander komitees van, 'n beheerraad.

29. (1) 'n Skema kan voorsiening maak vir die instelling in 'n gebied waarin die skema of 'n bepaling daarvan van toepassing is, of ten opsigte van 'n produk of produkte waarop die skema betrekking het, van een of meer komitees, wat saamgestel moet word op die wyse in die skema aangegee of deur die betrokke beheerraad met goedkeuring van die Minister bepaal, ten einde daardie raad te adviseer aangaande enige aangeleentheid betreffende die uitvoering van die skema of 'n bepaling daarvan in die betrokke gebied, of ten opsigte van die betrokke produk of produkte, en waaraan die gemelde raad, op die voorwaardes wat die Minister goedkeur, sodanige van sy bevoegdhede ingevolge die skema kan oordra as wat hy met die goedkeuring van die Minister bepaal.

(2) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om, met die Minister se toestemming en onderworpe aan die voorwaardes wat die raad oplê, een of meer komitees uit sy lede aan te stel en om na goedgevoel van sy bevoegdhede aan so 'n komitee oor te dra: Met dien verstande dat die raad nie ontdoen word van 'n bevoegdheid wat hy aan so 'n komitee oordra nie.

Toelaes aan, en versekeringsdekking vir, lede van 'n beheerraad of 'n advieskomitee.

30. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring die toelaes vas te stel wat uit die raad se fondse betaal moet word aan sy lede of adviserende lede of die lede van 'n komitee ingestel ingevolge 'n bepaling kragtens artikel 29 (1) in die skema ingesluit.



(2) A control board may, with the approval of the Minister, arrange with any insurer for the provision of insurance cover for a member, including an advisory member, of the board, and for a member of any committee established in terms of a provision contained in the relevant scheme by virtue of section 29 (1), in respect of bodily injury, disablement or death resulting solely and directly from an accident occurring in the course of the performance by such member of his duties.

(3) The moneys in a fund, referred to in section 46 (1) (a), of the control board concerned may be utilized for the payment of the premium payable in respect of insurance cover arranged in terms of subsection (2).

31. A scheme shall provide for the calling of meetings of its control board, and shall prescribe the quorum and the procedure at such meetings. Meetings of a control board.

32. (1) Any decision of a control board in respect of which the Minister's approval is required under this Act shall, together with any minority proposal in connection with the matter to which the decision relates, be submitted by such board to the marketing council, which shall transmit such decision and minority proposal (if any) to the Minister together with its report and recommendations thereon. Submission of certain decisions of a control board to the marketing council.

(2) The provisions of subsection (1) shall not apply in respect of sections 8, 9, 10 and 15.

33. A scheme may empower its control board to employ such persons as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of the scheme. Employment of persons by a control board.

34. (1) A scheme may empower its control board— Acquisition of property by a control board.

(a) to acquire or hire such property as it may consider necessary for the proper performance of its functions and for the attainment of the objects of the scheme;

(b) to accept money or property given to the board by way of donation, grant or otherwise and to utilize such money or property in such manner as the Minister may approve.

(2) No immovable property shall be acquired under subsection (1) (a) except with the consent of the Minister and on such conditions as he may approve.

35. A scheme may empower its control board to assist, with the approval of the Minister, by grant or loan or otherwise— Assistance by a control board to certain undertakings and research work.

(a) any undertaking for preserving, processing, manufacturing, storing or conditioning any product to which the scheme relates;

(b) research work relating to the improvement, production, manufacture, processing, storing or marketing of any such product.

36. A scheme may empower its control board— Furnishing of information and advice by a control board.

(a) to establish an information service in order to inform producers from time to time about marketing conditions in general or about the condition of any particular market;

(b) to advise the Minister as to—

(i) the conditions, regarding grades, standards of quality, methods of packing, and the marking of any product to which the scheme relates or of any receptacle or cover containing it, subject to which any such product may be sold or imported for sale;

(ii) the prohibition, control or regulation of the importation or export of any such product;

(iii) all matters relating to the marketing or processing of any such product.

(2) 'n Beheerraad kan, met goedkeuring van die Minister, met 'n versekeraar reël vir voorsiening, by wyse van versekering, van dekking vir 'n lid van die raad, met inbegrip van 'n adviserende lid van die raad, en vir 'n lid van enige komitee ingestel kragtens 'n bepaling vervat in die betrokke skema uit hoofde van artikel 29 (1) ten opsigte van liggaamlike besering, ongeskiktheid of dood wat uitsluitlik en regstreeks die gevolg is van 'n ongeluk wat plaasvind in die loop van die verrigting deur so 'n lid van sy pligte.

(3) Die gelde in 'n artikel 46 (1) (a) bedoelde fonds van die betrokke beheerraad kan aangewend word ter betaling van 'n premie wat ten opsigte van 'n versekeringsdekking kragtens subartikel (2) gereël, betaalbaar is.

Vergaderings van 'n beheerraad.

31. 'n Skema moet voorsiening maak vir die byeenroeping van vergaderings van sy beheerraad en moet die kworum en prosedure op sodanige vergaderings voorskryf.

Voorlegging van sekere besluite van 'n beheerraad aan die bemarkingsraad.

32. (1) Elke besluit van 'n beheerraad ten opsigte waarvan die Minister se goedkeuring ingevolge hierdie Wet vereis word, moet tesame met enige minderheidsvoorstel met betrekking tot die saak waarop die besluit betrekking het, deur daardie raad voorgelê word aan die bemarkingsraad, wat bedoelde besluite en minderheidsvoorstel (as daar een is) met sy verslag en aanbevelings daarvoor aan die Minister moet deurstuur.

(2) Die bepaling van subartikel (1) is nie ten opsigte van artikels 8, 9, 10 en 15 van toepassing nie.

Indiensneming van persone deur 'n beheerraad.

33. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om dié persone in diens te neem wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van die skema.

Verkryging van eiendom deur 'n beheerraad.

34. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

- (a) om dié eiendom aan te skaf of te huur wat hy nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede en vir die bereiking van die oogmerke van die skema;
- (b) om geld of eiendom aan te neem wat by wyse van geskenk, toekenning of andersins aan die raad gegee word, en om sodanige geld of eiendom te gebruik op die wyse wat die Minister goedkeur.

(2) Geen vaste eiendom word kragtens subartikel (1) (a) aangeskaf nie behalwe met toestemming van die Minister en op die voorwaardes wat hy goedkeur.

Bystand deur 'n beheerraad aan sekere ondernemings en navorsingswerk.

35. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om, met die Minister se goedkeuring, deur middel van toekenning of lening of op 'n ander wyse bystand te verleen—

- (a) aan enige onderneming vir die bewaring, verwerking, vervaardiging, opberging of bewerking van 'n produk waarop die skema betrekking het;
- (b) in verband met navorsingswerk met betrekking tot die verbetering, produksie, vervaardiging, verwerking, opberging of bemarking van so 'n produk.

Verstrekking van inligting en advies deur 'n beheerraad.

36. 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

- (a) om 'n inligtingsdiens in te stel ten einde produsente van tyd tot tyd in te lig aangaande bemarkingstoestande oor die algemeen of aangaande die toestand ten opsigte van 'n besondere mark;
- (b) om die Minister van advies te dien aangaande—
  - (i) die voorwaardes wat betref grade, kwaliteitstandaarde, verpakkingsmetodes en die merk van 'n produk waarop die skema betrekking het of van 'n houer of omhulsel wat dit bevat en waarop so 'n produk verkoop of vir verkoop ingevoer mag word;
  - (ii) die verbod op, of beheer of reëling van, die invoer of uitvoer van so 'n produk;
  - (iii) alle aangeleenthede betreffende die bemarking of verwerking van so 'n produk.

37. A scheme may empower its control board to take such steps as may be approved by the Minister for fostering or stimulating the demand for any product to which the scheme relates, whether within or outside the Republic.

Stimulating demand for a regulated product.

38. A scheme may empower its control board to co-operate with any person in doing any act which the board may perform, and to do on behalf of any other similar board any act which that other board may perform.

Co-operation by a control board with any person or other similar board.

39. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any law, a control board shall be exempt from the duty to obtain any licence and to pay any licence duties or fees in respect of the carrying on by it of any activity contemplated in the Licences Act, 1962 (Act No. 44 of 1962).

Exemption of a control board from certain licensing provisions, and licensing of a control board under Act 42 of 1930.

(2) A control board may apply for a licence in terms of section 2 of the Agricultural Warehouse Act, 1930, and any such licence issued to it may, in addition to relating to the product or products to which the scheme administered by it relates, also relate to agricultural products of a kind or kinds to which such scheme does not relate, and a control board which is an agricultural warehouseman in terms of the said Act may, in respect of the agricultural products referred to in any such licence issued to it, act as an agricultural warehouseman for the purposes of that Act.

40. Every control board which administers a scheme shall, within six months after the end of its financial year, submit to the Minister a report on its activities during its preceding financial year.

Report to Minister by a control board.

#### D. GENERAL FINANCIAL PROVISIONS.

41. (1) A scheme shall provide for the imposition, with the approval of the Minister, by the control board concerned, on such basis as such board may determine, of a levy on any product to which the scheme relates, or on any such product of a particular class (which may be defined in a manner contemplated in section 55 or otherwise), grade or standard of quality, or on any such product, class, grade or standard of quality thereof produced or sold in a particular area or particular portion of an area in which the scheme applies.

Imposition of a levy on a regulated product.

(2) Such levy shall, if the scheme so provides, be payable only in respect of any unit or quantity of the product which is exported from the Republic or is exported from the Republic to any particular country or territory, or not be payable in respect of any unit or quantity of the product which is so exported or which is imported into the Republic or is imported into the Republic from any particular country or territory.

42. (1) The levy contemplated in section 41 shall be payable—

Persons by whom the levy shall be payable.

(a) by the producers of the product in question in respect of any unit or quantity thereof sold by them or, in the case of hides and skins, processed on their behalf, or by persons dealing with that product in the course of trade, or by both such producers and such persons; or

(b) subject to the provisions of subsection (2), in the case of any quantity of that product sold through an agent or a person who on behalf of a local authority controls or manages any place under the jurisdiction of that local authority where produce is habitually sold in public or, in the case of hides and skins, processed by a person, by such agent or person or the person who so processed such hides and skins on behalf of any such producer or any such person dealing with that product in the course of trade.



Bevordering van vraag na beheerde produk.

37. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om die stappe te doen wat die Minister goedkeur ter bevordering of stimulering van die vraag na 'n produk waarop die skema betrekking het, hetsy binne of buite die Republiek.

Samewerking deur 'n beheerraad met enigiemand of 'n ander soortgelyke raad.

38. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met enieen mee te doen aan 'n handeling wat die raad kan verrig, en om namens 'n ander soortgelyke raad alle handelings te verrig wat daardie ander raad kan verrig.

Vrystelling van 'n beheerraad van sekere lisensie-bepalings, en lisensiering van 'n beheerraad kragtens Wet 42 van 1930.

39. (1) Ondanks andersluidende wetsbepalings, is 'n beheerraad onthef van die verpligting om 'n lisensie te verkry en om lisensieregte of -gelde te betaal ten opsigte van die uitoefening deur hom van 'n bedrywigheid beoog in die Wet op Lisensies, 1962 (Wet No. 44 van 1962).

(2) 'n Beheerraad kan aansoek doen om 'n lisensie kragtens artikel 2 van die Landboupakhuishet, 1930, en so 'n lisensie wat aan hom uitgereik word, kan benewens betrekking te hê op die produk of produkte waarop die skema wat hy uitvoer betrekking het, ook betrekking hê op 'n soort of soorte landbouprodukte waarop bedoelde skema nie betrekking het nie, en 'n beheerraad wat 'n landboupakhuishouer ingevolge die gemelde Wet is, kan ten opsigte van die landbouprodukte vermeld in so 'n lisensie wat aan hom uitgereik is, as landboupakhuishouer vir die doeleindes van daardie Wet optree.

Verslag aan Minister deur 'n beheerraad.

40. Elke beheerraad wat 'n skema uitvoer, moet binne ses maande na afloop van sy boekjaar 'n verslag oor sy werksaamhede gedurende sy voorafgaande boekjaar aan die Minister voorlê.

#### D. ALGEMENE FINANSIËLE BEPALINGS.

Oplegging van 'n heffing op 'n beheerde produk.

41. (1) 'n Skema moet voorsiening maak vir die oplegging, met die Minister se goedkeuring, deur die betrokke beheerraad op die grondslag wat dié raad bepaal, van 'n heffing op 'n produk waarop die skema betrekking het, of op so 'n produk van 'n bepaalde klas (wat omskryf kan word op 'n wyse beoog in artikel 55 of op 'n ander wyse), graad of kwaliteitstandaard, of op so 'n produk, klas, graad of kwaliteitstandaard daarvan wat geproduseer is of verkoop word in 'n bepaalde gebied of bepaalde gedeelte van 'n gebied waarin die skema van toepassing is.

(2) Indien die skema aldus bepaal, is sodanige heffing slegs betaalbaar ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van die produk wat uit die Republiek uitgevoer word, of uit die Republiek na 'n bepaalde land of gebied uitgevoer word, of nie betaalbaar nie ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van die produk wat aldus uitgevoer word of wat in die Republiek ingevoer word of uit 'n bepaalde land of gebied in die Republiek ingevoer word.

Persone deur wie die heffing betaal moet word.

42. (1) Die in artikel 41 beoogde heffing moet betaalbaar wees—

(a) deur die produsente van die betrokke produk ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid daarvan deur hulle verkoop of, in die geval van huide en velle, ten behoewe van hulle verwerk, of deur persone wat as 'n besigheid met die produk handel, of deur sowel bedoelde produsente as bedoelde persone; of

(b) behoudens die bepalinge van subartikel (2), in die geval van 'n hoeveelheid van daardie produk verkoop deur 'n agent of 'n persoon wat namens 'n plaaslike bestuur 'n plek binne die regsgebied van daardie plaaslike bestuur, waar produkte in die reël in die openbaar verkoop word, beheer of bestuur, of in die geval van huide en velle deur iemand verwerk, deur bedoelde agent of persoon of die persoon wat bedoelde huide en velle aldus verwerk het ten behoewe van so 'n produsent of so 'n persoon wat as 'n besigheid met daardie produk handel.

(2) If a scheme provides for the payment, by an agent or a person who on behalf of a local authority controls or manages any place under the jurisdiction of that local authority where produce is habitually sold in public, or by a processor of hides and skins, of any such levy—

- (a) such scheme shall also provide that the said agent, person or processor may, in the manner prescribed in that scheme, recover any amount so paid or payable from the person on whose behalf the product in question was sold or the hides and skins were processed;
  - (b) the board which administers that scheme may pay to any person who on behalf of a local authority controls or manages any such place as aforesaid, for the benefit of that local authority, such commission on any amount paid by that person in respect of the levy in question, as the board may determine.
- (3) Provision may be made, in any case where a control board has prohibited producers of the product from selling the product except to or through that board, for such levy to be deducted from the price payable to such producers, or added to the price at which the board disposes of the product to any person.

43. (1) The levy contemplated in section 41—

The amount of the levy.

- (a) may be in the form of a fixed amount on, or of a percentage or portion of the selling price of, every unit or quantity of the product in question purchased or sold;
- (b) may be indicated by means of a formula according to which the amount of such levy shall be calculated on every unit or quantity of that product purchased or sold;
- (c) may, in so far as it affects producers, be determined on a sliding scale according to the quantity of that product sold by any producer during any period determined by the board.

(2) Such levy—

- (a) may, in respect of any particular class, grade or standard of quality of the product in question, differ from any such levy in respect of any other class, grade or standard of quality of that product;
- (b) may, in respect of any unit or quantity of that product which was produced or is sold in any particular area in which the scheme applies or in any particular portion of any such area, differ from any such levy in respect of any unit or quantity of that product which was produced or is sold in any other area in which the scheme applies or in any other portion of any such area, as the case may be;
- (c) may, in respect of any unit or quantity of that product which is imported into the Republic from any other country or territory, differ from but not exceed any levy in respect of any unit or quantity of that product which is produced in the Republic;
- (d) may, in respect of any unit or quantity of that product which is imported into the Republic from any country or territory adjoining the Republic, differ from any such levy in respect of any unit or quantity of that product which is imported into the Republic from any other country or territory;
- (e) may, in respect of any unit or quantity of that product which is exported from the Republic or is exported from the Republic to any particular country or territory, differ from any such levy in respect of any unit or quantity of that product which is not so exported.

44. (1) A scheme may empower its control board to impose, with the approval of the Minister, a special levy on any product

Special levy.

(2) Indien 'n skema bepaal dat so 'n heffing betaal moet word deur 'n agent of 'n persoon wat namens 'n plaaslike bestuur 'n plek binne die regsgebied van daardie plaaslike bestuur waar produkte in die reël in die openbaar verkoop word, beheer of bestuur of deur 'n verwerker van huide en velle—

- (a) moet daardie skema ook bepaal dat bedoelde agent, persoon of verwerker op die in die skema voorgeskrewe wyse 'n aldus betaalde of betaalbare bedrag kan verhaal op die persoon ten behoeve van wie die betrokke produk verkoop of die huide en velle verwerk is;
- (b) kan die raad wat die skema uitvoer, aan iemand wat namens 'n plaaslike bestuur so 'n plek soos vermeld beheer of bestuur ten bate van daardie plaaslike bestuur dié kommissie wat die raad vasstel, betaal op 'n bedrag deur so iemand ten opsigte van bedoelde heffing betaal.

(3) Voorsiening kan daarvoor gemaak word in 'n geval waar 'n beheerraad produsente van die produk verbied het om die produk te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die raad, dat die heffing afgetrek kan word van die prys wat aan die produsente betaalbaar is, of bygevoeg kan word by die prys waarteen die raad die produk aan iemand van die hand sit.

Die bedrag van die heffing.

43. (1) Die in artikel 41 beoogde heffing—

- (a) kan in die vorm wees van 'n vasgestelde bedrag op, of van 'n persentasie of gedeelte van die verkoopprijs van, elke eenheid of hoeveelheid van die betrokke produk gekoop of verkoop;
- (b) kan aangedui word by wyse van 'n formule waarvolgens die bedrag van sodanige heffing op elke eenheid of hoeveelheid van daardie produk gekoop of verkoop, bereken word;
- (c) kan, vir sover dit produsente raak, bepaal word volgens 'n skaal wat wissel volgens die hoeveelheid van daardie produk wat deur 'n produsent gedurende 'n tydperk deur die raad bepaal, verkoop word.

(2) Sodanige heffing—

- (a) ten opsigte van 'n besondere klas, graad of kwaliteitstandaard van die betrokke produk, kan verskil van so 'n heffing ten opsigte van 'n ander klas, graad of kwaliteitstandaard van daardie produk;
- (b) ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat in 'n bepaalde gebied waarin die skema van toepassing is of in 'n bepaalde gedeelte van so 'n gebied geproduseer is of verkoop word, kan verskil van so 'n heffing ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat in 'n ander gebied waarin die skema van toepassing is, of in 'n ander gedeelte van so 'n gebied, na gelang van die geval, geproduseer is of verkoop word;
- (c) ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat uit 'n ander land of gebied in die Republiek ingevoer word, kan verskil van, maar kan nie meer wees nie as, 'n heffing ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat in die Republiek geproduseer word;
- (d) ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat uit 'n land of gebied wat aan die Republiek grens in die Republiek ingevoer word, kan verskil van so 'n heffing ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat uit 'n ander staat of gebied in die Republiek ingevoer word;
- (e) ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat uit die Republiek uitgevoer word, of uit die Republiek na 'n bepaalde land of gebied uitgevoer word, kan verskil van so 'n heffing ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid van daardie produk wat nie aldus uitgevoer word nie.

Spesiale heffing.

44. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring 'n spesiale heffing te lê op 'n produk

to which the scheme relates, or on any such product of a particular class (which may be defined in a manner contemplated in section 55 or otherwise), grade or standard of quality, or on any such product, class, grade or standard of quality thereof produced or sold in a particular area or particular portion of any area in which the scheme applies.

(2) For the purposes of any such special levy the provisions of sections 41, 42 and 43 shall *mutatis mutandis* apply.

45. A scheme may empower its control board to borrow money, with the approval of the Minister, to be utilized for the purpose of attaining the objects of the scheme. Borrowing of money by a control board.

46. (1) A scheme shall provide for the establishment of— Funds of a control board.

(a) a fund or funds to be administered and controlled by its control board, into which shall be paid all moneys received by the board (including any moneys derived from any levy imposed under a power conferred in terms of section 41), and from which all payments by the board shall be made; and

(b) one or more reserve funds into which shall be paid such amounts at the disposal of the board as may from time to time be approved by the Minister or as may after consultation with the board be determined by him after the end of any financial year under the scheme, and shall empower the board to deal with any moneys in any such reserve fund in such manner as may be approved by the Minister.

(2) A scheme may empower its control board to establish a special fund, to pay into that fund the proceeds of any special levy imposed under a power conferred in terms of section 44, and such other amounts at the board's disposal as may be specified in the scheme or approved by the Minister, and to deal with any moneys in that fund in such manner as may be prescribed in the scheme or approved by the Minister.

(3) A scheme may empower its control board to utilize, with the approval of the Minister, any moneys derived from a levy imposed under a power conferred in terms of section 41 for any object which in its opinion will be to the advantage of persons interested in any product to which the scheme relates.

47. Whenever moneys set aside, in accordance with the requirements of a scheme or a decision of a control board, for a purpose specified in that scheme or determined by that board, as the case may be, have not been claimed by the persons who were in terms of that scheme or decision entitled thereto, within a period of three years after the date upon which they became so entitled, such moneys shall be forfeited and shall be dealt with as the Minister may direct. Forfeiture of certain moneys.

48. The Minister may recover the costs incurred from time to time in respect of any action taken by the marketing council under section 4 (1) (b), (d), (e), (g) or (j) in respect of any scheme, or such portion of those costs as he may determine, from the control board of the scheme in question. Recovery of certain costs from a control board.

49. A scheme shall determine the manner in which any assets of its control board remaining after all its debts have been paid, shall be disposed of, and the manner in which any class of persons to whom the scheme applies shall contribute towards making good any deficit which may exist, in the event of the discontinuance of the scheme. Disposal of remaining assets of a control board in event of discontinuance of a scheme.

50. A scheme shall determine the financial year under the scheme. Financial year of scheme.

51. (1) The accounts of a control board shall be audited annually by the Controller and Auditor-General. Auditing of accounts of a control board.

(2) As soon as may be after completion of any such audit the Controller and Auditor-General shall transmit to the Minister, to the marketing council and to the control board concerned a copy of his report in respect of such audit.



waarop die skema betrekking het of op so 'n produk van 'n bepaalde klas (wat omskryf kan word op 'n wyse beoog in artikel 55 of op 'n ander wyse), graad of kwaliteitstandaard, of op so 'n produk, klas, graad of kwaliteitstandaard daarvan wat geproduseer is of verkoop word in 'n bepaalde gebied of 'n bepaalde gedeelte van 'n gebied waarin die skema van toepassing is.

(2) Vir die doeleindes van so 'n spesiale heffing is die bepalings van artikels 41, 42 en 43 *mutatis mutandis* van toepassing.

Leen van geld deur 'n beheerraad.

45. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring geld te leen wat ter verwesenliking van die oogmerke van die skema aangewend moet word.

Fondse van 'n beheerraad.

46. (1) 'n Skema moet voorsiening maak vir die instelling van—

(a) 'n fonds of fondse, wat deur sy beheerraad bestuur en beheer moet word, waarin alle gelde deur die raad ontvang (met inbegrip van gelde verkry uit 'n heffing opgelê kragtens 'n bevoegdheid verleen ingevolge artikel 41) gestort moet word en waaruit alle uitbetalings deur die raad moet geskied; en

(b) een of meer reserwefondse waarin dié bedrae tot die beskikking van die raad gestort moet word wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur, of wat hy na afloop van 'n boekjaar ingevolge die skema en na oorlegpleging met die raad bepaal, en moet die raad magtig om oor gelde in so 'n reserwefonds te beskik op die wyse wat die Minister goedkeur.

(2) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om 'n spesiale fonds in te stel, om die opbrengs van 'n spesiale heffing opgelê kragtens 'n bevoegdheid ingevolge artikel 44 verleen en dié ander bedrae tot die beskikking van die raad wat in die skema aangegee of deur die Minister goedgekeur word, in daardie fonds te stort, en om met gelde in daardie fonds te handel op die wyse wat in die skema voorgeskryf of deur die Minister goedgekeur word.

(3) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om, met die Minister se goedkeuring, gelde verkry uit 'n heffing opgelê kragtens 'n bevoegdheid ingevolge artikel 41 verleen, aan te wend vir enige doel wat na die raad se oordeel tot die voordeel sal strek van persone wat belang het by die produk waarop die skema betrekking het.

Verbeuring van sekere gelde.

47. Wanneer gelde wat ooreenkomstig die voorskrifte van 'n skema of 'n besluit van 'n beheerraad vir 'n in daardie skema vermelde of deur daardie raad bepaalde doel, na gelang van die geval, opsy gesit is, nie deur die persone wat ingevolge daardie skema of besluit daarop geregtig is, binne 'n tydperk van drie jaar na die datum waarop hulle aldus daarop geregtig geword het, opgeëis is nie, word die gelde verbeur en word daar volgens voorskrif van die Minister mee gehandel.

Verhaal van sekere koste op 'n beheerraad.

48. Die Minister kan koste wat van tyd tot tyd aangegaan is ten opsigte van 'n handeling van die bemarkingsraad kragtens artikel 4 (1) (b), (d), (e), (g) of (j) in verband met 'n skema, of dié deel van daardie koste wat hy bepaal, op die beheerraad van die betrokke skema verhaal.

Beskikking oor oorblywende bates van 'n beheerraad by opheffing van 'n skema.

49. 'n Skema moet die wyse bepaal waarop daar oor die oorblywende bates van sy beheerraad beskik moet word nadat al sy skulde betaal is, en die wyse waarop die een of ander klas persone op wie die skema van toepassing is, moet bydra tot die aansuiwering van 'n tekort wat daar bestaan, ingeval die skema opgehef word.

Boekjaar van 'n skema.

50. 'n Skema moet die boekjaar ingevolge die skema bepaal.

Ouditering van rekenings van 'n beheerraad.

51. (1) Die rekenings van 'n beheerraad word jaarliks deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal geouditeer.

(2) So gou doenlik na die voltooiing van so 'n ouditering moet die Kontroleur en Ouditeur-generaal 'n afskrif van sy verslag ten opsigte van bedoelde ouditering aan die Minister, aan die bemarkingsraad en aan die betrokke beheerraad stuur.



## E. CONTROL UNDER A SCHEME.

52. (1) A scheme may provide for the keeping of records by any person or class or group of persons producing or dealing in the course of trade with the product to which the scheme relates and the periodical submission to the control board concerned by such person, class or group of persons of such returns as may be specified in the scheme.

Records, returns and information in respect of a regulated product.

(2) A scheme may empower its control board—

- (a) with the approval of the Minister to require any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, to furnish the board with such information, relating to a product to which the scheme relates or any thing from which any such product is derived or any thing which is derived from any such product, as may be available to such person and as the board may specify;
- (b) with the approval of the Minister to prescribe the records to be kept in connection with such product or thing, the period for which any such record shall be retained and the returns to be rendered in regard to such product or thing to that board by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, and the times at which and the form and manner in which such returns shall be so rendered.

53. (1) A scheme may empower its control board to appoint, subject to conditions approved by the Minister, such agents as it may consider necessary for the proper performance of its functions.

Appointment of agents by a control board.

(2) Any person whose application for appointment as an agent under subsection (1) has been refused, or whose appointment as an agent under that subsection has been terminated, may, on depositing with the Secretary an amount of thirty rand, appeal against the refusal or termination to the Minister who may dismiss the appeal or, if he is satisfied that the appellant should be appointed as an agent in addition to any other person so appointed or that the appointment of the appellant should not have been terminated, as the case may be, allow the appeal and determine the manner in which the amount so deposited shall be disposed of.

54. A scheme may empower its control board, for the purpose of the enforcement of the provisions of the scheme, to empower any person generally or in any particular case, at all reasonable hours—

Authorization of inspectors by a control board.

- (a) to enter any place occupied by any person who is or is suspected to be a producer of or person dealing in the course of trade with, a product to which the scheme relates or any thing from which such product is derived or any thing which is derived from such product, or any place or vehicle in or on which there is kept or is suspected to be kept any quantity of such product or thing by any person;
- (b) to inspect any such product or thing and to examine all books and documents at any such place or in or on any such vehicle, which are believed on reasonable grounds to relate to such product or thing, and to make copies of or take extracts from such books and documents;
- (c) to demand from the owner or custodian of such product or thing any information concerning such product or thing;
- (d) to demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;

## E. BEHEER KRAGTENS 'N SKEMA.

Aantekeninge,  
opgawes en  
inligting ten  
opsigte van 'n  
beheerde produk.

52. (1) 'n Skema kan voorsiening maak vir die hou van aantekeninge deur iemand of 'n klas of groep persone wat die produk waarop die skema betrekking het, produseer of daarmee as 'n besigheid handel, en vir die periodieke verstrekking aan die betrokke beheerraad deur bedoelde persoon of klas of groep persone van dié opgawes wat in die skema genoem word.

(2) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

- (a) om, met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te gelas om aan die raad dié inligting, met betrekking tot 'n produk waarop die skema betrekking het of iets waarvan so 'n produk verkry word of iets wat van so 'n produk verkry word, te verstrek waaroor bedoelde persoon beskik en wat die raad spesifiseer;
- (b) om, met die Minister se goedkeuring, aantekeninge wat in verband met sodanige produk of iets gehou moet word, die tydperk waarvoor so 'n aantekening behou moet word en die opgawes wat ten opsigte van sodanige produk of iets aan daardie raad verstrek moet word deur enigiemand, of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, voor te skryf, asook die tye waarop, die vorm waarin en die wyse waarop die bedoelde opgawes aldus verstrek moet word.

Aanstelling van  
agente deur 'n  
beheerraad.

53. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om, onderworpe aan voorwaardes deur die Minister goedgekeur, die agente aan te stel wat die raad nodig ag vir die behoorlike verrigting van sy werksaamhede.

(2) Iemand wie se aansoek om aanstelling kragtens subartikel (1) as 'n agent geweier is, of wie se aanstelling kragtens daardie subartikel as 'n agent beëindig is, kan, nadat 'n bedrag van dertig rand by die Sekretaris gestort is, teen die weiering of beëindiging na die Minister appelleer, wat die appèl van die hand kan wys of, as hy oortuig is dat die appellant as agent aangestel behoort te word benewens enige ander aldus aangestelde persoon, of dat die appellant se aanstelling nie beëindig behoort te gewees het nie, na gelang van die geval, die appèl kan toestaan en die wyse kan bepaal waarop oor die aldus gestorte bedrag beskik moet word.

Magtiging van  
inspekteurs deur 'n  
beheerraad.

54. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om, vir die uitvoering van die bepalinge van die skema, enigiemand in die algemeen of in 'n besondere geval te magtig om te alle redelike tye—

- (a) 'n plek te betree wat geokkupeer word deur iemand wat 'n produsent is of vermoed word 'n produsent te wees van, of deur iemand wat as 'n besigheid handel of vermoed word as 'n besigheid te handel met, 'n produk waarop die skema betrekking het of iets waarvan so 'n produk verkry word of iets wat van so 'n produk verkry word, of 'n plek of voertuig waarin of waarop daar 'n hoeveelheid van sodanige produk of iets deur iemand gehou word of na vermoede gehou word;
- (b) sodanige produk of iets te inspekteer en alle boeke en stukke op bedoelde plek of in of op bedoelde voertuig na te gaan wat, na op redelike gronde vermoed word, op sodanige produk of iets betrekking het, en afskrifte van of uittreksels uit dié boeke en stukke te maak;
- (c) van die eienaar van sodanige produk of iets of van die persoon wat dit in sy bewaring het, inligting aangaande sodanige produk of iets te eis;
- (d) van die eienaar van so 'n boek of stuk of van die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin te eis;

- (e) to seize any books, documents or articles which may afford evidence of the commission of an offence under this Act or any scheme or any regulation made under this Act, or any quantity of such product in respect of which any such offence is suspected to have been committed, and to remove from the place or vehicle in question or to leave at such place or on such vehicle any books, documents or articles or any quantity of such product which has been so seized, and, if he deems fit, to place on any such book, document, article or product or on the container thereof, any identification mark which he may consider necessary;
- (f) to take samples of any such product, including any quantity thereof which has been seized under a power conferred in terms of paragraph (e), and to examine, analyse or grade such samples or cause them to be examined, analysed or graded.

55. The board which administers a scheme may, with the approval of the Minister, define different classes of the product to which the scheme relates—

Classification of a regulated product by a control board.

- (a) according to the premises on which, the manner in which or the conditions under which such product is produced, manufactured, processed, treated or packed;
- (b) according to whether such product has been kept in cold storage or not;
- (c) according to the quantity of such product sold by any person or by the members of any one household during any specified past or future period;
- (d) according to the persons or classes of persons to whom such product is sold;
- (e) according to the purpose for which such product is intended to be used;
- (f) subject to the provisions of section 19 (1) (a), according to whether such product has been produced in or imported into the Republic;
- (g) according to whether such product is intended to be exported from the Republic or to be sold in the Republic;
- (h) according to whether such product is sold to or through such board or is sold otherwise than to or through such board;
- (i) according to whether such product, if it is intended to be exported from the Republic, is so exported by land, or by sea, or by air;
- (j) according to the quantity of any ingredient of, or foreign matter present in, such product.

56. (1) A scheme may empower its control board—

- (a) to buy, at such a price or on such a basis as the Minister may approve, any product to which such scheme relates;
- (b) to treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, process, adapt for sale, insure, advertise or transport any product which it has bought;
- (c) to sell, whether in its original form or processed wholly or in part, any product which it has bought, at such a price or on such a basis as the Minister may approve, or to withhold any part of it from the market;
- (d) to act as agent for the receipt and sale of any product to which the scheme relates;
- (e) on such conditions as the Minister may approve—
  - (i) to purchase any packing material and containers which producers may require for the marketing of the product to which the scheme relates;
  - (ii) to sell such packing material and containers to producers of that product or to persons who in the course of their business sell such packing material and containers to such producers;

Deals by a control board with a regulated product or packing material and containers, and, in the case of a scheme relating to any cereal, its power in relation to such cereal in unthreshed form.

- (e) beslag te lê op boeke, stukke of artikels wat bewys kan lewer van die pleeg van 'n misdryf ingevolge hierdie Wet of 'n skema of 'n kragtens hierdie Wet uitgevaardigde regulasie, of op 'n hoeveelheid van so 'n produk ten opsigte waarvan so 'n misdryf vermoedelik gepleeg is, en om boeke, stukke of artikels of 'n hoeveelheid van sodanige produk waarop aldus beslag gelê is van die betrokke plek of voertuig te verwyder of dit op bedoelde plek of voertuig te laat en na goeddunke 'n identifikasiemerke wat hy nodig ag aan te bring op so 'n boek, stuk, artikel of produk of op die houer daarvan;
- (f) monsters te neem van so 'n produk, met inbegrip van 'n hoeveelheid daarvan waarop daar beslag gelê is kragtens magtiging verleen uit hoofde van paragraaf (e), en sodanige monsters te ondersoek, te ontleed of te gradeer of te laat ondersoek, ontleed of gradeer.

Klassifisering van 'n beheerde produk deur 'n beheerraad.

55. Die raad wat 'n skema uitvoer, kan met die Minister se goedkeuring verskillende klasse van die produk waarop die skema betrekking het, omskryf—

- (a) volgens die perseel waarop, die wyse waarop of die toestande waaronder daardie produk geproduseer, vervaardig, verwerk, behandel of verpak word;
- (b) na gelang daardie produk in 'n koelkamer gehou is al dan nie;
- (c) volgens die hoeveelheid van daardie produk gedurende 'n vermelde tydperk in die verlede of in die toekomstige verkoop deur enigiemand of deur die lede van één huisgesin;
- (d) volgens die persone of klasse persone aan wie daardie produk verkoop word;
- (e) volgens die doel waarvoor daardie produk bestem is om gebruik te word;
- (f) behoudens die bepalings van artikel 19 (1) (a), na gelang daardie produk in die Republiek geproduseer of daarin ingevoer is;
- (g) na gelang daardie produk bestem is om uit die Republiek uitgevoer of in die Republiek verkoop te word;
- (h) na gelang daardie produk aan of deur bemiddeling van daardie raad verkoop word of anders as aan of deur bemiddeling van daardie raad verkoop word;
- (i) na gelang daardie produk, indien dit bestem is om uit die Republiek uitgevoer te word, oor land, oor see of deur die lug aldus uitgevoer word;
- (j) volgens die hoeveelheid van 'n bestanddeel van, of vreemde stof aanwesig in, daardie produk.

Handelinge van 'n beheerraad met 'n beheerde produk of pakmateriaal en houer, en, in die geval van 'n skema met betrekking tot 'n graansoort, sy bevoegdheid betreffende daardie graansoort in ongedorste vorm.

56. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

- (a) om teen dié prys of op dié grondslag wat die Minister goedkeur, 'n produk waarop die skema betrekking het, te koop;
- (b) om 'n produk wat hy gekoop het, te behandel soos hy goetvind, te gradeer, te verpak, op te berg, te verwerk, vir verkoop geskik te maak, te verseker, te adverteer of te vervoer;
- (c) om 'n produk wat hy gekoop het, teen die prys of op die grondslag wat die Minister goedkeur, te verkoop, hetsy in sy oorspronklike of in gedeeltelik of geheel en al verwerkte vorm, of 'n deel daarvan aan die mark te onthou;
- (d) om as agent op te tree vir die ontvangs en verkoop van 'n produk waarop die skema betrekking het;
- (e) om op die voorwaardes wat die Minister goedkeur—
  - (i) pakmateriaal en houer te koop wat produsente nodig het vir die bemerking van die produk waarop die skema betrekking het;
  - (ii) sodanige pakmateriaal en houer te verkoop aan produsente van daardie produk of aan persone wat in die loop van hulle besigheid sodanige pakmateriaal en houer aan bedoelde produsente verkoop;



(iii) to hire out such packing material and containers to producers of that product.

(2) The control board administering a scheme relating to any cereal, may, for the purposes of such scheme determine, in relation to that cereal, the equivalent in unthreshed form, of any quantity of that cereal in threshed form.

57. (1) A scheme may empower its control board—

Conducting of pools.

- (a) to conduct a pool for the sale of any product to which the scheme relates, and to treat in such manner as it may deem fit, grade, pack, store, process, adapt for sale, insure, advertise and transport any product in connection with which it conducts a pool;
- (b) to finance any pool conducted by the board and to make advances to the contributors to the pool.

(2) A scheme which provides for the conduct of a pool for the sale of the product to which the scheme relates, may, in addition to any other provisions which may be included in any such scheme under this Act, also—

- (a) define the time when and the place where delivery of the product to the pool shall be deemed to take place;
- (b) provide that, where any balance in the pool when its accounts are closed is, in the opinion of the board and the Minister, so small that a division thereof among the participants of the pool is not justified, such balance may be dealt with in any manner approved by the Minister;
- (c) provide that the board may with the approval of the Minister transfer any portion of the proceeds in the pool to any other such pool conducted by the board.

58. A scheme may empower its control board to require, with the approval of the Minister, any person dealing in the course of trade with any product to which the scheme relates, to furnish to the board such security for the payment of the purchase price of any quantity of that product purchased from a producer as may be specified in the scheme or prescribed by regulation, and to deal with any security so furnished in such manner as may be so specified or prescribed.

Furnishing of security to a control board for the payment of the purchase price of a regulated product.

59. (1) A scheme may provide—

Registration of producers of, and persons dealing in the course of trade with, a regulated product.

(a) that no producer of the product to which the scheme relates or no producer belonging to any class or group of producers of that product shall—

- (i) sell that product within the Republic or within any area in the Republic defined in the scheme or determined by the control board concerned with the approval of the Minister and notified by the Minister in the *Gazette*, unless he has been registered with the board; or
- (ii) sell that product within any area other than an area, defined therein or determined by the board, in respect of which he has been registered with the board; or
- (iii) except for consumption by himself or members of his household, or for the feeding of his livestock, manufacture or process that product or convert it into any other product or commodity or cause it to be so manufactured, processed or converted, unless he has been registered with the board;

(b) that no person, or no person belonging to any class or group of persons, or no person other than a person belonging to any class or group of persons, shall deal with that product in the course of trade—

- (i) within the Republic, or within any area in the Republic defined in the scheme or determined by the control board concerned with the approval of the Minister and notified by the Minister in the



(iii) sodanige pakmateriaal en houers aan produsente van daardie produk te verhuur.

(2) Die beheerraad wat 'n skema met betrekking tot 'n graansoort uitvoer, kan met betrekking tot daardie graansoort die ekwivalent in ongedorste vorm van 'n hoeveelheid van daardie graansoort in gedorste vorm bepaal vir die doeleindes van daardie skema.

Bestuur van poele.

57. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

(a) om 'n poel te bestuur vir die verkoop van 'n produk waarop die skema betrekking het en om 'n produk ten opsigte waarvan hy 'n poel bestuur, te behandel soos hy goetvind, te gradeer, te verpak, op te berg, te verwerk, vir verkoop geskik te maak, te verseker, te adverteer en te vervoer;

(b) om 'n poel wat deur die raad bestuur word, te finansier en om aan bydraers tot die poel geld voor te skiet.

(2) 'n Skema wat voorsiening maak vir die bestuur van 'n poel vir die verkoop van die produk waarop die skema betrekking het, kan, benewens ander bepalinge wat kragtens hierdie Wet in so 'n skema ingesluit kan word, ook—

(a) die tyd wanneer en die plek waar dit geag word dat lewering van die produk aan die poel geskied, omskryf;

(b) bepaal dat, waar 'n saldo in die poel, wanneer sy rekeninge afgesluit word, na die oordeel van die raad en die Minister so klein is dat 'n verdeling daarvan onder die deelnemers in die poel nie geregverdig is nie, met sodanige saldo gehandel kan word op 'n wyse wat die Minister goedkeur;

(c) bepaal dat die raad met goedkeuring van die Minister 'n gedeelte van die opbrengs in die poel kan oordra na 'n ander sodanige poel deur die raad bestuur.

Verstreking van sekuriteit aan 'n beheerraad vir die betaling van die koopprys van 'n beheerde produk.

58. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring iemand wat as 'n besigheid handel met 'n produk waarop die skema betrekking het, te gelas om aan die raad die sekuriteit wat in die skema aangegee of by regulasie voorgeskryf word, te verstrek vir die betaling van die koopprys van 'n hoeveelheid van daardie produk van 'n produsent gekoop, en om met aldus verstrekte sekuriteit op dié wyse te handel wat aldus aangegee of voorgeskryf word.

Registrasie van produsente van, en persone wat as 'n besigheid handel met, 'n beheerde produk.

59. (1) 'n Skema kan bepaal—

(a) dat geen produsent van die produk waarop die skema betrekking het of geen produsent wat behoort tot 'n klas of groep produsente van daardie produk—

(i) daardie produk binne die Republiek of binne 'n gebied in die Republiek wat in die skema omskryf is of wat die betrokke beheerraad met die goedkeuring van die Minister bepaal het en die Minister in die *Staatskoerant* bekend gemaak het, mag verkoop nie, tensy hy by die raad geregistreer is; of

(ii) daardie produk binne 'n ander gebied mag verkoop nie as 'n daarin omskewe of 'n deur die raad bepaalde gebied ten opsigte waarvan hy by die raad geregistreer is; of

(iii) behalwe vir sy eie gebruik of vir verbruik deur lede van sy huisgesin of om sy lewende hawe te voer, daardie produk mag vervaardig of verwerk of in 'n ander produk of handelsartikel mag omsit of dit aldus mag laat vervaardig, verwerk of omsit nie, tensy hy by die raad geregistreer is;

(b) dat niemand, of niemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of niemand anders as iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, met daardie produk—

(i) binne die Republiek, of binne 'n gebied in die Republiek wat in die skema omskryf is of wat die betrokke beheerraad met die goedkeuring van die Minister bepaal het en die Minister in die *Staats-*

*Gazette*, unless he has been registered with the board; or

- (ii) within any area other than an area, defined in the scheme or determined by the board, in respect of which he has been registered with the board;
- (c) that no producer or person shall be so registered unless he has complied with such requirements as may be prescribed by regulation, and that the control board concerned may grant any such registration for such period as it may determine or as may be specified in the scheme, and may cancel the registration of any such producer or person who has contravened or failed to comply with the said requirements.

(2) For the purpose of any provision included in a scheme by virtue of subsection (1) (a), a member of a co-operative society or co-operative company, who delivers any quantity of a product to that society or company in terms of its regulations, shall be deemed to sell that quantity to that society or company.

(3) A scheme may empower its control board—

- (a) with the approval of the Minister to prescribe the procedure in connection with the consideration of applications for registration in terms of any provision made in a scheme under subsection (1) (a) or (b);
- (b) to refuse any such application, or to grant any such application on such conditions as it may determine or as may be specified in the scheme, and to cancel any such registration if the person registered has contravened or failed to comply with any condition so determined or specified.

(4) A control board, which is by virtue of subsection (3) (b) empowered by the relevant scheme to refuse any application for registration in terms of a provision made in that scheme under paragraph (a) (iii) or (b) of subsection (1), may, in addition to any other reason for which it may lawfully refuse any such application, also refuse it if in its opinion there are—

- (a) in a case arising out of the said paragraph (a) (iii), already sufficient producers engaged in the manufacture or processing of the product in question or the conversion thereof into any other product or commodity;
- (b) in a case arising out of the said paragraph (b), already sufficient persons dealing in the course of trade with the product in question,

to meet the needs of all persons likely to be served by the applicant in the event of his application being granted.

(5) A scheme which empowers its control board to impose conditions in connection with the registration with the board of a producer of, or of a person dealing in the course of trade with, the product to which the scheme relates, may further empower the board to impose, in addition to any other conditions which it may lawfully impose, conditions prescribing the nature of the equipment and the maximum capacity of the plant or machinery which may be installed, or the class, grade or maximum quantity of any product or commodity which may be manufactured or processed or converted or be dealt with in the course of trade by such producer or person, and the manner in which, and the place where or area within which, and the purpose for which, and the classes of persons to whom, that product or any product or commodity derived therefrom may be disposed of.

(6) Any person who is dissatisfied with a decision of a control board in connection with any matter relating to his registration by that board in pursuance of powers vested in it by virtue of subsection (1) (c) or of subsection (3) (b) read with subsections (4) and (5), may within ninety days after he or his representative has been notified of such decision, appeal to the Minister against such decision, and the Minister may, after consideration of any such appeal, and after consultation with the marketing council, confirm, set aside or vary such decision or make such order in connection therewith as he may deem fit.

- koerant* bekend gemaak het, as 'n besigheid mag handel nie, tensy hy by die raad geregistreer is; of
- (ii) binne 'n ander gebied as 'n in die skema omskrewe of deur die raad bepaalde gebied ten opsigte waarvan hy by die raad geregistreer is, as 'n besigheid mag handel nie;
- (c) dat geen produsent of persoon aldus geregistreer word nie tensy hy voldoen het aan die vereistes by regulasie voorgeskryf, en dat die betrokke beheerraad so 'n registrasie kan verleen vir die tydperk wat daardie raad bepaal of wat in die skema vermeld word, en die registrasie van so 'n produsent of persoon wat bedoelde vereistes oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen, kan intrek.
- (2) By die toepassing van 'n bepaling kragtens subartikel (1) (a) in 'n skema ingesluit, word 'n lid van 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat kragtens die regulasies van daardie vereniging of maatskappy 'n hoeveelheid van 'n produk daaraan lewer, geag daardie hoeveelheid aan daardie vereniging of maatskappy te verkoop.
- (3) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—
- (a) om met die Minister se goedkeuring die prosedure in verband met die oorweging van aansoeke om registrasie ingevolge voorsiening in 'n skema gemaak kragtens subartikel (1) (a) of (b), voor te skryf; en
- (b) om so 'n aansoek te weier, of so 'n aansoek toe te staan op die voorwaardes wat die raad bepaal of wat in die skema vermeld word, en om so 'n registrasie in te trek indien die geregistreerde persoon 'n aldus bepaalde of vermelde voorwaarde oortree het of in gebreke gebly het om daaraan te voldoen;
- (4) 'n Beheerraad wat uit hoofde van subartikel (3) (b) deur die betrokke skema gemagtig is om 'n aansoek om registrasie ingevolge voorsiening in daardie skema gemaak kragtens paragraaf (a) (iii) of (b) van subartikel (1), te weier, kan, benewens enige ander rede waarom hy so 'n aansoek wettiglik kan weier, dit ook weier indien daar na sy oordeel—
- (a) in 'n geval wat uit die gemelde paragraaf (a) (iii) voortspruit, alreeds genoeg produsente is wat hulle met die vervaardiging of verwerking van die betrokke produk of die omsetting daarvan in 'n ander produk of handelsartikel besig hou;
- (b) in 'n geval wat uit die gemelde paragraaf (b) voortspruit, alreeds genoeg persone is wat met daardie produk as 'n besigheid handel,
- om te voorsien in die behoeftes van alle persone aan wie se vereistes waarskynlik deur die applikant voldoen sal word ingeval sy aansoek toegestaan word.
- (5) 'n Skema wat sy beheerraad magtig om voorwaardes op te lê in verband met die registrasie by die raad van 'n produsent van, of van iemand wat as 'n besigheid handel met, die produk waarop die skema betrekking het, kan die raad voorts magtig om, benewens ander voorwaardes wat hy wettiglik mag oplê, voorwaardes op te lê wat die aard voorskryf van die toerusting en die maksimum kapasiteit van die installasie of masjinerie wat geïnstalleer kan word of die klas, graad of maksimum hoeveelheid van 'n produk of handelsartikel wat vervaardig of verwerk of omgesit of as 'n besigheid mee gehandel kan word deur sodanige produsent of persoon, en die wyse waarop, en die plek waar of die gebied waarbinne, en die doel waarvoor, en die klasse persone aan wie daardie produk of 'n produk of handelsartikel wat daarvan verkry is van die hand gesit mag word.
- (6) Iemand wat ontevrede is met 'n besluit van 'n beheerraad in verband met 'n aangeleentheid betreffende sy registrasie deur daardie raad ingevolge bevoegdheid aan die raad verleen uit hoofde van subartikel (1) (c) of van subartikel (3) (b) gelees met subartikels (4) en (5), kan binne negentig dae nadat hy of sy verteenwoordiger van sodanige besluit in kennis gestel is, teen sodanige besluit by die Minister appèl aanteken, en die Minister kan, na oorweging van so 'n appèl, en na oorlegpleging met die bemarkingsraad, bedoelde besluit bekragtig, tersyde stel of wysig of in verband daarmee dié bevel uitreik wat hy goedvind.

60. (1) A scheme may empower its control board—

Fixing of the price of a regulated product.

(a) with the approval of the Minister to prohibit, from time to time, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from acquiring, selling or disposing of any quantity of the product to which the scheme relates, or of any class or grade thereof, at a price other than or below or above a price fixed by the board, or calculated in accordance with a basis specified in the scheme or determined by the board, for that product or for such class, grade or quantity thereof, or from selling or disposing of any quantity, class or grade of that product in any country or territory outside the Republic at a price below a price so fixed or calculated therefor;

(b) with the approval of the Minister, when exercising its powers conferred under paragraph (a)—

(i) to determine the charges or costs to be included in, added to or deducted from any price referred to in the said paragraph, or the weight to be allowed, in relation to any quantity referred to in that paragraph, for any container of the product in question;

(ii) to require any person disposing of the product in question, or of any class, grade or quantity thereof, on credit or for an amount exceeding an amount specified in the scheme or determined by the board, to render an invoice containing such particulars as may be so specified or determined;

(iii) to require any price so fixed to be displayed in such manner and form, and at such places or on such vehicles and by such persons or classes of persons, as may be determined by the board.

(2) With the approval of the Minister, a control board may, when exercising its powers conferred under subsection (1) (a)—

(a) fix in respect of any quantity of the product in question or of any class or grade thereof, which is acquired for any purpose or by any class of persons, a price which differs from the price fixed in respect of a quantity of that product, or of that class or grade thereof, acquired for any other purpose or by any other class of persons;

(b) fix in respect of that product, or of any class or grade thereof, different prices in respect of different quantities or in respect of different times of the year.

(3) For the purpose of any prohibition under subsection (1) (a), any person who has claimed from any other person in respect of any quantity of a product disposed of by him to such other person, an amount which is not in accordance with the price fixed under the said subsection, shall be deemed to have disposed of that quantity of the product to such other person for the said amount, unless he proves to the satisfaction of the court that the claim was made as a result of a *bona fide* error.

61. (1) A scheme may empower its control board to require, with the approval of the Minister, any person who has purchased from a producer any quantity of the product to which the scheme relates, to pay the purchase price to the board, and to distribute the amounts so paid to it, less such amounts as may be prescribed in the scheme, among producers in proportion to the respective quantities of that product purchased from each of them and in respect of which the purchase price has been so paid to the board.

Payment to, and distribution by, a control board of the purchase price of a regulated product.

(2) For the purpose of any requirement under a power conferred by virtue of subsection (1), any quantity of a product which has, in terms of the regulations of any co-operative society or co-operative company, been delivered to that society or com-



Vasstelling van die prys van 'n beheerde produk.

60. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—
- (a) om met die Minister se goedkeuring van tyd tot tyd enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te verbied om 'n hoeveelheid van die produk waarop die skema betrekking het of 'n klas of graad daarvan te verkry, te verkoop of van die hand te sit teen 'n ander of 'n laer of 'n hoër prys as 'n prys deur die raad vasgestel, of bereken ooreenkomstig 'n grondslag in die skema voorgeskryf of deur die raad bepaal, vir daardie produk of vir bedoelde klas, graad of hoeveelheid daarvan, of om 'n hoeveelheid, klas of graad van daardie produk in 'n land of gebied buite die Republiek te verkoop of van die hand te sit teen 'n laer prys as die prys wat aldus daarvoor vasgestel of bereken is;
- (b) om by die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens paragraaf (a), met die Minister se goedkeuring—
- (i) die gelde of koste te bepaal wat ingesluit of bygevoeg moet word by, of afgetrek moet word van, 'n in gemelde paragraaf bedoelde prys, of die gewig te bepaal wat met betrekking tot 'n in daardie paragraaf bedoelde hoeveelheid toegelaat moet word vir die houër van die betrokke produk;
- (ii) van iemand wat die betrokke produk, of 'n klas, graad of hoeveelheid daarvan, van die hand sit op krediet of vir 'n bedrag wat meer is as 'n in die skema voorgeskrewe of deur die raad bepaalde bedrag, te vereis dat hy 'n faktuur met aldus voorgeskrewe of bepaalde besonderhede moet verskaf;
- (iii) te gelas dat 'n aldus vasgestelde prys op dié wyse en in dié vorm en op dié plekke of voertuie en deur dié persone of klasse persone wat die raad bepaal, vertoon moet word.
- (2) Met die Minister se goedkeuring kan 'n beheerraad by die uitoefening van sy kragtens subartikel (1) (a) verleende bevoegdhede—
- (a) ten opsigte van 'n hoeveelheid van die betrokke produk of van 'n klas of graad daarvan wat vir die een of ander doel of deur die een of ander klas persone verkry is, 'n prys vasstel wat verskil van die prys wat vasgestel is ten opsigte van 'n hoeveelheid van daardie produk, of van daardie klas of graad daarvan wat vir 'n ander doel of deur 'n ander klas persone verkry is;
- (b) ten opsigte van daardie produk, of van 'n klas of graad daarvan, verskillende pryse vasstel ten opsigte van verskillende hoeveelhede of ten opsigte van verskillende tye van die jaar.
- (3) By die toepassing van 'n verbod ingevolge subartikel (1) word (a) iemand wat van 'n ander persoon ten opsigte van 'n hoeveelheid van 'n produk wat hy aan sodanige ander persoon van die hand gesit het, 'n bedrag gevorder het wat nie in ooreenstemming is met die ingevolge gemelde subartikel vasgestelde prys nie, geag daardie hoeveelheid van die produk aan sodanige ander persoon teen genoemde bedrag van die hand te gesit het, tensy hy ten genoë van die hof bewys dat die vordering as gevolg van 'n *bona fide*-fout gedoen is.

Betaling aan, en verdeling deur, 'n beheerraad van die koopprys van 'n beheerde produk.

61. (1) 'n Skema kan 'n beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring iemand wat 'n hoeveelheid van die produk waarop die skema betrekking het van 'n produsent gekoop het, te gelas om die koopprys aan die raad te betaal, en om die bedrae aldus aan hom betaal, min die bedrae in die skema voorgeskryf, onder produsente te verdeel na verhouding van die onderskeie hoeveelhede van daardie produk wat van elkeen van hulle gekoop is en ten opsigte waarvan die verkoopprys aldus aan die raad betaal is.

(2) By die toepassing van 'n lasgewing kragtens 'n bevoegdheid uit hoofde van subartikel (1) verleen, word 'n hoeveelheid van 'n produk wat ingevolge die regulasies van 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy aan daardie vereniging



pany by a member thereof, shall be deemed to have been sold to that society or company by that member and to have been purchased by that society or company from that member, except in so far as the relevant scheme provides otherwise.

62. (1) A control board may, if authorized thereto by the relevant scheme, and on such conditions or on such basis as may be prescribed therein, conduct a pool for the disposal of any quantity of the product to which that scheme relates, which may in the circumstances described in such scheme be delivered for such disposal to the board or such person as it may determine, by any person who has produced or otherwise acquired that quantity.

Conducting, by a control board, of pool in respect of certain quantities of a regulated product.

(2) The ownership in any quantity of that product so delivered shall, on delivery thereof, vest in the board concerned.

(3) The said board may dispose of any quantity of that product so delivered in such manner as it may deem fit, and shall distribute the proceeds derived from such disposal, less such amounts as may be specified in the scheme or as the board may determine, among the persons who are in terms of the scheme entitled thereto, on such basis as may be prescribed in the scheme.

63. (1) A scheme may empower its control board—

(a) with the approval of the Minister, to require any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to a class or group of persons, who has purchased from a producer any quantity of the product to which the scheme relates, to pay to the board the purchase price of so much of that quantity as has not been delivered for disposal through a pool conducted by the board in terms of section 62, after deduction therefrom of any amounts which may, in terms of the scheme or with the consent of the board, have been paid to or on behalf of that producer; and

Payment to and distribution by a control board of the purchase price of any quantity of a regulated product not delivered for disposal through a pool.

(b) to distribute the sum of the amounts so paid to the board during any period specified in the scheme or determined by the board, together with the proceeds derived by it from the disposal of the quantities of such product delivered for sale through the said pool during that period, less such amounts as may be specified in the scheme or as the board may determine, among producers of such product on such basis as may be prescribed in the scheme or determined by the board.

(2) The basis of distribution contemplated in subsection (1) (b) may under such circumstances and subject to such modifications and adjustments as may be specified in the scheme or determined by the board, vary—

(a) in the case of different producers, according to the respective quantities of the product in question disposed of by such producers on any day or during any period, whether by delivery for sale through the pool or in any other manner, or according to the respective quantities of that product so disposed of by such producers during any previous period, and for that purpose a producer who has not during any such period or any portion thereof so disposed of any quantity of that product shall be deemed to have so disposed of such quantity thereof during that period as the board may determine;

(b) in respect of different quantities of that product so disposed of by any such producer on any day or during any period in excess of a quantity which may be specified in the scheme or determined by the board and which may be fixed by reference to the quantity so disposed of, or (as the case may be) deemed in terms of paragraph (a) to have been so disposed of, by such

of maatskappy deur 'n lid daarvan gelewer is, geag deur daardie lid aan daardie vereniging of maatskappy verkoop te gewees het en deur daardie vereniging of maatskappy van daardie lid gekoop te gewees het, behalwe vir sover die betrokke skema anders bepaal.

Bestuur van 'n poel deur 'n beheerraad ten opsigte van sekere hoeveelhede van 'n beheerde produk.

62. (1) 'n Beheerraad kan, indien deur die betrokke skema daartoe gemagtig, en op die voorwaardes of op 'n grondslag daarin voorgeskryf, 'n poel bestuur vir die afset van 'n hoeveelheid van die produk waarop daardie skema betrekking het, wat, onder die omstandighede in bedoelde skema beskryf, deur iemand wat daardie hoeveelheid geproduseer of op ander wyse verkry het, vir sodanige afset gelewer word aan die raad of 'n persoon wat die raad bepaal.

(2) Die eiendomsreg op 'n aldus gelewerde hoeveelheid van daardie produk gaan by lewering daarvan oor op die betrokke raad.

(3) Daardie raad kan, op die wyse wat hy goedvind, beskik oor 'n aldus gelewerde hoeveelheid van daardie produk, en moet die opbrengs uit die afset verkry, min die bedrae in die skema vermeld of deur die raad bepaal, onder die persone wat kragtens die skema daarop geregtig is, verdeel op dié grondslag wat in die skema voorgeskryf word.

Betaling aan en verdeling deur 'n beheerraad van die verkoopprijs van 'n hoeveelheid van 'n beheerde produk wat nie vir afset deur 'n poel gelewer word nie.

63. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

(a) om met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, wat 'n hoeveelheid van die produk waarop die skema betrekking het van 'n produsent gekoop het, te gelas om die koopprijs van soveel van daardie hoeveelheid as wat nie vir afset deur 'n poel ingevolge artikel 62 deur die raad bestuur, gelewer word nie, aan die raad te betaal, na aftrekking daarvan van bedrae wat ingevolge die skema of met toestemming van die raad aan of ten behoeve van daardie produsent betaal is; en

(b) om die som van die bedrae gedurende 'n in die skema vermelde of deur die raad bepaalde tydperk aldus aan die raad betaal, tesame met die opbrengs deur die raad verkry uit die afset van die hoeveelhede van bedoelde produk gedurende daardie tydperk vir verkoop deur genoemde poel gelewer, min die bedrae in die skema vermeld of deur die raad bepaal, onder produsente van bedoelde produk te verdeel op die grondslag in die skema voorgeskryf of deur die raad bepaal.

(2) Die in subartikel (1) (b) beoogde verdelingsgrondslag kan, onder die omstandighede en onderworpe aan die wysigings en aanpassings in die skema vermeld of deur die raad bepaal, wissel—

(a) in die geval van verskillende produsente, volgens die onderskeie hoeveelhede van die betrokke produk op enige dag of gedurende enige tydperk deur dié produsente van die hand gesit, hetsy deur lewering aan die poel vir verkoop of op 'n ander wyse, of volgens die onderskeie hoeveelhede van daardie produk gedurende 'n vorige tydperk deur dié produsente aldus van die hand gesit, en vir dié doel word 'n produsent wat gedurende so 'n tydperk of 'n deel daarvan nie 'n hoeveelheid van bedoelde produk aldus van die hand gesit het nie, geag gedurende daardie tydperk die hoeveelheid daarvan wat die raad bepaal aldus van die hand te gesit het;

(b) ten opsigte van verskillende hoeveelhede van daardie produk op enige dag of gedurende enige tydperk deur so 'n produsent aldus van die hand gesit vir sover dit 'n hoeveelheid te bowe gaan wat in die skema vermeld of deur die raad bepaal word en wat vasgestel kan word met inagneming van die hoeveelheid wat so 'n produsent gedurende 'n vorige tydperk aldus van die hand gesit of (na gelang van die geval) kragtens para-

producer during any previous period, or in any other manner specified in the scheme or determined by the board;

(c) according to the class or grade of that product so disposed of by any such producer.

(3) The provisions of section 61 (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any requirement under a power conferred by virtue of subsection (1).

(4) A scheme may provide that the provisions of paragraphs (b) and (c) of section 57 (2) shall *mutatis mutandis* also apply, to the extent determined by the scheme, in respect of the distribution, as empowered by that scheme by virtue of a requirement of that scheme in terms of this section, of the sum of the amounts and the proceeds referred to in this section, as if the said amounts and proceeds were the proceeds in a pool mentioned in the said section 57 (2).

64. (1) A scheme may empower its control board—

(a) with the approval of the Minister, to prohibit any producer of the product to which the scheme relates from selling that product or any class, grade, quantity or percentage thereof which the board may from time to time determine, except to or through the board or such persons as may be specified in the scheme or determined by the board;

Prohibition of the sale of a regulated product except to or through a control board or specified persons.

(b) with the approval of the Minister to grant exemption on the conditions prescribed in the scheme or determined by the board, from the operation of any prohibition imposed by the board under a power conferred by virtue of paragraph (a) and, if a levy referred to in section 41 or a special levy referred to in section 44 is not payable in respect of the class of that product in respect of which any such exemption was granted, also on condition that an amount of money, determined by the board with the approval of the Minister, be paid to the board in respect of any unit or quantity thereof by such persons, at such times and in such manner as the board may determine, but not exceeding the amount of the highest such levy and the highest such special levy payable in respect of an equal unit or quantity of any class of that product which is sold to or through the board.

(2) The provisions of section 61 (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any prohibition imposed under a power conferred by virtue of subsection (1) and, for the purpose of any such prohibition, any co-operative society or co-operative company which deals on behalf of its members with any product in respect of which the prohibition has been imposed, may be appointed as an agent for the purchase and sale of any quantity of such product, whether produced by its members or by any other person, and any society or company so appointed shall, notwithstanding anything contained in its regulations or in the Co-operative Societies Act, 1939 (Act No. 29 of 1939), be deemed to have all the powers which may be reasonably necessary for the due performance of the functions it is required to exercise in pursuance of such appointment.

(3) Any moneys paid to a control board by virtue of the provisions of subsection (1) (b) shall be dealt with by it only in such manner as the Minister may approve.

(4) The Minister may, by notice in the *Gazette*, authorize a control board which has prohibited producers from selling a product except to or through the board, to refuse at any time during a period mentioned in such notice, to purchase or to take delivery for sale of a class or grade of the product mentioned in the notice or which the board may from time to time determine as it deems fit.

65. (1) A scheme which relates to milk, skim milk or cream intended for human consumption in the form of milk, skim milk or cream, or for the manufacture of ice cream or of any Special provisions regarding a scheme relating to milk, skim milk or cream.

graaf (a) geag word van die hand te gesit het, of op enige ander wyse in die skema voorgeskryf of deur die raad bepaal;

(c) na gelang van die klas of graad van daardie produk deur so 'n produsent aldus van die hand gesit.

(3) Die bepalings van artikel 61 (2) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n lasgewing kragtens 'n bevoegdheid uit hoofde van subartikel (1) verleen.

(4) 'n Skema kan bepaal dat die bepalings van paragrawe (b) en (c) van artikel 57 (2) *mutatis mutandis* ook, vir sover die skema bepaal, van toepassing is ten opsigte van die deur daardie skema gemagtigde verdeling van die som van die in hierdie artikel bedoelde bedrae en opbrengs, aan die hand van 'n lasgewing deur daardie skema ingevolge hierdie artikel, asof daardie bedrae en opbrengs die opbrengs in 'n in gemelde artikel 57 (2) vermelde poel was.

Verbod op die verkoop van 'n beheerde produk behalwe aan of deur bemiddeling van 'n beheerraad of vermelde persone.

64. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

(a) om met die Minister se goedkeuring 'n produsent van die produk waarop die skema betrekking het, te verbied om daardie produk of 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die raad van tyd tot tyd bepaal, te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die raad of dié persone wat in die skema vermeld of deur die raad bepaal word;

(b) om met die Minister se goedkeuring vrystelling te verleen, op die voorwaardes in die skema voorgeskryf of deur die raad bepaal, van die werking van 'n verbod deur die raad opgelê uit hoofde van 'n bevoegdheid kragtens paragraaf (a) aan hom verleen en, indien 'n in artikel 41 vermelde heffing of 'n in artikel 44 vermelde spesiale heffing nie betaalbaar is nie ten opsigte van die klas produk ten opsigte waarvan so 'n vrystelling verleen is, ook op voorwaarde dat 'n bedrag geld wat deur die raad met die Minister se goedkeuring bepaal word, ten opsigte van 'n eenheid of hoeveelheid daarvan aan die raad betaal word deur die persone, op die tye en op die wyse deur die raad bepaal, maar wat hoogstens soveel is as die bedrag van die hoogste sodanige heffing en die hoogste sodanige spesiale heffing wat betaalbaar is ten opsigte van 'n gelyke eenheid of hoeveelheid van 'n klas van daardie produk wat aan of deur bemiddeling van die raad verkoop word.

(2) Die bepalings van artikel 61 (2) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verbod opgelê kragtens 'n bevoegdheid uit hoofde van subartikel (1) verleen en, by die toepassing van so 'n verbod, kan 'n koöperatiewe vereniging of koöperatiewe maatskappy wat ten behoeve van sy lede handel met 'n produk ten opsigte waarvan die verbod opgelê is, aangestel word as 'n agent vir die koop en verkoop van 'n hoeveelheid van daardie produk, hetsy deur sy lede of deur iemand anders geproduseer, en 'n aldus aangestelde vereniging of maatskappy word, ondanks enigiets in sy regulasies of in die Wet op Koöperatiewe Verenigings, 1939 (Wet No. 29 van 1939), vervat, geag al die bevoegdhede te hê wat redelikerwys nodig is vir die behoorlike verrigting van die werksaamhede wat hy ingevolge so 'n aanstelling moet verrig.

(3) 'n Beheerraad moet met geld wat uit hoofde van die bepalings van subartikel (1) (b) aan hom betaal is, handel slegs op die wyse wat die Minister goedkeur.

(4) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* 'n beheerraad wat produsente verbied het om 'n produk te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die raad, magtig om te eniger tyd gedurende 'n tydperk in daardie kennisgewing genoem, te weier om 'n klas of graad van die produk in daardie kennisgewing genoem of wat die raad na goëddunke van tyd tot tyd bepaal, te koop of vir verkoop in ontvangs te neem.

Spesiale bepalings aangaande 'n skema met betrekking tot melk, afgeroomde melk of room.

65. (1) 'n Skema wat betrekking het op melk, afgeroomde melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk, afgeroomde melk of room of vir die vervaardiging van



other article other than dairy produce as defined in the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), and which empowers its control board to prohibit a producer of such milk, skim milk or cream from selling it except to or through the board or persons dealing with such milk, skim milk or cream in the course of trade, may—

- (a) provide for exemption, under such circumstances and subject to such exceptions and conditions as may be specified in the scheme or determined by the board, from the operation of any such prohibition or any provision of that scheme applicable to persons to whom such prohibition applies, in the case of any class of such producers as may be specified in the scheme or determined by the board;
- (b) provide for prohibiting, under such circumstances and subject to such exceptions and conditions as may be specified in the scheme, any producer of such class from dealing in the course of trade with such milk, skim milk or cream which he has acquired from any person;
- (c) in the case of any producer of such class who deals in the course of trade with any such milk, skim milk or cream which he has acquired from any person—
  - (i) prescribe, subject to such conditions or exceptions as may be specified in the scheme or determined by the board, the maximum quantity of such milk, skim milk or cream (or the maximum quantity thereof as determined on a basis specified in the scheme or determined by the board) which he may acquire from any person on any day or during any period specified in the scheme or determined by the board for the purpose of dealing therewith in the course of trade;
  - (ii) provide for exemption from the operation of any provision of the scheme in so far as it applies to any specified class of persons dealing with such milk, skim milk or cream in the course of trade;
- (d) provide that any quantity of such milk, skim milk or cream which any producer of such class has produced and in respect of which he has been so exempted, shall be deemed to have been purchased by him from the producer thereof;
- (e) provide that the board may, with the approval of the Minister—
  - (i) determine that applications for the registration of producers of such milk, skim milk or cream will be considered by the board during one or more specified months of each calendar year; and
  - (ii) in respect of each month so determined, fix a date as the last date on which such applications shall be received for consideration during that month,  
and may postpone the consideration of all such applications which may be received after a date so fixed until the first ensuing month so determined;
- (f) include provisions applicable only to a producer of such class either in his capacity as a producer of such milk, skim milk or cream or in his capacity as a person dealing with such milk, skim milk or cream in the course of trade.

(2) No provision included in a scheme by virtue of this section shall be held to be invalid on the ground that it applies to a producer of a product a provision which in terms of this Act can be applied only to a person dealing with a product in the course of trade, or that it applies to such a person a provision which in terms of this Act can be applied only to such a producer.

(3) Any reference to milk or cream in any scheme or proposed scheme or proclamation or notice in terms of this Act relating

roomys of van enige ander artikel behalwe 'n suiwelproduk soos omskryf in die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), en wat sy beheerraad magtig om 'n produsent van sodanige melk, afgeroomde melk of room te verbied om dit te verkoop behalwe aan of deur bemiddeling van die raad of persone wat as 'n besigheid handel met sodanige melk, afgeroomde melk of room, kan—

- (a) voorsiening maak vir vrystelling, onder die omstandighede en onderworpe aan die uitsonderings en voorwaardes in die skema uiteengesit of deur die raad bepaal, van die toepassing van so 'n verbod of 'n bepaling van daardie skema wat van toepassing is op persone op wie so 'n verbod van toepassing is, in die geval van 'n klas van sodanige produsente in die skema vermeld of deur die raad bepaal;
- (b) voorsiening daarvoor maak dat, onder die omstandighede en onderworpe aan die uitsonderings en voorwaardes in die skema uiteengesit, 'n produsent van sodanige klas verbied word om as 'n besigheid te handel met sodanige melk, afgeroomde melk of room wat hy van iemand verkry het;
- (c) in die geval van 'n produsent van sodanige klas wat as 'n besigheid handel met sodanige melk, afgeroomde melk of room wat hy van iemand verkry het—
  - (i) onderworpe aan die voorwaardes of uitsonderings in die skema uiteengesit of deur die raad bepaal, die maksimum hoeveelheid van sodanige melk, afgeroomde melk of room (of die maksimum hoeveelheid daarvan soos vasgestel volgens 'n grondslag in die skema uiteengesit of deur die raad bepaal) voorskryf, wat hy op 'n dag of gedurende 'n tydperk in die skema vermeld of deur die raad bepaal, van enigiemand mag verkry om as 'n besigheid daarmee te handel;
  - (ii) voorsiening maak vir vrystelling van die toepassing van 'n bepaling van die skema vir sover dit van toepassing is op 'n vermelde klas persone wat as 'n besigheid met sodanige melk, afgeroomde melk of room handel;
- (d) bepaal dat 'n hoeveelheid van sodanige melk, afgeroomde melk of room wat 'n produsent van sodanige klas geproduseer het, en ten opsigte waarvan hy aldus vrygestel is, geag moet word deur hom van die produsent daarvan gekoop te gewees het;
- (e) voorsiening daarvoor maak dat die raad met die Minister se goedkeuring—
  - (i) kan bepaal dat aansoeke om registrasie van produsente van sodanige melk, afgeroomde melk of room deur die raad oorweeg sal word gedurende een of meer bepaalde maande van elke kalenderjaar; en
  - (ii) ten opsigte van elke aldus bepaalde maand 'n datum kan vasstel as die laaste datum waarop sodanige aansoeke vir oorweging gedurende daardie maand ontvang sal word;
 en die oorweging van alle sodanige aansoeke wat na 'n aldus vasgestelde datum ontvang word, tot die eersvolgende aldus bepaalde maand kan uitstel;
- (f) bepalings insluit wat alleen op 'n produsent van sodanige klas van toepassing is, hetsy in die hoedanigheid van 'n produsent van sodanige melk, afgeroomde melk of room of in die hoedanigheid van 'n persoon wat as 'n besigheid met sodanige melk, afgeroomde melk of room handel.

(2) Geen bepaling uit hoofde van hierdie artikel in 'n skema ingesluit, word ongeldig verklaar nie op grond daarvan dat dit op 'n produsent van 'n produk 'n bepaling toepas wat ingevolge hierdie Wet slegs op iemand toegepas kan word wat as 'n besigheid met 'n produk handel, of dat dit op so iemand 'n bepaling toepas wat ingevolge hierdie Wet slegs op so 'n produsent toegepas kan word.

(3) 'n Verwysing na melk of room in 'n skema of voorgestelde skema of 'n proklamasie of kennisgewing ingevolge

to milk or cream intended for human consumption in the form of milk or cream or for the manufacture of ice cream or in connection with anything done in respect of any such scheme or proposed scheme, proclamation or notice, shall be deemed to include a reference to sterilized or pasteurized milk or cream, as the case may be, and to have included such a reference at all relevant times since the 18th June, 1951.

66. (1) A scheme which empowers its control board to prohibit the sale of the product to which that scheme relates, except through that board or such persons as it may determine or as may be specified in the scheme; may provide for the conduct by the board or any such person of a pool for the sale of that product on such basis as may be specified in the scheme.

Conducting of a pool in respect of a regulated product which may not be sold except through a control board or specified persons.

(2) The ownership in any quantity of that product delivered for sale through a pool contemplated in subsection (1) shall forthwith vest in the board or person concerned.

(3) Whenever a control board has prohibited producers of a product from selling that product except through the board and the said board conducts a pool for the sale of that product, the said board may, if authorized thereto by the relevant scheme and with the approval of the Minister—

(a) require each producer to give, during any period determined by the board, notice to the board or to such person or persons as may be determined by the board, of the total quantity of the product in question which he intends to deliver to the board during any future period determined by the board, for sale;

(b) refuse to accept that quantity of the product, or any part thereof, in respect of which the producer concerned has not given notice in terms of any requirement under paragraph (a);

(c) where the board considers it equitable to do so, recover for the benefit of the pool from any producer who has delivered to the board a quantity of that product—

(i) which differs from the quantity of which such producer so gave notice; or

(ii) in respect of which such producer failed so to give notice,

an amount assessed by the board, with the approval of the Minister, as being approximately equal to the amount of any loss suffered by such pool in consequence of such difference in quantity or such failure to give notice: Provided that any amount recovered per unit or quantity of the product shall not exceed an amount which shall be prescribed in the scheme.

67. (1) A scheme may empower its control board to prohibit from time to time, with the approval of the Minister, any producer from selling any product to which the scheme relates and which he has produced, except such class, grade, quantity or percentage thereof as the board has determined, or except for such purposes as the board has defined.

Prohibition of the sale of a regulated product except a particular class, grade, quantity or percentage thereof, or for a defined purpose.

(2) The provisions of section 61 (2) shall *mutatis mutandis* apply in respect of any prohibition imposed under a power conferred by virtue of subsection (1).

68. A control board which has prohibited any producer from selling any quantity of a product in excess of a quantity determined by that board, may, if authorized thereto by the relevant scheme, and on such conditions as may be prescribed therein, conduct a pool for the sale of any quantities of that product which, in terms of such prohibition, may not be sold by the producers thereof, or which may, in the circumstances described in such scheme, be delivered to it for sale by persons dealing with that product in the course of trade.

Conducting of a pool in respect of a quantity of a regulated product in excess of the quantity which a producer may sell.

69. A scheme may empower its control board to prohibit, with the approval of the Minister, any person from selling the

Prohibition of the sale of a regulated

hierdie Wet met betrekking tot melk of room bestem vir menslike verbruik in die vorm van melk of room of vir die vervaardiging van roomys, of in verband met enigiets ten opsigte van so 'n skema of voorgestelde skema, proklamasie of kennisgewing gedoen, word geag ook 'n verwysing na gesteriliseerde en gepasteuriseerde melk of room, na gelang van die geval, te wees en te alle betrokke tye sedert 18 Junie 1951 te gewees het.

Bestuur van 'n poel ten opsigte van 'n beheerde produk wat nie anders as deur bemiddeling van 'n beheerraad of vermelde persone verkoop mag word nie.

66. (1) 'n Skema wat sy beheerraad magtig om die verkoop van die produk waarop daardie skema betrekking het, behalwe deur bemiddeling van daardie raad of die persone wat hy bepaal of wat in die skema aangedui word, te verbied, kan voorsiening maak vir die bestuur deur die raad of so 'n persoon van 'n poel vir die verkoop van daardie produk op die grondslag wat in die skema aangegee word.

(2) Die eiendomsreg op 'n hoeveelheid van daardie produk vir verkoop deur 'n in subartikel (1) beoogde poel gelewer, gaan onverwyld oor op die raad of die betrokke persoon.

(3) Wanneer 'n beheerraad produsente van 'n produk verbied het om daardie produk te verkoop behalwe deur bemiddeling van die raad en bedoelde raad 'n poel bestuur vir die verkoop van daardie produk, kan bedoelde raad, indien deur die betrokke skema daartoe gemagtig en met die Minister se goedkeuring—

(a) gelas dat elke produsent gedurende 'n tydperk deur die raad bepaal, aan die raad of die persoon of persone wat die raad bepaal, kennis moet gee van die totale hoeveelheid van die betrokke produk wat die produsent van voorneme is om gedurende 'n toekomstige tydperk deur die raad bepaalde tydperk vir verkoop aan die raad te lewer;

(b) weier om dié hoeveelheid van die produk, of 'n deel daarvan, ten opsigte waarvan die betrokke produsent nie ingevolge 'n lasgewing kragtens paragraaf (a) kennis gegee het nie, in ontvangs te neem;

(c) waar die raad dit billik ag om dit te doen, van 'n produsent wat aan die raad 'n hoeveelheid van die produk gelewer het—

(i) wat verskil van die hoeveelheid waarvan die betrokke produsent aldus kennis gegee het; of

(ii) ten opsigte waarvan daardie produsent versuim het om aldus kennis te gee,

'n bedrag ten bate van die poel verhaal wat, volgens skatting deur die raad met goedkeuring van die Minister gemaak, ongeveer gelyk staan met die bedrag van verlies deur die poel gelyk as gevolg van sodanige verskil in hoeveelheid of sodanige versuim om kennis te gee: Met dien verstande dat 'n bedrag wat per eenheid of hoeveelheid van die produk verhaal word nie 'n bedrag, wat in die skema voorgeskryf moet word, oorskryf nie.

Verbod op die verkoop van 'n beheerde produk behalwe 'n bepaalde klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan, of vir 'n omskrewe doel.

67. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring 'n produsent van tyd tot tyd te verbied om 'n produk waarop die skema betrekking het en wat hy geproduseer het, behalwe 'n klas, graad, hoeveelheid of persentasie daarvan wat die raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die raad bepaal het, te verkoop.

(2) Die bepalinge van artikel 61 (2) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verbod opgelê kragtens 'n bevoegdheid uit hoofde van subartikel (1) verleen.

Bestuur van 'n poel ten opsigte van 'n hoeveelheid van 'n beheerde produk bô die hoeveelheid wat 'n produsent mag verkoop.

68. 'n Beheerraad wat 'n produsent verbied het om 'n groter hoeveelheid van 'n produk te verkoop as wat daardie raad bepaal het, kan, indien deur die betrokke skema daartoe gemagtig en op die voorwaardes daarin voorgeskryf, 'n poel bestuur vir die verkoop van 'n hoeveelheid van daardie produk wat kragtens bedoelde verbod nie deur die produsente daarvan verkoop mag word nie of wat onder die omstandighede in bedoelde skema beskryf, deur persone wat as 'n besigheid daarmee handel vir verkoop aan hom gelewer word.

Verbod op die verkoop van 'n

69. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand te verbied om die produk waarop



product to which the scheme relates unless he has acquired it from the board, or from such persons as may be specified in the scheme or determined by the board. product not acquired from a control board or a specified person.

70. A scheme relating to fruit or vegetables intended for processing, may authorize its control board to prohibit, with the approval of the Minister, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from selling, during a period determined by the board, any quantity of the product in question to any person who carries on business as a processor thereof, or any person who so carries on business, from purchasing any quantity of that product from any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, during any such period, otherwise than in accordance with a written agreement entered into on or before a date fixed by the board or such later date as the board may in special circumstances allow, of which a certified copy has been submitted to the board on or before that date and in terms whereof provision is made for the purchase and sale of that product at prices determined in accordance with the grade thereof. Prohibition of the sale of fruit or vegetables intended for processing, otherwise than in accordance with a written agreement.

71. A scheme may empower its control board to prohibit, with the approval of the Minister, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons, from selling, supplying, delivering or conveying the product to which the scheme relates, on, at or during any day, time or period specified in the prohibition, or on, at or during any day, time or period other than a day, time or period so specified, or more or less frequently than so specified. Prohibition of the sale, supply, delivery or conveying of a regulated product at specified times.

72. (1) A scheme may empower its control board, to prohibit, with the approval of the Minister, the purchase or sale, by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, of any product to which the scheme relates or of any class or grade thereof, except under the authority of a permit, the issue of which shall be in the discretion of the board and which may be cancelled by the board if the holder thereof has contravened or failed to comply with any condition specified therein or any provision of the scheme or of any regulation made under this Act. Prohibition of the purchase or sale of a regulated product except under permit.

(2) Whenever a prohibition is imposed under a provision embodied in a scheme in pursuance of subsection (1) and the board concerned refuses to issue, or cancels, the required permit, the applicant or the holder, as the case may be, may appeal against the refusal or the cancellation to the Minister who may thereupon confirm, set aside or vary the refusal or the cancellation.

73. A scheme may empower its control board—  
 (a) with the approval of the Minister to prohibit any person from manufacturing or processing any product to which the scheme relates or any class, grade or quantity thereof on behalf of any other person, except under the authority of a permit which may be issued by the board subject to such conditions as it may deem fit;  
 (b) with the approval of the Minister to fix the fees which may be charged by any person for the manufacture or processing of such product on behalf of any other person. Prohibition of the processing or manufacturing of a regulated product on behalf of any other person except under permit.

74. A scheme may empower its control board to prohibit, with the approval of the Minister, any person, or any person belonging to any class or group of persons, or any person other than a person belonging to any class or group of persons—  
 (a) from purchasing, selling, using, treating, manufacturing or processing any product to which the scheme relates or any class, grade or quantity (determined on a basis Prohibition of the purchase, sale, use, treatment, manufacture or processing of a regulated product for a specified purpose or in a

beheerde produk wat nie van die raad of 'n vermelde persoon verkry is nie.

die skema betrekking het, te verkoop tensy hy dit verkry het van die raad of van dié persone wat in die skema vermeld of deur die raad bepaal word.

Verbod op die verkoop van vrugte of groente vir verwerking bestem, behalwe ooreenkomstig 'n skriftelike ooreenkoms.

70. 'n Skema met betrekking tot vrugte of groente vir verwerking bestem, kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te verbied om gedurende 'n tydperk deur die raad bepaal 'n hoeveelheid van die betrokke produk aan iemand te verkoop wat as 'n verwerker daarvan besigheid dryf, of iemand wat aldus besigheid dryf, te verbied om gedurende so 'n tydperk van enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, 'n hoeveelheid van daardie produk te koop, behalwe ooreenkomstig 'n skriftelike ooreenkoms aangegaan op of voor 'n datum deur die raad bepaal of dié later datum wat die raad onder spesiale omstandighede toelaat, waarvan 'n gewaarmerkte afskrif op of voor daardie datum aan die raad voorgelê is en waarvolgens voorsiening gemaak word vir die koop en verkoop van daardie produk teen pryse volgens die graad daarvan bereken.

Verbod op die verkoop, verskaffing, aflewering of vervoer van 'n beheerde produk op vermelde tye.

71. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te verbied om die produk waarop die skema betrekking het, te verkoop, te verskaf, af te lewer of te vervoer op of gedurende 'n dag, tyd of tydperk wat in die verbod vermeld word, of op of gedurende 'n ander dag, tyd of tydperk as 'n aldus vermelde dag, tyd of tydperk, of meer of minder dikwels as aldus vermeld.

Verbod op die koop of verkoop van 'n beheerde produk behalwe kragtens 'n permit.

72. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te verbied om 'n produk waarop die skema betrekking het of 'n klas of graad daarvan, te koop of te verkoop, behalwe kragtens 'n permit wat na goeddunke deur die raad uitgereik word en wat deur die raad ingetrek kan word as die houër daarvan 'n voorwaarde daarin genoem of 'n bepaling van die skema of van 'n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig, oortree het of versuim het om daaraan te voldoen.

(2) Wanneer 'n verbod opgelê word ingevolge 'n bepaling kragtens subartikel (1) in 'n skema beliggaam, en die betrokke raad weier om die vereiste permit uit te reik of dit intrek, kan die applikant of houër, na gelang van die geval, teen die weiering of die intrekking na die Minister appelleer, wat daarop die weiering of die intrekking kan bekragtig, tersyde stel of wysig.

Verbod op die verwerking of vervaardiging van 'n beheerde produk ten behoeve van iemand anders behalwe kragtens 'n permit.

73. 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

- (a) om met die Minister se goedkeuring enigiemand te verbied om 'n produk waarop die skema betrekking het of 'n klas, graad of hoeveelheid daarvan ten behoeve van iemand anders te vervaardig of te verwerk, behalwe kragtens 'n permit wat die raad kan uitreik onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedvind;
- (b) om met die Minister se goedkeuring gelde vas te stel wat iemand kan vra vir die vervaardiging of verwerking van sodanige produk ten behoeve van iemand anders.

Verbod op die koop, verkoop, gebruik, behandeling, vervaardiging of verwerking van 'n beheerde produk vir 'n bepaalde doel of op 'n bepaalde wyse, of die plasing daarvan

74. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand, of enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, te verbied om—

- (a) 'n produk waarop die skema betrekking het of 'n klas, graad of 'n hoeveelheid (op 'n in die skema voorgeskrewe grondslag of op 'n ander wyse bepaal) van bedoelde produk te koop, verkoop, gebruik, behandel, vervaardig of verwerk vir 'n doel of op 'n wyse deur

prescribed in the scheme or otherwise) of such product for any purpose or in any manner determined by the board, or for any purpose or in any manner other than a purpose or manner so determined; or

(b) from placing any such product or any class, grade or quantity (determined on a basis prescribed in the scheme or otherwise) of such product in cold storage, except under the authority of a permit which may be issued by the board subject to the conditions (if any) prescribed in the scheme or determined by the board.

specified manner, or the placing thereof in cold storage, except under permit.

75. (1) A scheme may empower its control board—

(a) to determine the maximum quantity of any product to which the scheme relates which may, during any week, or during any day or other period determined by the board, be brought into or removed from any area defined by the board;

Regulation of quantity, time and place in relation to the movement, sale, processing or acquisition of a regulated product.

(b) to determine the maximum quantity of any such product which may be sold or offered for sale during any week, or during any day or other period determined by the board, at any market or other place specified by the board;

(c) in the case of a scheme administered by the board established in terms of section 3 of the Livestock and Meat Industries Act, 1934 (Act No. 48 of 1934), to determine the maximum number of any slaughter animals to which the scheme relates which may during any week, or during any day or other period or in any area or at any place determined by the said board, be slaughtered by or on behalf of any person, or to determine the maximum quantity of meat which may during any such period, or in any such area or at any such place, be acquired by such person through the slaughtering by him or on his behalf of any such slaughter animals.

(2) The Minister may, for the purpose of rendering effective any decision of a control board under a power conferred in terms of subsection (1), by notice in the *Gazette*—

(a) prohibit the introduction into, the receipt, processing, sale or acquisition in or removal from any area, market or place, which may at any time be determined by the board under any such power, at any time, on any day or during any period which may be so determined, by any person, or by any person belonging to any class or group of persons, or by any person other than a person belonging to any class or group of persons, of any product to which the relevant scheme relates, except under the authority of a permit issued by the board, or otherwise than in accordance with any conditions prescribed under paragraph (b) (ii); and

(b) prescribe—

(i) the procedure to be followed and the forms to be used in an application for a permit referred to in paragraph (a), including the form of any declaration to be made by an applicant for any such permit; and

(ii) the form of any such permit and the conditions subject to which any such permit may be issued, suspended or cancelled by the board.

(3) No permit referred to in subsection (2) (a) shall be transferable without the permission of the board which issued it, unless it is otherwise stated in the permit.

76. A scheme may empower its control board to recover from a producer who has delivered to the board for sale a larger quantity of a product than he was authorized so to deliver under a permit contemplated in section 72 or 75 (2), an amount assessed, on the surplus so delivered, at a rate determined by the board with the approval of the Minister, and to deal with the amount so recovered in such manner as may be prescribed in the scheme or approved by the Minister.

Penalty for exceeding quantities authorized by certain permits.

77. A scheme may empower its control board to prohibit from time to time, with the approval of the Minister, any person

Prohibition of the introduction of a

in 'n koelkamer,  
behalwe kragtens  
'n permit.

die raad bepaal, of vir 'n ander doel of op 'n ander wyse as 'n aldus bepaalde doel of wyse; of  
(b) so 'n produk of 'n klas, graad of hoeveelheid (op 'n in die skema voorgeskrywe grondslag of op 'n ander wyse bepaal) van bedoelde produk in 'n koelkamer te plaas,

behalwe kragtens 'n permit wat die raad kan uitreik onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) in die skema voorgeskryf of deur die raad bepaal.

Reëling van  
hoeveelheid, tyd  
en plek met  
betrekking tot die  
verplasing,  
verkoop,  
verwerking of  
verkryging van 'n  
beheerde produk.

75. (1) 'n Skema kan sy beheerraad magtig—

(a) om die grootste hoeveelheid van 'n produk waarop die skema betrekking het, vas te stel wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk deur die raad bepaal, in 'n deur die raad omskrywe gebied ingebring of daaruit verwyder kan word;

(b) om die grootste hoeveelheid van so 'n produk vas te stel wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk deur die raad bepaal, verkoop of te koop aangebied kan word op 'n mark of ander deur die raad omskrywe plek;

(c) in die geval van 'n skema wat deur die ingevolge artikel 3 van die Wet op die Vee- en Vleisnywerhede, 1934 (Wet No. 48 van 1934), ingestelde raad uitgevoer word, om die grootste getal slagvee waarop die skema betrekking het, te bepaal, wat gedurende 'n week, of gedurende 'n dag of ander tydperk of in 'n gebied of op 'n plek deur gemelde raad bepaal, deur of ten behoeve van iemand geslag mag word, of om die grootste hoeveelheid vleis te bepaal wat gedurende so 'n tydperk of in so 'n gebied of op so 'n plek deur iemand verkry kan word deur sodanige slagvee te slag of ten behoeve van hom te laat slag.

(2) Die Minister kan, ten einde 'n besluit van 'n beheerraad uit hoofde van 'n kragtens subartikel (1) verleende bevoegdheid doeltreffend te maak, by kennisgewing in die *Staatskoerant*—

(a) 'n verbod plaas op die inbring, ontvang, verwerking, verkoop of verkryging van 'n produk, waarop die betrokke skema betrekking het, in, of die verwydering van so 'n produk uit, 'n gebied, mark of plek te eniger tyd deur die raad bepaal kragtens so 'n bevoegdheid, te eniger tyd of op 'n dag of gedurende 'n tydperk aldus bepaal, deur enigiemand, of deur enigiemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, of deur enigiemand behalwe iemand wat tot 'n klas of groep persone behoort, behalwe kragtens 'n permit deur die raad uitgereik, of anders as ooreenkomstig voorwaardes kragtens paragraaf (b) (ii) voorgeskryf; en

(b) voorskrifte gee van—

(i) die prosedure wat gevolg moet word by 'n aansoek om 'n in paragraaf (a) bedoelde permit, en die vorms wat daarby gebruik moet word, met inbegrip van die vorm van 'n verklaring wat 'n aansoeker om so 'n permit moet aflê; en

(ii) die vorm van so 'n permit en die voorwaardes onderworpe waaraan so 'n permit deur die raad uitgereik, opgeskort of ingetrek kan word.

(3) 'n Kragtens subartikel (2) (a) uitgereikte permit is nie sonder die toestemming van die raad wat dit uitgereik het oordraagbaar nie tensy daar in die permit anders verklaar word.

Straf vir  
oorskryding van  
hoeveelhede deur  
sekere permitte  
gemagtig.

76. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om op 'n produsent wat 'n groter hoeveelheid van 'n produk aan die raad vir verkoop gelewer het as wat hy gemagtig was om aldus te lewer ingevolge 'n permit in artikel 72 of 75 (2) beoog, 'n bedrag te verhaal wat volgens die aldus gelewerde oormaat bepaal word teen 'n koers deur die raad met goedkeuring van die Minister vasgestel, en om met die aldus verhaalde bedrag te handel op die wyse in die skema voorgeskryf of deur die Minister goedgekeur.

Verbod op die  
inbring van 'n

77. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om met die Minister se goedkeuring enigiemand van tyd tot tyd te verbied om die



from introducing into any area defined by the board, the product to which the scheme relates, except such class or grade thereof as the board has determined or except for such purposes as the board has defined.

regulated product into a defined area.

78. A scheme may empower its control board to direct any person, who exports any product to which the scheme relates, to consign or dispose of any quantity of such product which he exports, to or through the board or such persons or agencies (including an agency established by the board) as it may designate, or to consign any quantity of such product which he exports, to a specified overseas market.

Directions regarding the export of a product.

79. (1) The Minister shall by notice in the *Gazette* make known—

Notification of certain decisions of a control board.

(a) every levy under section 41 or special levy under section 44;

(b) every prohibition under section 60 (1) (a), 64 (1) (a), 67 (1), 69, 70, 71, 72, 73 (a), 74 or 77;

(c) every requirement, determination or fixation of a date under section 60 (1) (b), 61 (1), 65 (1) (e) or 66 (3) (a); and

(d) every fixation of fees under section 73 (b),

and such levy, special levy, prohibition, requirement, determination, or fixation of fees shall come into operation on a date specified in the notice.

(2) Any requirement or determination under section 52 (2) (a) or (b), 59 (3) (a), 63 (1) (a), 75 (1) (a), (b) or (c), or 78, shall be made known by the Minister by notice in the *Gazette*, or shall be communicated by the control board concerned to the person affected thereby by registered post, and shall come into operation on a date specified in the notice or communication.

#### F. MISCELLANEOUS PROVISIONS.

80. If a scheme published under section 14 (1) relates to a product which is the subject of an Act specified in Schedule 2, all the provisions of the Act in question which are inconsistent with the scheme or which have been incorporated therein, whether with or without modification, shall be suspended during the period during which the scheme is in operation.

Suspension of certain provisions of an Act specified in Schedule 2.

81. The Minister shall lay copies of every report submitted to him in terms of section 4 (5), 7 (5) or 40, and of every report relating to the fixing of prices for any product, submitted to him in terms of section 32, upon the Table of the Senate and of the House of Assembly within fourteen days after receipt thereof, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.

Certain reports to be submitted to Parliament.

#### PART 3. MARKETING MATTERS GENERALLY.

82. The State President may, by proclamation in the *Gazette*, prescribe a national mark for application to any product, specified in the proclamation, in connection with its sale in any area or at any place, and may from time to time repeal or amend any such proclamation.

National mark.

83. (1) No person shall apply the national mark prescribed under section 82 to any product not specified in the proclamation prescribing such mark, or to any receptacle containing any such product, or to any product so specified or to the receptacle containing any such product, if such product is sold in any area or at any place not so specified.

Sale of products under the national mark.

(2) No person shall without the written permission of the Minister or otherwise than in accordance with any condition prescribed under section 89 (1) (f) apply the said national mark to any product or to the receptacle containing any product.

beheerde produk in 'n omskrewe gebied.

produk waarop die skema betrekking het, behalwe 'n klas of graad daarvan wat die raad vasgestel het, of behalwe vir 'n doel wat die raad bepaal het, in 'n deur die raad omskrewe gebied in te bring.

Lasgewings betreffende die uitvoer van 'n produk.

78. 'n Skema kan sy beheerraad magtig om iemand wat 'n produk uitvoer waarop die skema betrekking het, te gelas om 'n hoeveelheid van sodanige produk wat hy uitvoer, aan of deur bemiddeling van die raad of die persone of agentskappe (met inbegrip van 'n agentskap deur die raad ingestel) wat die raad aanwys, te versend of van die hand te sit, of om 'n hoeveelheid van sodanige produk wat hy uitvoer, na 'n bepaalde oorsese mark te stuur.

Bekendmaking van sekere besluite van 'n beheerraad.

79. (1) Die Minister maak—  
 (a) elke heffing kragtens artikel 41 of spesiale heffing kragtens artikel 44;  
 (b) elke verbod kragtens artikel 60 (1) (a), 64 (1) (a), 67 (1), 69, 70, 71, 72, 73 (a), 74 of 77;  
 (c) elke lasgewing, bepaling, voorskrif of vasstelling van 'n datum kragtens artikel 60 (1) (b), 61 (1), 65 (1) (e) of 66 (3) (a); en  
 (d) elke vasstelling van gelde kragtens artikel 73 (b),  
 by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend, en sodanige heffing, spesiale heffing, verbod, lasgewing, bepaling, voorskrif of vasstelling van gelde tree op 'n in die kennisgewing vermelde datum in werking.

(2) 'n Bepaling, voorskrif of lasgewing kragtens artikel 52 (2) (a) of (b), 59 (3) (a), 63 (1) (a), 75 (1) (a), (b) of (c), of 78, word deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* bekend gemaak of deur die betrokke beheerraad per aangetekende pos meegedeel aan die persoon wat daardeur geraak word, en tree op 'n in die kennisgewing of mededeling vermelde datum in werking.

#### F. DIVERSE BEPALINGS.

Opskorting van sekere bepalings van 'n Wet in Bylae 2 genoem.

80. Indien 'n kragtens artikel 14 (1) gepubliseerde skema betrekking het op 'n produk wat die onderwerp is van 'n Wet in Bylae 2 genoem, is al die bepalings van die betrokke Wet wat onbestaanbaar is met die skema of wat daarin opgeneem is, hetsy met of sonder wysiging, opgeskort gedurende die tydperk waarin die skema van krag is.

Voorlegging van sekere verslae aan die Parlement.

81. Die Minister moet afskrifte van elke verslag kragtens artikel 4 (5), 7 (5) of 40 aan hom voorgelê, en van elke verslag met betrekking tot die vasstelling van pryse vir 'n produk aan hom voorgelê ingevolge artikel 32, in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel lê binne veertien dae na ontvangs daarvan as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement dan nie in gewone sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

#### DEEL 3. ALGEMENE BEMARKINGSAANGELEENTHEDE.

Nasionale merk.

82. Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* 'n nasionale merk voorskryf vir toepassing op 'n in die proklamasie vermelde produk in verband met die verkoop daarvan in die een of ander gebied of op die een of ander plek, en kan so 'n proklamasie van tyd tot tyd wysig of herroep.

Verkoop van produkte onder die nasionale merk.

83. (1) Niemand mag die kragtens artikel 82 voorgeskrewe nasionale merk aanbring nie op 'n produk wat nie in die proklamasie wat bedoelde merk voorskryf, vermeld word nie, of op 'n houër wat so 'n produk bevat, of op 'n produk wat wel aldus vermeld word of op 'n houër wat so 'n produk bevat, indien die betrokke produk verkoop word in 'n gebied of op 'n plek wat nie aldus vermeld word nie.

(2) Niemand mag die gemelde nasionale merk sonder skriftelike toestemming van die Minister of anders as ooreenkomstig 'n kragtens artikel 89 (1) (f) voorgeskrewe voorwaarde op 'n produk of op 'n houër wat 'n produk bevat, aanbring nie.

(3) No person shall apply to any product or to the receptacle containing any product any mark or representation which resembles the said national mark.

84. (1) The State President may, by proclamation in the *Gazette*, prohibit the sale of any product specified in the proclamation, in any area or at any place likewise specified, either generally or for a specified purpose or for a purpose other than a specified purpose, unless it is packed, or marked according to grade, in a manner prescribed by regulation.

Packing and marking of products.

(2) Any such proclamation may exempt from the provisions thereof any quantity of such product in respect of which an officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing, specified in the proclamation, has approved in writing that, subject to the conditions determined by him, it be sold as an experiment, and in respect of which such conditions have been complied with.

85. (1) Whenever a national mark or grade has been prescribed in respect of any product, the Minister may designate persons to perform the functions referred to in subsection (2).

Designation and powers of inspectors.

(2) Any person designated under subsection (1) may at all reasonable times enter upon any premises or vehicle in or on which there is or is suspected to be kept, manufactured, produced, processed or treated, for any purpose other than consumption by the owner or members of his household, any product in respect of which a national mark or grade has been prescribed in terms of this Act, and may—

- (a) grade or mark, or direct any person in charge of such premises or vehicle to grade or mark, in accordance with the grades so prescribed, any quantity of that product found in or on such premises or vehicle;
- (b) if he is of the opinion—
  - (i) that any such national mark or a mark or representation resembling any such national mark, which has been applied to any product found in or on such premises or vehicle or to the container thereof, has not been lawfully applied thereto; or
  - (ii) that any quantity of that product found in or on such premises or vehicle has not been lawfully graded or marked,

cancel the said national mark, representation or grade mark, or grade or mark or regrade or remark such product or container in accordance with the requirements prescribed under this Act, or direct the person in charge of the said premises or vehicle to do so;

- (c) take samples of any such product or any material or substance used or suspected to be intended for use in the manufacture, production, processing or treatment thereof, and of any product, material or substance seized in terms of paragraph (g), and examine, analyse or grade such samples or cause them to be examined, analysed or graded, and open any package or container which contains or is suspected to contain any quantity of any such product, material or substance;
- (d) examine all books and documents in or on any such premises or vehicle which are believed, on reasonable grounds, to relate to such product, material or substance, and make copies of or take extracts from such books or documents;
- (e) demand from the owner or custodian of any such book or document an explanation of any entry therein;
- (f) demand from the owner or custodian of such product, material or substance any information concerning such product, material or substance;
- (g) seize any books, documents, products, materials, substances or other articles, which may afford evidence of any contravention of the provisions of any regulation made under this Act;

(3) Niemand mag 'n merk of voorstelling wat na die gemelde nasionale merk lyk, op 'n produk of op 'n houer wat 'n produk bevat, aanbring nie.

Verpakking en merk van produkte.

84. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staatskoerant* die verkoop van 'n in die proklamasie vermelde produk in 'n gebied of op 'n plek insgelyks vermeld, hetsy in die algemeen of vir 'n bepaalde doel, of vir 'n ander doel as 'n bepaalde doel, tensy dit op 'n by regulasie voorgeskrewe wyse verpak of volgens graad gemerk is, verbied.

(2) So 'n proklamasie kan 'n hoeveelheid van so 'n produk, ten opsigte waarvan 'n in die proklamasie vermelde beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking skriftelik goedgekeur het dat dit by wyse van 'n proefneming verkoop word onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is, van die bepalings daarvan vrystel.

Aanwysing en bevoegdheid van inspekteurs.

85. (1) Wanneer 'n nasionale merk of graad ten opsigte van 'n produk voorgeskryf is, kan die Minister persone aanwys om die in subartikel (2) bedoelde werksaamhede te verrig.

(2) Iemand wat kragtens subartikel (1) aangewys is, kan te alle redelike tye 'n perseel of voertuig betree waarin of waarop daar 'n produk ten opsigte waarvan 'n nasionale merk of graad kragtens hierdie Wet voorgeskryf is, vir 'n ander doel as verbruik deur die eienaar of lede van sy huisgesin gehou, vervaardig, geproduseer, bewerk of behandel word, of na vermoede gehou, vervaardig, geproduseer, bewerk of behandel word, en kan—

(a) 'n hoeveelheid van daardie produk wat in of op bedoelde perseel of voertuig gevind word, ooreenkomstig die aldus voorgeskrewe grade gradeer of merk, of iemand wat oor bedoelde perseel of voertuig toesig het, gelas om dit aldus te gradeer of te merk;

(b) indien hy van oordeel is—

(i) dat so 'n nasionale merk of 'n merk of voorstelling wat na so 'n nasionale merk lyk, wat op 'n produk wat in of op die perseel of voertuig gevind is, of op die houer daarvan aangebring is, nie wettiglik daarop aangebring is nie; of

(ii) dat 'n hoeveelheid van daardie produk wat in of op die perseel of voertuig gevind is, nie wettiglik gegradeer of gemerk is nie,

genoemde nasionale merk, voorstelling of graadmerk rojeer of bedoelde produk of die houer daarvan gradeer of merk of hergradeer of oormerk, ooreenkomstig die kragtens hierdie Wet voorgeskrewe vereistes, of die persoon wat oor genoemde perseel of voertuig toesig het, gelas om dit te doen;

(c) van so 'n produk, of 'n materiaal of stof wat gebruik word of vermoedelik bestem is vir gebruik by die vervaardiging, produksie, verwerking of behandeling daarvan, en van 'n produk, materiaal of stof waarop kragtens paragraaf (g) beslag gelê is, monsters neem, en sodanige monsters ondersoek, ontleed of gradeer of laat ondersoek, ontleed of gradeer, en 'n pakket of houer oopmaak wat 'n hoeveelheid van so 'n produk, materiaal of stof bevat of vermoedelik bevat;

(d) alle boeke en stukke in of op bedoelde perseel of voertuig ondersoek wat, na op redelike gronde vermoed word, op bedoelde produk, materiaal of stof betrekking het, en afskrifte van of uittreksels uit sodanige boeke of stukke maak;

(e) van die eienaar van so 'n boek of stuk of die persoon wat dit in sy bewaring het, 'n verklaring van 'n inskrywing daarin eis;

(f) van die eienaar van bedoelde produk, materiaal of stof, of die persoon wat dit in sy bewaring het, inligting aangaande die produk, materiaal of stof eis;

(g) beslag lê op boeke, stukke, produkte, materiaal, stowwe of ander artikels wat bewys kan lewer van 'n oortreding van die bepalings van 'n regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig;



- (h) inspect any operations carried out in or on any such premises in connection with the manufacture, production, processing or treatment of any such product and may demand from the person in charge of such operations any information regarding such operations;
- (i) direct the owner or custodian of any such product to remove or dispose of any quantity of that product which does not comply with the requirements prescribed under this Act or the regulations issued thereunder, in the manner and within the period prescribed by regulation.

(3) Any such cancellation, grading, marking, regrading, remarking or direction shall be subject to appeal by or on behalf of the owner of such product in the manner prescribed by regulation, and the decision of the person or persons who decide the appeal shall be final.

86. (1) The State President may by proclamation in the *Gazette* prohibit the erection or extension of any facilities for the mechanical handling in bulk or storage in bulk of any product, except under the authority of a permit issued by the Secretary subject to such conditions as he deems fit, including conditions relating to the capacity of such facilities and the place where they shall be located.

Prohibition of erection or extension of facilities for handling or storage in bulk of products.

(2) Any such proclamation may provide that it shall only apply to facilities or extensions which exceed the limits stated in the proclamation.

87. (1) The State President may by proclamation in the *Gazette*—

Prohibition or control of the importation and exportation of products.

- (a) prohibit or regulate the importation into or the exportation from the Republic of any product, or of any class or grade of a product;
- (b) subject to such conditions as may be specified in the proclamation—
  - (i) confer on the Secretary the power to regulate the importation into or the exportation from the Republic of any product, or of any class or grade of a product;
  - (ii) confer on the Secretary or, in the case of a regulated product, either on the Secretary or on the control board concerned, the sole right to import into or export from the Republic such product or any class or grade thereof;
  - (iii) prohibit the importation into or the exportation from the Republic of any regulated product, or of any class or grade of any such product, except by the control board concerned or by any person authorized thereto by permit, the issue of which shall be in the discretion of the board, or otherwise than in accordance with conditions determined by the board.

(2) Whenever any power conferred on the Secretary by proclamation under subsection (1) involves the authority to issue permits, he may delegate such authority to any other persons subject to such conditions as he may determine.

(3) Any person who is dissatisfied with a decision of the control board concerned in connection with any matter relating to his application for a permit referred to in subsection (1) (b) (iii), may appeal against such decision to the Minister who may, after consultation with the marketing council, confirm, set aside or vary such decision or make such order in connection therewith as he may deem fit.

88. The Minister may from time to time by notice in the *Gazette* require every person who, on behalf of a local authority, controls or manages any place, within an area defined in the said notice, where products are habitually sold in public or where livestock is habitually slaughtered, or every person, other than a producer who, in an area so defined, sells, purchases or otherwise deals with any product in his business, to render to the Secretary such periodical returns as may be prescribed in the

Minister may prescribe rendering of certain returns relating to products.

- (h) werksaamhede ondersoek wat in verband met die ver-  
vaardiging, produksie, verwerking of behandeling van  
'n produk in of op so 'n perseel verrig word, en kan  
van die persoon wat oor sodanige werksaamhede toesig  
hou, inligting aangaande daardie werksaamhede eis;
- (i) die eienaar van so 'n produk of die persoon wat dit in  
sy bewaring het, gelas om 'n hoeveelheid van daardie  
produk wat nie aan die vereistes deur hierdie Wet of  
die daarkragtens uitgevaardigde regulasies voorge-  
skryf, voldoen nie, op die wyse en binne die tydperk  
by regulasie voorgeskryf, te verwyder of weg te doen.

(3) Teen so 'n rojering, gradering, merk, hergradering, oor-  
merk, of lasgewing kan daar op die by regulasie voorgeskrewe  
wyse deur of ten behoeve van die eienaar van die produk  
geappelleer word, en die besluit van die persoon of persone wat  
oor die appèl beslis, is afdoende.

Verbod op die  
oprigting of  
uitbreiding van  
fasiliteite vir die  
massahantering of  
-opberging van  
produkte.

86. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die *Staats-  
koerant* die oprigting of uitbreiding van fasiliteite vir die mega-  
niese massahantering of die massa-opberging van 'n produk  
verbied, behalwe kragtens 'n permit uitgereik deur die Sekretaris  
onderworpe aan die voorwaardes wat hy goedvind, met in-  
begrip van voorwaardes betreffende die kapasiteit van sodanige  
fasiliteite en die plek waar dit geleë moet wees.

(2) So 'n proklamasie kan bepaal dat dit slegs van toepassing  
is op fasiliteite of uitbreidings wat die in die proklamasie ver-  
melde perke oorskry.

Verbod op of  
beheer oor die  
invoer en uitvoer  
van produkte.

87. (1) Die Staatspresident kan by proklamasie in die  
*Staatskoerant*—

(a) die invoer in die Republiek, of die uitvoer uit die  
Republiek, van 'n produk, of van 'n klas of graad van  
'n produk, verbied of beheer;

(b) onderworpe aan die voorwaardes in die proklamasie  
vermeld—

(i) aan die Sekretaris die bevoegdheid verleen om  
die invoer in die Republiek of die uitvoer uit  
die Republiek van 'n produk, of van 'n klas of  
graad van 'n produk te beheer;

(ii) aan die Sekretaris of, in die geval van 'n beheerde  
produk, of aan die Sekretaris of aan die betrokke  
beheerraad, die alleenreg verleen om daardie  
produk of 'n klas of graad daarvan in die Re-  
publiek in te voer of uit die Republiek uit te voer;

(iii) die invoer in die Republiek of die uitvoer uit die  
Republiek van 'n beheerde produk of van 'n klas  
of graad van so 'n produk behalwe deur die  
betrokke beheerraad of deur 'n persoon wat daar-  
toe gemagtig is by permit, wat na goeddunke van  
die raad uitgereik word, of andersins as ooreen-  
komstig voorwaardes deur die raad bepaal,  
verbied.

(2) Wanneer 'n bevoegdheid wat by proklamasie kragtens  
subartikel (1) aan die Sekretaris verleen is, die mag insluit om  
permitte uit te reik, kan hy daardie mag op die voorwaardes  
wat hy bepaal aan iemand anders oordra.

(3) Iemand wat ontevrede is met 'n besluit van die betrokke  
beheerraad in verband met 'n aangeleentheid betreffende sy  
aansoek om 'n in subartikel (1) (b) (iii) bedoelde permit, kan  
teen sodanige besluit appèl aanteken by die Minister wat, na  
oorlegpleging met die bemarkingsraad, bedoelde besluit kan  
bekragtig, tersyde stel of wysig, of in verband daarmee die  
bevel kan uitreik wat hy goedvind.

Minister kan  
verstrekking van  
sekere opgawes  
met betrekking tot  
'n produk  
voorskryf.

88. Die Minister kan van tyd tot tyd by kennisgewing  
in die *Staatskoerant* gelas dat elkeen wat namens 'n plaaslike  
bestuur 'n plek, binne 'n in die kennisgewing omskrewe gebied  
beheer of bestuur waar produkte in die reël in die openbaar  
verkoop word of waar lewende hawe in die reël geslag word, of  
elkeen behalwe 'n produsent, wat in 'n aldus omskrewe gebied  
'n produk in sy besigheid koop of verkoop of op 'n ander wyse  
daarmee handel, aan die Sekretaris die periodieke opgawes  
verstrek wat in die kennisgewing voorgeskryf word, onderskei-

said notice, respectively of any product or of all products brought to any such place for sale or slaughter thereat as aforesaid, or of any product or of all products which such person sold, purchased or otherwise dealt with as aforesaid.

#### PART 4. REGULATIONS.

89. (1) The State President may make regulations, not inconsistent with the provisions of this Act or of any scheme, prescribing— Regulations.

- (a) any matter which may be prescribed by regulation under this Act;
  - (b) the times at which and the manner in which any levy imposed in terms of section 41 or any special levy imposed in terms of section 44 shall be paid;
  - (c) the manner of packing, marking or labelling any regulated product or any product sold under the national mark prescribed under section 82, or any product to which the provisions of any proclamation issued under section 84 apply, the persons by whom the product in question shall be so packed, marked or labelled and the size, description, quality and material of the containers to be used in connection therewith;
  - (d) grades, and the manner of grading, of any product referred to in paragraph (c) and the manner in which any such product shall be treated, prepared or processed for the purposes of such grading;
  - (e) the fees to be paid for the inspection, by a person designated under section 85 (1), of any product in respect of which a national mark or grade has been prescribed, and the persons by whom, the times at which and the manner in which such fees shall be paid;
  - (f) the conditions under which permission to mark any product with the national mark prescribed under section 82 may be granted to any person by the Minister;
  - (g) the time and manner in which an appeal under section 53 (2), 59 (6), 72 (2), 85 (3) or 87 (3) shall be prosecuted, the security (if any) to be lodged in connection with any such appeal (other than an appeal under section 53 (2)), the disposal of any security so lodged, and the officer of the Department of Agricultural Economics and Marketing who shall designate, or may nominate another such officer to designate, the person or persons by whom an appeal under section 85 (3) shall be decided;
  - (h) the methods to be employed and the procedure to be followed when samples are taken under this Act or any scheme or under any regulation made in terms of this section;
  - (i) the methods to be employed and the procedure to be followed in connection with the inspection of any quantity of a product by a person designated under section 85 (1), and the percentage of any such quantity which shall be inspected, and which shall be deemed to be representative of the said quantity.
- (2) Different regulations may be made in respect of—
- (a) different products;
  - (b) products sold under the national mark prescribed under section 82, and products not sold under that mark;
  - (c) products intended to be used for a specified purpose, and products not intended to be used for that purpose;

delik van elke produk of van alle produkte wat op so 'n plek gebring word om aldaar soos voormeld verkoop of geslag te word, of van elke produk of van alle produkte wat bedoelde persoon soos voormeld verkoop of gekoop of anders mee gehandel het.

#### DEEL 4. REGULASIES.

##### Regulasies.

89. (1) Die Staatspresident kan regulasies uitvaardig wat nie met die bepalings van hierdie Wet of 'n skema strydig is nie en waarby voorgeskryf word—

- (a) alle aangeleenthede wat by regulasie kragtens hierdie Wet voorgeskryf kan word;
- (b) die tye wanneer en die wyse waarop 'n ingevolge artikel 41 opgelegde heffing of 'n ingevolge artikel 44 opgelegde spesiale heffing betaal moet word;
- (c) die wyse van verpakking of merk van, of aanbring van etikette op, 'n beheerde produk of 'n produk wat onder die kragtens artikel 82 voorgeskrewe nasionale merk verkoop word, of 'n produk waarop die bepalings van 'n kragtens artikel 84 uitgevaardigde proklamasie van toepassing is, die persone deur wie die betrokke produk aldus verpak of gemerk of deur wie etikette aldus daarop aangebring moet word en die grootte, beskrywing, kwaliteit en materiaal van die houers wat in verband daarmee gebruik moet word;
- (d) grade en die wyse van gradering van 'n in paragraaf (c) bedoelde produk en die wyse waarop so 'n produk behandel, voorberei of verwerk moet word vir die doeleindes van sodanige gradering;
- (e) die gelde betaalbaar vir die inspeksie deur 'n kragtens artikel 85 (1) aangewese persoon van 'n produk ten opsigte waarvan 'n nasionale merk of graad voorgeskryf is, en die persone deur wie, die tye wanneer en die wyse waarop sodanige gelde betaal moet word;
- (f) die voorwaardes waarop die Minister aan iemand toestemming kan verleen om 'n produk te merk met die kragtens artikel 82 voorgeskrewe nasionale merk;
- (g) die tyd en wyse waarop 'n appèl kragtens artikel 53 (2), 59 (6), 72 (2), 85 (3) of 87 (3) voortgesit moet word, die sekerheid (as daar is) wat met betrekking tot so 'n appèl (behalwe 'n appèl kragtens artikel 53 (2)) gestel moet word, die beskikking oor aldus gestelde sekerheid, en die beampte van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking wat die persoon of persone moet aanwys, of 'n ander sodanige beampte kan benoem om die persoon of persone aan te wys, wat oor 'n appèl kragtens artikel 85 (3) moet beslis;
- (h) die metodes wat aangewend en die prosedure wat gevolg moet word by die neem van monsters kragtens hierdie Wet of 'n skema of kragtens 'n regulasie uit hoofde van hierdie artikel uitgevaardig;
- (i) die metodes wat aangewend en die prosedure wat gevolg moet word in verband met die inspeksie van 'n hoeveelheid van 'n produk deur 'n kragtens artikel 85 (1) aangewese persoon, en die persentasie van so 'n hoeveelheid wat geïnspekteer moet word en wat as verteenwoordigend van bedoelde hoeveelheid geag word.

(2) Verskillende regulasies kan uitgevaardig word ten opsigte van—

- (a) verskillende produkte;
- (b) produkte wat onder die kragtens artikel 82 voorgeskrewe nasionale merk verkoop word en produkte wat nie onder daardie merk verkoop word nie;
- (c) produkte wat bestem is om vir 'n bepaalde doel gebruik te word en produkte wat nie bestem is om vir daardie doel gebruik te word nie;



- (d) products which producers sell to or through a control board or persons designated by a control board, and products which producers sell otherwise than to or through such board or persons;
- (e) products which may be sold as an experiment as provided for in section 84 (2), and products which are not so sold;
- (f) the export of a product to different countries or territories;
- (g) the export of a product by land, or by sea, or by air.

(3) Any regulations made under this section may prescribe penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of two hundred rand.

#### PART 5. OFFENCES, PENALTIES AND OTHER JUDICIAL MATTERS.

90. (1) Any person who—

- (a) contravenes any prohibition imposed under section 75 (2), 84, 86 or 87, or contravenes or fails to comply with any condition of a permit referred to in section 86; or
- (b) contravenes or fails to comply with any provision of section 83; or
- (c) obstructs any person in the lawful exercise of his functions in terms of this Act or any proclamation or regulation issued or scheme in operation thereunder, or who wilfully fails or refuses to make any statement or give any explanation demanded by any such person or makes a false statement or gives a false explanation or causes a false statement to be made or a false explanation to be given to any such person, knowing such statement or explanation to be false; or
- (d) fails to comply with any direction given by any person designated under section 85 (1); or
- (e) without the written permission of a person authorized thereto by the control board concerned, removes or causes to be removed any book, document, article or product seized in terms of any provision included in a scheme by virtue of section 54 (e), from the place where it was left by such person or who tampers with any such book, document, article or product or any identification mark placed thereon by such person; or
- (f) without the written permission of a person authorized thereto by the control board concerned, sells to that board or delivers to that board for sale by that board a quantity of a product of which he is not the producer or which he has acquired from that board; or
- (g) not being entitled to vote on a resolution submitted to a meeting in terms of section 13 (2), or of that section as applied by section 17 (2), votes or attempts to vote thereon; or
- (h) fails to comply with a notice under section 88, or makes a false or incomplete statement in a return prescribed in such notice, knowing that it is false or incomplete,

shall be guilty of an offence and liable on conviction—

- (i) in the case of an offence referred to in paragraph (a), (b) or (f) to a fine not exceeding four hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding twelve months or to both such fine and such imprisonment;
- (ii) in the case of an offence referred to in paragraph (c), (d) or (e), to a fine not exceeding two hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment; and

- (d) produkte wat produsente verkoop aan of deur bemiddeling van 'n beheerraad of persone deur 'n beheerraad aangewys, en produkte wat produsente anders verkoop as aan of deur bemiddeling van sodanige raad of persone;
  - (e) produkte wat by wyse van 'n proefneming verkoop kan word soos by artikel 84 (2) bepaal, en produkte wat nie aldus verkoop word nie;
  - (f) die uitvoer van 'n produk na verskillende lande of gebiede;
  - (g) die uitvoer van 'n produk oor land, oor see of deur die lug.
- (3) Regulasies kragtens hierdie artikel uitgevaardig kan strawwe, wat 'n boete van tweehonderd rand nie te bowe gaan nie, voorskryf vir 'n oortreding daarvan of versuim om daaraan te voldoen.

#### DEEL 5. MISDRYWE, STRAWWE EN ANDER GEREGTELIKE AANGELEENTHEDE.

Misdrywe en  
strawwe.

90. (1) Iemand wat—
- (a) 'n kragtens artikel 75 (2), 84, 86 of 87 opgelegde verbod oortree, of 'n voorwaarde van 'n in artikel 86 vermelde permit oortree of versuim om daaraan te voldoen; of
  - (b) 'n bepaling van artikel 83 oortree of versuim om daaraan te voldoen; of
  - (c) 'n persoon dwarsboom by die wettige verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie Wet of 'n proklamasie of regulasie daarkragtens uitgevaardig of 'n skema daarkragtens in werking, of wat opsetlik versuim of weier om 'n deur so 'n persoon verlangde verklaring te doen of uitleg te verstrek, of aan so 'n persoon 'n valse verklaring doen of laat doen of 'n valse uitleg verstrek of laat verstrek met die wete dat daardie verklaring of uitleg vals is; of
  - (d) versuim om aan 'n lasgewing van 'n kragtens artikel 85 (1) aangewese persoon te voldoen; of
  - (e) sonder skriftelike toestemming van 'n persoon deur die betrokke beheerraad daartoe gemagtig, 'n boek, stuk, artikel of produk, waarop beslag gelê is ingevolge 'n bepaling kragtens artikel 54 (e) in 'n skema ingesluit, van die plek waar dit deur sodanige persoon gelaat is, verwyder of laat verwyder, of wat met so 'n boek, stuk, artikel of produk of 'n identifikasiemerk deur so 'n persoon daarop aangebring, knoei; of
  - (f) sonder die skriftelike toestemming van 'n persoon deur die betrokke beheerraad daartoe gemagtig, 'n hoeveelheid van 'n produk waarvan hy nie die produsent is nie of wat hy van daardie raad verkry het, aan daardie raad verkoop of aan daardie raad lewer vir verkoop deur daardie raad; of
  - (g) nie daarop geregtig is nie om oor 'n besluit te stem wat ingevolge subartikel (2) van artikel 13 of daardie subartikel soos toegepas deur artikel 17 (2) aan 'n vergadering voorgelê is, en wel daarvoor stem of poog om daarvoor te stem; of
  - (h) versuim om aan 'n kennisgewing kragtens artikel 88 te voldoen, of in 'n in sodanige kennisgewing voorgeskrewe opgawe 'n valse of onvolledige verklaring doen met die wete dat dit vals of onvolledig is,
- is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar—
- (i) in die geval van 'n in paragraaf (a), (b) of (f) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens vierhonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twaalf maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf;
  - (ii) in die geval van 'n in paragraaf (c), (d) of (e) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens tweehonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf; en

(iii) in the case of an offence referred to in paragraph (g) or (h), to a fine not exceeding one hundred rand.

(2) Whenever a producer has, in contravention of a prohibition imposed by a control board under a power vested in it in terms of section 60 (1) (a), 64 (1) (a), 67, 70, 71, 72 or 74, sold or disposed of any quantity of a product to any person, the person who acquired that quantity from such producer shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in the relevant scheme or in this Act in respect of a contravention of the said prohibition by a producer.

91. (1) (a) Whenever any manager, agent or employee of any producer of, or dealer in the course of trade with, a product, does or omits to do any act which it would be an offence under this Act or any regulations made or scheme published thereunder for such producer or dealer to do or omit to do, the producer concerned or dealer concerned, as the case may be, shall be presumed himself to have done or omitted to do that act, and be liable to be convicted and sentenced in respect thereof, unless it is proved that—

Acts and omissions of managers, agents or employees.

- (i) in doing or omitting to do that act the manager, agent or employee was acting without the connivance or the permission of such producer or dealer; and
- (ii) all reasonable steps were taken by such producer or dealer to prevent any act or omission of the kind in question; and
- (iii) it was not under any condition or circumstance within the scope of the authority or in the course of the employment of the manager, agent or employee to do or to omit to do acts whether lawful or unlawful of the character of the act or omission charged.

(b) The fact that the producer concerned or the dealer concerned, as the case may be, issued instructions forbidding any act or omission of the kind in question shall not, of itself, be accepted as sufficient proof that he took all reasonable steps to prevent the act or omission charged.

(2) Whenever any manager, agent or employee of any such producer or dealer does or omits to do an act which it would be an offence under this Act or any regulation made or scheme published thereunder for the producer or dealer concerned to do or omit to do, the manager, agent or employee concerned shall be liable to be convicted and sentenced in respect thereof as if he were that producer or dealer.

(3) Any such manager, agent or employee may be so convicted and sentenced in addition to the producer or dealer concerned.

92. (1) Whenever any person is convicted of an offence under any scheme or any regulation made in terms of section 89, the court convicting him shall, in addition to any other punishment imposed in respect of that offence—

Additional fines, and forfeitures.

- (a) summarily enquire into and assess the monetary equivalent of any advantage gained by that person in consequence of that offence, and impose on him a fine equal to the amount so assessed or, in default of payment, imprisonment for a period not exceeding six months; and
- (b) if the offence consists of a failure to pay the full amount due by that person in respect of any levy or special levy imposed by a control board by virtue of the provisions of section 41 or 44, forthwith give judgment against that person and in favour of such board for the amount which the court finds is due to such board by that person, and any such judgment may be executed in the same manner as if it had been pronounced in the course of civil proceedings.

(iii) in die geval van 'n in paragraaf (g) of (h) bedoelde misdryf, met 'n boete van hoogstens honderd rand.

(2) Wanneer 'n produsent in weerwil van 'n verbod deur 'n beheerraad opgelê ingevolge 'n bevoegdheid aan die raad verleen kragtens artikel 60 (1) (a), 64 (1) (a), 67, 70, 71, 72 of 74, 'n hoeveelheid van 'n produk aan iemand verkoop of van die hand gesit het, is die persoon wat daardie hoeveelheid van daardie produsent verkry het, aan 'n misdryf skuldig en strafbaar met die strawwe wat in die betrokke skema of in hierdie Wet voorgeskryf word ten opsigte van 'n oortreding van die bedoelde verbod deur 'n produsent.

Doen en late van bestuurders, agente of werknemers.

91. (1) (a) Wanneer iets deur 'n bestuurder, agent of werknemer van 'n produsent van, of van 'n persoon wat as 'n besigheid handel met 'n produk, gedoen of gelaat is wat sodanige produsent of persoon aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet of 'n uit hoofde daarvan uitgevaardigde regulasie of gepubliseerde skema skuldig sou maak indien dit deur hom gedoen of gelaat word, word dit vermoed deur die betrokke produsent of die betrokke persoon, na gelang van die geval, self gedoen of gelaat te gewees het en kan dié produsent of persoon ten opsigte daarvan skuldig bevind en gevonniss word, tensy daar bewys word dat—

(i) die doen of late van die bestuurder, werknemer of agent nie deur dié produsent of persoon veroorloof of oogluikend toegelaat is nie; en

(ii) dié produsent of persoon alle redelike stappe gedoen het om so 'n doen of late te voorkom; en

(iii) 'n doen of late, hetsy wettig hetsy onwettig, van die ten laste gelegde aard onder geen voorwaarde of omstandigheid binne die bevoegdheidsbestek of die diensverband van die bestuurder, agent of werknemer geval het nie.

(b) Die feit dat die betrokke produsent of die betrokke persoon, na gelang van die geval, 'n doen of late van die betrokke aard verbied het, strek op sigself nog nie tot voldoende bewys dat hy alle redelike stappe gedoen het om die ten laste gelegde doen of late te voorkom nie.

(2) Wanneer 'n bestuurder, agent of werknemer van so 'n produsent of persoon iets gedoen of gelaat het wat, indien dit deur die betrokke produsent of persoon gedoen of gelaat word, dié produsent of persoon skuldig sou maak aan 'n misdryf ingevolge hierdie Wet of 'n uit hoofde daarvan uitgevaardigde regulasie of gepubliseerde skema, kan dié bestuurder, agent of werknemer ten opsigte daarvan skuldig bevind en gevonniss word asof hy daardie produsent of persoon was.

(3) So 'n bestuurder, agent of werknemer kan benewens die betrokke produsent of persoon aldus skuldig bevind en gevonniss word.

Bykomende boetes, en verbeurings.

92. (1) Wanneer iemand weens 'n oortreding van 'n skema of van 'n kragtens artikel 89 uitgevaardigde regulasie skuldig bevind word, moet die hof wat hom skuldig bevind, benewens enige ander straf ten opsigte van daardie oortreding opgelê—

(a) op staande voet ondersoek instel na die geldswaarde van enige voordeel wat daardie persoon as gevolg van daardie oortreding behaal het en die bedrag daarvan bepaal, en aan hom 'n boete gelyk aan die bedrag aldus bepaal, of, by wanbetaling, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, oplê; en

(b) indien die oortreding bestaan uit 'n versuim om die volle bedrag te betaal wat deur daardie persoon verskuldig is ten opsigte van 'n heffing of 'n spesiale heffing deur 'n beheerraad opgelê uit hoofde van die bepaling van artikel 41 of 44, onverwyld vonnis teen daardie persoon en ten gunste van daardie raad uitspreek vir die bedrag wat, na die hof bevind, deur daardie persoon aan daardie raad verskuldig is, en so 'n vonnis kan ten uitvoer gelê word op dieselfde wyse asof dit in die loop van 'n siviele geding uitspreek was.



(2) Whenever any person is convicted of an offence under section 90 (1) (f), the court convicting him shall summarily enquire into and assess the monetary equivalent of any advantage gained by that person in consequence of that offence, and, in addition to any punishment imposed in respect of that offence, order that person to pay to the control board concerned an amount equal to the amount so assessed, and any such order may be executed in the same manner as if it had been made in the course of civil proceedings.

(3) Whenever any person is convicted of an offence under section 90 (2) the court convicting him shall, in addition to any other punishment imposed in respect of that offence—

(a) if the quantity of the product in respect of which the offence was committed, is in the possession or under the control of the person convicted or has been seized in terms of any provision included in a scheme by virtue of section 54 (e), declare such quantity to be forfeited to the control board concerned; or

(b) if such quantity is not in the possession or under the control of the person convicted and has not been so seized, order that person to pay to the board concerned an amount equal to the value of that quantity calculated at the price fixed by that board in terms of its scheme, according to the class or grade thereof, or if the class or grade of such quantity is not proved to the satisfaction of the court, at the price so fixed for the highest class or grade of such product, and any such order may be executed in the same manner as if it had been made in the course of civil proceedings.

(4) Whenever a producer of a regulated product, or a person dealing with a regulated product in the course of trade, is convicted of a contravention of any provision made in a scheme by virtue of section 59 (1) (a) or (b), and it is proved that he was on at least two other occasions during the twenty-four months immediately preceding the date of such conviction found guilty of the same offence, the court convicting him may, in addition to any other punishment imposed in respect of the offence, if it is satisfied that any equipment, machinery or apparatus, but excluding any vehicle, was used for the purpose of or in connection with the commission of the offence, declare such equipment, machinery or apparatus, or the convicted person's rights thereto, to be forfeited to the State: Provided that such declaration shall not affect any rights which any person other than the convicted person may have to the equipment, machinery or apparatus concerned if it is proved that such other person did not know that it was being used or would be used for the purpose of or in connection with the commission of such offence or that he could not prevent such use.

(5) The provisions of section 360 (4) and (5) of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall *mutatis mutandis* apply to any forfeiture in terms of subsection (4) of this section.

93. At the trial of any person charged with the commission of an offence under this Act or any scheme or any regulation made under section 89, any statement contained in any return furnished by or on behalf of the accused in terms of this Act or any such scheme or regulation, and any statement or record contained in any book or document kept by the accused, or by any employee or agent of the accused, or which was, at any time, at any place during the occupancy of that place by the accused, shall be admissible in evidence against the accused as an admission of the facts set forth in that statement or record.

Admissibility of  
certain statements  
and records.

(2) Wanneer iemand weens 'n oortreding van artikel 90 (1) (f) skuldig bevind word, moet die hof wat hom skuldig bevind op staande voet ondersoek instel na die geldswaarde van enige voordeel wat daardie persoon as gevolg van daardie oortreding behaal het, en die bedrag daarvan bepaal, en, benewens enige straf ten opsigte van daardie oortreding opgelê, daardie persoon beveel om aan die betrokke beheerraad 'n bedrag te betaal gelyk aan die bedrag aldus bepaal, en so 'n bevel kan op dieselfde wyse ten uitvoer gelê word asof dit in die loop van 'n siviele geding uitgereik was.

(3) Wanneer iemand weens 'n oortreding van artikel 90 (2) skuldig bevind word, moet die hof wat hom veroordeel, benewens enige ander straf ten opsigte van daardie oortreding opgelê—

(a) indien die hoeveelheid van die produk ten opsigte waarvan die oortreding begaan is, in die besit of onder die beheer van die veroordeelde persoon is, of in beslag geneem is ingevolge 'n bepaling kragtens artikel 54 (e) in 'n skema ingesluit, daardie hoeveelheid aan die betrokke beheerraad verbeurd verklaar; of

(b) indien daardie hoeveelheid nie in die besit of onder die beheer van die veroordeelde persoon is nie, en nie aldus in beslag geneem is nie, daardie persoon beveel om aan die betrokke raad 'n bedrag te betaal gelyk aan die waarde van daardie hoeveelheid bereken teen die prys deur daardie raad kragtens sy skema, volgens die klas of graad daarvan, vasgestel, of indien die klas of graad van bedoelde hoeveelheid nie ten genoeg van die hof bewys word nie, teen die prys aldus vasgestel vir die hoogste klas of graad van daardie produk, en so 'n bevel kan op dieselfde wyse ten uitvoer gelê word asof dit in die loop van 'n siviele geding uitgereik was.

(4) Wanneer 'n produsent van 'n beheerde produk, of iemand wat met 'n beheerde produk as 'n besigheid handel, skuldig bevind word weens 'n oortreding van 'n bepaling in 'n skema bevat uit hoofde van artikel 59 (1) (a) of (b), en daar bewys word dat hy gedurende die vier-en-twintig maande wat die datum van sodanige skuldigbevinding onmiddellik voorafgegaan het by ten minste twee ander geleenthede skuldig bevind is weens dieselfde oortreding, kan die hof wat hom skuldig bevind, benewens enige ander straf ten opsigte van die oortreding opgelê, indien hy oortuig is dat toerusting, masjinerie of apparaat, maar uitgesonderd 'n voertuig, vir die doel van of in verband met die pleeg van die oortreding gebruik was, bedoelde toerusting, masjinerie of apparaat, of die regte van die veroordeelde persoon daarop, aan die Staat verbeurd verklaar: Met dien verstande dat so 'n verbeurdverklaring geen afbreuk doen aan regte wat iemand anders as die veroordeelde op die betrokke toerusting, masjinerie of apparaat het nie, indien daar bewys word dat sodanige ander persoon nie geweet het dat dit vir die doel van of in verband met die begaan van die oortreding in gebruik was of gebruik sou word nie, of dat hy sodanige gebruik nie kon verhinder nie.

(5) Die bepalings van artikel 360 (4) en (5) van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n verbeurdverklaring kragtens subartikel (4) van hierdie artikel.

Toelaatbaarheid  
van sekere  
verklarings en  
aantekeninge.

93. By die verhoor van iemand wat aangekla is weens 'n oortreding van hierdie Wet of 'n skema of 'n regulasie uitgevaardig kragtens artikel 89, is 'n verklaring vervat in 'n opgawe ingevolge hierdie Wet of so 'n skema of regulasie deur of namens die beskuldigde verstrek, en 'n verklaring of aantekening vervat in 'n boek of dokument gehou deur die beskuldigde of 'n werknemer of agent van die beskuldigde, of wat te eniger tyd op die een of ander plek was onderwyl daardie plek deur die beskuldigde geokkupeer is, toelaatbaar as getuieis teen die beskuldigde as 'n erkenning van die feite in daardie verklaring of aantekening uiteengesit.

94. (1) Whenever at the trial of any person charged with the commission of an offence under this Act or any scheme or any regulation made under section 89, the question arises whether or not any person bearing a particular name— Proof of certain facts by affidavit.

- (a) has furnished particular information or a particular return or other document to a control board within a particular period; or
- (b) has paid a particular levy or a portion thereof to any such board within a particular period; or
- (c) is registered with any such board; or
- (d) has been appointed as an agent of any such board,

a document purporting to be an affidavit made by a person who, in that affidavit, alleges that he is a servant of the control board concerned and that no person bearing the said name has furnished such information or return or other document to the board within such period, or has paid such levy or portion thereof to the board within such period, or is registered with the board, or has been appointed as an agent of the board, as the case may be, shall, on its mere production at such trial by any person, be *prima facie* proof of the facts stated therein.

(2) At any such trial a certificate stating the result of an examination, analysis or grading carried out in pursuance of the provisions of this Act or any scheme or any regulation made under section 89, and purporting to be signed by the person who carried out such examination, analysis or grading, shall be accepted as *prima facie* proof of the facts stated therein.

95. (1) Whenever a scheme or an amendment of a scheme has been published in the *Gazette* in terms of section 14 or of that section read with section 15 (3), as the case may be, or whenever a scheme has been revoked in terms of section 16 or 17, the said scheme, amendment or revocation shall not be vitiated by any act which was performed or by any omission which occurred before the said publication or revocation, unless a court in which the validity of the scheme, amendment or revocation is challenged finds that the said act or omission amounted to an intentional contravention of or noncompliance with any provision of this Act or a regulation made under section 89, and is of the opinion that the act or omission was material. Presumptions.

(2) If at the trial of any person charged with the commission of an offence under this Act or any scheme or any regulation made under section 89—

- (a) it is proved that a false statement appears in any document signed or any return furnished by such person or on his behalf, it shall be presumed, until the contrary is proved, that he made such statement or caused it to be made, knowing it to be false;
- (b) it is alleged in the charge that a quantity of a particular product was produced in a particular area, it shall be presumed until the contrary is proved, that such quantity of such product was produced in such area.

(3) At the trial of any person charged with the commission of an offence under this Act or any scheme or any regulation made in terms of section 89, any quantity of a product in or upon any place or vehicle at the time a sample of such product is taken pursuant to the provisions of this Act or any such scheme or regulation shall, unless the contrary is proved, be deemed to be of the same class or grade as that sample.

96. No action shall lie against the Railway Administration by reason of its refusal to transport any product, or to accept any product for transport into or from any such area as is referred to in section 75 (1) (a), if the reason for such refusal was the exercise by a control board of the powers conferred on that board by this Act or by any regulations made thereunder. Railway Administration protected.

Bewys van sekere feite deur beëdigde verklarings.

94. (1) Wanneer by die verhoor van iemand wat aangekla is weens 'n oortreding van hierdie Wet of 'n skema of 'n regulasie uitgevaardig kragtens artikel 89, die vraag ontstaan of iemand met 'n bepaalde naam—

(a) bepaalde inligting of 'n bepaalde opgawe of ander dokument binne 'n bepaalde tydperk aan 'n beheerraad verstrek het al dan nie; of

(b) 'n bepaalde heffing of 'n gedeelte daarvan binne 'n bepaalde tydperk aan so 'n raad betaal het al dan nie; of

(c) by so 'n raad geregistreer is al dan nie; of

(d) as 'n agent van so 'n raad aangestel is al dan nie,

is 'n geskrif wat 'n beëdigde verklaring heet te wees van 'n persoon wat in daardie beëdigde verklaring beweer dat hy 'n werknemer van die betrokke beheerraad is en dat niemand met daardie naam die bedoelde inligting of opgawes of ander dokument binne sodanige tydperk aan die raad verstrek het nie, of die bedoelde heffing of gedeelte daarvan binne sodanige tydperk aan die raad betaal het nie, of by die raad geregistreer is nie of as 'n agent van die raad aangestel is nie, na gelang van die geval, by blote voorlegging by sodanige verhoor deur enigiemand *prima facie*-bewys van die daarin vermelde feite.

(2) By so 'n verhoor word 'n sertifikaat waarin die resultaat van 'n ondersoek, ontleding of gradering uitgevoer uit hoofde van die bepaling van hierdie Wet of 'n skema of 'n kragtens artikel 89 uitgevaardigde regulasie aangeteken is en wat deur die persoon wat die ondersoek, ontleding of gradering uitgevoer het, onderteken heet te wees, as *prima facie*-bewys van die daarin vermelde feite aanvaar.

Vermoedens.

95. (1) Wanneer 'n skema of 'n wysiging van 'n skema in die *Staatskoerant* gepubliseer is kragtens artikel 14 of daardie artikel gelees met artikel 15 (3), na gelang van die geval, of wanneer 'n skema kragtens artikel 16 of 17 herroep is, word daardie skema, wysiging of herroeping nie deur 'n handeling wat verrig is of 'n versuim wat plaasgevind het voor bedoelde publikasie of herroeping, ongeldig gemaak nie, tensy 'n hof waarin die geldigheid van bedoelde skema, wysiging of herroeping betwis word, bevind dat bedoelde handeling of versuim neergekom het op 'n opsetlike oortreding van of versuim om te voldoen aan 'n bepaling van hierdie Wet of 'n regulasie uitgevaardig kragtens artikel 89, en van oordeel is dat die handeling of versuim wesentlik was.

(2) Indien daar by die verhoor van 'n persoon wat aangekla is weens 'n oortreding van hierdie Wet of 'n skema of 'n kragtens artikel 89 uitgevaardigde regulasie—

(a) bewys word dat 'n valse verklaring voorkom in 'n dokument wat onderteken is of 'n opgawe wat verstrek is deur of namens daardie persoon, word daar vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat hy daardie verklaring gemaak of laat maak het met die wete dat dit vals is;

(b) in die aanklag beweer word dat 'n hoeveelheid van 'n bepaalde produk in 'n bepaalde gebied geproduseer is, word daar vermoed, totdat die teendeel bewys word, dat daardie hoeveelheid van daardie produk in daardie gebied geproduseer is.

(3) By die verhoor van iemand wat aangekla is weens 'n oortreding van hierdie Wet of 'n skema of 'n kragtens artikel 89 uitgevaardigde regulasie, word 'n hoeveelheid van 'n produk, wat in of op 'n plek of voertuig is wanneer 'n monster van bedoelde produk geneem word uit hoofde van die bepaling van hierdie Wet of so 'n skema of regulasie, geag van dieselfde klas of graad as daardie monster te wees tensy die teendeel bewys word.

Beskerming van Spoorwegadministrasie.

96. Geen geregtelike stappe kan teen die Spoorwegadministrasie ingestel word nie op grond van sy weiering om 'n produk te vervoer, of om 'n produk in ontvangs te neem vir vervoer, na of van 'n in artikel 75 (1) (a) bedoelde gebied, as die rede vir daardie weiering die uitoefening deur 'n beheerraad van die bevoegdhede was wat aan daardie raad deur hierdie Wet of deur 'n uit hoofde daarvan uitgevaardigde regulasie verleen is.



97. Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law, a magistrate's court shall have jurisdiction to impose any penalty or additional penalty prescribed by this Act or any regulation made or scheme published thereunder, and to make any order of court and give any judgment provided for in this Act. Jurisdiction.

#### PART 6. MISCELLANEOUS MATTERS.

98. The provisions of this Act and of any scheme introduced thereunder (other than penal provisions) relating to the imposition or payment of any levy or special levy on a product to which this Act applies, shall bind the State. Certain provisions bind the State.

99. The provisions of this Act, in so far as they relate to karakul pelts, shall also apply in the territory of South-West Africa. Application of certain provisions to South-West Africa.

100. (1) Subject to the provisions of subsections (2) and (3), the laws specified in Schedule 3 are hereby repealed to the extent indicated in the third column of that Schedule. Repeal of laws, and savings.

(2) Any appointment, decision, levy, prohibition, requirement, direction, determination, proclamation, regulation or notice, made, taken, imposed, issued, given or published or any other steps taken or any other thing done under a provision of a law repealed by subsection (1), shall be deemed to have been made, taken, imposed, issued, given, published or done under the corresponding provision of this Act.

(3) No licence duty or fee paid by a control board prior to the commencement of the Marketing Amendment Act, 1964 (Act No. 66 of 1964), shall be refunded by virtue of the repeal of that Act by subsection (1).

101. This Act shall be called the Marketing Act, 1968. Short title.

### Schedule 1.

#### PART A. PRODUCTS.

- Item* 1. Barley, kaffircorn, mealies, oats, rye and wheat, including any such cereal in unthreshed form.  
Any barley product, kaffircorn product, mealie product, oaten product, rye product or wheaten product, as defined in Part B.  
Any commodity which contains a substantial proportion of barley, kaffircorn, mealies, oats, rye or wheat or of a barley, kaffircorn, mealie, oaten, rye or wheaten product.
- Item* 2. Buckwheat, as defined in Part B.  
Lucerne; lucerne seed.
- Item* 3. Groundnuts; sunflower seed.  
Beans, peas and all other leguminous seeds, and any class thereof, whether dried or otherwise, or whole, ground or split.
- Item* 4. Fruit, including dried fruit and nuts.  
Vegetables, including dried vegetables.  
Granadillas, as defined in Part B.
- Item* 5. Chicory.  
Rooibos tea, as defined in Part B.
- Item* 6. Tobacco.
- Item* 7. Wattle bark; wattle extract.  
Sisal, as defined in Part B.
- Item* 8. Cattle; sheep; goats; pigs; poultry.
- Item* 9. Meat, as defined in Part B.  
Meat products, as so defined.  
By-products derived from slaughter animals, as so defined.
- Item* 10. Wool; mohair.  
Crossbred hair, as defined in Part B.  
Karakul pelts.  
Ostrich feathers.
- Item* 11. Hides; skins.  
Cured hides and cured skins, or any part thereof, as defined in Part B.
- Item* 12. Milk, as defined in Part B.  
Skim milk; condensed milk.

**Jurisdiksie.**

97. 'n Landdroshof is, ondanks andersluidende wetsbepalings, bevoeg om enige straf of bykomende straf op te lê wat hierdie Wet of 'n uit hoofde daarvan uitgevaardigde regulasie of gepubliseerde skema voorskryf, en om enige geregtelike bevel uit te reik en enige uitspraak te gee waarvoor hierdie Wet voorsiening maak.

**DEEL 6. DIVERSE AANGELEENTHEDE.****Sekere bepalinge bind die Staat.**

98. Die bepalinge van hierdie Wet en van 'n skema uit hoofde daarvan ingevoer (behalwe strafbepalinge) met betrekking tot die oplegging of betaling van 'n heffing of spesiale heffing op 'n produk waarop hierdie Wet van toepassing is, bind die Staat.

**Toepassing van sekere bepalinge op Suidwes-Afrika.**

99. Die bepalinge van hierdie Wet is, vir sover dit op karkoelpeelse betrekking het, ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika.

**Herroeping van wette, en voorbehoude.**

100. (1) Behoudens die bepalinge van subartikels (2) en (3), word die Wette in Bylae 3 genoem hierby herroep vir sover in die derde kolom van daardie Bylae aangedui.

(2) Enige aanstelling, besluit, heffing, verbod, voorskryf, lasgewing, bepaling, proklamasie, regulasie of kennisgewing, gemaak, geneem, opgelê, uitgevaardig, gegee of gepubliseer of enige ander stappe of enigiets gedoen kragtens 'n bepaling van 'n Wet wat by subartikel (1) herroep word, word geag gemaak, geneem, opgelê, uitgevaardig, gegee, gepubliseer of gedoen te gewees het kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet.

(3) Geen lisensiereg of -geld wat voor die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Bemarking, 1964 (Wet No. 66 van 1964), deur 'n beheerraad betaal is, word terugbetaal uit hoofde van die herroeping van daardie Wet deur subartikel (1) nie.

**Kort titel.**

101. Hierdie Wet heet die Bemarkingswet, 1968.

**Bylae 1.****DEEL A. PRODUKTE.**

- Item 1.* Gars, kafferkoring, mielies, hawer, rog en koring, met inbegrip van so 'n graansoort in ongedorste vorm.  
'n Garsprodukt, kafferkoringprodukt, mielieprodukt, hawerprodukt, rogprodukt of koringprodukt, soos omskryf in Deel B.  
'n Handelsartikel waarvan 'n wesentlike deel gars, kafferkoring, mielies, hawer, rog of koring of 'n gars-, kafferkoring-, mielie-, hawer-, rog- of koringprodukt is.
- Item 2.* Bokwiet, soos omskryf in Deel B.  
Lusern; lusernsaad.
- Item 3.* Grondbone; sonneblomsaad.  
Bone, erte en alle ander peulgewassade, en enige klas daarvan, hetsy gedroog of andersins, of heel, gemaal of gesplete.
- Item 4.* Vrugte, met inbegrip van droëvrugte en neut.  
Groente, met inbegrip van gedroogde groente.  
Granadillas, soos omskryf in Deel B.
- Item 5.* Sigorei.  
Rooibostee, soos omskryf in Deel B.
- Item 6.* Tabak.
- Item 7.* Wattelbas; wattlekstrak.  
Sisal, soos omskryf in Deel B.
- Item 8.* Beeste; skape; bokke; varke; pluimvee.
- Item 9.* Vleis, soos omskryf in Deel B.  
Vleisprodukte, soos aldus omskryf.  
Neweprodukte van slagvee afkomstig, soos aldus omskryf.
- Item 10.* Wol; bokhaar.  
Kruisrashaar, soos omskryf in Deel B.  
Karkoelpeelse.  
Volstruisvere.
- Item 11.* Huide; velle.  
Bereide huide en bereide velle, of enige gedeelte daarvan, soos omskryf in Deel B.
- Item 12.* Melk, soos omskryf in Deel B.  
Afgeroomde melk; gekondenseerde melk.

Dried milk; milk powder; skim milk powder.  
 Cream, as defined in Part B.  
 Cheese, including process cheese.  
 Butter.  
 Any butter substitute referred to in the definition of dairy produce in section 1 of the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961).

- Item 13.** Eggs.  
 Egg pulp, as defined in Part B.
- Item 14.** Honey, as defined in Part B.  
 Honey mixtures, as so defined.  
 Honey substitutes, as so defined.
- Item 15.** Canned foodstuffs, as defined in Part B.

PART B. DEFINITIONS OF OR RELATING TO PRODUCTS.

- (i) "Barley product" means a commodity derived from the processing of barley or into which barley or any part of barley has been converted. (iv)
- (ii) "Buckwheat" means the seed of the plant *Fagopyrum esculentum*. (ii)
- (iii) "By-product", in relation to a slaughter animal, includes all portions of that animal other than the meat thereof not being meat which has been condemned for human consumption in terms of any law. (xix)
- (iv) "Canned foodstuffs" means the canned product consisting of—  
 (a) fruit, fruit pulp, fruit sauce, fruit juice, fruit juice concentrate, fruit jam and conserve, jelly or marmalade;  
 (b) vegetables, vegetable puree, vegetable paste, vegetable juice or vegetable concentrate;  
 (c) vegetable soup or vegetable soup concentrate;  
 (d) spaghetti; or  
 (e) mushrooms or mushroom soup, which have been preserved by heat against decay in hermetically sealed containers. (xiii)
- (v) "Cream" includes sterilized cream and pasteurized cream. (xxii)
- (vi) "Crossbred hair" means hair derived from an animal obtained by the crossbreeding of an Angora goat (*Capra angoriensis*) with another member of the goat family. (xvi)
- (vii) "Cured hides" or "cured skins" means hides or skins which have been derived from cattle, sheep or goats of any age and which have been—  
 (a) wet-salted, that is to say, not dried after having been treated in the freshly-flayed state with salt with or without an approved preservative or an approved combination of preservatives;  
 (b) dry-salted, that is to say, dried artificially or in the sun or shade after having been treated in the freshly-flayed state with salt with or without an approved preservative or an approved combination of preservatives;  
 (c) sun-dried, that is to say, dried in the sun without having been treated with salt or an approved preservative or an approved combination of preservatives, or dried in the sun and treated with an approved preservative or an approved combination of preservatives other than salt; or  
 (d) shade-dried, that is to say, dried artificially or in the shade without having been treated with salt or an approved preservative or an approved combination of preservatives, or dried artificially or in the shade and treated with an approved preservative or an approved combination of preservatives other than salt. (i)
- (viii) "Egg pulp" means the pulp which is obtained from eggs after the shells have been removed, and includes the yolk and the white or the yolk separately or the white separately. (iii)
- (ix) "Freshly-flayed state", in relation to a cured hide or a cured skin, means the condition after removal of the hide or skin from the carcass and prior to its being subjected to a process of curing or processing. (xx)
- (x) "Granadilla" means the fruit originating from the plant *Passiflora edulis*. (viii)
- (xi) "Honey" means the product which is solely obtained from the honey-bee. (x)
- (xii) "Honey mixture" means—  
 (a) honey which is mixed or compounded with any other substance, where such mixture is a foodstuff which resembles honey in appearance; or  
 (b) a foodstuff which resembles honey in appearance and of which honey is stated to be an ingredient. (xi)

Droë melk; melkpoeier; afgeroomdemelkpoeier.

Room, soos omskryf in Deel B.

Kaas, met inbegrip van proseskaas.

Botter.

'n Bottersurrogaat vermeld in die omskrywing van suiwelprodukte in artikel 1 van die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961).

- Item 13.** Eiers.  
Eierpap, soos omskryf in Deel B.
- Item 14.** Heuning, soos omskryf in Deel B.  
Heuningmengsels, soos aldus omskryf.  
Heuningsurrogate, soos aldus omskryf.
- Item 15.** Ingemaakte voedsel, soos omskryf in Deel B.

#### DEEL B. OMSKRYWINGS VAN OF BETREFFENDE PRODUKTE.

- (i) „Bereide huide” of „bereide velle” beteken huide of velle wat afkomstig is van beeste, skape of bokke van enige ouderdom, en wat—
- (a) nat gesout is, dit wil sê, nie gedroog is nie nadat dit in die pasafgeslagte toestand behandel is met sout, met of sonder 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels;
- (b) droog gesout is, dit wil sê, kunsmatig of in die son of skadu gedroog is nadat dit in die pasafgeslagte toestand behandel is met sout, met of sonder 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels;
- (c) songedroog is, dit wil sê, in die son gedroog is sonder dat dit met sout of 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels behandel is, of in die son gedroog is en met 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels, maar nie sout nie, behandel is; of
- (d) skadugedroog is, dit wil sê, kunsmatig of in die skadu gedroog is sonder dat dit met sout of 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels behandel is, of kunsmatig of in die skadu gedroog is en met 'n goedgekeurde preserveermiddel of 'n goedgekeurde samestelling van preserveermiddels, maar nie sout nie, behandel is. (vii)
- (ii) „Bokwiet” beteken die saad van die plant *Fagopyrum esculentum*. (ii)
- (iii) „Eierpap” beteken die pap wat verkry word van eiers nadat die doppe verwyder is, en ook eierwit en eiergeel of eierwit afsonderlik of eiergeel afsonderlik. (viii)
- (iv) „Garsprodukt” beteken 'n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van gars of waarin gars of 'n deel van gars omgesit is. (i)
- (v) „Gepasteuriseerde melk” beteken melk wat onderwerp is aan hittebehandeling tot 'n hittegraad onder die kookpunt van melk maar hoog genoeg om alle patogene organismes wat ook al in sodanige melk aanwesig is, te vernietig. (xxi)
- (vi) „Gepasteuriseerde room” beteken room wat verkry is van gepasteuriseerde melk, of room wat onderwerp is aan hittebehandeling tot 'n hittegraad onder die kookpunt van room maar hoog genoeg om alle patogene organismes wat ook al in sodanige room aanwesig is, te vernietig. (xx)
- (vii) „Gesteriliseerde room” beteken room wat onderwerp is aan hittebehandeling waardeur sodanige room van lewensvatbare mikro-organismes gesuiwer word. (xxvi)
- (viii) „Granadilla” beteken die vrug afkomstig van die plant *Passiflora edulis*. (x)
- (ix) „Hawerprodukt” beteken 'n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van hawer of waarin hawer of 'n deel van hawer omgesit is. (xix)
- (x) „Heuning” beteken die produk wat uitsluitlik van die heuningby verkry word. (xi)
- (xi) „Heuningmengsel” beteken—
- (a) heuning wat vermeng of in samestelling is met 'n ander stof, waar so 'n mengsel 'n voedselsoort is wat die voorkoms van heuning het; of
- (b) 'n voedselsoort wat die voorkoms van heuning het en waarvan heuning verklaar word 'n bestanddeel te wees. (xii)
- (xii) „Heuningsurrogaat” beteken 'n sinteties voorbereide stroop of stof wat met heuning ooreenkom na voorkoms, geur, smaak of reuk. (xiii)
- (xiii) „Ingemaakte voedsel” beteken die ingemaakte produkte wat bestaan uit—
- (a) vrugte, vrugtemoes, vrugtesous, vrugtesap, vrugtesapkonentraat, vrugtekonfynt en -konserf, jellie of marmelade;



- (xiii) "Honey substitute" means any syrup or substance prepared synthetically and resembling honey in appearance, flavour, taste or smell. (xii)
- (xiv) "Kaffircorn product" means a commodity derived from the processing of kaffircorn or into which kaffircorn or any part of kaffircorn has been converted. (xiv)
- (xv) "Mealie product" means a commodity derived from the processing of mealies or into which mealies or any part of mealies has been converted. (xviii)
- (xvi) "Meat" means any portions of a slaughter animal ordinarily sold for human consumption, including such other portions thereof as at the time of sale form part of such first-mentioned portions while they so form part thereof. (xxvi)
- (xvii) "Meat product" means a commodity derived from the processing of meat or containing a substantial proportion of meat or of any article derived from the manufacture or processing of meat. (xxvii)
- (xviii) "Milk" includes sterilized milk, as defined in section 1 of the Dairy Industry Act, 1961 (Act No. 30 of 1961), and pasteurized milk. (xvii)
- (xix) "Oaten product" means a commodity derived from the processing of oats or into which oats or any part of oats has been converted. (ix)
- (xx) "Pasteurized cream" means cream which has been obtained from pasteurized milk, or cream which has been subjected to heat treatment to a temperature below the boiling point of cream but sufficiently high to destroy all pathogenic organisms which may be present in such cream. (vi)
- (xxi) "Pasteurized milk" means milk which has been subjected to heat treatment to a temperature below the boiling point of milk but sufficiently high to destroy all pathogenic organisms which may be present in such milk. (v)
- (xxii) "Rooibos tea" means the product obtained from the needlelike leaves and fine stems of the plant *Aspalathus contaminatus* (Thb.), *Druce* (*Borbonia pinifolia* Marl.) or related species after it has been cut, bruised, properly cured and dried. (xxii)
- (xxiii) "Rye product" means a commodity derived from the processing of rye or into which rye or any part of rye has been converted. (xxi)
- (xxiv) "Sisal" means the fibre derived from the leaves of the plant *Agave sisalana* or related species, irrespective of whether or not such fibre has been separated from the leaves. (xxiv)
- (xxv) "Slaughter animals" means cattle, sheep, goats or pigs slaughtered or intended for slaughtering. (xxv)
- (xxvi) "Sterilized cream" means cream which has been subjected to heat treatment whereby such cream is rendered free from viable micro-organisms. (vii)
- (xxvii) "Wheaten product" means a commodity derived from the processing of wheat or into which wheat or any part of wheat has been converted. (xv)

**Schedule 2.**

- (a) Dairy Industry Control Act, 1930 (Act No. 35 of 1930).
- (b) Livestock and Meat Industries Act, 1934 (Act No. 48 of 1934).
- (c) Tobacco Control Amendment Act, 1935 (Act No. 17 of 1935).
- (d) Wheat Industry Control Act, 1935 (Act No. 58 of 1935).
- (e) Mealie Control Amendment Act, 1935 (Act No. 59 of 1935).

**Schedule 3.**

**LAWS REPEALED.**

No. and Year of Law.	Title.	Extent of repeal.
Act No. 26 of 1937.	Marketing Act, 1937 .. ..	The whole.
Act No. 19 of 1938.	Marketing Amendment Act, 1938	The whole.
Act No. 12 of 1941.	Marketing Amendment Act, 1941	The whole.
Act No. 41 of 1942.	Finance Act, 1942. .. ..	Section 11 (1) (b).

- (b) groente, groentepuree, groentepasta, groentesap of groentekonsentraat;
- (c) groentesop of groentesopkonsentraat;
- (d) spaghetti; of
- (e) sampioene of sampioensop, wat deur middel van hitte teen bederf gevrywaar is in lugdig-verseelde houers. (iv)
- (xiv) „Kafferkringprodukt” beteken ’n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van kafferkring of waarin kafferkring of ’n deel van kafferkring omgesit is. (xiv)
- (xv) „Koringprodukt” beteken ’n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van koring of waarin koring of ’n deel van koring omgesit is. (xxvii)
- (xvi) „Kruisrashaar” beteken haar afkomstig van ’n dier verkry deur die kruisteling van ’n Angorabok (*Capra angoriensis*) met ’n ander lid van die bokfamilie. (vi)
- (xvii) „Melk” beteken ook gesteriliseerde melk soos omskryf in artikel 1 van die Wet op die Suiwelnywerheid, 1961 (Wet No. 30 van 1961), en gepasteuriseerde melk. (xviii)
- (xviii) „Mielieprodukt” beteken ’n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van mielies of waarin mielies of ’n deel van die mielie omgesit is. (xv)
- (xix) „Neweprodukt”, met betrekking tot slagvee, beteken ook alle gedeeltes van daardie vee uitgesonderd die vleis daarvan maar met inbegrip van vleis wat vir menslike verbruik afgekeur is kragtens ’n wetsbepaling. (iii)
- (xx) „Pasafgeslagte toestand”, met betrekking tot ’n bereide huid of ’n bereide vel, beteken die toestand na verwydering van die huid of vel van die karkas en voordat dit aan ’n bereidings- of verwerkingsproses onderwerp word. (ix)
- (xxi) „Rogprodukt” beteken ’n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van rog of waarin rog of ’n deel van rog omgesit is. (xxiii)
- (xxii) „Rooibostee” beteken die produk wat verkry word van die naaldagtige blare en fyn stamme van die plant *Aspalathus contaminatus* (Thb.), *Druce* (*Borbonia pinifolia* Marl.) of verwante spesies, nadat dit gekerf, gekneus, behoorlik gesweet en gedroog is. (xxii)
- (xxiii) „Room” beteken ook gesteriliseerde room en gepasteuriseerde room. (v)
- (xxiv) „Sisal” beteken die vesel van die blare van die plant *Agave sisalana*, of verwante spesies, ongeag of die vesel van die blare geskei is, al dan nie. (xxiv)
- (xxv) „Slagvee” beteken beeste, skape, bokke of varke wat geslag is of bestem is om geslag te word. (xxv)
- (xxvi) „Vleis” beteken die gedeeltes van slagvee wat gewoonlik vir menslike verbruik verkoop word, met inbegrip van die ander gedeeltes daarvan wat by die verkoop ’n deel uitmaak van eersgenoemde gedeeltes, solank dit aldus ’n deel daarvan uitmaak. (xvi)
- (xxvii) „Vleisprodukt” beteken ’n handelsartikel wat deur die verwerking van vleis verkry is of waarvan vleis of ’n artikel deur die vervaardiging of verwerking van vleis verkry, ’n wesentlike deel uitmaak. (xvii).

### Bylae 2.

- (a) Wet op die Beheer van die Suiwelnywerheid, 1930 (Wet No. 35 van 1930).
- (b) Wet op die Vee- en Vleisnywerhede, 1934 (Wet No. 48 van 1934).
- (c) Tabak-Reëlings Wysigingswet, 1935 (Wet No. 17 van 1935).
- (d) Wet op die Beheer oor die Koringnywerheid, 1935 (Wet No. 58 van 1935).
- (e) Mielie-Reëlings Wysigingswet, 1935 (Wet No. 59 van 1935).

### Bylae 3.

WETTE HERROEP.

No. en Jaar van Wet.	Titel.	In hoeverre herroep.
Wet No. 26 van 1937.	Bemarkingswet, 1937 .. ..	Die geheel.
Wet No. 19 van 1938.	Bemarkingswysigingswet, 1938 ..	Die geheel.
Wet No. 12 van 1941.	Bemarkingswysigingswet, 1941 ..	Die geheel.
Wet No. 41 van 1942.	Finansiewet, 1942 .. ..	Artikel 11 (1) (b).

No. and Year of Law.	Title.	Extent of repeal.
Act No. 46 of 1945.	Finance Act, 1945 .. ..	Section 24.
Act No. 50 of 1946.	Marketing Amendment Act, 1946	The whole.
Act No. 45 of 1951.	Marketing Amendment Act, 1951	The whole.
Act No. 37 of 1958.	Finance Act, 1958 .. ..	Section 12.
Act No. 34 of 1961.	Marketing Amendment Act, 1961	The whole.
Act No. 47 of 1962.	Marketing Amendment Act, 1962	The whole.
Act No. 57 of 1963.	Marketing Amendment Act, 1963	The whole.
Act No. 66 of 1964.	Marketing Amendment Act, 1964	The whole.
Act No. 60 of 1965.	Marketing Amendment Act, 1965	The whole.
Act No. 78 of 1965.	Marketing, Wool and Wool Commission Amendment Act, 1965.	Section 1; in section 5, the word "Marketing"; and, in the long title, the words "the Marketing Act, 1937".
Act No. 30 of 1967.	Marketing Amendment Act, 1967	The whole.
Proclamation No. 289 of 1939.	—	The whole.
Proclamation No. R.44 of 1962.	—	The whole.
Proclamation No. R.201 of 1963.	—	The whole.
Proclamation No. R.16 of 1964.	—	In so far as it declares canned foodstuffs to be a product; and the schedule thereto.
Proclamation No. R.17 of 1964.	—	In so far as it declares rooibos tea to be a product; and the schedule thereto.
Proclamation No. R.190 of 1964.	—	In so far as it declares cured hides and cured skins and any part thereof to be products; and the schedule thereto.
Proclamation No. R.261 of 1964.	—	The whole.
Proclamation No. R.280 of 1964.	—	The whole.
Proclamation No. R.45 of 1965.	—	The whole.
Proclamation No. R.135 of 1966.	—	The whole.
Proclamation No. R.249 of 1966.	—	The whole.

No. en Jaar van Wet.	Titel.	In hoeverre herroep.
Wet No. 46 van 1945.	Finansiewet, 1945 .. ..	Artikel 24.
Wet No. 50 van 1946.	Wysigingswet op Bemarking, 1946	Die geheel.
Wet No. 45 van 1951.	Wysigingswet op Bemarking, 1951	Die geheel.
Wet No. 37 van 1958.	Finansiewet, 1958 .. ..	Artikel 12.
Wet No. 34 van 1961.	Wysigingswet op Bemarking, 1961	Die geheel.
Wet No. 47 van 1962.	Wysigingswet op Bemarking, 1962	Die geheel.
Wet No. 57 van 1963.	Wysigingswet op Bemarking, 1963	Die geheel.
Wet No. 66 van 1964.	Wysigingswet op Bemarking, 1964	Die geheel.
Wet No. 60 van 1965.	Wysigingswet op Bemarking, 1965	Die geheel.
Wet No. 78 van 1965.	Wysigingswet op Bemarking, Wol en die Wolkommissie, 1965.	Artikel 1; in artikel 5, die woord „Bemarking”; en, in die lang titel, die woorde „die Bemarkingswet, 1937”.
Wet No. 30 van 1967.	Wysigingswet op Bemarking, 1967	Die geheel.
Proklamasie No. 289 van 1939.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.44 van 1962.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.201 van 1963.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.16 van 1964.	—	Vir sover dit ingemaakte voedsel tot 'n produk verklaar; en die bylae daarby.
Proklamasie No. R.17 van 1964.	—	Vir sover dit rooibostee tot 'n produk verklaar; en die bylae daarby.
Proklamasie No. R.190 van 1964.	—	Vir sover dit bereide huide en bereide velle en enige deel daarvan tot produkte verklaar; en die bylae daarby.
Proklamasie No. R.261 van 1964.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.280 van 1964.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.45 van 1965.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.135 van 1966.	—	Die geheel.
Proklamasie No. R.249 van 1966.	—	Die geheel.



No. 61, 1968.]

# ACT

**To amend the constitution of the Council of the South African Bureau of Standards; and to provide for matters incidental thereto.**

*(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 13th June, 1968.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Standards Act, 1962 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the deletion of the definitions of "Akademie" and "associated societies". Amendment of section 1 of Act 33 of 1962.

2. The following section is hereby substituted for section 5 of the principal Act: Substitution of section 5 of Act 33 of 1962.

"Con-stitution of council. 5. (1) Subject to the provisions of subsection (2) the council shall consist of a chairman and seven other members who shall be appointed by the Minister and who shall all be persons with special knowledge or experience of matters relating to the objects for which the bureau has been established.

(2) Any person who immediately before the commencement of the Standards Amendment Act, 1968, was chairman or any other member of the council, shall be deemed to have been appointed as chairman or other member of the council under this section, as substituted by section 2 of the said Act: Provided that the period of office of any such person as chairman or other member of the council shall expire on the date on which his period of office would have expired if the Standards Amendment Act, 1968, had not come into operation."

3. Section 6 of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of section 6 of Act 33 of 1962.

4. Section 7 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph: Amendment of section 7 of Act 33 of 1962.

"(b) in the case of any other member, by the appointment of another person for the unexpired portion of the period for which the member whose office has become vacant, had been appointed."

5. Section 9 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: Amendment of section 9 of Act 33 of 1962.

"(1) The quorum for a meeting of the council shall be four of the members thereof."

6. This Act shall be called the Standards Amendment Act, 1968. Short title.

No. 61, 1968.]

## WET

**Tot wysiging van die samestelling van die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 13 Junie 1968.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van  
artikel 1 van  
Wet 33 van 1962.

1. Artikel 1 van die Wet op Standaarde, 1962 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur die woordomskrywings van „Akademie” en „geassosieerde genootskappe” te skrap.

Vervanging van  
artikel 5 van  
Wet 33 van 1962.

2. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Samestelling van raad.

5. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) bestaan die raad uit 'n voorsitter en sewe ander lede wat deur die Minister aangestel moet word en wat almal persone moet wees met besondere kennis of ondervinding van aangeleenthede wat betrekking het op die oogmerke waarvoor die buro ingestel is.

(2) Iemand wat onmiddellik voor die inwerking-treding van die Wysigingswet op Standaarde, 1968, voorsitter of 'n ander lid van die raad was, word geag ingevolge hierdie artikel, soos deur artikel 2 van genoemde Wet vervang, as voorsitter of ander lid van die raad aangestel te wees: Met dien verstande dat die ampstermyn van so iemand as voorsitter of ander lid van die raad verstryk op die datum waarop sy ampstermyn sou verstryk het indien die Wysigingswet op Standaarde, 1968, nie in werking getree het nie.”.

Herroeping van  
artikel 6 van Wet  
33 van 1962.

3. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby herroep.

Wysiging van  
artikel 7 van  
Wet 33 van 1962.

4. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) in die geval van 'n ander lid, iemand anders aan te stel vir die onverstreke gedeelte van die tydperk waarvoor die lid wie se amp vakant geword het, aangestel was.”.

Wysiging van  
artikel 9 van  
Wet 33 van 1962.

5. Artikel 9 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Die kworum vir 'n vergadering van die raad is vier lede daarvan.”.

Kort titel.

6. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Standaarde, 1968.

No. 62, 1968.]

# ACT

To amend the Companies Act, 1926, in order to provide that directors and former directors of a private company limited by shares shall be liable jointly and severally, together with the company, for such debts and liabilities of such company as are or were contracted during their periods of office, if the memorandum contains a provision to that effect; that the Registrar shall not be obliged to keep documents of a private company lodged under section 26 for a period of more than two years from the date upon which they are so lodged; and to provide for matters incidental thereto.

*(English text signed by the State President.)  
(Assented to 13th June, 1968.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 6 of Act 46 of 1926, as amended by section 3 of Act 46 of 1952.

1. Section 6 of the Companies Act, 1926 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for subparagraph (i) of paragraph (a) of subsection (1) of the following subparagraph:

- “(i) the name of the company and, unless a licence has been granted under section 21, if the company is not a private company, with ‘Limited’ as the last word of its name, and if the company is a private company—
  - (aa) where the memorandum contains the provision referred to in section 6A, with the word ‘Incorporated’ as the last word of its name;
  - (bb) where the memorandum does not contain the provision referred to in section 6A, with the expression ‘(Proprietary) Limited’ as the last part of its name;”.

2. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 6:

Insertion of section 6A in Act 46 of 1926.

“Directors and former directors of certain private limited companies liable for certain debts and liabilities of such companies.

6A. The directors and former directors of a private company limited by shares shall be liable jointly and severally, together with the company, for such debts and liabilities of the company as are or were contracted during their periods of office, if the memorandum of the company contains a provision to that effect.”.

3. Section 58 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the proviso to subsection (1) (c) of the following proviso:

Amendment of section 58 of Act 46 of 1926.

No. 62, 1968.]

## WET

Tot wysiging van die Maatskappywet, 1926, ten einde te bepaal dat direkteure en gewese direkteure van 'n private maatskappy beperk deur aandele gesamentlik en afsonderlik, tesame met die maatskappy, aanspreeklik is vir die skulde en laste van so 'n maatskappy wat aangegaan word of is gedurende hul ampstye, indien die akte van oprigting 'n bepaling te dien effekte bevat; dat die Registrateur nie verplig is om dokumente van 'n private maatskappy ingevolge die bepalings van artikel 26 ingelewer, vir 'n tydperk van langer as twee jaar vanaf die datum waarop dit aldus ingelewer word, te bewaar nie; en om vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan, voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 13 Junie 1968.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 6 van Wet 46 van 1926, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 46 van 1952.

1. Artikel 6 van die Maatskappywet, 1926 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

„(i) die naam van die maatskappy en, tensy ingevolge artikel 21 'n verlofbrief verleen is, indien die maatskappy nie 'n private maatskappy is nie, met „Beperk’ as die laaste woord van sy naam, en indien die maatskappy 'n private maatskappy is—

(aa) waar die akte van oprigting die in artikel 6A bedoelde bepaling bevat, met die woord „Ingelyf’ as die laaste woord van sy naam;

(bb) waar die akte van oprigting nie die in artikel 6A bedoelde bepaling bevat nie, met die uitdrukking „(Eiendoms) Beperk’ as die laaste deel van sy naam;”.

Invoeging van artikel 6A in Wet 46 van 1926.

2. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 6 ingevoeg:

„Direkteure en gewese direkteure van sekere private beperkte maatskappye aanspreeklik vir sekere skulde en laste van dié maatskappye.

6A. Die direkteure en gewese direkteure van 'n private maatskappy beperk deur aandele is gesamentlik en afsonderlik, tesame met die maatskappy, aanspreeklik vir dié skulde en laste van die maatskappy wat aangegaan word of is gedurende hul ampstye, indien die akte van oprigting van die maatskappy 'n bepaling te dien effekte bevat.”.

Wysiging van artikel 58 van Wet 46

3. Artikel 58 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die voorbehoudsbepaling by subartikel (1) (c) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:



“Provided that for the purpose of this subsection the abbreviations ‘Ltd.’ or ‘Bpk.’, ‘Pty.’ or ‘Edms.’, ‘Co.’ or ‘My.’, ‘Inc.’ or ‘Ing.’ and ‘&’ may be used for the words ‘Limited’ or ‘Beperk’, ‘Proprietary’ or ‘Eiendoms’, ‘Company’ or ‘Maatskappy’, ‘Incorporated’ or ‘Ingelyf’ and ‘and’ or ‘en’, respectively, in a company’s name.”

1926, as amended by section 27 of Act 23 of 1939 and section 28 of Act 46 of 1952.

4. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 222:

“Duty of Registrar relating to the keeping of certain documents lodged under section 26.

**222A.** Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, the Registrar shall not be obliged to keep documents of a private company lodged under section 26 for a period of more than two years from the date upon which such documents are so lodged.”

Insertion of section 222A in Act 46 of 1926.

5. This Act shall be called the Companies Amendment Act, Short title. 1968.

van 1926, soos gewysig deur artikel 27 van Wet 23 van 1939 en artikel 28 van Wet 46 van 1952.

„Met dien verstande dat vir die doeleindes van hierdie subartikel die afkortings ‚Bpk.‘ of ‚Ltd.‘, ‚Edms.‘ of ‚Pty.‘, ‚My.‘ of ‚Co.‘, ‚Ing.‘ of ‚Inc.‘ en ‚&‘ onderskeidelik vir die woorde ‚Beperk‘ of ‚Limited‘, ‚Eiendoms‘ of ‚Proprietary‘, ‚Maatskappy‘ of ‚Company‘, ‚Ingelyf‘ of ‚Incorporated‘ en ‚en‘ of ‚and‘ in ’n maatskappy se naam gebruik kan word.”.

Invoeging van artikel 222A in Wet 46 van 1926.

4. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 222 ingevoeg:

„Plig van Registrateur met betrekking tot bewaring van sekere dokumente ingevolge artikel 26 ingelewer.

**222A.** Ondanks strydige bepalings van enige wet, is die Registrateur nie verplig om dokumente van ’n private maatskappy wat ingevolge artikel 26 ingelewer word, vir ’n tydperk van langer as twee jaar vanaf die datum waarop sodanige dokumente aldus ingelewer word, te bewaar nie.”.

Kort titel.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Maatskappye, 1968.

No. 64, 1968.]

# ACT

To amend the Building Societies Act, 1965, so as to permit the appointment of certain officers of societies as directors; to enable societies in certain circumstances to exercise their powers outside the Republic; to extend the powers of societies in relation to certain immovable property, the business of insurance companies, the provision of pensions or gratuities for employees of a subsidiary or associated company, the granting of loans to employees and the establishment of insurance companies; to increase the maximum limit for fixed deposits and subscription shares; to permit the repayment of shares to insolvent or deceased estates; to extend the forms of security in which societies may invest; to permit societies to maintain liquid assets in respect of subscription shares at an average percentage; to provide for the establishment of a general reserve by societies; to extend the power of societies in relation to the repayment of certain advances and the conversion of fixed term mortgages into reducible mortgages; to enable societies to grant higher advances on the security of mortgages of immovable property; further to regulate the appointment of an auditor should a change in the composition of a partnership occur; to empower the registrar to request societies to discontinue the publication or issue of certain documents; to abolish the prescribed application form for a licence; and to provide for matters incidental thereto.

*(English text signed by the State President.)*  
*(Assented to 17th June, 1968.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Building Societies Act, 1965 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended— Amendment of section 1 of Act 24 of 1965.

(a) by the insertion after the definition of "discount house" of the following new definition:

"executive officer" in relation to a society means a manager, a deputy manager or an assistant manager of such society;"; and

(b) by the insertion after the definition of "Gazette" of the following new definition:

"general reserve" means the reserve referred to in section 36;".

2. Section 17 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 17 of Act 24 of 1965.

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

## WET

Tot wysiging van die Bouverenigingswet, 1965, ten einde die aanstelling van sekere beamptes van verenigings as direkteure toe te laat; ten einde verenigings in staat te stel om onder sekere omstandighede hul bevoegdhede buite die Republiek uit te oefen; ten einde die bevoegdhede van verenigings uit te brei met betrekking tot sekere vaste eiendom, die sake van versekeringsmaatskappye, die voorsiening van pensioene of gratifikasies vir werknemers van 'n filiaal- of 'n verwante maatskappy, die verlening van lenings aan werknemers, en die stigting van versekeringsmaatskappye; ten einde die maksimumperk vir vaste deposito's en subskripsie-aandeel te verhoog; ten einde die terugbetaling van aandeel aan insolvente of bestorwe boedels te veroorloof; ten einde die soorte sekuriteit waarin verenigings mag belê, uit te brei; ten einde verenigings toe te laat om likwiede bates ten opsigte van subskripsie-aandeel op grondslag van 'n gemiddelde persentasie in stand te hou; ten einde voorsiening te maak vir die instelling van 'n algemene reserwe deur verenigings; ten einde die bevoegdheid van verenigings uit te brei met betrekking tot die terugbetaling van sekere voorskotte en die omskepping van vastetermyn-verbande in verminderbare verbande; ten einde verenigings in staat te stel om groter voorskotte teen sekerheid van verbande op vaste eiendom te verstrekk; ten einde die aanstelling van 'n ouditeur, indien daar 'n verandering in die samestelling van 'n vennootskap sou plaasvind, verder te reël; ten einde die registrateur te magtig om verenigings te versoek om die publikasie of uitreiking van sekere stukke te staak; ten einde die voorgeskrewe aansoekvorm vir 'n lisensie af te skaf; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 16 Junie 1968.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van  
artikel 1 van  
Wet 24 van 1965.

1. Artikel 1 van die Bouverenigingswet, 1965 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur na die omskrywing van „agent” die volgende nuwe omskrywing in te voeg:  
„algemene reserwe’ die reserwe bedoel in artikel 36;”;  
en
- (b) deur na die omskrywing van „Tesourie” die volgende nuwe omskrywing in te voeg:  
„uitvoerende beampte’, met betrekking tot 'n vereniging, 'n bestuurder, 'n adjunk-bestuurder of 'n assistent-bestuurder van dié vereniging;”.

Wysiging van  
artikel 17 van  
Wet 24 van 1965.

2. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:



“(1) The business of a society shall be managed by a board of directors which may, subject to such conditions as the board may determine, delegate any of its powers to any person.”; and

(b) by the addition of the following subsections:

“(10) (a) Not more than one-third of the total number of directors of a society shall be executive officers of that society.

(b) For the purposes of paragraph (a) casual vacancies and fractions shall not be taken into account.

(11) Notwithstanding the provisions of subsections (2) and (3) a director of a society who is an executive officer of that society shall vacate his office as such a director when he ceases to be such an officer.”.

3. Section 18 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 18 of Act 24 of 1965.

(a) by the substitution for paragraph (d) of subsection (1) of the following paragraph:

“(d) any employee or any agent of the society or any person in the employ of such an agent.”; and

(b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) For the purposes of this section ‘employee’ shall not include an architect, attorney, quantity surveyor or similar professional person who derives fees from the society for his professional services, or an executive officer of the society.”.

4. Section 21 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

Amendment of section 21 of Act 24 of 1965.

“(1) The board of any society may in its discretion establish one or more branch offices or agencies of the society at such place or places as it may determine.”.

5. Section 22 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 22 of Act 24 of 1965.

(a) by the deletion of the proviso to paragraph (b) of subsection (1);

(b) by the addition to paragraph (d) of the said subsection (1) of the following subparagraph:

“(iv) to charge, in accordance with the provisions of subsection (6) of section 40, a levy in respect of any advance in terms of the said subsection, and to receive such levy;”;

(c) by the substitution for paragraph (h) of the said subsection (1) of the following paragraph:

“(h) to act as the agent of insurance companies or societies in effecting assurances of all kinds;”;

(d) by the substitution for paragraph (j) of the said subsection (1) of the following paragraph:

“(j) to pay pensions or gratuities to, or to adopt or to establish and maintain or to join with other building societies in adopting and maintaining pension, superannuation, benevolent or medical aid funds or schemes in respect of its employees or the employees of a company contemplated in paragraph (m): Provided that the assets of any such fund or scheme shall not be merged with the assets of the society;”;

(e) by the substitution for paragraph (k) of the said subsection (1) of the following paragraph:

“(k) in the case of a permanent society, to grant loans to its employees;”;

(f) by the substitution for paragraph (m) of the said subsection (1) of the following paragraph:

“(m) to acquire or establish or join with other building societies in acquiring or establishing an insurance

„(1) Die sake van 'n vereniging word bestuur deur 'n raad van direkteure wat op die voorwaardes wat die raad goetvind, van sy bevoegdhele aan iemand kan deleger.”; en

(b) deur die volgende subartikels by te voeg:

„(10) (a) Nie meer nie as een-derde van die totale getal direkteure van 'n vereniging mag uitvoerende beamptes van daardie vereniging wees.

(b) By die toepassing van paragraaf (a) word toevallige vakatures en breuke nie in aanmerking geneem nie.

(11) Ondanks die bepalings van subartikels (2) en (3) ontruim 'n direkteur van 'n vereniging wat 'n uitvoerende beampte van dié vereniging is, sy amp as sodanige direkteur wanneer hy ophou om so 'n beampte te wees.”.

Wysiging van artikel 18 van Wet 24 van 1965.

3. Artikel 18 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (d) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(d) 'n werknemer of 'n agent van die vereniging of iemand in die diens van so 'n agent.”; en

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) By die toepassing van hierdie artikel word onder 'werknemer' nie ook verstaan nie 'n argitek, prokureur, bestekopnemer of 'n dergelike professionele persoon wat vir sy professionele dienste gelde van die vereniging verkry, of 'n uitvoerende beampte van die vereniging.”.

Wysiging van artikel 21 van Wet 24 van 1965.

4. Artikel 21 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Die raad van 'n vereniging kan na goeddunke een of meer takkantore of agentskappe van die vereniging stig op die plek of plekke wat hy bepaal.”.

Wysiging van artikel 22 van Wet 24 van 1965.

5. Artikel 22 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van subartikel (1) te skrap;

(b) deur die volgende subparagraaf by paragraaf (d) van genoemde subartikel (1) te voeg:

„(iv) om heffingsgelde ooreenkomstig die bepalings van subartikel (6) van artikel 40 te vra ten opsigte van 'n voorskot ingevolge daardie subartikel, en sodanige gelde te ontvang;”;

(c) deur paragraaf (h) van genoemde subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(h) om as verteenwoordiger van versekeringsmaatskappye of versekeringsverenigings op te tree om alle soorte versekering te bewerkstellig;”;

(d) deur paragraaf (j) van genoemde subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(j) om pensioene of gratifikasies te betaal aan, of pensioen-, voorsorgs-, hulp- of mediese hulpfondse of -skemas te aanvaar of in te stel en in stand te hou, of saam met ander bouverenigings so 'n fonds of skema te aanvaar en in stand te hou ten opsigte van sy werknemers of die werknemers van 'n maatskappy beoog in paragraaf (m): Met dien verstande dat die bates van so 'n fonds of skema nie met die bates van die vereniging saamgesmelt mag word nie;”;

(e) deur paragraaf (k) van genoemde subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(k) in die geval van 'n permanente vereniging, om lenings aan sy werknemers te verstrek;”;

(f) deur paragraaf (m) van genoemde subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(m) om alleen of saam met ander bouverenigings 'n versekeringsmaatskappy met beperkte aanspreek-

company with limited liability registered or to be registered under the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926), the main activities of which shall be the effecting of any of or all the following kinds of insurances, namely—

- (i) insurance in respect of immovable property mortgaged or to be mortgaged to a society, or mortgaged or to be mortgaged to or owned by any pension, superannuation, benevolent or medical aid fund or scheme referred to in paragraph (j); or
- (ii) insurance to provide further security for the repayment of any advance made by a society on the security of a mortgage of immovable property; or
- (iii) insurance in respect of any recognized class of risk against which a society in the conduct of its business normally insures itself; or
- (iv) insurance in respect of the life of any person who has applied to the society for the issue to him of subscription shares, up to the total amount of such shares and the dividends payable on such shares at the time when they become fully paid up; or
- (v) insurance in respect of such other matters as the Registrar may approve:

Provided that—

- (a) save with the consent of the registrar, no person other than a building society shall be the registered or beneficial owner of any share in any such insurance company and that a building society or building societies shall at all times be the registered and beneficial owner or owners of the majority of the shares in such insurance company;
  - (b) the memorandum and articles of association of any such insurance company, in the case of such establishment thereof, and the acquisition thereof, in the case of such acquisition, or any amendment of such memorandum or articles shall be subject to the prior approval of the registrar and of the registrar of insurance; and
  - (c) the provisions of this paragraph shall not be construed as prohibiting the continuance or renewal of any insurance referred to therein, if the circumstances by virtue of which it was effected have ceased to exist;” and
- (g) by the insertion after paragraph (m) of the said subsection (1) of the following paragraph:

“(mA) to conduct, subject to such conditions as the Minister may impose, its business in any other country or territory approved by the Minister;”.

6. Section 26 of the principal Act is hereby amended by the substitution for the table in subsection (7) of the following table: Amendment of section 26 of Act 24 of 1965.

likheid te verkry of op te rig wat kragtens die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), geregistreer is of moet word en waarvan die hoofbedrywighede die daarstelling van een of meer van of al die volgende soorte versekerings is, naamlik—

- (i) versekering ten opsigte van vaste eiendom wat ten gunste van 'n vereniging verhipotekeer is of staan te word of verhipotekeer is of staan te word aan of besit word deur 'n pensioen-, voorsorgs-, hulp- of mediese hulpfonds of -skema vermeld in paragraaf (j); of
- (ii) versekering om bykomende sekuriteit te voorsien vir die terugbetaling van 'n voorskot deur 'n vereniging teen sekuriteit van 'n verband op vaste eiendom verstrekkend; of
- (iii) versekering ten opsigte van enige erkende soort risiko waarteen 'n vereniging homself in die gewone loop van sy besigheid verseker; of
- (iv) versekering ten opsigte van die lewe van iemand wat by die vereniging aansoek gedoen het dat subskripsie-aandele aan hom uitgereik word, tot die totale bedrag van sodanige aandele en die dividende wat op dié aandele betaalbaar is op die tydstip wanneer hulle ten volle opbetaal word; of
- (v) versekering ten opsigte van die ander aangeleentheid wat die registrateur goedkeur:

Met dien verstande dat—

- (a) behalwe met die toestemming van die registrateur, niemand anders as 'n bouvereniging die geregistreerde eienaar van of die genottrekker ten opsigte van enige aandeel in so 'n versekeringsmaatskappy mag wees nie en dat 'n bouvereniging of bouverenigings te alle tye die geregistreerde eienaar of eienaars van en genottrekker of genottrekkers ten opsigte van die meerderheid van die aandele in so 'n versekeringsmaatskappy moet wees;
- (b) die akte van oprigting en statute van so 'n versekeringsmaatskappy, in die geval van sodanige oprigting daarvan, en die verkryging daarvan, in die geval van sodanige verkryging, of enige wysiging van sodanige akte of statute aan die voorafgaande goedkeuring van die registrateur en van die registrateur van versekeringswese onderworpe moet wees; en
- (c) die bepalings van hierdie paragraaf nie so uitgelê word nie dat dit die voortsetting of hernuwing van versekering wat daarin bedoel word, belet indien die omstandighede uit hoofde waarvan dit bewerkstellig is, opgehou het om te bestaan;"; en
- (g) deur na paragraaf (m) van genoemde subartikel (1) die volgende paragraaf in te voeg:  
„(mA) om op die voorwaardes wat die Minister opleë, sy sake te doen in 'n ander land of gebied wat die Minister goedkeur;”.



"TABLE.

<i>Total assets as at the close of the last preceding financial year.</i>	<i>Maximum aggregate fixed deposits.</i>
Under R200,000 .. .. .	R25,000
R200,000 and under R500,000 .. .. .	R50,000
R500,000 and under R2,000,000 .. .. .	R100,000
R2,000,000 and under R10,000,000 .. .. .	R150,000
R10,000,000 and under R20,000,000 .. .. .	R200,000
R20,000,000 and over .. .. .	R250,000"

7. Section 28 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (1) of the following paragraph:

Amendment of section 28 of Act 24 of 1965, as amended by section 3 of Act 99 of 1967.

“(b) fixed period shares, which shall be—

- (i) paid-up shares issued for periods of not less than five years;
- (ii) subscription shares calculated to mature after the expiry of a period of not less than three years,

and of which the shareholder shall not be entitled to demand redemption and which the society shall not be entitled to redeem before the period of issue has expired or the share has matured: Provided that no society with total assets as set out in any item of the first column in the table hereunder, shall issue to any one person such subscription shares amounting, in the aggregate, exclusive of any dividend, to a sum exceeding the sum set out opposite that item in the second column of such table: Provided further that no society shall issue a subscription share to any limited liability company other than an association licensed in terms of section 21 of the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926): Provided further that at any time before the expiry of such period after which a subscription share is calculated to mature, the society may, at the request of the shareholder, extend such period for a further period of not less than twelve months after the expiry of which such share is calculated to mature, in which event such share shall mature after the expiry of such period of extension, and that the society may thereafter from time to time similarly extend the total period after the expiry of which such share is calculated to mature, in which case such share shall mature after the expiry of any further period of such extension:

"TABLE.

<i>Total assets as at the close of the last preceding financial year.</i>	<i>Maximum aggregate subscription shares.</i>
Under R200,000 .. .. .	R15,000
R200,000 and under R500,000 .. .. .	R30,000
R500,000 and under R2,000,000 .. .. .	R60,000
R2,000,000 and under R10,000,000 .. .. .	R90,000
R10,000,000 and under R20,000,000 .. .. .	R120,000
R20,000,000 and over .. .. .	R150,000"

(b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (6) of the following paragraph:

“(a) where the share forms part of the assets in an insolvent or a deceased estate;”

„TABEL.

<i>Totale bates by die sluiting van die jongste voorafgaande boekjaar.</i>	<i>Maksimum totale vaste deposito's.</i>
Onder R200,000 .. .. .	R25,000
R200,000 en onder R500,000 .. .. .	R50,000
R500,000 en onder R2,000,000 .. .. .	R100,000
R2,000,000 en onder R10,000,000 .. .. .	R150,000
R10,000,000 en onder R20,000,000 .. .. .	R200,000
R20,000,000 en daarbo .. .. .	R250,000"

Wysiging van artikel 28 van Wet 24 van 1965, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 99 van 1967.

7. Artikel 28 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) vastetermyn-aandele wat—

- (i) opbetaalde aandele moet wees wat vir termyn van minstens vyf jaar uitgegee word;
- (ii) subskripsie-aandele moet wees wat bereken is om na verstryking van 'n termyn van minstens drie jaar te verval,

en waarvan die aandeelhouer nie geregtig is om aflossing te vorder, en wat die vereniging nie geregtig is om af te los, voor die verstryking van die termyn van uitgifte of die vervaldag van die aandeel nie: Met dien verstande dat geen vereniging met totale bates soos in 'n item in die eerste kolom van die tabel hieronder uiteengesit, aan 'n enkele persoon sodanige subskripsie-aandele mag uitreik wat, afgesien van enige dividend, in die geheel meer beloop nie as die bedrag teenoor bedoelde item uiteengesit in die tweede kolom van daardie tabel: Met dien verstande voorts dat geen vereniging 'n subskripsie-aandeel aan 'n ander maatskappy met beperkte aanspreeklikheid as 'n vereniging wat kragtens artikel 21 van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), gelisensieer is, mag uitreik nie: Met dien verstande voorts dat die vereniging te eniger tyd voor verstryking van so 'n termyn waarna 'n subskripsie-aandeel bereken is om te verval, sodanige tydperk op versoek van die aandeelhouer kan verleng vir 'n verdere termyn van nie minder nie as twaalf maande na die verstryking waarvan so 'n aandeel bereken is om te verval, en in daardie geval verval so 'n aandeel na verstryking van daardie verlengingstermyn, en dat die vereniging daarna van tyd tot tyd die totale termyn na die verstryking waarvan so 'n aandeel bereken is om te verval insgelyks kan verleng, en in daardie geval verval so 'n aandeel na verstryking van enige verdere termyn waarvoor dit aldus verleng is:

„TABEL.

<i>Totale bates by die sluiting van die jongste voorafgaande boekjaar.</i>	<i>Maksimum totale subskripsie-aandele.</i>
Onder R200,000 .. .. .	R15,000
R200,000 en onder R500,000 .. .. .	R30,000
R500,000 en onder R2,000,000 .. .. .	R60,000
R2,000,000 en onder R10,000,000 .. .. .	R90,000
R10,000,000 en onder R20,000,000 .. .. .	R120,000
R20,000,000 en daarbo .. .. .	R150,000"

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (6) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) waar die aandeel deel uitmaak van die bates in 'n insolvente of 'n bestorwe boedel;”.

8. Section 29 of the principal Act is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph: Amendment of section 29 of Act 24 of 1965.
- “(a) subject to the provisions of sections 38 to 46, inclusive, in advances or re-advances to members and others on the security of a reducible or fixed term mortgage of urban immovable property;”.
9. Section 31 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 31 of Act 24 of 1965.
- (a) by the substitution for the proviso to subsection (1) (a) of the following proviso:
- “Provided that in respect of its liabilities in the form of fixed deposits and subscription shares a society may, instead of an amount calculated in accordance with the foregoing provisions of this paragraph, maintain liquid assets equal to seven and one-half per cent of the aggregate amount of all such deposits and shares.”; and
- (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
- “(2) The liabilities of a society as calculated for the purposes of subsection (1) may be reduced by the amount owing on loans made against the security of deposits or shares in accordance with section 29 (b): Provided that the liabilities of a society, calculated for the purpose of subsection (1) shall not include the amount of advances made by the State to the society.”.
10. The following section is hereby substituted for section 36 of the principal Act: Substitution of section 36 of Act 24 of 1965.
- “General reserve. 36. (1) Every permanent society shall establish and maintain a general reserve and shall pay into such reserve—
- (a) the amount standing to the credit of its statutory reserve as at the date of commencement of the Building Societies Amendment Act, 1968;
- (b) such amounts out of its profits as it may from time to time deem fit.
- (2) Every permanent society shall annually review the adequacy of its general reserve and, if deemed necessary, pay out of its profits further amounts into such reserve.
- (3) The provisions of subsections (1) and (2) shall not be construed as prohibiting a society from drawing upon such reserve.”.
11. Section 38 of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 38 of Act 24 of 1965, as amended by section 14 of Act 58 of 1966.
- (a) by the substitution for the second proviso to subsection (1) of the following proviso:
- “Provided further that where a society increases the rate of interest on an advance, this subsection shall not be so construed that it requires the society to increase the regular repayments of such advance.”; and
- (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
- “(2) A reducible mortgage of immovable property may, subject to the provisions of section 39 (1), section 40 (4) and section 41, be converted at any time into a fixed term mortgage of immovable property, but unless a valuation is then effected in manner provided by section 47, no such conversion shall have the effect that the date of repayment of the capital amount advanced may be extended beyond the date on which it would have been repayable if no conversion had taken place.”.
12. Section 39 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection: Amendment of section 39 of Act 24 of 1965.
- “(2) A fixed term mortgage of immovable property may, subject to the provisions of sections 38 (1) and 40 (2), be converted at any time into a reducible mortgage of immovable property, provided a valuation in terms of section 47

Wysiging van artikel 29 van Wet 24 van 1965.

8. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) onderworpe aan die bepalings van artikels 38 tot en met 46, in voorskotte of hervoorskotte aan lede en ander persone teen sekerheid van 'n verminderbare of vastetermyn-verband op stedelike onroerende eiendom;”.

Wysiging van artikel 31 van Wet 24 van 1965.

9. Artikel 31 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die voorbehoudsbepaling by subartikel (1) (a) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande dat 'n vereniging ten opsigte van sy verpligtings in die vorm van vaste deposito's en subskripsie-aandeel, in plaas van 'n bedrag volgens voorgaande bepalings van hierdie paragraaf bereken, likwiede bates gelyk aan sewe en 'n halfpersent van die totale bedrag van al daardie deposito's en aandeel in stand kan hou.”; en

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Die verpligtings van 'n vereniging soos vir die doeleindes van subartikel (1) bereken, kan verminder word met die bedrag verskuldig op lenings wat ooreenkomstig artikel 29 (b) teen die sekuriteit van deposito's of aandeel verstrekk is: Met dien verstande dat die verpligtings van 'n vereniging bereken vir die doeleindes van subartikel (1), nie die bedrag van voorskotte deur die Staat aan die vereniging toegestaan insluit nie.”.

Vervanging van artikel 36 van Wet 24 van 1965.

10. Artikel 36 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Algemene reserwe. 36. (1) Elke permanente vereniging moet 'n algemene reserwe instel in en stand hou, en in dié reserwe stort—

(a) die kreditsaldo wat by die inwerkingtreding van die Wysigingswet op Bouverenigings, 1968, in sy statutêre reserwe staan;

(b) die bedrae uit sy winste wat hy van tyd tot tyd goetvind.

(2) Elke permanente vereniging moet die toereikendheid van sy algemene reserwe jaarliks in oënskou neem en, indien nodig geag, verdere bedrae uit sy winste in sodanige reserwe stort.

(3) Die bepalings van subartikels (1) en (2) word nie só uitgelê dat dit 'n vereniging belet om geld uit sodanige reserwe te trek nie.”.

Wysiging van artikel 38 van Wet 24 van 1965, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 58 van 1966.

11. Artikel 38 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur die tweede voorbehoudsbepaling by subartikel (1) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

„Met dien verstande voorts dat waar 'n vereniging die rentekoers op 'n voorskot verhoog, hierdie subartikel nie so uitgelê word dat van die vereniging daardeur vereis word om die gereelde terugbetalings van bedoelde voorskot te verhoog nie.”; en

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) 'n Verminderbare verband op vaste eiendom kan behoudens die bepalings van artikel 39 (1), artikel 40 (4) en artikel 41, te eniger tyd in 'n vastetermyn-verband op vaste eiendom omgeskep word, maar tensy 'n waardasie dan op die wyse in artikel 47 bepaal, gemaak word, het so 'n omskepping nie die uitwerking dat die datum van terugbetaling van die kapitaalbedrag wat voorgeskiet is, verskuif kan word tot 'n datum na die datum waarop dit terugbetaalbaar sou gewees het indien die omskepping nie plaasgevind het nie.”.

Wysiging van artikel 39 van Wet 24 van 1965.

12. Artikel 39 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) 'n Vastetermyn-verband op vaste eiendom kan behoudens die bepalings van artikels 38 (1) en 40 (2) te eniger tyd in 'n verminderbare verband op vaste eiendom

is effected of such property at the time of such conversion, and any such reducible mortgage shall in all respects be regarded as if a mortgage in respect of the advance in question had for the first time been granted on the date of such conversion.”.

13. Section 40 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of  
section 40 of  
Act 24 of 1965.

- (a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) Subject to the provisions of subsection (6) a permanent society shall not on the security of a reducible mortgage of immovable property advance more than—

(a) eighty-two and one-half per cent of the value reasonably determined of the property hypothecated or the lease or licence ceded, if a dwelling house has been or is being erected on such property or the property to which such lease or licence relates; or

(b) eighty per cent of such value in any other case: Provided that if collateral security is furnished it may advance an amount—

(i) not exceeding the value so determined of the said property, lease or licence; and

(ii) not exceeding the sum of—

(aa) eighty-two and one-half per cent, in the case contemplated in paragraph (a), or eighty per cent, in any other case, of the value so determined of the said property, lease or licence; plus

(bb) the value of the collateral security calculated as provided in section 46 (2).”;

- (b) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:

“(a) legal proceedings instituted by it against such owner, and other legal steps taken by it, for the recovery of any of the moneys due under the mortgage bond resulting from default on the part of such owner;”;

- (c) by the substitution in subsection (4) for the words preceding the proviso of the following words:

“Subject to the provisions of subsection (6) a permanent society shall not, on the security of a fixed term mortgage of immovable property advance more than sixty-six and two-thirds per cent of the value reasonably determined of the property hypothecated or the lease or licence ceded and of the costs of transfer of the said property in so far as such costs do not exceed four per cent of the purchase price of such property.”; and

- (d) by the addition of the following subsections:

“(6) (a) Notwithstanding the provisions of subsections (2) and (4) a permanent society may make an advance exceeding the advance which it may make in terms of either of the said subsections if the circumstances contemplated in the provisos to the said subsections are not present, but not exceeding ninety per cent of the value reasonably determined of the property hypothecated or the lease or licence ceded, provided—

(i) a dwelling house has been or is being erected on such property or the property to which such lease or licence refers, and the value of such property, lease or licence does not exceed R20,000; and

(ii) the person to whom such advance is to be made has paid to it in cash a levy calculated on such basis as the society may with the approval of the registrar have determined.



omgeskep word, mits 'n waardasie ingevolge artikel 47 van sodanige eiendom ten tyde van sodanige omskepping gemaak word, en so 'n verminderbare verband word in alle opsigte beskou asof 'n verband ten opsigte van die betrokke voorskot vir die eerste maal op die datum van sodanige omskepping verleen is."

Wysiging van  
artikel 40 van  
Wet 24 van 1965.

13. Artikel 40 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Behoudens die bepalings van subartikel (6) mag 'n permanente vereniging nie teen sekuriteit van 'n verminderbare verband op vaste eiendom meer voorskiet nie as—

(a) twee-en-tagtig en 'n halfpersent van die redelik vasgestelde waarde van die verhipotekeerde eiendom of die oorgedraagde huurkontrak of lisensie, indien 'n woonhuis opgerig is of word op sodanige eiendom of die eiendom waarop sodanige huurkontrak of lisensie betrekking het; of

(b) tagtig persent van sodanige waarde in 'n ander geval:

Met dien verstande dat indien kollaterale sekuriteit gestel word, hy 'n bedrag kan voorskiet—

(i) van hoogstens die aldus vasgestelde waarde van bedoelde eiendom, huurkontrak of lisensie; en

(ii) van hoogstens die som van—

(aa) twee-en-tagtig en 'n halfpersent, in die geval beoog in paragraaf (a), of tagtig persent, in 'n ander geval, van die aldus vasgestelde waarde van bedoelde eiendom, huurkontrak of lisensie; plus

(bb) die waarde van die kollaterale sekuriteit bereken volgens voorskrif van artikel 46 (2).";

(b) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) geregtelike proses deur hom ingestel teen bedoelde eienaar, en ander geregtelike stappe deur hom gedoen, vir die verhaal van enige van die gelde kragtens die verband verskuldig as gevolg van die versuim aan die kant van bedoelde eienaar;";

(c) deur in subartikel (4) die woorde wat aan die voorbehoudsbepaling voorafgaan, deur die volgende woorde te vervang:

„Behoudens die bepalings van subartikel (6) mag 'n permanente vereniging nie teen sekuriteit van 'n vastetermyn-verband op vaste eiendom meer voorskiet nie as ses-en-sestig en twee-derdes persent van die redelik vasgestelde waarde van die verhipotekeerde eiendom of die oorgedraagde huurkontrak of lisensie en van die koste van oordrag van bedoelde eiendom vir sover daardie koste nie vier persent van die koopprys van bedoelde eiendom oorskry nie."; en

(d) deur die volgende subartikels by te voeg:

„(6) (a) Ondanks die bepalings van subartikels (2) en (4) kan 'n permanente vereniging 'n voorskot verleen wat groter is as die voorskot wat dit ingevolge die een of ander van genoemde subartikels kan verleen indien die omstandighede beoog in die voorbehoudsbepalings by genoemde subartikels nie aanwesig is nie, maar nie groter nie as negentig persent van die redelik vasgestelde waarde van die verhipotekeerde eiendom of die oorgedraagde huurkontrak of lisensie, mits—

(i) 'n woonhuis opgerig is of word op sodanige eiendom of die eiendom waarop die huurkontrak of lisensie betrekking het, en die waarde van sodanige eiendom, huurkontrak of lisensie hoogstens R20,000 is; en

(ii) die persoon aan wie so 'n voorskot verleen gaan word, in kontant aan die vereniging die heffingsgelde betaal het wat bereken is op die grondslag wat die vereniging met die goedkeuring van die registrateur bepaal het.

(b) Any fees received by a society by virtue of the provisions of paragraph (a) (ii), together with such other sums as it may at any time deem appropriate, shall be credited by it to a reserve which shall be maintained by it in such manner as the registrar may approve.

(c) If the proceeds of the realization of any property, lease or licence by virtue of any mortgage or cession in favour of a society in respect of an advance contemplated in paragraph (a), is not sufficient to redeem such advance, such society may debit to the reserve referred to in paragraph (b) the amount of the deficit in so far as it does not exceed the difference between the amount of the advance made and the maximum amount of the advance which, but for the provisions of this subsection, the society might have made in the circumstances.

(7) Any society which fails to maintain a reserve in terms of subsection (6) (b) shall be guilty of an offence."

14. Section 67 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (10) of the following subsection: Amendment of section 67 of Act 24 of 1965.

"(10) Where the auditor of a society is a partnership, the appointment of such auditor shall not lapse by reason of a change in the composition of the partnership, as long as not less than half the partners of the reconstituted partnership are persons who were, as at the date when the appointment of the partnership was last approved by the registrar, partners therein."

15. The following section is hereby substituted for section 71 of the principal Act: Substitution of section 71 of Act 24 of 1965.

"Power of registrar in connection with advertisements and other documents.

71. (1) A society shall upon receipt of a written request by the registrar to that effect discontinue the publication or the issue of any advertisement, brochure, prospectus or similar document specified in the request, which in the opinion of the registrar is not a correct statement of fact or not in the public interest.

(2) Any society which fails to comply with a request of the registrar under subsection (1) shall be guilty of an offence."

16. Section 82 of the principal Act is hereby amended by the deletion of subsection (3). Amendment of section 82 of Act 24 of 1965.

17. The principal Act is hereby amended by the substitution for the words "statutory reserve", wherever they occur, of the words "general reserve". Substitution of expression "statutory reserve" in Act 24 of 1965.

18. This Act shall be called the Building Societies Amendment Act, 1968. Short title.

(b) Gelde wat 'n vereniging uit hoofde van die bepalings van paragraaf (a) (ii) ontvang het, tesame met die ander bedrae wat die vereniging te eniger tyd gepas ag, word deur hom geplaas op krediet van 'n reserwe wat deur hom in stand gehou word op die wyse wat die registrateur goedkeur.

(c) Indien die opbrengs van die tegeldemaking van enige eiendom, huurkontrak of lisensie uit hoofde van 'n verband of sessie ten gunste van 'n vereniging ten opsigte van 'n voorskot beoog in paragraaf (a), nie voldoende is om dié voorskot te delg nie, kan genoemde vereniging die reserwe vermeld in paragraaf (b) debiteer met die bedrag van die tekort vir sover dit nie meer is nie as die verskil tussen die bedrag van die voorskot wat verleen is en die maksimum bedrag van die voorskot wat die vereniging onder die omstandighede sou kon verleen het as dit nie vir die bepalings van hierdie subartikel was nie.

(7) 'n Vereniging wat versuim om 'n reserwe ingevolge subartikel (6) (b) in stand te hou, is aan 'n misdryf skuldig."

Wysiging van artikel 67 van Wet 24 van 1965.

14. Artikel 67 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (10) deur die volgende subartikel te vervang:

„(10) Waar die ouditeur van 'n vereniging 'n vennootskap is, verval die aanstelling van die ouditeur nie op grond van 'n verandering in die samestelling van die vennootskap nie solank minstens die helfte van die vennote van die her-saamgestelde vennootskap persone is wat op die datum toe die vennootskap se aanstelling laas deur die registrateur goedgekeur is, vennote daarin was."

Vervanging van artikel 71 van Wet 24 van 1965.

15. Artikel 71 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Bevoegdheid van registrateur in verband met advertensies en ander stukke. 71. (1) 'n Vereniging moet by ontvangs van 'n skriftelike versoek deur die registrateur te dien effekte, die publikasie of die uitreiking van enige advertensie, brosjure, prospektus of dergelike stuk wat in die versoek vermeld is en volgens die oordeel van die registrateur nie 'n juiste feiteweergawe of nie in die algemene belang is nie, staak.

(2) 'n Vereniging wat versuim om aan 'n versoek van die registrateur kragtens subartikel (1) te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig."

Wysiging van artikel 82 van Wet 24 van 1965.

16. Artikel 82 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (3) te skrap.

Vervanging van uitdrukking „statutêre reserwe" in Wet 24 van 1965.

17. Die Hoofwet word hierby gewysig deur die woorde „statutêre reserwe", oral waar hulle voorkom, deur die woorde „algemene reserwe" te vervang.

Kort titel.

18. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Bouverenigings, 1968.

## ACT

To amend section 1 of the Insurance Act, 1943, in order to alter the definition of "approved securities"; to amend section 60 of the said Act in order to restrict the scope of that section in relation to insurance and reinsurance business effected through brokers at Lloyds; to amend section 77ter of the said Act in order to extend the scope of reinsurance business for the purposes of that section; to amend section 1 of the Unit Trusts Control Act, 1947, in order to alter the definition of "fixed property company", and to insert a definition of "urban immovable property"; to amend section 8 of the last-mentioned Act in order to increase the value of approved securities and of such securities issued by the Government which must be included by a management company of a unit trust scheme in a unit portfolio; to amend section 28 of the last-mentioned Act in order to increase the amount of capital and reserves which a management company of a unit trust scheme in property shares is required to maintain; to amend section 29 of the last-mentioned Act in order to provide that the trust deed in respect of a unit trust scheme in property shares shall prescribe the basis of valuation of underlying securities and the method of determining the price of new units; to amend section 33 of the last-mentioned Act in order to prescribe the accounts and returns which must be furnished by the last-mentioned management company to holders of units and the registrar; to amend section 34 of the last-mentioned Act in order to prohibit the inclusion in a unit portfolio of shares in a fixed property company of which an asset is pledged, hypothecated or otherwise encumbered, and of securities at a value in excess of the price actually paid therefor; to amend section 35 of the last-mentioned Act in order to apply certain further provisions of Part I of that Act to unit trust schemes in property shares; to amend section 4 of the Pension Funds Act, 1956, in order to authorize the registrar to refuse provisional registration of a pension fund unless certain requirements are complied with, and to renew the provisional registration of a pension fund; to amend section 9 of the last-mentioned Act in order to render the appointment of the auditor of a pension fund subject to the approval of the registrar; to insert a section 9A in the last-mentioned Act in order to make provision for the appointment of valuers by pension funds; to amend the Friendly Societies Act, 1956, in order to provide for the protection of moneys payable by a friendly society on the retirement or death of a member against the creditors of such member; and to repeal section 14 of the Life Assurance Protection Act, 1908 (Act No. 38 of 1908) of Natal.

*(Afrikaans text signed by the State President.)*  
*(Assented to 17th June, 1968.)*

## WET

Tot wysiging van artikel 1 van die Versekeringswet, 1943, ten einde die woordomskrywing van „goedgekeurde effekte” te verander; tot wysiging van artikel 60 van gemelde Wet ten einde die omvang van daardie artikel te beperk met betrekking tot versekerings- en herversekeringsbesigheid deur bemiddeling van makelaars van Lloyds aangegaan; tot wysiging van artikel 77ter van gemelde Wet ten einde die omvang van herversekeringsbesigheid by die toepassing van daardie artikel uit te brei; tot wysiging van artikel 1 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, ten einde die woordomskrywing van „vaste-eiendomsmaatskappy” te verander, en om ’n woordomskrywing van „stedelike vaste eiendom” in te voeg; tot wysiging van artikel 8 van laasgenoemde Wet ten einde die waarde van goedgekeurde effekte en van sodanige effekte wat deur die Regering uitgereik is, wat deur ’n bestuursmaatskappy van ’n effekte-trustskema by ’n effektegroep ingesluit moet word, te verhoog; tot wysiging van artikel 28 van laasgenoemde Wet ten einde die bedrag aan kapitaal en reserwes wat ’n bestuursmaatskappy van ’n effekte-trustskema in eiendomsaandeel in stand moet hou, te verhoog; tot wysiging van artikel 29 van laasgenoemde Wet ten einde te bepaal dat die trustakte ten opsigte van ’n effekte-trustskema in eiendomsaandeel die grondslag van waardasie van groepvormende effekte en die metode vir vasstelling van die prys van nuwe onderaandeel moet voorskryf; tot wysiging van artikel 33 van laasgenoemde Wet ten einde die rekenings en opgawes wat deur laasgenoemde bestuursmaatskappy aan besitters van onderaandeel en die registrateur verstrek moet word, voor te skryf; tot wysiging van artikel 34 van laasgenoemde Wet ten einde die insluiting in ’n effektegroep van aandeel van ’n vaste-eiendomsmaatskappy waarvan ’n bate verpand, verhipotekeer of andersins beswaar is, en van effekte teen ’n prys wat groter is as die prys wat werklik daarvoor betaal is, te belet; tot wysiging van artikel 35 van laasgenoemde Wet ten einde sekere verdere bepalings van Deel I van daardie Wet van toepassing te maak op effekte-trustskemas in eiendomsaandeel; tot wysiging van artikel 4 van die Wet op Pensioenfondse, 1956, ten einde aan die registrateur bevoegdheid te verleen om voorlopige registrasie van ’n pensioenfonds te weier tensy aan sekere vereistes voldoen word, en om die voorlopige registrasie van ’n pensioenfonds te hernieu; tot wysiging van artikel 9 van laasgenoemde Wet ten einde die aanstelling van die ouditeur van ’n pensioenfonds aan die goedkeuring van die registrateur onderworpe te maak; om in laasgenoemde Wet ’n artikel 9A in te voeg ten einde voorsiening te maak vir die aanstelling van waardeerders deur pensioenfondse; tot wysiging van die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956, ten einde voorsiening te maak vir die beskerming van gelde betaalbaar deur ’n onderlinge hulpvereniging by aftrede of dood van ’n lid, teen die krediteure van sodanige lid; en om artikel 14 van die „Life Assurance Protection Act, 1908” (Wet No. 38 van 1908) van Natal, te herroep.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1968.)



**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 1 of the Insurance Act, 1943, is hereby amended by the substitution in subsection (1) for the definition of "approved securities" of the following definition:
 

"approved securities" means securities issued by the Government or such other securities as the registrar may have approved, provided—

  - (a) those securities and the dividends or interest payable thereon are payable in the Republic and in the currency of the Republic;
  - (b) those securities are freely negotiable and transferable in the Republic."

Amendment of section 1 of Act 27 of 1943, as amended by section 2 of Act 73 of 1951, section 39 of Act 24 of 1956, section 50 of Act 25 of 1956, section 1 of Act 79 of 1959, section 1 of Act 10 of 1965 and section 1 of Act 41 of 1966.
  
2. Section 60 of the Insurance Act, 1943, is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:
 

"(2) Except with the prior written approval of the registrar, no person who is deemed for the purposes of subsection (1) to be carrying on insurance business in the Republic shall effect or renew any insurance business (other than reinsurance business) through a broker at Lloyds which is not underwritten by an underwriter at Lloyds."

Amendment of section 60 of Act 27 of 1943, as substituted by section 8 of Act 41 of 1966.
  
3. Section 77ter of the Insurance Act, 1943, is hereby amended by the insertion after subsection (1) of the following subsection:
 

"(1A) For the purposes of subsection (1), the business of insuring death benefits in respect of which a pension fund as defined in the Pension Funds Act, 1956 (Act No. 24 of 1956), has assumed liability, shall be deemed to be reinsurance business."

Amendment of section 77ter of Act 27 of 1943, as inserted by section 44 of Act 73 of 1951 and amended by section 23 of Act 79 of 1959.
  
4. Section 1 of the Unit Trusts Control Act, 1947, is hereby amended—
  - (a) by the substitution for the definition of "fixed property company" of the following definition:
 

"fixed property company" means a company all the issued shares of which are included in a unit portfolio, and the principal business of which consists in the acquisition and holding of urban immovable property or such other immovable property as the registrar may have approved;";

and
  - (b) by the insertion after the definition of "unit trust scheme" of the following definition:
 

"urban immovable property" means any piece of land registered as an erf, lot or stand in a deeds registry, including the office of the Rand Townships Registrar, which is situated in a township within the meaning assigned thereto in section 1 of the Advertising on Roads and Ribbon Development Act, 1940 (Act No. 21 of 1940)."

Amendment of section 1 of Act 18 of 1947, as amended by section 1 of Act 11 of 1962, section 1 of Act 65 of 1963 and section 5 of Act 58 of 1966.
  
5. Section 8 of the Unit Trusts Control Act, 1947, is hereby amended by the substitution for subsection (1A) of the following subsection:
 

"(1A) (a) Every management company shall include in every unit portfolio approved securities with an aggregate market value of not less than fifteen per centum of the aggregate market value of all the securities comprised in the unit portfolio: Provided that of such approved securities, securities with an aggregate market value of not less than seven and a half per centum of the aggregate market value of all the securities comprised in the unit portfolio shall consist of securities issued by the Government of the Republic.

  - (b) Every management company which, as at the date of commencement of the Financial Institutions Amendment Act, 1968, administers a unit trust scheme which

Amendment of section 8 of Act 18 of 1947, as substituted by section 7 of Act 11 of 1962 and amended by section 3 of Act 65 of 1963 and section 6 of Act 58 of 1966.

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 1 van Wet 27 van 1943, soos gewysig deur artikel 2 van Wet 73 van 1951, artikel 39 van Wet 24 van 1956, artikel 50 van Wet 25 van 1956, artikel 1 van Wet 79 van 1959, artikel 1 van Wet 10 van 1965 en artikel 1 van Wet 41 van 1966.

Wysiging van artikel 60 van Wet 27 van 1943, soos vervang deur artikel 8 van Wet 41 van 1966.

Wysiging van artikel 77ter van Wet 27 van 1943, soos ingevoeg deur artikel 44 van Wet 73 van 1951 en gewysig deur artikel 23 van Wet 79 van 1959.

Wysiging van artikel 1 van Wet 18 van 1947, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 11 van 1962, artikel 1 van Wet 65 van 1963 en artikel 5 van Wet 58 van 1966.

Wysiging van artikel 8 van Wet 18 van 1947, soos vervang deur artikel 7 van Wet 11 van 1962 en gewysig deur artikel 3 van Wet 65 van 1963 en artikel 6 van Wet 58 van 1966.

1. Artikel 1 van die Versekeringswet, 1943, word hierby gewysig deur in subartikel (1) die woordskrywing van „goedgekeurde effekte” deur die volgende woordskrywing te vervang:

„goedgekeurde effekte” beteken effekte wat deur die Regering uitgegee is of sodanige ander effekte as wat die registrateur goedgekeur het, mits—

- (a) daardie effekte en die diwidende of rente wat daarop betaalbaar is, in die Republiek en in die betaalmiddel van die Republiek betaal moet word;
- (b) daardie effekte vryelik in die Republiek verhandelbaar en oordraagbaar is.”

2. Artikel 60 van die Versekeringswet, 1943, word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Behalwe met die skriftelike goedkeuring van die registrateur vooraf verkry, mag niemand wat by die toepassing van subartikel (1) geag word versekeringsbesigheid in die Republiek te dryf deur ’n makelaar van Lloyds enige versekeringsbesigheid (uitgesonderd herversekeringsbesigheid) aangaan of hernieu nie tensy dit versekering is wat deur ’n versekeraar van Lloyds aangegaan word.”

3. Artikel 77ter van die Versekeringswet, 1943, word hierby gewysig deur na subartikel (1) die volgende subartikel in te voeg:

„(1A) By die toepassing van subartikel (1) word die besigheid om sterftevoordele te verseker ten opsigte waarvan ’n pensioenfonds soos omskryf in die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet No. 24 van 1956), aanspreeklikheid aanvaar het, geag herversekeringsbesigheid te wees.”

4. Artikel 1 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van „vaste-eiendomsmaatskappy” deur die volgende omskrywing te vervang:

„vaste-eiendomsmaatskappy” ’n maatskappy waarvan al die uitgereikte aandele in ’n effektegroep opgeneem is en waarvan die vernaamste besigheid is om stedelike vaste eiendom of sodanige ander vaste eiendom as wat die registrateur goedgekeur het, te verkry en te besit;” en

(b) deur na die omskrywing van „effekte-trustskema” die volgende omskrywing in te voeg:

„stedelike vaste eiendom” ’n stuk grond wat as ’n erf, perseel of standplaas in ’n registrasiekantoor van aktes, met inbegrip van die kantoor van die Registrateur van Randdorpe, geregistreer is, en wat geleë is in ’n dorp binne die betekenis daaraan toegeskryf in artikel 1 van die Wet op Adverteer langs en Toebou van Paaie, 1940 (Wet No. 21 van 1940).”

5. Artikel 8 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby gewysig deur subartikel (1A) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1A) (a) ’n Bestuursmaatskappy sluit by elke effektegroep goedgekeurde effekte in met ’n gesamentlike markwaarde van minstens vyftien persent van die totale markwaarde van al die effekte wat in die effektegroep opgeneem is: Met dien verstande dat van gemelde goedgekeurde effekte, effekte met ’n gesamentlike markwaarde van minstens sewe en ’n halfpersent van die totale markwaarde van al die effekte wat in die effektegroep opgeneem is, effekte moet wees wat deur die Regering van die Republiek uitgereik is.

(b) ’n Bestuursmaatskappy wat op die datum van inwerkingtreding van die Wysigingswet op Finansiële Instellings, 1968, ’n effekte-trustskema bestuur wat nie

does not comply with the provisions of paragraph (a), shall take the steps necessary to ensure that the scheme will comply with those provisions within a period of one year from such commencement.”.

6. Section 28 of the Unit Trusts Control Act, 1947, is hereby amended—

Amendment of section 28 of Act 18 of 1947, as amended by section 26 of Act 11 of 1962.

(a) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

- “(2) No company other than a company which—
- (a) is registered as a public company under the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926);
  - (b) has a paid-up share capital and a capital reserve which together amount to not less than one million rand actually employed or immediately available for employment in its unit trust business; and
  - (c) has been formed solely for the purpose of promoting, carrying on or managing unit trust schemes in property shares and issuing unit certificates thereunder, and confines its activities solely to those purposes,

shall be or remain registered as a management company under section 29: Provided that the registrar may, in his discretion, and on such conditions as he may deem fit, exempt any registered management company from compliance with the requirements of paragraph (b), for such a period, not exceeding six months, as he may determine.”; and

(b) by the insertion after subsection (2) of the following subsection:

“(2A) A management company which has not been exempted under the proviso to subsection (2), shall, if at any time it ceases to comply with the requirements of paragraph (b) of that subsection, within a period of three months thereafter in writing report to the registrar to that effect.”.

7. Section 29 of the Unit Trusts Control Act, 1947, is hereby amended—

Amendment of section 29 of Act 18 of 1947, as amended by section 27 of Act 11 of 1962.

(a) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:

“(a) that the trust deed which the management company proposes to enter into for the purposes of the unit trust scheme in question—

- (i) does not contain anything inconsistent with the provisions of this Act;
- (ii) prescribes in full the basis which the management company shall apply to determine at any given date the value of any property share included in a unit portfolio;
- (iii) provides that the price at which a new unit is created, shall be determined by the management company by dividing the aggregate value of the underlying securities comprised in the unit portfolio on the date on which the new unit is created, including all income accruals or payments received in lieu of income accruals, by the total number of units existing on that date; and

(iv) is based on sound financial principles;”;

(b) by the substitution for paragraph (d) of subsection (3) of the following paragraph:

“(d) that shares of a sufficient number of property companies will be included in every unit portfolio so as to ensure a satisfactory spread of investments.”.

aan die bepalings van paragraaf (a) v ldoen nie, doen die stappe wat nodig is om te verseker dat die skema binne 'n tydperk van een jaar vanaf bedoelde inwerking-treding aan daardie bepalings voldoen.”.

Wysiging van artikel 28 van Wet 18 van 1947, soos gewysig deur artikel 26 van Wet 11 van 1962.

6. Artikel 28 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Geen maatskappy behalwe 'n maatskappy wat—

(a) kragtens die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), as 'n publieke maatskappy geregistreer is;

(b) 'n opbetaalde aandelekapitaal en 'n kapitaal-reserwe wat gesamentlik nie minder as eenmiljoen rand bedra nie, het, wat werklik in sy effekte-trust besigheid gebruik word of vir onmiddellike gebruik daarin beskikbaar is; en

(c) opgerig is uitsluitlik vir die doeleindes van die instelling, voortsetting of bestuur van effekte-trustskemas in eiendomsaandeel en die uitreiking van onderaandeelsertifikate ingevolge daarvan, en sy bedrywighede uitsluitlik tot daardie doeleindes beperk,

mag kragtens artikel 29 as 'n bestuursmaatskappy geregistreer word of bly nie: Met dien verstande dat die registrateur na goedduke en op die voorwaardes wat hy goetvind, 'n geregistreerde bestuursmaatskappy vir 'n tydperk van hoogstens ses maande deur hom bepaal van voldoening aan die vereistes van paragraaf (b) kan vrystel.”; en

(b) deur na subartikel (2) die volgende subartikel in te voeg:

„(2A) 'n Bestuursmaatskappy wat nie ingevolge die voorbehoudsbepaling by subartikel (2) vrygestel is nie, moet, indien hy te eniger tyd ophou om aan die vereistes van paragraaf (b) van daardie subartikel te voldoen, binne 'n tydperk van drie maande daarna 'n skriftelike verslag te dien effekte by die registrateur indien.”.

Wysiging van artikel 29 van Wet 18 van 1947, soos gewysig deur artikel 27 van Wet 11 van 1962.

7. Artikel 29 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) dat die trustakte wat die bestuursmaatskappy voornemens is om vir die doeleindes van die betrokke effekte-trustskema aan te gaan—

(i) niks bevat wat met die bepalings van hierdie Wet onbestaanbaar is nie;

(ii) die grondslag wat die bestuursmaatskappy moet toepas om op 'n gegewe datum die waarde te bepaal van 'n eiendomsaandeel wat by 'n effektegroepe ingesluit is, volledig voorskryf;

(iii) bepaal dat die prys waarteen 'n nuwe onderaandeel geskep word deur die bestuursmaatskappy vasgestel moet word deur die totale waarde van die groepvormende effekte waaruit die effektegroepe op die datum waarop die nuwe onderaandeel geskep word, bestaan, insluitende alle inkomstetoevallings of betalings ontvang in plaas van inkomstetoevallings, te verdeel deur die totale getal onderaandeel wat op daardie datum bestaan; en

(iv) op geldelik gesonde beginsels berus;”; en

(b) deur paragraaf (d) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(d) dat aandeel van 'n voldoende getal eiendomsmaatskappye in elke effektegroepe ingesluit sal word ten einde 'n bevredigende verspreiding van beleggings te verseker.”.



8. The following section is hereby substituted for section 33 of the Unit Trusts Control Act, 1947:

"Accounts and returns to be furnished by management company to holders of unit certificates and to registrar.

33. (1) Every management company in property shares shall, at least once in every calendar year, furnish to every holder of a unit certificate in the unit trust scheme managed by that company, and to the registrar, a balance sheet and an income and expenditure account, duly audited, and such other statements as may be necessary, in regard to the operation of that scheme during the period which ended not more than two months prior to the date upon which such balance sheet, account and statements are so furnished, and in regard to the company's position as at the end of that period, reflecting *inter alia*—

Substitution of section 33 of Act 18 of 1947, as substituted by section 31 of Act 11 of 1962.

- (a) the management company's capital resources actually employed or immediately available for employment for the purposes of the scheme;
- (b) the amount actually invested or employed by the management company from its own resources in every unit portfolio;
- (c) in respect of every unit portfolio the amount of cash held in the unit portfolio, and the total value of each of the several securities included in that unit portfolio, and the value of each of those securities expressed as a percentage of the total value of assets in the unit portfolio concerned;
- (d) the amount of the dividends and interest and any other income for distribution which have accrued on the underlying securities comprised in every unit portfolio, indicating the classes of income and the amount derived from each class, and how the income has been or is intended to be allocated, mentioning specifically the amount, if any, retained and invested in the scheme in respect of depreciation of assets;
- (e) the amount of the proceeds of capital gains, rights and bonus issues and any other accruals and receipts of a capital nature which have been or are to be invested in the scheme for the benefit of unit certificate holders, indicating the classes thereof and the amount derived from each class, but excluding amounts derived from the sale of units;
- (f) the total amount derived from the sale of units, indicating the total amount paid in respect of compulsory charges, and the total amount, if any, paid in respect of the repurchase of units;
- (g) the management company's income derived from all sources in the operation of the scheme, indicating the sources and the amount derived from each such source, and its net profit or loss derived from such operation;
- (h) in respect of each unit portfolio, a review of fluctuations in the prices per single unit during the period in question; and
- (i) if amounts are retained in respect of depreciation of assets, the basis applied during the period in question for such depreciation.

(2) Every management company in property shares shall furnish to every holder of a unit certificate in the unit trust scheme managed by it, and to the registrar, together with the documents referred to in subsection (1), a balance sheet and an income



Vervanging van artikel 33 van Wet 18 van 1947, soos vervang deur artikel 31 van Wet 11 van 1962.

8. Artikel 33 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Rekenings en opgawes moet deur bestuursmaatskappy aan besitters van onderaandeel<sup>2</sup> sertifikate en aan registrateur verstrek word.

33. (1) Elke bestuursmaatskappy in eiendomsaandeel moet minstens een maal elke kalenderjaar aan elke besitter van 'n onderaandeelsertifikaat in die effekte-trustskema wat daardie maatskappy bestuur en aan die registrateur, 'n behoorlik geouditeerde balansstaat en inkomste- en uitgawerekening en die ander state wat nodig is, verstrek met betrekking tot die werking van daardie skema gedurende die tydperk wat geëindig het hoogstens twee maande voor die datum waarop bedoelde balansstaat, rekening en state aldus verstrek word, en met betrekking tot die maatskappy se posisie aan die end van daardie tydperk, waarin onder meer aangetoon word—

- (a) die bestuursmaatskappy se kapitale middele werklik vir die doeleindes van die skema gebruik of vir onmiddellike gebruik daarin beskikbaar;
- (b) die bedrag wat die bestuursmaatskappy uit sy eie middele werklik in elke effektegroepe belê of gebruik het;
- (c) met betrekking tot elke effektegroepe die bedrag aan kontant wat in die effektegroepe gehou word en die totale waarde van elk van die onderskeie effekte in daardie effektegroepe opgeneem en die waarde van elk van daardie effekte aangedui as 'n persentasie van die totale waarde van bates in die betrokke effektegroepe;
- (d) die bedrag aan diwidende en rente en enige ander inkomste vir uitkering wat op die groepvormende effekte opgeneem in elke effektegroepe toegeval het, met aanduiding van die klasse van inkomste en die bedrag uit elke klas verkry, en hoe die inkomste verdeel is of bedoel is om verdeel te word, met spesiale vermelding van die bedrag, as daar is, wat teruggehou en belê is in die skema ten opsigte van waardevermindering van bates;
- (e) die bedrag van die opbrengs van kapitale winste, regte en bonusuitgifte en enige ander toevallings en ontvangste van 'n kapitale aard wat ten bate van die besitters van onderaandeelsertifikate in die skema belê is of staan te word, met aanduiding van die klasse daarvan en die bedrag uit elke klas verkry, maar met uitsluiting van bedrae uit die verkoop van onderaandeel verkry;
- (f) die totale bedrag uit die verkoop van onderaandeel verkry, met aanduiding van die totale bedrag aan verpligte koste betaal, en die totale bedrag, as daar is, ten opsigte van die terugkoop van onderaandeel betaal;
- (g) die inkomste deur die bestuursmaatskappy verkry uit alle bronne in verband met die bestuur van die skema, met vermelding van die bronne en die bedrag uit elke sodanige bron verkry, en sy netto wins of verlies uit sodanige bestuur verkry;
- (h) met betrekking tot elke effektegroepe, 'n oorsig van die wisselings in die pryse per enkele onderaandeel gedurende die betrokke tydperk; en
- (i) indien bedrae ten opsigte van waardevermindering van bates teruggehou word, die grondslag wat gedurende die betrokke tydperk vir sodanige waardevermindering toegepas is.

(2) Elke bestuursmaatskappy in eiendomsaandeel moet aan elke besitter van 'n onderaandeelsertifikaat in die effekte-trustskema wat deur daardie maatskappy bestuur word, en aan die registrateur, tesame met die dokumente in subartikel (1) bedoel,

and expenditure account, duly audited, relating to a period which ended upon a date not more than two months prior to the date upon which such balance sheet and account are furnished, in respect of—

- (a) in the case of the registrar, every fixed property company of which shares are held in any unit portfolio; and
- (b) in the case of such holder, every fixed property company of which shares are held in any unit portfolio in which such holder owns units on the first-mentioned date.

(3) Copies of the balance sheets, accounts and statements referred to in subsections (1) and (2) shall be kept available at the registered office of the management company, for inspection during ordinary office hours, by any holder of unit certificates in the unit trust scheme concerned or other person *bona fide* interested in the purchase of units from the company.

(4) A management company shall in addition, within a period of thirty days after receipt of a written request from the registrar, or within such further period thereafter as the registrar may allow, lodge with the registrar such further information and explanations in connection with any balance sheet, account or statement referred to in subsection (1) or (2), as may be specified in the request.

(5) Every management company shall, in accordance with the regulations, lodge with the registrar—

- (a) copies of all advertisements, brochures and pamphlets published or proposed to be published by the management company or any of its authorized agents, and of all proposed additions thereto and variations thereof, signed and certified in the prescribed manner by or on behalf of the directors of the management company: Provided that the registrar may exempt the management company to such extent and on such conditions as he may deem fit, from the obligation to lodge with him a copy of any such advertisement, brochure or pamphlet, prior to its publication;
- (b) a copy of every return or notice which the management company is required to furnish to the Registrar of Companies under section 70 (7) of the Companies Act, 1926 (Act No. 46 of 1926)."

9. Section 34 of the Unit Trusts Control Act, 1947, is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The undermentioned particulars shall be disclosed in any price list, advertisement, brochure or similar document published by a management company or any of its authorized agents, and at his request to every prospective purchaser of units from the company—

- (a) the number and nominal value of each of the several underlying securities comprised in each of its unit portfolios;
- (b) whether or not the management company undertakes to repurchase units from the holders thereof and, if so, the terms and conditions on which such repurchase will take place.";

- (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

"(2) There shall further be disclosed in any price list, advertisement, brochure or similar document published by a management company or any of its

Amendment of section 34 of Act 18 of 1947, as amended by section 32 of Act 11 of 1962.

'n behoorlik geouditeerde balansstaat en inkomste-en uitgawerekening verstrek wat betrekking het op 'n tydperk wat geëindig het op 'n datum hoogstens twee maande voor die datum waarop sodanige balansstaat en rekening verstrek word, ten opsigte van—

(a) in die geval van die registrateur, elke vaste-eiendomsmaatskappy waarvan aandele in 'n effektegroepe opgeneem is; en

(b) in die geval van sodanige besitter, elke vaste-eiendomsmaatskappy waarvan aandele ingesluit is in 'n effektegroepe waarin die besitter op die eersgemelde datum onderaandele besit.

(3) Afskrifte van die in subartikels (1) en (2) bedoelde balansstate, rekenings en state moet by die geregistreerde kantoor van die bestuursmaatskappy beskikbaar gehou word vir insae gedurende gewone kantoorure deur enige besitter van onderaandeel-sertifikate in die betrokke effekte-trustskema of ander persoon wat *bona fide* in die aankoop van onderaandele van die maatskappy belang stel.

(4) 'n Bestuursmaatskappy moet bowendien binne 'n tydperk van dertig dae na ontvangs van 'n skriftelike versoek van die registrateur, of binne dié verdere tydperk daarna wat die registrateur toelaat, aan die registrateur dié verdere inligting en verduidelikings in verband met 'n in subartikel (1) of (2) bedoelde balansstaat, rekening of staat verstrek wat in die versoek aangedui word.

(5) Elke bestuursmaatskappy moet—

(a) eksemplare van alle advertensies, brosjures en pamflette wat deur die bestuursmaatskappy of een van sy gemagtigde agente gepubliseer is of waarvan die publikasie in die vooruitsig gestel word, en van alle voorgestelde byvoegings daarby en wysigings daarvan, op die voorgeskrewe wyse onderteken en gesertifiseer deur of namens die direkteure van die bestuursmaatskappy;

(b) 'n afskrif van elke opgaaf of kennisgewing wat kragtens artikel 70 (7) van die Maatskappywet, 1926 (Wet No. 46 van 1926), deur die bestuursmaatskappy aan die Registrateur van Maatskappye verstrek moet word,

ooreenkomstig die regulasies by die registrateur indien: Met dien verstande dat die registrateur die bestuursmaatskappy kan onthef, vir sover en op dié voorwaardes wat hy goedvind, van die verpligting om 'n eksemplaar van enige sodanige advertensie, brosjure of pamflet vóór die publikasie daarvan by hom in te dien."

Wysiging van artikel 34 van Wet 18 van 1947, soos gewysig deur artikel 32 van Wet 11 van 1962.

9. Artikel 34 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Ondervermelde gegewens moet verstrek word in elke pryslys, advertensie, brosjure of dergelike dokument wat deur 'n bestuursmaatskappy of een van sy gemagtigde agente gepubliseer word, en op sy versoek aan elke voornemende koper van onderaandele van die maatskappy—

(a) die getal en nominale waarde van elk van die verskeie groepegewende effekte waaruit elk van sy groepe bestaan;

(b) of die bestuursmaatskappy onderneem om onderaandele van die besitters daarvan terug te koop al dan nie en, indien wel, die bedinge en voorwaardes waarop sodanige terugkoop sal geskied;"

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) In elke pryslys, advertensie, brosjure of dergelike dokument wat deur 'n bestuursmaatskappy of een van sy gemagtigde agente gepubliseer word, en tewens

authorized agents, and the management company shall also bring up in its accounts, details of all immovable property held by every fixed property company of which there are shares included in any of its portfolios, showing separately, in the case of each such property, the net price or valuation at which it was acquired by the fixed property company concerned, and any other expenditure incurred by the company in connection with the acquisition thereof, such as agents' commission and transfer costs.”;

- (c) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) A management company of a unit trust scheme in property shares shall not—

- (a) introduce into or have in a unit portfolio shares in a fixed property company of which an asset is pledged, hypothecated or otherwise encumbered (other than by a praedial servitude) or which is liable under a guarantee to discharge the liabilities of any other person in the event of the failure of that person to do so; and
- (b) sell to or place in a unit portfolio shares in a fixed property company at a price which exceeds the price actually paid by the management company therefor: Provided that this paragraph shall not be construed as prohibiting the management company from taking into account any appreciation in the value of shares in determining the aggregate value of the underlying securities comprised in a unit portfolio.”; and

- (d) by the substitution for subsection (5) of the following subsection:

“(5) It shall not be lawful for a director of any such management company to have any personal interest, direct or indirect, in the acquisition or disposal, by any such fixed property company, of any immovable property which forms part of its assets.”.

**10.** The following section is hereby substituted for section 35 of the Unit Trusts Control Act, 1947:

“Certain provisions of Part I to apply to and in respect of unit trust schemes in property shares.

35. Sections 7, 8 (1A), 8ter, 9, 10bis, 11 (1), (2) and (3) (excluding subsection (1) (c)), 12, 13, 14, 16, 17, 18 (1), 19, 20, 21, 22 (excluding subsections (1) (f) and (2) (c)), 23, 24, 25, 26 and 27 shall *mutatis mutandis* and in so far as they can be applied, apply to and in respect of a management company in property shares and a trustee under a unit trust scheme in property shares, and in the application thereof a reference therein to amortization of wasting assets shall be construed as a reference to depreciation of assets.”.

Substitution of section 35 of Act 18 of 1947, as substituted by section 34 of Act 11 of 1962.

**11.** Section 4 of the Pension Funds Act, 1956, is hereby amended—

- (a) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) The registrar shall, if the fund has complied with such requirements as he may have prescribed and he is satisfied that the registration of the fund is desirable in the public interest, register the fund provisionally and forward to the applicant a certificate of provisional registration.”; and

- (b) by the substitution for subsection (6) of the following subsection:

“(6) Subject to the provisions of subsection (7) the provisional registration of a fund under subsection (3) shall be valid for a period of five years, but may in the discretion of the registrar and subject to such conditions and limitations as he may consider desirable, be

Amendment of section 4 of Act 24 of 1956.



ook deur 'n bestuursmaatskappy in sy rekenings moet besonderhede verstrek word omtrent alle vaste eiendom wat besit word deur elke vaste-eiendomsmaatskappy waarvan daar aandele in enige van die bestuursmaatskappy se groepe opgeneem is, met afsonderlike vermelding, in die geval van elke sodanige eiendom, van die netto-prys of waardasie waarteen dit deur die betrokke vaste-eiendomsmaatskappy verkry is, en alle ander uitgawes wat deur die matskappy in verband met die verkryging daarvan opgeloopt is, soos kommissie aan agente en transportkoste.”;

(c) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) 'n Bestuursmaatskappy van 'n effekte-trustskema in eiendomsaandele mag nie—

(a) aandele van 'n vaste-eiendomsmaatskappy waarvan 'n bate verpand, verhipotekeer of andersins beswaar is (anders as deur erfdiensbaarheid) of wat onder 'n waarborg aanspreeklik is om 'n verpligting van 'n ander persoon na te kom ingeval van versuim van daardie persoon om dit te doen, in 'n effektegroep inbring of hou nie; en

(b) aandele van 'n vaste-eiendomsmaatskappy aan 'n effektegroep verkoop of daarin inbring teen 'n prys wat die prys oorskry wat werklik deur die bestuursmaatskappy daarvoor betaal is nie: Met dien verstande dat hierdie paragraaf nie so vertolk word dat dit die bestuursmaatskappy verbied om 'n styging in die waarde van aandele by die bepaling van die totale waarde van die groepvormende effekte waaruit 'n effektegroep bestaan, in aanmerking te neem nie.”; en

(d) deur subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:

„(5) 'n Direkteur van so 'n bestuursmaatskappy is nie geoorloof om enige persoonlike belang, regstreeks of onregstreeks, te hê in die verkryging of verkoop deur so 'n vaste-eiendomsmaatskappy, van 'n vaste eiendom wat deel van sy bates uitmaak nie.”.

Vervanging van artikel 35 van Wet 18 van 1947, soos vervang deur artikel 34 van Wet 11 van 1962.

10. Artikel 35 van die Wet op Beheer van Effekte-trustskemas, 1947, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Sekere bepalings van Deel I is van toepassing op en ten opsigte van effekte-trustskemas in eiendomsaandele.

35. Artikels 7, 8 (1A), 8ter, 9, 10bis, 11 (1), (2) en (3) (behalwe subartikel (1) (c)), 12, 13, 14, 16, 17, 18 (1), 19, 20, 21, 22 (behalwe subartikels (1) (f) en (2) (c)), 23, 24, 25, 26 en 27 is *mutatis mutandis* en vir sover hulle toegepas kan word, op en ten opsigte van 'n bestuursmaatskappy in eiendomsaandele en 'n trustee ingevolge 'n effekte-trustskema in eiendomsaandele van toepassing, en by die toepassing daarvan word 'n verwysing daarin na amortisasie van kwynende bates vertolk as 'n verwysing na waardevermindering van bates.”.

Wysiging van artikel 4 van Wet 24 van 1956.

11. Artikel 4 van die Wet op Pensioenfondse, 1956, word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Die registrateur moet, indien die fonds voldoen het aan die vereistes wat hy voorgeskryf het en hy oortuig is dat die registrasie van die fonds in die openbare belang wenslik is, die fonds voorlopig registreer en 'n sertifikaat van voorlopige registrasie aan die applikant stuur.”; en

(b) deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

„(6) Die voorlopige registrasie van 'n fonds kragtens subartikel (3) is, behoudens die bepalings van subartikel (7), geldig vir 'n tydperk van vyf jaar, maar kan in die diskresie van die registrateur en onderworpe aan die voorwaardes en beperkings wat hy voorskryf, van



renewed from time to time for periods not exceeding twelve months at a time and not exceeding five years in the aggregate.”.

12. Section 9 of the Pension Funds Act, 1956, is hereby substituted by the following section:

Amendment of section 9 of Act 24 of 1956.

“Appoint-  
ment of  
auditor.

9. (1) Every registered fund shall in the manner prescribed by its rules appoint an auditor registered under the Public Accountants' and Auditors' Act, 1951, who shall not be an officer of the fund, except where the accounts of such a fund in terms of the provisions of any law, are to be audited by the Controller and Auditor-General or a Provincial Auditor.

(2) Every registered fund shall within thirty days—

(a) of the date of commencement of this section, in respect of its auditor at that date; and

(b) of the appointment of an auditor under this section,

apply to the registrar for his approval of the appointment.

(3) The registrar may, without assigning any reason therefor, refuse to approve any appointment of an auditor or withdraw his prior approval and thereupon the auditor concerned shall vacate his office as auditor of the fund.

(4) When the registrar has refused to approve or has withdrawn his approval of the appointment of an auditor, the fund shall appoint some other person as auditor but again subject to the approval of the registrar.

(5) Where the auditor of a pension fund is a partnership, the appointment of such auditor shall not lapse by reason of a change in the composition of the partnership, as long as not less than half of the partners in the reconstituted partnership are persons who were partners as at the date when the appointment of the partnership was last approved by the registrar.”.

13. The following section is hereby inserted in the Pension Funds Act, 1956, after section 9:

Insertion of section 9A in Act 24 of 1956.

“Appoint-  
ment of  
valuator.

9A. (1) Every registered fund which in terms of section 16 is required to have its financial condition investigated and reported upon by a valuator, shall appoint a valuator.

(2) The provisions of section 9 (2), (3), (4) and (5) shall apply *mutatis mutandis* in connection with the appointment of a valuator of a registered fund.”.

14. Section 37 of the Pension Funds Act, 1956, is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (1) of the following paragraph:

Amendment of section 37 of Act 24 of 1956.

“(a) contravenes or fails to comply with the provisions of section 9, 9A or 35; or”.

15. The following sections are hereby inserted in the Friendly Societies Act, 1956, after section 48:

Insertion of sections 48A and 48B in Act 25 of 1956.

“Protection  
of moneys  
due on  
retirement  
of member.

48A. (1) Moneys due by way of benefit in terms of the rules of a friendly society on the retirement of a member who was a member of the society for a period of at least three years, or any other asset into which the member converted such money or part thereof, shall not, during a period of five years as from the date upon which the money became due, be liable to be attached in execution of a judgment or order of the court, at the instance of his creditors, and shall not form part of his insolvent estate.

tyd tot tyd hernieu word vir tydperke van hoogstens twaalf maande op 'n keer, wat gesamentlik nie 'n tydperk van vyf jaar te bowe gaan nie."

Wysiging van artikel 9 van Wet 24 van 1956.

12. Artikel 9 van die Wet op Pensioenfondse, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Aanstelling van ouditeur.

9. (1) Elke geregistreerde fonds moet op die wyse in sy statute voorgeskryf 'n ouditeur wat kragtens die Wet op Openbare Rekenmeesters en Ouditeurs, 1951, geregistreer is en wat nie 'n beampste van die fonds mag wees nie, aanstel behalwe waar die rekenings van so 'n fonds ingevolge een of ander wetsbepaling deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal of 'n Provinsiale Ouditeur geouditeer moet word.

(2) Elke geregistreerde fonds moet binne dertig dae—

(a) vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie artikel, ten opsigte van sy ouditeur op daardie datum; en

(b) vanaf die aanstelling van 'n ouditeur ooreenkomstig hierdie artikel,

by die registrateur om sy goedkeuring van die aanstelling aansoek doen.

(3) Die registrateur kan, sonder verstrekking van redes daarvoor, weier om die aanstelling van 'n ouditeur goed te keur of kan sy vorige goedkeuring intrek en daarop ontruim die betrokke ouditeur sy amp as ouditeur van die fonds.

(4) Wanneer die registrateur geweier het om die aanstelling van 'n ouditeur goed te keur of sy goedkeuring van die aanstelling van 'n ouditeur ingetrek het, stel die fonds 'n ander persoon as ouditeur aan maar eweneens onderworpe aan die goedkeuring van die registrateur.

(5) Waar die ouditeur van 'n pensioenfonds 'n vennootskap is, verval die aanstelling van die ouditeur nie op grond van 'n verandering in die samestelling van die vennootskap nie solank minstens die helfte van die vennote van die heraan gestelde vennootskap persone is wat op die datum toe die vennootskap se aanstelling laas deur die registrateur goedgekeur is, vennote daarin was."

Invoeging van artikel 9A in Wet 24 van 1956.

13. Die volgende artikel word hierby in die Wet op Pensioenfondse, 1956, na artikel 9 ingevoeg:

„Aanstelling van waardeerder.

9A. (1) Elke geregistreerde fonds wat ingevolge artikel 16 sy finansiële toestand moet laat ondersoek deur 'n waardeerder wat verslag daarvoor moet doen, moet 'n waardeerder aanstel.

(2) Die bepalings van artikel 9 (2), (3) (4) en (5) is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die aanstelling van 'n waardeerder van 'n geregistreerde fonds."

Wysiging van artikel 37 van Wet 24 van 1956.

14. Artikel 37 van die Wet op Pensioenfondse, 1956, word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) die bepalings van artikel 9, 9A of 35 oortree of versuim om daaraan te voldoen; of"

Invoeging van artikels 48A en 48B in Wet 25 van 1956.

15. Die volgende artikels word hierby in die Wet op Onderlinge Hulpverenigings, 1956, na artikel 48 ingevoeg:

„Beskerming van gelde betaalbaar by aftrede van lid.

48A. (1) Gelde betaalbaar as voordeel ooreenkomstig die statute van 'n onderlinge hulpvereniging by die aftrede van 'n lid wat vir 'n tydperk van minstens drie jaar lid van die vereniging was, of enige ander bate wat die lid met daardie geld of 'n gedeelte daarvan verkry het, kan gedurende 'n tydperk van vyf jaar vanaf die datum waarop die geld betaalbaar geword het, nie in beslag geneem word vir die tenuitvoerlegging van 'n vonnis of bevel van 'n geregshof op aandrang van sy skuldeisers nie en maak nie deel van sy insolvente boedel uit nie.

(2) Where the benefit referred to in subsection (1), was pledged, the provisions of that subsection shall apply only to so much of the value of that benefit as exceeds the amount of the liability secured by the pledge.

Protection of moneys due on death of member.

**48B.** Moneys due by way of benefit in terms of the rules of a friendly society on the death of a member who was a member of the society for a period of at least three years, and any money or other asset protected under section 48A shall, to the extent of such protection, not be available on the death of the member for the payment of his creditors as against the claim of—

- (a) his surviving spouse, or his parent, child or stepchild, under his will; or
- (b) his surviving spouse or his parent or child, by right of succession *ab intestato*."

**16.** Section 14 of the Life Assurance Protection Act, 1908 Repeal of laws. (Act No. 38 of 1908, Natal), is hereby repealed.

**17. (1)** This Act shall be called the Financial Institutions Short title. Amendment Act, 1968.

(2) Waar die voordeel in subartikel (1) vermeld, verpand is, geld die bepalings van daardie subartikel slegs vir die deel van die waarde van die voordeel wat die bedrag van die pandskuld te bowe gaan.

Beskerming  
van gelde  
betaalbaar  
by afsterwe  
van lid.

48B. Gelde betaalbaar as voordeel ooreenkomstig die statute van 'n onderlinge hulpvereniging by die afsterwe van 'n lid wat vir 'n tydperk van minstens drie jaar lid van die vereniging was, en geld of 'n ander bate kragtens artikel 48A beskerm, is, vir sover daardie beskerming strek, by die dood van die lid nie beskikbaar nie vir uitbetaling aan sy skuldeisers teenoor die vordering van—

- (a) sy langsewende eggenote, of sy ouer, kind of stiefkind, kragtens sy testament; of
- (b) sy langsewende eggenote of sy ouer of kind, ooreenkomstig intestate erfopvolging.”

Herroeping van  
Wette.

16. Artikel 14 van die „Life Assurance Protection Act, 1908” (Wet No. 38 van 1908, Natal), word hierby herroep.

Kort titel.

17. (1) Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Finansiële Instellings, 1968.

No. 67, 1968.]

# ACT

**To provide for the administration of the affairs of the Department of Posts and Telegraphs on business principles, for a fund into which all revenues and out of which all expenditure of that Department shall be paid, and for a staff board for that Department; to amend certain laws in connection therewith, and to provide for matters incidental thereto.**

*(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 17th June, 1968.)*

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

**1.** In this Act, unless the context otherwise indicates— Definitions.

- (i) "board" means the Post Office Staff Board referred to in section 7; (iv)
- (ii) "department" means the Department of Posts and Telegraphs and, in sections 7 to 12 inclusive, includes that branch of the Administration of South-West Africa which is charged with the administration, management and operation of postal, telegraph and telephone services; (i)
- (iii) "fund" means the Post Office Fund established by section 3 (1); (ii)
- (iv) "Minister" means the Minister of Posts and Telegraphs; (iii)
- (v) "Public Service Act" means the Public Service Act, 1957 (Act No. 54 of 1957), and in sections 9, 10 and 12, that Act as construed in terms of section 11. (v)

**2. (1)** The affairs of the department shall be administered on business principles, due regard being had to the promotion, by means of efficient postal and telecommunication services, of commerce, industry and agriculture in all parts of the Republic, and to the promotion of the Republic's foreign trade. Affairs of the department to be administered on business principles.

(2) As far as possible, the total earnings of the department shall be not more than is sufficient to meet the necessary outlays for capital expenditure out of revenue, the repayment of loans and the payment of interest on loans, operation, maintenance, replacement, betterment and depreciation and, subject to the provisions of section 5, to meet any other financial liability imposed on the department by law.

**3. (1)** There is hereby established a fund, to be known as the Post Office Fund. Post Office Fund.  
Post Office Fund, into which shall be paid all revenues which are or have been raised or received from the affairs of the department on or after the 1st April, 1968, and the said fund shall be appropriated by Parliament for the purposes of the department in the manner prescribed by this Act.

(2) Notwithstanding anything to the contrary in this Act or any other law—



No. 67, 1968.]

## WET

**Om voorsiening te maak vir die bestuur van die sake van die Departement van Pos- en Telegraafwese volgens besigheidsbeginsels, vir 'n fonds waarin alle inkomste van daardie Departement gestort moet word en waaruit al sy uitgawes betaal moet word, en vir 'n personeelraad vir daardie Departement; om in verband daarmee sekere wetsbepalings te wysig, en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.**

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 17 Junie 1968.)*

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Woord-  
omskrywings.

**1.** In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

- (i) „departement”, die Departement van Pos- en Telegraafwese en, in artikels 7 tot en met 12, ook dié afdeling van die Administrasie van Suidwes-Afrika wat belas is met die administrasie, beheer en bedryf van pos-, telegraaf- en telefoondienste; (ii)
- (ii) „fonds”, die by artikel 3 (1) ingestelde Poskantoorfonds; (iii)
- (iii) „Minister”, die Minister van Pos- en Telegraafwese; (iv)
- (iv) „raad”, die in artikel 7 bedoelde Poskantoorpersoneelraad; (i)
- (v) „Staatsdienswet”, die Staatsdienswet, 1957 (Wet No. 54 van 1957), en, in artikels 9, 10 en 12, daardie Wet soos vertolk ingevolge artikel 11. (v)

Sake van die  
departement  
word volgens  
besigheidsbeginsels  
bestuur.

**2.** (1) Die sake van die departement word volgens besigheidsbeginsels bestuur, met behoorlike inagneming van die bevordering, deur middel van doeltreffende pos- en telekommunikasiedienste, van die handel, die nywerheid en die landbou in alle dele van die Republiek en die bevordering van die handel van die Republiek met die buiteland.

(2) Sover moontlik moet die totale inkomste van die departement nie meer wees as wat nodig is vir die bestryding van die nodige uitgawes aan kapitaalbesteding uit inkomste, terugbetaling van lenings en betaling van rente op lenings, bedryf, instandhouding, vervanging, verbetering en waardevermindering en, behoudens die bepalinge van artikel 5, vir die nakoming van enige ander by wet opgelegde geldelike verpligting van die departement.

Poskantoorfonds.

**3.** (1) Hierby word 'n fonds bekend as die Poskantoorfonds ingestel, waarin alle inkomste gestort word wat op of na 1 April 1968 ontvang is of ontvang word uit, of gehef is of gehef word op die sake van die departement, en dié fonds word deur die Parlement vir die doeleindes van die departement beskikbaar gestel op die wyse deur hierdie Wet voorgeskryf.

(2) Ondanks andersluidende bepalinge van hierdie Wet of 'n ander wetsbepaling—

- (a) an amount of twenty-one million rand shall be paid from the Consolidated Revenue Fund into the fund as soon as possible after the commencement of this Act;
- (b) the difference between that amount and the amount of the nett profit of the department during the financial year ended on the 31st March, 1968, calculated on a basis determined by the Minister of Finance in consultation with the Minister, shall not later than the 31st March, 1969—
  - (i) be paid from the Consolidated Revenue Fund into the fund, if the amount of profit so calculated is more than twenty-one million rand;
  - (ii) be paid from the fund into the Consolidated Revenue Fund, if the amount of profit so calculated is less than twenty-one million rand; and
- (c) an adjustment shall be made between the fund and the Consolidated Revenue Fund in respect of such amount as the Minister of Finance, in consultation with the Minister, may determine as the difference between the amount of the revenues due to the fund in terms of subsection (1) in respect of the period from the 1st April, 1968, to the date of commencement of this Act, and the amount of the expenditure incurred as a charge on the Consolidated Revenue Fund by or on behalf of the department during that period.

4. (1) Subject to the provisions of the Exchequer and Audit Act, 1956 (Act No. 23 of 1956), no money shall be withdrawn from the fund, except under appropriation made by law. Withdrawal of money from the fund.

(2) Any appropriation chargeable to the Consolidated Revenue Fund in any Appropriation Act in respect of the financial year ending on the 31st March, 1969, shall be deemed to be an appropriation chargeable to the fund, in so far as it is an appropriation for or on behalf of the department.

5. (1) If the department is required by the State President or under an Act of Parliament or resolution of the Senate and of the House of Assembly to provide any service or facility either gratuitously or at a tariff which is insufficient to meet the costs involved in the provision of such service or facility, the Minister shall as soon as practicable after the end of each financial year present to Parliament an account approved by the Minister of Finance, showing, as nearly as can be ascertained, the amount of the loss incurred by reason of the provision of such service or facility, and that amount shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund into the fund. Making good of deficits in the fund in certain circumstances.

(2) In the calculation of the loss arising from the operation of such service or facility, regard shall be had to the value of any contributions to revenues from other services and facilities of the department, which may be due to the operation of such service or facility.

6. (1) Compensation for services provided on or after the 1st April, 1968, by the department to or on behalf of any other State department, or by any other State department to or on behalf of the department, shall be paid on a basis agreed upon from time to time by the Minister and the Minister of Finance, or the Minister of Transport, or the Administrator of the province concerned, depending on whether the compensation is to be paid out of or into the Consolidated Revenue Fund, the Railway and Harbour Fund, or a provincial revenue fund. Compensation for services provided by the department to other State departments, and by other State departments to the department.

(2) Payment of such compensation for services provided during any financial year shall, unless it is otherwise agreed upon under subsection (1), be by way of instalments paid monthly during the financial year in question and as far as possible equal to one-twelfth of the total compensation estimated in respect of that financial year by the department which provides the services in question, and as soon as practicable after the end of the financial year in question an adjustment

- (a) word 'n bedrag van een-en-twintigmiljoen rand so gou moontlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds in die fonds gestort;
- (b) word die verskil tussen daardie bedrag en die bedrag van die netto wins van die departement gedurende die boekjaar geëindig op 31 Maart 1968, bereken volgens 'n grondslag deur die Minister van Finansies in oorleg met die Minister bepaal, nie later as 31 Maart 1969 nie—
- (i) uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds in die fonds gestort, indien die aldus berekende winsbedrag meer is as een-en-twintigmiljoen rand;
- (ii) uit die fonds in die Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort, indien die aldus berekende winsbedrag minder is as een-en-twintigmiljoen rand; en
- (c) word 'n verrekening tussen die fonds en die Gekonsolideerde Inkomstefonds gedoen ten opsigte van dié bedrag wat die Minister van Finansies in oorleg met die Minister bepaal as die verskil tussen die bedrag van die inkomste wat ingevolge subartikel (1) aan die fonds toekom ten opsigte van die tydperk vanaf 1 April 1968 tot die inwerkingtreding van hierdie Wet, en die bedrag van die uitgawes wat gedurende daardie tydperk deur of ten behoeve van die departement ten laste van die Gekonsolideerde Inkomstefonds aangegaan is.

Onttrekking van geld uit die fonds.

4. (1) Behoudens die bepalings van die Skatkis- en Ouditwet, 1956 (Wet No. 23 van 1956), word geen geld uit die fonds onttrek nie, tensy dit kragtens beskikbaarstelling by wet geskied.

(2) 'n Beschikbaarstelling ten laste van die Gekonsolideerde Inkomstefonds in 'n Begrotingswet ten opsigte van die boekjaar wat op 31 Maart 1969 eindig, word geag 'n beskikbaarstelling ten laste van die fonds vir daardie boekjaar te wees vir sover dit 'n beskikbaarstelling vir of ten behoeve van die departement is.

Vergoeding van tekorte in die fonds in sekere omstandighede.

5. (1) Indien daar deur die Staatspresident of kragtens 'n Parlements wet of besluit van die Senaat en van die Volksraad vereis word dat 'n diens of 'n fasiliteit deur die departement verskaf word of gratis of teen 'n tarief wat nie die koste van die verskaffing van die bedoelde diens of fasiliteit dek nie, lê die Minister so gou doenlik na die einde van elke boekjaar aan die Parlement 'n rekening voor wat deur die Minister van Finansies goedgekeur is en so na as moontlik die bedrag van die verlies aantoon wat as gevolg van die verskaffing van die bedoelde diens of fasiliteit gelyk is, en dié bedrag word uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds in die fonds gestort.

(2) By die berekening van die verlies wat uit die bedryf van sodanige diens of fasiliteit ontstaan, word die waarde in ag geneem van bydraes tot inkomste uit ander dienste en fasiliteite van die departement, wat te danke mag wees aan die bedryf van sodanige diens of fasiliteit.

Vergoeding vir dienste deur die departement aan ander Staatsdepartemente, en deur ander Staatsdepartemente aan die departement gelewer.

6. (1) Daar word vir dienste op of na 1 April 1968 deur die departement aan of ten behoeve van 'n ander Staatsdepartement gelewer, of deur 'n ander Staatsdepartement aan of ten behoeve van die departement gelewer, vergoeding betaal op 'n grondslag soos van tyd tot tyd ooreengekom deur die Minister en die Minister van Finansies, of die Minister van Vervoer, of die Administrateur van die betrokke provinsie, na gelang die vergoeding betaalbaar is uit of gestort moet word in die Gekonsolideerde Inkomstefonds, die Spoorweg- en Hawefonds of 'n provinsiale inkomstefonds.

(2) Betaling van sodanige vergoeding vir dienste gedurende 'n boekjaar gelewer, geskied, tensy daar anders ooreengekom word kragtens subartikel (1), by wyse van paaielemente wat maandeliks gedurende die betrokke boekjaar betaal word en wat so na as moontlik gelyk is aan een-twaalfde van die totale vergoeding ten opsigte van daardie boekjaar beraam deur die departement wat die betrokke dienste lewer, en so gou doenlik na die einde van die betrokke boekjaar word 'n verrekening

between the fund and the Consolidated Revenue Fund, or the Railway and Harbour Fund, or the relevant provincial revenue fund, as the case may be, shall be made in respect of the difference between the total amount paid by way of such instalments in that financial year and the compensation actually due in respect of that financial year.

7. (1) There shall be a board to be known as the Post Office Staff Board which shall consist of three members. Institution and constitution of the board.

(2) The State President shall appoint the members of the board from among officers in the department, and in making any such appointment the State President shall have due regard to *inter alia* the knowledge of and experience in public and financial administration generally and the administration of the department in particular, of the officers to be appointed.

(3) The State President shall designate one member as chairman of the board.

(4) Whenever the chairman is absent, the State President shall designate another member or an officer designated under subsection (5) to act as chairman of the board during the absence of the chairman.

(5) Whenever a member other than the chairman is absent or acts as chairman under a designation in terms of subsection (4), the State President may designate an officer in the department to act as member of the board during the absence of such other member or of the chairman, as the case may be.

8. (1) Subject to the provisions of subsections (6), (7), (8) and (9), a member of the board shall hold office for such period, not exceeding five years, as the State President may in each case determine, and shall be eligible for re-appointment on the expiration of his period of office. Period of office, remuneration and other conditions of service of members of the board.

(2) The State President shall fix the salaries payable to the chairman and the other members of the board respectively, and a salary so fixed shall not be reduced during the period of office of the chairman or such other member except by Act of Parliament.

(3) A member of the board shall be paid such cost-of-living, re-imbursive and other allowances, bonuses and gratuities and be granted such privileges in respect of leave of absence, transfer and transportation as would have been paid or granted to him had he been an officer in the public service.

(4) A member of the board shall not without the permission of the State President perform or engage himself to perform any remunerative work outside the duties of his office.

(5) A member of the board shall not be suspended or removed from office except in accordance with the provisions of subsections (6), (7) and (8).

(6) (a) The State President may suspend a member of the board and, subject to the provisions of this subsection, remove him from office—

(i) for misconduct;

(ii) for unfitness for the duties of his office or incapacity to carry out the duties of his office efficiently; or

(iii) if his removal from office, for reasons other than his own unfitness or incapacity, will promote efficiency or economy.

(b) Every suspension of a member of the board, and the reason therefor, shall be communicated by message to the Senate and to the House of Assembly within fourteen days after the suspension, if Parliament is then in ordinary session, or, if Parliament is not then in



gedoen tussen die fonds en die Gekonsolideerde Inkomstefonds, of die Spoorweg- en Hawefonds, of die betrokke provinsiale inkomstefonds, na gelang van die geval, ten opsigte van die verskil tussen die totale bedrag wat by wyse van sodanige paaie-mente in daardie boekjaar betaal is en die vergoeding wat werklik ten opsigte van daardie boekjaar verskuldig is.

Instelling en samestelling van die raad.

7. (1) Daar is 'n raad bekend as die Poskantoorpersoneelraad wat uit drie lede bestaan.

(2) Die Staatspresident stel die lede van die raad aan uit die gelede van beamptes in die departement, en by so 'n aanstelling neem die Staatspresident, onder andere, die beamptes wat aangestel gaan word se kennis van en ondervinding in Staats- en finansiële administrasie in die algemeen en die administrasie van die departement in die besonder, behoorlik in ag.

(3) Die Staatspresident wys een lid as voorsitter van die raad aan.

(4) Wanneer die voorsitter afwesig is, wys die Staatspresident 'n ander lid of 'n kragtens subartikel (5) aangewese beampte aan om gedurende die afwesigheid van die voorsitter as voorsitter van die raad waar te neem.

(5) Wanneer 'n ander lid as die voorsitter afwesig is of ingevolge 'n aanwysing kragtens subartikel (4) as voorsitter van die raad waarneem, kan die Staatspresident 'n beampte in die departement aanwys om gedurende die afwesigheid van sodanige ander lid of van die voorsitter, na gelang van die geval, as lid van die raad waar te neem.

Ampstermyn, besoldiging en ander diensvoorwaardes van lede van die raad.

8. (1) Behoudens die bepalings van subartikels (6), (7), (8) en (9), beklee 'n lid van die raad sy amp vir dié tydperk van hoogstens vyf jaar wat die Staatspresident in elke geval bepaal, en kan so 'n lid by die verstryking van sy ampstermyn weer aangestel word.

(2) Die Staatspresident stel die salarisse vas wat aan onderskeidelik die voorsitter en die ander lede van die raad betaal word, en 'n salaris aldus vasgestel word nie gedurende die ampstermyn van die voorsitter of sodanige ander lid verminder nie behalwe by 'n wet van die Parlement.

(3) Aan 'n lid van die raad word dié lewenskoste-, vergoedende en ander toelaes, bonusse en gratifikasies betaal en dié voorregte ten opsigte van verlof, oorplasing en vervoer verleen wat aan hom betaal of verleen sou geword het indien hy 'n beampte in die Staatsdiens was.

(4) 'n Lid van die raad mag nie sonder die toestemming van die Staatspresident besoldigde werk buite sy ampspligte verrig of hom verbind om dit te verrig nie.

(5) 'n Lid van die raad word nie in sy amp geskors of daarvan onthef nie behalwe ooreenkomstig die bepalings van subartikels (6), (7) en (8).

(6) (a) Die Staatspresident kan 'n lid van die raad in sy amp skors en, behoudens die bepalings van hierdie subartikel, hom daarvan onthef—

(i) weens wangedrag;

(ii) weens ongeskiktheid vir sy ampspligte of onvermoë om sy ampspligte op bekwame wyse uit te voer; of

(iii) indien sy ontheffing van sy amp, om ander redes as sy eie ongeskiktheid of onvermoë, doeltreffendheid of besuiniging sal bevorder.

(b) Elke skorsing van 'n lid van die raad en die rede daarvoor moet per boodskap aan die Senaat en aan die Volksraad meegedeel word binne veertien dae na die skorsing, as die Parlement dan in gewone sessie is, of, as die Parlement dan nie in gewone sessie is nie,



- ordinary session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing ordinary session.
- (c) If, within twenty-one days after the date on which the said suspension and the reason therefor have been so communicated to the Senate and to the House of Assembly, the State President is presented with an address from the Senate and from the House of Assembly praying for the removal of the member concerned from office and stating the reason for such removal, the State President may remove him accordingly.
- (d) If no such address is presented to the State President within the period mentioned in paragraph (c), the member concerned shall be restored to office.
- (7) (a) If a member of the board becomes afflicted with a permanent infirmity of mind or body, which disables him from properly discharging the duties of his office, the State President may—
- (i) allow such member to vacate his office; or
  - (ii) subject to the provisions of subsection (6), remove him from office on the ground of incapacity.
- (b) If a member vacates his office in terms of paragraph (a) (i), he shall be deemed to have retired on the ground of ill-health, and shall be entitled to such pension as he would, under the pension law applicable to him, have been entitled to if he had been discharged from the public service on the ground of ill-health occasioned with or without his own default, as the State President may direct.
- (8) A member of the board shall vacate his office and shall retire on attaining the age of sixty-five years: Provided that a member, who attains the said age in any month of the year after the first day of the month in question, shall be deemed to attain that age on the first day of the next succeeding month.
- (9) (a) The period of service of a member as such member shall be reckoned as part of and continuous with his employment in the public service for purposes of leave and pension, and the provisions of any pension law which would have been applicable to him or, in the event of his death, to his dependants, if he had remained an officer in the public service, and which are not in conflict with this section, shall *mutatis mutandis* continue to apply.
- (b) Such member shall have the same right to vacate his office and to retire as he would have had on the attainment of an age prescribed by the Public Service Act or any other law, or on any subsequent date on which he desires to do so, had he remained in the public service.
- (10) A member of the board who, at the expiration of his period of office as such member—
- (a) is not re-appointed as a member of the board; and
  - (b) has not reached the age at which he would have had the right to retire and should have been retired in terms of section 14 (1) or (2) of the Public Service Act, had he remained an officer in the public service,
- shall have the right to retire, or may be required by the State President to retire, and if such member so retires or is so required to retire, he shall be entitled to such pension as he would have been entitled to under the pension law applicable to him, had he been discharged from the public service owing to the abolition of his post.

9. (1) The secretarial and administrative work connected with the exercise or performance by the board of its powers and functions, shall be performed by officers or employees in the department designated for that purpose by the Postmaster-General in consultation with the board. Staff of the board and inspection of public offices.

(2) One such officer shall be so designated as the secretary of the board.

binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende gewone sessie.

(c) Indien daar aan die Staatspresident, binne een-en-twintig dae vanaf die datum waarop bedoelde skorsing en die rede daarvoor aldus aan die Senaat en aan die Volksraad meegedeel is, 'n adres van die Senaat en van die Volksraad voorgelê word waarin versoek word dat die betrokke lid van sy amp onthef word en waarin die rede vir die ontheffing genoem word, kan die Staatspresident daardie lid dienooreenkomstig onthef.

(d) Indien so 'n adres nie binne die in paragraaf (c) bedoelde tydperk aan die Staatspresident voorgelê word nie, moet die betrokke lid in sy amp herstel word.

(7) (a) Indien 'n lid van die raad 'n blywende verstandelike of liggaamlike swakheid opdoen wat hom ongeschik maak vir die behoorlike vervulling van sy ampspligte, kan die Staatspresident—

(i) sodanige lid toelaat om sy amp neer te lê; of  
(ii) behoudens die bepalings van subartikel (6), hom van sy amp onthef op grond van onvermoë.

(b) Indien 'n lid sy amp ingevolge paragraaf (a) (i) neerlê, word hy geag op grond van swak gesondheid afgedank te gewees het, en is hy geregtig op die pensioen waarop hy, kragtens die pensioenwet wat op hom van toepassing is, geregtig sou gewees het indien hy uit die Staatsdiens ontslaan was op grond van swak gesondheid met of sonder sy toedoen veroorsaak, na gelang die Staatspresident gelas.

(8) 'n Lid van die raad moet sy amp neerlê en moet aftree wanneer hy die leeftyd van vyf-en-sestig jaar bereik: Met dien verstande dat 'n lid wat bedoelde leeftyd in enige maand van die jaar bereik na die eerste dag van die betrokke maand, geag word bedoelde leeftyd op die eerste dag van die eersvolgende maand te bereik.

(9) (a) Die tydperk van diens van 'n lid van die raad as sodanige lid word gereken as deel van en as aaneenlopend met sy diens in die Staatsdiens vir doeleindes van verlof en pensioen, en die bepalings van enige pensioenwet wat op hom of, in geval van sy dood, op sy afhanklikes van toepassing sou gewees het, indien hy 'n beampte in die Staatsdiens gebly het, en wat nie met hierdie artikel strydig is nie, bly *mutatis mutandis* van toepassing.

(b) Sodanige lid het dieselfde reg om sy amp neer te lê en om af te tree as wat hy sou gehad het by die bereiking van 'n leeftyd voorgeskryf by die Staatsdienswet of 'n ander wetsbepaling, of op enige latere datum waarop hy wens om dit te doen, indien hy in die Staatsdiens gebly het.

(10) 'n Lid van die raad wat by die verstryking van sy amps-termyn as sodanige lid—

(a) nie weer as lid van die raad aangestel word nie; en

(b) nog nie die leeftyd bereik het nie waarop hy ingevolge artikel 14 (1) of (2) van die Staatsdienswet die reg sou gehad het om af te tree en afgedank moes gewees het, indien hy 'n beampte in die Staatsdiens gebly het,

het die reg om af te tree, of kan deur die Staatspresident aangesê word om af te tree, en indien sodanige lid aldus aftree of aldus aangesê word om af te tree, is hy geregtig op die pensioen waarop hy, ingevolge die pensioenwet wat op hom van toepassing is, geregtig sou gewees het indien hy weens die afskaffing van sy pos uit die Staatsdiens ontslaan was.

Personeel van die raad en inspeksie van openbare kantore.

9. (1) Die sekretariële en administratiewe werk verbonde aan die uitoefening of verrigting deur die raad van sy bevoegdheid en werksaamhede, word verrig deur beamptes of werknemers in die departement wat vir dié doel deur die Posmeester-generaal in oorleg met die raad aangewys word.

(2) Een sodanige beampte word aldus as die sekretaris van die raad aangewys.

(3) The board may designate any officer designated under subsection (1), to carry out any inspection in the department and an officer so designated by the board shall have the powers conferred on the board by section 8 (1) of the Public Service Act.

10. (1) Subject to the provisions of subsection (2), a recommendation or direction made or given by not fewer than two members of the board, shall for the purposes of the Public Service Act or any other law be deemed to be a recommendation or direction made or given by the board.

Exercising and delegation of the board's powers and functions.

(2) Subject to the provisions of subsection (3), a power conferred on or function entrusted to the board in terms of the Public Service Act or any other law may, with the concurrence of all the members of the board, be exercised or performed by a member or members of the board or any officer under a general or special delegation from the board and subject to such conditions as it may determine.

(3) The board shall not delegate the power of delegation conferred on it by subsection (2) of this section, or the powers conferred on it by section 6 (2) (a), (g), (j), (m) and (n), or section 14 (4), (5), (6) (a) to (e) inclusive, (7) and (8), or Chapter IV, or section 25, or section 27, of the Public Service Act, or by regulation 25 (1) of the regulations published in terms of section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), under Government Notice No. R.1969 of the 15th December, 1965.

(4) The board may designate one or more of its members or an officer or officers to conduct an enquiry into any matter on which it is, in terms of the Public Service Act or any other law, competent for the board to make a recommendation or issue a direction.

(5) Any delegation or designation under this section may at any time be revoked by the board.

11. (1) Any power or function conferred on or entrusted to the Public Service Commission by or under the Public Service Act or any other law shall be deemed to be conferred on or entrusted to the board in so far as such power or function relates to the department, or to officers or employees in the service of the department, or to persons who were in or are to be taken into the service of the department.

Powers and functions of the board.

(2) Any provision of the Public Service Act, or of any other law, relating to a recommendation, direction, enquiry, inspection, report or any other action of the Public Service Commission by virtue of a power or function contemplated in subsection 1, shall *mutatis mutandis* apply in relation to the corresponding recommendation, direction, enquiry, inspection, report or other action by the board by virtue of the relevant power or function as conferred on or entrusted to it in terms of that subsection.

(3) Any provision of the Public Service Act, or of any other law, in terms of which a power or function may be conferred on or entrusted to the Public Service Commission, shall be deemed to be a provision in terms of which the relevant power or function may be conferred on or entrusted to the board in so far as that power or function relates to the department, or to officers or employees in the service of the department, or to persons who were in or are to be taken into the service of the department.

(4) In the application of subsections (1), (2) and (3), and in the application, in relation to the department, or to officers or employees in the service of the department, or to persons who were in or are to be taken into the service of the department, of a provision of the Public Service Act other than a provision contemplated in the said subsections, a reference in that Act (except in sections 4, 5 and 9 thereof) and, unless inconsistent with the context, in any other law contemplated in those subsections, to—

(a) the Public Service Commission, shall be construed as a reference to the board and, in connection with any

(3) Die raad kan 'n kragtens subartikel (1) aangewese beamppte aanwys om enige inspeksie in die departement uit te voer, en 'n beamppte aldus deur die raad aangewys het die bevoegdheids wat by artikel 8 (1) van die Staatsdienswet aan die raad verleen word.

Uitoefening en delegering van die raad se bevoegdheids en werksaamheids.

10. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2), word 'n aanbeveling of lasgewing wat deur minstens twee lede van die raad gedoen of gegee is, by die toepassing van die Staatsdienswet of enige ander wetsbepaling geag 'n aanbeveling of lasgewing te wees wat deur die raad gedoen of gegee is.

(2) Behoudens die bepalings van subartikel (3), kan 'n bevoegdheid of werksaamheid wat ingevolge die Staatsdienswet of 'n ander wetsbepaling aan die raad verleen of opgedra is, uitgeoefen of verrig word, met die instemming van al die lede van die raad, deur 'n lid of lede van die raad of 'n beamppte ingevolge 'n algemene of spesiale delegering van die raad en onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal.

(3) Die raad delegeer nie die delegeringsbevoegdheid by subartikel (2) van hierdie artikel aan hom verleen of die bevoegdheids aan hom verleen by artikel 6 (2) (a), (g), (j), (m) en (n), of artikel 14 (4), (5), (6) (a) tot en met (e), (7) en (8), of Hoofstuk IV, of artikel 25, of artikel 27 van die Staatsdienswet, of by regulasie 25 (1) van die regulasies kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R.1969 van 15 Desember 1965, nie.

(4) Die raad kan een of meer van sy lede of 'n beamppte of beamptes aanwys om 'n ondersoek in te stel na enige aangeleentheid waaroor die raad ingevolge die Staatsdienswet of 'n ander wetsbepaling die bevoegdheid het om 'n aanbeveling te doen of 'n lasgewing te gee.

(5) 'n Delegering of aanwysing kragtens hierdie artikel kan te eniger tyd deur die raad ingetrek word.

Bevoegdheids en werksaamheids van die raad.

11. (1) 'n Bevoegdheid of werksaamheid wat deur of kragtens die Staatsdienswet of 'n ander wetsbepaling aan die Staatsdienskommissie verleen of opgedra word, word geag aan die raad verleen of opgedra te wees vir sover sodanige bevoegdheid of werksaamheid betrekking het op die departement, of op beamptes of werknemers wat in diens van die departement is, of op persone wat in diens van die departement was of geneem gaan word.

(2) 'n Bepaling van die Staatsdienswet, of 'n ander wetsbepaling, met betrekking tot 'n aanbeveling, lasgewing, ondersoek, inspeksie, verslag of ander handeling van die Staatsdienskommissie uit hoofde van 'n bevoegdheid of werksaamheid in subartikel (1) bedoel, is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die ooreenstemmende aanbeveling, lasgewing, ondersoek, inspeksie, verslag of ander handeling van die raad uit hoofde van die betrokke bevoegdheid of werksaamheid soos ingevolge daardie subartikel aan hom verleen of opgedra.

(3) 'n Bepaling van die Staatsdienswet, of 'n ander wetsbepaling, waarvolgens 'n bevoegdheid of werksaamheid aan die Staatsdienskommissie verleen of opgedra kan word, word geag 'n bepaling te wees waarvolgens die betrokke bevoegdheid of werksaamheid aan die raad verleen of opgedra kan word vir sover daardie bevoegdheid of werksaamheid betrekking het op die departement, of op beamptes of werknemers wat in diens van die departement is, of op persone wat in diens van die departement was of geneem gaan word.

(4) By die toepassing van subartikels (1), (2) en (3), en by die toepassing, met betrekking tot die departement of beamptes of werknemers wat in die diens van die departement is of persone wat in diens van die departement was of geneem gaan word, van 'n ander bepaling van die Staatsdienswet as 'n bepaling in gemelde subartikels beoog, word 'n verwysing in daardie Wet (behalwe in artikels 4, 5 en 9 daarvan) en, tensy uit die samehang anders blyk, in enige ander wetsbepaling in daardie subartikels bedoel, na—

(a) die Staatsdienskommissie, uitgelê as 'n verwysing na die raad en, in verband met 'n bevoegdheid of werksaam-



power conferred on or entrusted to the Public Service Commission by that Act or any such other law, as including a reference to any member or members of the board or any officer to whom the exercise of such power or the performance of such function has been delegated by the board under section 10 (2) of this Act;

- (b) the Minister of the Interior, shall be construed as a reference to the Minister of Posts and Telegraphs;
- (c) the Treasury, shall be construed as a reference to the Minister of Posts and Telegraphs or an officer in the department authorized by the said Minister to perform the functions assigned to the Treasury under that Act or any such other law;
- (d) the Consolidated Revenue Fund, shall be construed as a reference to the fund.

(5) A reference in any law to the Public Service Act or any other law contemplated in subsections (1), (2) and (3), shall be construed as a reference to that Act or such other law as interpreted in terms of this section.

(6) Any regulations, scales of salaries, wages and allowances, or any recommendation, direction or other action made, fixed, given or taken under the Public Service Act or any other law contemplated in subsections (1), (2) and (3), which was in force immediately prior to the commencement of this Act, shall be deemed, in so far as it relates to the department, or to officers or employees in the department, or to persons who were in or are to be taken into the service of the department, to have been made, fixed, given or taken under that Act as construed in terms of this section, or the other law in question as so construed, as the case may be.

12. Notwithstanding the provisions of section 10 (1), (2) and (3) of this Act, a recommendation under section 6 (2) (g) or (m) of the Public Service Act—

Recommendations in connection with scales of remuneration and regulations.

- (a) made by the board, shall have no force unless it has been approved by the Minister in consultation with the Minister of the Interior and, in so far as the recommendation in question is subject to the provisions of section 7 (2) of that Act, the Minister of Finance;
- (b) made by the Public Service Commission, shall also be applicable to officers and employees in the department, if the Minister has, on the recommendation of the board, approved that it is to be so applicable.

13. Section 13 of the Public Debt Commissioners Act, 1911, is hereby amended by the insertion in subsection (2) after paragraph (f) of the following paragraph:

Amendment of section 13 of Act 18 of 1911, as amended by section 6 of Act 38 of 1921 and section 5 of Act 6 of 1968-

“(fA) a statement of account in respect of the Department of Posts and Telegraphs;”.

14. The following section is hereby substituted for section 15 of the Radio Act, 1952:

Substitution of section 15 of Act 3 of 1925.

“Disposal of fees.

15. All fees collected under this Act shall be paid into the Post Office Fund, and there shall be paid from that Fund to the South African Broadcasting Corporation established by the Broadcasting Act, 1936 (Act No. 22 of 1936), an amount equal to the amount of the fees collected in respect of any listener's licence issued under section 7 less an amount of twenty-five cents in respect of each licence or renewal of a licence and such an amount, not exceeding five per centum of the said fees in respect of a listener's licence, for collection as may be mutually agreed upon by the Postmaster-General and the said Corporation, or as may, in the absence of such an agreement, be fixed by the Minister.”.



heid wat by daardie Wet of so 'n ander wetsbepaling aan die Staatsdienskommissie verleen of opgedra word, ook as 'n verwysing na enige lid of lede van die raad of 'n beamppte aan wie die uitoefening van die betrokke bevoegdheid of die verrigting van die betrokke werksaamheid deur die raad gedelegeer is kragtens artikel 10 (2) van hierdie Wet;

- (b) die Minister van Binnelandse Sake, uitgelê as 'n verwysing na die Minister van Pos- en Telegraafwese;
- (c) die Tesourie, uitgelê as 'n verwysing na die Minister van Pos- en Telegraafwese of 'n beamppte in die departement wat deur bedoelde Minister gemagtig is om die werksaamhede te verrig wat by daardie Wet of so 'n ander wetsbepaling aan die Tesourie opgedra is;
- (d) die Gekonsolideerde Inkomstefonds, uitgelê as 'n verwysing na die fonds.

(5) 'n Verwysing in enige wetsbepaling na die Staatsdienswet of 'n ander in subartikel (1), (2) of (3) bedoelde wetsbepaling, word uitgelê as 'n verwysing na daardie Wet of sodanige ander wetsbepaling soos vertolk ingevolge hierdie artikel.

(6) Regulasies, skale van salarisse, lone en toelaes, of 'n aanbeveling, lasgewing of ander handeling kragtens die Staatsdienswet of 'n ander in subartikel (1), (2) of (3) bedoelde wetsbepaling uitgevaardig, vasgestel, gedoen, uitgereik of verrig, wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet van krag was, word, vir sover dit betrekking het op die departement, of op beamptes of werknemers wat in diens van die departement is, of op persone wat in diens van die departement was of geneem gaan word, geag uitgevaardig, vasgestel, gedoen, uitgereik of verrig te gewees het kragtens daardie Wet soos vertolk ingevolge hierdie artikel, of die betrokke ander wetsbepaling soos aldus vertolk, na gelang van die geval.

Aanbevelings in verband met skale van besoldiging en regulasies.

12. Ondanks die bepalinge van artikel 10 (1), (2) en (3) van hierdie Wet, is 'n aanbeveling ingevolge artikel 6 (2) (g) of (m) van die Staatsdienswet—

- (a) deur die raad gedoen, nie van krag nie tensy dit deur die Minister in oorleg met die Minister van Binnelandse Sake en, vir sover die betrokke aanbeveling aan die bepalinge van artikel 7 (2) van daardie Wet onderhewig is, die Minister van Finansies goedgekeur is;
- (b) deur die Staatsdienskommissie gedoen, ook van toepassing op beamptes en werknemers in die departement, indien die Minister op aanbeveling van die raad goedgekeur het dat dit aldus van toepassing moet wees.

Wysiging van artikel 13 van Wet 18 van 1911, soos gewysig deur artikel 6 van Wet 38 van 1921 en artikel 5 van Wet 6 van 1968.

13. Artikel 13 van die „Openbare Schuld Kommissarissen Wet, 1911”, word hierby gewysig deur in subartikel (2) na paragraaf (f) die volgende paragraaf in te voeg:

„(fA) een staat van rekening ten aanzien van het Departement van Posterijen en Telegrafie;”.

Vervanging van artikel 15 van Wet 3 van 1952.

14. Artikel 15 van die Radiowet, 1952, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Beskikking oor gelde.

15. Alle ingevolge hierdie Wet ingevorderde gelde word in die Poskantoorfonds gestort en daar word uit bedoelde fonds aan die Suid-Afrikaanse Uitsaai-korporasie ingestel by die Uitsaaiwet, 1936 (Wet No. 22 van 1936), 'n bedrag betaal wat gelykstaan met die bedrag van die gelde wat ten opsigte van 'n ingevolge artikel 7 uitgereikte luisteraarslisensie ingevorder is min 'n bedrag van vyf-en-twintig sent ten opsigte van elke lisensie of hernuwing van 'n lisensie, en dié bedrag, van hoogstens vyf persent van bedoelde gelde ten opsigte van 'n luisteraarslisensie, vir invordering, waarvoor onderling ooreengekom word tussen die Posmeester-generaal en gemelde korporasie, of wat, by ontstentenis van so 'n ooreenkoms, deur die Minister vasgestel word.”.

15. Section 1 of the Exchequer and Audit Act, 1956, is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of "Administration" of the following definition:

"(ii) 'Administration' or 'the Administration' means—

(a) in relation to the Railways and Harbours, or the accounts or officers of the Railways and Harbours, the Railway Administration referred to in section 3 (3) of the Railway Board Act, 1962 (Act No. 73 of 1962);

(b) in relation to the Department of Posts and Telegraphs, or the accounts or officers of that Department, but not in any regulation which is not applicable to that Department and its accounts and officers, the Postal Administration; (i)";

(b) by the substitution for the definition of "Minister" of the following definition:

"(vi) 'Minister' means—

(a) except as provided in paragraphs (b) and (c), the Minister of Finance;

(b) in the application of sections 16 and 18 to the accounts of the Railway Administration, the Minister of Transport;

(c) in the application of the said sections to the accounts of the Postal Administration, the Minister of Posts and Telegraphs; (v)";

(c) by the insertion after the definition of "Minister" of the following definition:

"Postal Administration" means the authority in which the administration and control of the Department of Posts and Telegraphs vest in terms of section 2 (1) of the Post Office Act, 1958 (Act No. 44 of 1958);"; and

(d) by the substitution for the definition of "Treasury" of the following definition:

"(x) 'Treasury' means—

(a) except as provided in paragraphs (b) and (c), the office or department of the Minister of Finance;

(b) in the application of section 12, 15 or 17 to the accounts of the Railway Administration, the Railway Administration;

(c) in the application of section 12, 15, 17 or 61 (2) and (3) to the accounts of, or in relation to, the Postal Administration or the Department of Posts and Telegraphs, the Postal Administration. (x)".

Amendment of section 1 of Act 23 of 1956, as amended by section 14 of Act 37 of 1958.

16. Section 21 of the Exchequer and Audit Act, 1956, is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The Secretary for Customs and Excise and the Secretary for Inland Revenue shall each, after deduction of the payments for drawbacks, repayments or discounts, cause the gross revenues of his department to be paid daily into the Exchequer Account, and all other revenues shall be paid into the Exchequer Account."; and

(b) by the deletion of subsection (3).

Amendment of section 21 of Act 23 of 1956, as amended by section 18 of Act 77 of 1962, section 27 of Act 6 of 1963 and section 5 of Act 70 of 1963.

17. The following section is hereby substituted for section 41 of the Exchequer and Audit Act, 1956:

"Defin-  
itions.

41. In this Chapter the expression 'Fund', in relation to an Administration, means the Railway and Harbour Fund, in the case of the Railway Administration, or the Post Office Fund, in the case of the Postal Administration, and a reference to the Railway and Harbour Account or Postmaster-General's Account mentioned in section 42, shall include a reference to the account of the Fund of the Administration concerned."

Substitution of section 41 of Act 23 of 1956.

Wysiging van artikel 1 van Wet 23 van 1956, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 37 van 1958.

15. Artikel 1 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby gewysig—

- (a) deur die omskrywing van „Administrasie” deur die volgende omskrywing te vervang:
- „(i) „Administrasie” of „die Administrasie”—
- (a) met betrekking tot die Spoorweë en Hawens, of die rekenings of amptenare van die Spoorweë en Hawens, die Spoorwegadministrasie in artikel 3 (3) van die Spoorwegraadwet, 1962 (Wet No. 73 van 1962), bedoel;
- (b) met betrekking tot die Departement van Pos- en Telegraafwese, of die rekenings of amptenare van daardie Departement, maar nie in ’n regulasie wat nie op daardie Departement en sy rekenings en amptenare van toepassing is nie, die Posadministrasie; (ii)”;
- (b) deur die omskrywing van „Minister” deur die volgende omskrywing te vervang:
- „(v) „Minister”—
- (a) behalwe soos in paragrafe (b) en (c) bepaal, die Minister van Finansies;
- (b) by die toepassing van artikels 16 en 18 op die rekenings van die Spoorwegadministrasie, die Minister van Vervoer;
- (c) by die toepassing van daardie artikels op die rekenings van die Posadministrasie, die Minister van Pos- en Telegraafwese; (vi)”;
- (c) deur na die omskrywing van „Minister” die volgende omskrywing in te voeg:
- „Posadministrasie”, die gesag waarby die administrasie en beheer van die Departement van Pos- en Telegraafwese berus ingevolge artikel 2 (1) van die Poswet, 1958 (Wet No. 44 van 1958);” en
- (d) deur die omskrywing van „Tesourie” deur die volgende omskrywing te vervang:
- „(x) „Tesourie”—
- (a) behalwe soos in paragrafe (b) en (c) bepaal, die kantoor of departement van die Minister van Finansies;
- (b) by die toepassing van artikel 12, 15 of 17 op die rekenings van die Spoorwegadministrasie, die Spoorwegadministrasie;
- (c) by die toepassing van artikel 12, 15, 17 of 61 (2) en (3) op die rekenings van, of met betrekking tot, die Posadministrasie of die Departement van Pos- en Telegraafwese, die Posadministrasie. (x)”.

Wysiging van artikel 21 van Wet 23 van 1956, soos gewysig deur artikel 18 van Wet 77 van 1962, artikel 27 van Wet 6 van 1963 en artikel 5 van Wet 70 van 1963.

16. Artikel 21 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
- „(1) Die Sekretaris van Doeane en Aksyns en die Sekretaris van Binnelandse Inkomste moet elkeen die bruto-inkomste van sy departement, na aftrekking vir terugtrekkings, terugbetalings of diskonto’s, daaglik in die Skatkisrekening laat stort, en alle ander inkomste moet in die Skatkisrekening gestort word.”; en
- (b) deur subartikel (3) te skrap.

Vervanging van artikel 41 van Wet 23 van 1956.

17. Artikel 41 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Woordbepaling.

41. In hierdie Hoofstuk beteken die uitdrukking „Fonds”, met betrekking tot ’n Administrasie, die Spoorweg- en Hawefonds, in die geval van die Spoorwegadministrasie, of die Poskantoorfonds, in die geval van die Posadministrasie, en sluit ’n verwysing na die in artikel 42 bedoelde Spoorweg- en Hawerekening of Posmeester-generaal se Rekening ’n verwysing na die rekening van die betrokke Administrasie se Fonds in.”.

18. The following section is hereby substituted for section 42 of the Exchequer and Audit Act, 1956: Substitution of section 42 of Act 23 of 1956.

“Keeping of accounts by an Administration.

42. (1) An Administration shall keep with the bank an account called, in the case of the Railway Administration, the ‘Railway and Harbour Account’, and in the case of the Postal Administration, the ‘Postmaster-General’s Account’, into which shall be paid all the revenues of the Administration concerned and also all other receipts appertaining thereto from whatever source arising, and from which shall be withdrawn all moneys necessary to meet the expenditure and payments for which such Administration is, or may become, liable: Provided that no moneys shall be withdrawn from the account of the Administration concerned to meet expenditure chargeable against the Fund of such Administration, unless—

- (a) the expenditure has been provided for under appropriation made by law and authorized by warrant of the State President in accordance with section 46; or
- (b) the expenditure has been authorized by special warrant of the State President granted in terms of section 47.

(2) Nothing in this section contained shall be construed as preventing an Administration from meeting from revenue in the first instance, the services for which it is responsible, and for which sums have been appropriated by Parliament, and any amount so advanced shall be subsequently adjusted and repaid to revenue.”

19. The following section is hereby substituted for section 46 of the Exchequer and Audit Act, 1956: Substitution of section 46 of Act 23 of 1956.

“State President’s warrant for issue from a Fund.

46. When any revenues have been appropriated by law for the purpose of meeting expenditure payable out of the Fund of an Administration, the State President may, by warrant under his hand, authorize the Administration concerned to withdraw from its Fund such sums as may be required from time to time to meet such expenditure, not exceeding the total of the revenues so appropriated.”

20. Section 47 of the Exchequer and Audit Act, 1956, is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: Amendment of section 47 of Act 23 of 1956.

“(1) To enable an Administration from time to time to incur expenditure on such unforeseen services as cannot be postponed without serious prejudice to the public interest until adequate provision therefor can be made by Parliament, or to meet excesses on a vote of Parliament, the State President may by special warrant under his hand authorize the Administration concerned to incur such expenditure not exceeding in the aggregate—

- (a) in the case of the Railway Administration—
  - (i) the sum of one million rand; or
  - (ii) the amount by which its accrued earnings, calculated to the last day of the month immediately preceding the day on which the special warrant is issued, exceeds the proportion of its earnings, calculated to the said day on the basis of the estimate of revenues at the commencement of the financial year,

whichever amount is the greater;

- (b) in the case of the Postal Administration, two million rand.”

21. The following section is hereby substituted for section 48 of the Exchequer and Audit Act, 1956: Substitution of section 48 of Act 23 of 1956.

“Unauthorised expenditure to be

48. Any expenditure incurred under section 47 shall be submitted for appropriation by Parliament not later than during its next ensuing session:



Vervanging van artikel 42 van Wet 23 van 1956.

18. Artikel 42 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Hou van rekenings deur 'n Administrasie.

42. (1) 'n Administrasie hou by die bank 'n rekening genoem, in die geval van die Spoorweg-administrasie, die ‚Spoorweg- en Hawerekening‘, en, in die geval van die Posadministrasie, die ‚Postmeester-generaal se Rekening‘, waarin sowel alle inkomste van die betrokke Administrasie as alle ander ontvangste, uit watter bron ook al, wat daarop betrekking het, gestort moet word, en waaruit alle gelde wat nodig is vir die bestryding van uitgawes en betalings waarvoor daardie Administrasie aanspreeklik is of word, getrek moet word: Met dien verstande dat geen gelde uit die betrokke Administrasie se rekening getrek word om uitgawes te bestry wat daardie Administrasie se Fonds ten laste kom nie, tensy—

- (a) vir die uitgawes voorsiening gemaak is by wetlike bewilliging en dit ooreenkomstig artikel 46 gemagtig is by volmag van die Staatspresident; of
- (b) die uitgawes ingevolge artikel 47 gemagtig is by spesiale volmag van die Staatspresident.

(2) Geen bepaling van hierdie artikel word so uitgelê nie dat dit 'n Administrasie belet om in die eerste plek uit inkomste te betaal vir die dienste waarvoor hy verantwoordelik is en waarvoor bedrae deur die Parlement bewillig is, en bedrae aldus voorgeskiet, moet daarna verreken en aan inkomste terugbetaal word.”

Vervanging van artikel 46 van Wet 23 van 1956.

19. Artikel 46 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Staatspresident se volmag vir uitbetaling uit 'n Fonds.

46. Wanneer inkomste by wet bewillig is om uitgawes te bestry wat uit die Fonds van 'n Administrasie betaalbaar is, kan die Staatspresident by volmag onder sy handtekening, die betrokke Administrasie magtig om dié bedrae uit sy Fonds te trek wat van tyd tot tyd nodig is om sodanige uitgawes te bestry, tot hoogstens die totale inkomste wat aldus bewillig is.”

Wysiging van artikel 47 van Wet 23 van 1956.

20. Artikel 47 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Om 'n Administrasie van tyd tot tyd in staat te stel om uitgawes aan te gaan vir onvoorsiene dienste wat nie sonder ernstige nadeel vir die openbare belang uitgestel kan word totdat voldoende voorsiening deur die Parlement daarvoor gemaak kan word nie, of om oorskrydings van 'n begrotingspos, soos deur die Parlement bewillig, te bestry, kan die Staatspresident by spesiale volmag onder sy hand die betrokke Administrasie magtig om sodanige uitgawes aan te gaan van altesaam hoogstens—

(a) in die geval van die Spoorwegadministrasie—

- (i) die som van eenmiljoen rand; of
- (ii) die bedrag waarmee sy opgelope verdienstes, bereken tot die laaste dag van die maand wat die dag waarop die spesiale volmag uitgereik word, onmiddellik voorafgaan, meer is as die eweredige gedeelte van sy verdienstes, bereken tot gemelde dag op die grondslag van die raming van inkomste by die aanvang van die boekjaar,

na gelang van watter bedrag die grootste is;

(b) in die geval van die Posadministrasie, tweemiljoen rand.”

Vervanging van artikel 48 van Wet 23 van 1956.

21. Artikel 48 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Ongemagtigde uitgawes moet aan

48. Uitgawes wat ingevolge artikel 47 aangegaan is, moet vir bewilliging aan die Parlement voorgelê word nie later as gedurende sy eersvolgende sessie



submitted to Parliament. Provided that if any such special warrants as are prescribed in the said section are granted by the State President while Parliament is in session, the Controller and Auditor-General shall cause statements thereof to be prepared monthly and shall transmit such statements, in the case of the Railway Administration, to the Minister of Transport, or in the case of the Postal Administration, to the Minister of Posts and Telegraphs, for presentation to the Senate and to the House of Assembly without delay, and, in the case of special warrants issued by the State President while Parliament is not in session, the Controller and Auditor-General shall cause a statement thereof to be prepared and shall transmit such statement to the Minister of Transport or the Minister of Posts and Telegraphs, as the case may be, for presentation to the Senate and to the House of Assembly as soon as possible after the commencement of the next ensuing session of Parliament.”.

22. The following section is hereby substituted for section 50 of the Exchequer and Audit Act, 1956: Substitution of section 50 of Act 23 of 1956.

“Examination of annual accounts and report thereon by the Controller and Auditor-General.

50. (1) (a) As soon as possible, but in every case within seven months, after the close of the financial year, the Controller and Auditor-General shall examine the accounts prescribed by section 49 and shall transmit such accounts, together with his certificate and a report signed by him, in the case of the accounts of the Railway Administration, to the Minister of Transport, or, in the case of the accounts of the Postal Administration, to the Minister of Posts and Telegraphs: Provided that the Controller and Auditor-General may at any time, if it appears to him to be desirable, transmit a special report on any matter incidental to the finances of an Administration to the Minister of Transport or the Minister of Posts and Telegraphs, as the case may be.

(b) Copies of any accounts, report or special report transmitted by the Controller and Auditor-General as aforesaid to the Minister of Transport or the Minister of Posts and Telegraphs, shall at the same time be transmitted to the Treasury.

(2) The Minister of Transport or the Minister of Posts and Telegraphs, as the case may be, shall present any accounts, report or special report received by him under this section to the Senate and to the House of Assembly within seven days after receipt thereof, if Parliament is then in session, or, if Parliament is not then in session, within seven days after the commencement of the next ensuing session.

(3) If the Minister of Transport or the Minister of Posts and Telegraphs, as the case may be, does not within the prescribed time present to the Senate and to the House of Assembly any accounts, report, or special report aforesaid, the Controller and Auditor-General shall forthwith transmit copies thereof to the President of the Senate and to the Speaker of the House of Assembly, which shall be presented to the Senate and the House of Assembly by the President and the Speaker respectively.”.

23. Section 51 of the Exchequer and Audit Act, 1956, is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: Amendment of section 51 of Act 23 of 1956.

“(1) Such sums as are authorized by Parliament, and which may be required by the Railway Administration from time to time out of the proceeds of loans for the

die  
Parlement  
voorgelê  
word.

nie: Met dien verstande dat as spesiale volmagte wat in gemelde artikel voorgeskryf word, deur die Staatspresident verleen word terwyl die Parlement in sessie is, die Kontroleur en Ouditeur-generaal state daarvan maandeliks moet laat opstel en bedoelde state moet deurstuur, in die geval van die Spoorwegadministrasie, aan die Minister van Vervoer, of, in die geval van die Posadministrasie, aan die Minister van Pos- en Telegraafwese, om sonder versuim aan die Senaat en aan die Volksraad voorgelê te word, en in die geval van spesiale volmagte wat deur die Staatspresident uitgereik word terwyl die Parlement nie in sessie is nie, moet die Kontroleur en Ouditeur-generaal 'n staat daarvan laat opstel en bedoelde staat aan die Minister van Vervoer of die Minister van Pos- en Telegraafwese, na gelang van die geval, deurstuur vir voorlegging aan die Senaat en aan die Volksraad so gou moontlik na die aanvang van die eersvolgende sessie van die Parlement."

Vervanging van  
artikel 50 van  
Wet 23 van 1956.

22. Artikel 50 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Onder-  
soek van  
jaarlikse  
rekenings  
en verslag  
daaroor  
deur die  
Kontroleur  
en  
Ouditeur-  
generaal.

50. (1) (a) So gou moontlik, maar in elke geval binne sewe maande, na die afsluiting van die boekjaar, moet die Kontroleur en Ouditeur-generaal die rekenings wat in artikel 49 voorgeskryf word, ondersoek en saam met sy sertifikaat en 'n verslag wat deur hom onderteken is, deurstuur, in die geval van die rekenings van die Spoorwegadministrasie, aan die Minister van Vervoer, of, in die geval van die rekenings van die Posadministrasie, aan die Minister van Pos- en Telegraafwese: Met dien verstande dat die Kontroleur en Ouditeur-generaal te eniger tyd as dit vir hom wenslik blyk, 'n spesiale verslag oor enige aangeleentheid wat in verband staan met die finansies van 'n Administrasie, aan die Minister van Vervoer of die Minister van Pos- en Telegraafwese, na gelang van die geval, kan deurstuur.

(b) Afskrifte van enige rekenings, verslag of spesiale verslag wat die Kontroleur en Ouditeur-generaal aan die Minister van Vervoer of die Minister van Pos- en Telegraafwese soos voormeld deurstuur, moet terselfdertyd aan die Tesourie deurgestuurd word.

(2) Die Minister van Vervoer of die Minister van Pos- en Telegraafwese, na gelang van die geval, moet enige rekenings, verslag of spesiale verslag wat hy ingevolge hierdie artikel ontvang, binne sewe dae na ontvangs daarvan aan die Senaat en aan die Volksraad voorlê, as die Parlement dan in sessie is, of, as die Parlement dan nie in sessie is nie, binne sewe dae na die aanvang van die eersvolgende sessie.

(3) As die Minister van Vervoer of die Minister van Pos- en Telegraafwese, na gelang van die geval, enige rekenings, verslag of spesiale verslag soos voormeld, nie binne die voorgeskrewe tydperk aan die Senaat en aan die Volksraad voorlê nie, moet die Kontroleur en Ouditeur-generaal afskrifte daarvan onverwyld aan die President van die Senaat en aan die Speaker van die Volksraad deurstuur, wat die President en die Speaker aan, onderskeidelik, die Senaat en die Volksraad voorlê."

Wysiging van  
artikel 51 van  
Wet 23 van 1956.

23. Artikel 51 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Bedrae wat deur die Parlement gemagtig word en wat die Spoorwegadministrasie van tyd tot tyd uit die opbrengs van lenings vir die dienste van die Administrasie nodig het, moet by wyse van aanvraag by die Tesourie

services of the Administration, shall be obtained by requisition on the Treasury, and the Treasury shall decide in what instalments and at what dates the sums so requisitioned shall be issued to the Administration.”.

24. The following section is hereby substituted for section 52 of the Exchequer and Audit Act, 1956: Substitution of section 52 of Act 23 of 1956.

“Investment of the Railway Administration’s working balances. 52. The Railway Administration may invest with the National Finance Corporation of South Africa, established under section 2 of the National Finance Corporation Act, 1949 (Act No. 33 of 1949), on short call deposit any available portion of the working balances retained at its disposal in terms of section 9 of the Public Debt Commissioners Act, 1911 (Act No. 18 of 1911).”.

25. The following sections are hereby inserted in the Exchequer and Audit Act, 1956, after section 52: Insertion of sections 52A, 52B and 52C in Act 23 of 1956.

“Loans for capital expenditure by the Postal Administration. 52A. (1) Such sums as are authorized by Parliament, and which may be required by the Postal Administration from time to time out of the proceeds of loans for capital expenditure, shall be obtained by requisition on the Treasury, and every such sum shall be repaid to the Treasury together with interest thereon at the rate fixed under section 1 of the Financial Adjustments Act, 1917 (Act No. 42 of 1917), and applicable on the date on which such amount is paid out to the Administration.

(2) Save as may be otherwise agreed between the Administration and the Treasury, a repayment contemplated in subsection (1) shall be effected by way of equal half-yearly instalments, which shall include both interest and redemption, at such rate of redemption as will effect the full redemption of such sum at the end of a period of twenty years as from the date on which the sum in question or the last instalment thereof was paid out to the Administration.

Redemption of and interest on capital taken over by the Postal Administration. 52B. (1) Subject to the provisions of subsection (2), the Postal Administration shall be deemed not to have any redemption, interest or other financial liability in respect of any amount made available for its services out of the proceeds of loans in any financial year prior to the financial year ending on the thirty-first day of March, 1969.

(2) All capital assets acquired by means of amounts made available out of the proceeds of loans or out of revenue for the services of the Postal Administration in financial years prior to the financial year ending on the thirty-first day of March, 1969, shall be deemed to have been taken over by that Administration on the first day of April, 1968, against the acceptance of liability for the repayment of, and the payment of interest on, a sum of one hundred and ninety-nine million rand, to the Treasury, and the said sum shall be deemed to be a sum obtained in terms of section 52A by the Administration from the Treasury out of the proceeds of loans and paid out to the Administration on the first day of April, 1968: Provided that, in respect of the financial year ending on the thirty-first day of March, 1969, only interest shall be paid on the said amount and that as from the commencement of the next succeeding financial year, the said sum shall be redeemed at a rate which will effect full redemption thereof at the end of a period of twenty years reckoned as from the first day of April, 1969, and provided further that a rate of interest of six per cent per annum shall be applied in respect of that sum.

Temporary deficits in the Post- 52C. The Postal Administration may at any time during a financial year borrow from the bank by way of overdraft such sums of money as the Administra-

verkry word, en die Tesourie besluit in watter paaieimente en op watter datums die bedrae wat aldus aangevra word, aan die Administrasie uitbetaal moet word."

Vervanging van artikel 52 van Wet 23 van 1956.

24. Artikel 52 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Belegging van die Spoorweg-administrasie se bedryfsaldo's.

52. Die Spoorwegadministrasie kan enige beskikbare deel van die bedryfsaldo's, wat tot sy beskikking teruggehou is ingevolge artikel 9 van die 'Openbare Schuld Kommissarissen Wet, 1911' (Wet No. 18 van 1911), in deposito op kort termyn belê by die Nasionale Finansiële korporasie van Suid-Afrika ingestel ingevolge artikel 2 van die Wet op die Nasionale Finansiële korporasie, 1949 (Wet No. 33 van 1949)."

Invoeging van artikels 52A, 52B en 52C in Wet 23 van 1956.

25. Die volgende artikels word hierby in die Skatkis- en Ouditwet, 1956, na artikel 52 ingevoeg:

„Lenings vir kapitaaluitgawes deur die Pos-administrasie.

52A. (1) Bedrae wat deur die Parlement gemagtig word en wat die Posadministrasie van tyd tot tyd uit die opbrengs van lenings vir kapitaaluitgawes nodig het, word by wyse van aanvraag van die Tesourie verkry, en elke sodanige bedrag word aan die Tesourie terugbetaal tesame met rente daarop teen die kragtens artikel 1 van die 'Finansiële Regelings Wet, 1917' (Wet No. 42 van 1917), vasgestelde rentekoers van toepassing op die datum waarop sodanige bedrag aan die Administrasie uitbetaal word.

(2) Behalwe vir sover die Administrasie en die Tesourie anders ooreenkom, geskied 'n in subartikel (1) beoogde terugbetaling in gelyke halfjaarlikse paaieimente, wat sowel rente as delging insluit, teen 'n delgingskoers wat die volle delging van bedoelde bedrag sal bewerkstellig aan die einde van 'n tydperk van twintig jaar vanaf die datum waarop die betrokke bedrag of die laaste paaieiment daarvan aan die Administrasie uitbetaal is.

Delging van en rente op kapitaal deur die Posadministrasie oorgeneem.

52B. (1) Behoudens die bepalinge van subartikel (2), word die Posadministrasie geag geen delgings-, rente- of ander finansiële verpligting te hê nie ten opsigte van enige bedrag wat in 'n vroeër boekjaar as die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1969 eindig, uit die opbrengs van lenings vir sy dienste beskikbaar gestel is.

(2) Alle kapitaalbates verkry deur middel van bedrae wat uit die opbrengs van lenings of uit inkomste vir die dienste van die Posadministrasie beskikbaar gestel is in boekjare vroeër as die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1969 eindig, word geag op die eerste dag van April 1968 deur daardie Administrasie oorgeneem te gewees het teen die aangaan van 'n verpligting vir die terugbetaling van, en die betaling van rente op, 'n bedrag van eenhonderd nege-en-negentigmiljoen rand aan die Tesourie, en bedoelde bedrag word geag 'n bedrag te wees wat die Administrasie ooreenkomstig artikel 52A uit die opbrengs van lenings van die Tesourie verkry het en wat aan die Administrasie uitbetaal is op die eerste dag van April 1968: Met dien verstande dat ten opsigte van die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1969 eindig, slegs rente op bedoelde bedrag betaal word en dat met ingang van die daaropvolgende boekjaar bedoelde bedrag gedelg word teen 'n koers wat die volle delging daarvan sal bewerkstellig aan die einde van 'n tydperk van twintig jaar gereken vanaf die eerste dag van April 1969, en met dien verstande voorts dat op bedoelde bedrag 'n rentekoers van ses persent per jaar toegepas word.

Tydlike tekorte in die Pos-meester-

52C. Die Posadministrasie kan te eniger tyd gedurende 'n boekjaar by wyse van oortrokke rekening by die bank dié somme geld leen wat die Administrasie nodig ag om verwagte tydelike tekorte



master-  
General's  
Account.

tion may deem necessary to meet anticipated temporary deficits in the Postmaster-General's Account during the financial year in question, and may pay interest on such loans, and the bank may grant such loans to the Administration."

26. The following section is hereby substituted for section 55 of the Exchequer and Audit Act, 1956:

Substitution of section 55 of Act 23 of 1956.

"Cost of  
audit.

55. The cost of the audit of the accounts of an Administration as certified by the Controller and Auditor-General shall be defrayed out of the Fund of the Administration concerned."

27. The following section is hereby substituted for section 60 of the Exchequer and Audit Act, 1956:

Substitution of section 60 of Act 23 of 1956.

"Authority  
for opening  
banking  
accounts.

60. No account shall be opened in any bank on behalf of the Government or any department thereof or any officer thereof in his official capacity, without the written authority of the Treasury or, in the case of the Railways and Harbours, of the Railway Administration, or, in the case of the Department of Posts and Telegraphs, of the Postal Administration, and, subject to the provisions of section 52C, no bank shall permit an overdraft on any such account."

28. (1) Section 61 of the Exchequer and Audit Act, 1956, is hereby amended by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

Amendment of section 61 of Act 23 of 1956, as substituted by section 19 of Act 77 of 1962.

"(4) No instruction issued under subsection (2) or (3) shall apply in respect of the estimates, accounts or officers of the Railway Administration."

(2) Instructions issued under subsection (2) or (3) of section 61 of the Exchequer and Audit Act, 1956, and in force immediately prior to the commencement of this Act, shall, in so far as such instructions relate to the accounts and officers of the department, be deemed to have been issued under the relevant subsection as construed in terms of the amendment, by section 15 of this Act, of the definition of "Treasury" in section 1 of that Act.

29. Section 1 (1) of the Public Service Act is hereby amended by the substitution for the definition of "Commission" of the following definition:

Amendment of section 1 of Act 54 of 1957, as amended by section 1 of Act 71 of 1963, section 1 of Act 47 of 1965 and section 1 of Act 63 of 1967.

"(iii) 'Commission' means the Public Service Commission established by section 4 (1), and, in relation to any power conferred upon or function entrusted to the Commission by this Act or any other law, includes any member or members of the Commission or any officer to whom the exercise of such power or the performance of such function has been lawfully delegated by the Commission in terms of section 5 (2); (xi)".

30. Section 2 of the Public Service Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

Amendment of section 2 of Act 54 of 1957, as amended by section 1 of Act 9 of 1961.

"(3) Nothing in this Act, excepting the provisions of section 4, shall apply in respect of the employment by the Government of persons whose appointment, remuneration and other conditions of employment may, in terms of any law, be made and determined by the State President, or a Minister or Administrator or other person without the recommendation of the Commission or of the Post Office Staff Board first having been obtained, nor shall anything in this Act apply to persons, not being officers or employees in the public service, appointed before or after the commencement of this Act under the provisions of the Special Education Act, 1948 (Act No. 9 of 1948), the Bantu Education Act, 1953 (Act No. 47 of 1953), or the Vocational Education Act, 1955 (Act No. 70 of 1955)".



generaal se Rekening. gedurende die betrokke boekjaar in die Posmeester-generaal se Rekening te bestry, en kan rente op sodanige lenings betaal, en die bank kan sodanige lenings aan die Administrasie toestaan."

Vervanging van artikel 55 van Wet 23 van 1956.

26. Artikel 55 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Koste van ouditering. 55. Die koste van die ouditering van 'n Administrasie, soos deur die Kontroleur en Ouditeur-generaal gesertifiseer, word uit die Fonds van die betrokke Administrasie bestry."

Vervanging van artikel 60 van Wet 23 van 1956.

27. Artikel 60 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Magtiging vir opening van bank-rekenings. 60. Geen rekening word namens die Regering of 'n departement daarvan, of 'n amptenaar daarvan in sy amptelike hoedanigheid, sonder die skriftelike magtiging van die Tesourie of, in die geval van die Spoorweë en Hawens, van die Spoorwegadministrasie, of, in die geval van die Departement van Pos- en Telegraafwese, van die Posadministrasie, by 'n bank geopen nie en, behoudens die bepalings van artikel 52C, laat geen bank 'n oortrekking op so 'n lening toe nie."

Wysiging van artikel 61 van Wet 23 van 1956, soos vervang deur artikel 19 van Wet 77 van 1962.

28. (1) Artikel 61 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, word hierby gewysig deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) Geen voorskrif uitgereik kragtens subartikel (2) of (3) is ten opsigte van die begrotings, rekenings of amptenare van die Spoorwegadministrasie van toepassing nie."

(2) Voorskrifte wat kragtens subartikel (2) of (3) van artikel 61 van die Skatkis- en Ouditwet, 1956, uitgereik is en onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet van krag was, word, vir sover sodanige voorskrifte van toepassing is ten opsigte van die rekenings en amptenare van die departement, geag uitgereik te gewees het kragtens die betrokke subartikel soos vertolk ingevolge die wysiging, deur artikel 15 van hierdie Wet, van die omskrywing van „Tesourie" in artikel 1 van daardie Wet.

Wysiging van artikel 1 van Wet 54 van 1957, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 71 van 1963, artikel 1 van Wet 47 van 1965 en artikel 1 van Wet 63 van 1967.

29. Artikel 1 (1) van die Staatsdienswet word hierby gewysig deur die omskrywing van „Kommissie" deur die volgende omskrywing te vervang:

„(xi) „Kommissie", die by artikel 4 (1) ingestelde Staatsdienskommissie en, in verband met 'n bevoegdheid of werksaamheid wat aan die Kommissie by hierdie Wet of enige ander wetsbepaling verleen of opgedra word, ook enige lid of lede van die Kommissie of 'n beampte aan wie die uitoefening van daardie bevoegdheid of die verrigting van daardie werksaamheid wettiglik deur die Kommissie ingevolge artikel 5 (2) gedelegeer is; (iii)".

Wysiging van artikel 2 van Wet 54 van 1957, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 9 van 1961.

30. Artikel 2 van die Staatsdienswet word hierby gewysig deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Behalwe die bepalings van artikel 4, is die bepalings van hierdie Wet nie van toepassing nie ten opsigte van die indiensneming deur die Regering van persone wie se aanstelling, besoldiging en ander diensvoorwaardes ingevolge een of ander wetsbepaling deur die Staatspresident of 'n Minister of Administrateur of ander persoon gedoen of bepaal kan word, sonder dat die Kommissie of die Poskantoorpersoneelraad se aanbeveling vooraf verkry is, en die bepalings van hierdie Wet is ook nie van toepassing nie op persone wat nie beamptes of werknemers in die staatsdiens is nie en wat voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet kragtens die bepalings van die Wet op Buitengewone Onderwys, 1948 (Wet No. 9 van 1948), die Wet op Bantoe-onderwys, 1953 (Wet No. 47 van 1953), of die Wet op Beroepsonderwys, 1955 (Wet No. 70 van 1955), aangestel is of word."

31. Section 3 of the Public Service Act is hereby amended by the substitution for subsection (6) of the following subsection: Amendment of section 3 of Act 54 of 1957.

“(6) The public service shall not include Ministers, the Administrator of a province or the territory, the Chief Justice of South Africa, any judge of the Supreme Court of South Africa, officers of Parliament or members of the Commission or of the Post Office Staff Board.”.

32. Section 4*bis* of the Public Service Act is hereby repealed. Repeal of section 4*bis* of Act 54 of 1957, as inserted by section 2 of Act 71 of 1963 and amended by section 2 of Act 47 of 1965.

33. Section 5 of the Public Service Act is hereby amended by the substitution for subsections (2) and (3) of the following subsections: Amendment of section 5 of Act 54 of 1957, as amended by section 3 of Act 71 of 1963, section 3 of Act 47 of 1965 and section 3 of Act 63 of 1967.

“(2) Subject to the provisions of subsection (3), any power conferred upon or function entrusted to the Commission by this Act or any other law (except the power of delegation conferred hereby) may, with the concurrence of all the members of the Commission, be exercised or carried out under a general or special delegation from the Commission and subject to such conditions as it may determine—  
(a) by any member or members of the Commission; or  
(b) by any officer.

(3) The Commission shall not delegate the powers conferred upon it by section 6 (2) (a), (g), (j), (m) and (n), or section 14 (4), (5), (6) (a) to (e) inclusive, (7) and (8), or Chapter IV, or section 25, or section 27, of this Act, or by regulation 21 (1), 25 (1) or 27 (1) of the regulations published in terms of section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act No. 62 of 1965), under Government Notices No. R.1968, R.1969 and R.2031, respectively, of the 10th, 15th and 22nd December, 1965, respectively.”.

34. (1) Section 56 (1) of the Post Office Act, 1958, is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of the following paragraph: Amendment of section 56 of Act 44 of 1958.

“(a) The interest payable to depositors shall be at such rate, not exceeding five per cent per annum, as may from time to time be fixed by the Minister of Finance in consultation with the Minister, but interest shall not be calculated on any amount less than two rand or a multiple of two rand and shall, save as provided in paragraph (b), commence on the first day of the month next following the day of deposit and shall cease on the last day of the month preceding the day on which the repayment of the deposit is effected.”.

(2) The rate of interest applicable in terms of subsection (1) of section 56 of the Post Office Act, 1958, immediately prior to the commencement of this Act, shall be deemed to have been fixed under that subsection as substituted by subsection (1) of this section.

35. Section 66 of the Post Office Act, 1958, is hereby amended— Amendment of section 66 of Act 44 of 1958.

(a) by the substitution for paragraph (b) of subsection (2) of the following paragraph:

“(b) the Post Office Fund shall be re-imbursed the working expenses of the Savings Bank as determined by the Minister of Finance in consultation with the Minister,”; and

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

“(3) Out of the reserve fund mentioned in subsection (2) there shall be defrayed—  
(a) depreciation in or losses on the realization of investments of Savings Bank moneys; and

Wysiging van  
artikel 3 van  
Wet 54 van 1957.

31. Artikel 3 van die Staatsdienswet word hierby gewysig deur subartikel (6) deur die volgende subartikel te vervang:

„(6) Die staatsdiens sluit nie Ministers, die Administrateur van 'n provinsie of van die gebied, die Hoofregter van Suid-Afrika, 'n regter van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, amptenare van die Parlement of lede van die Kommissie of van die Poskantoorpersoneelraad in nie.”.

Herroeping van  
artikel 4bis van  
Wet 54 van 1957,  
soos ingevoeg deur  
artikel 2 van  
Wet 71 van 1963,  
en gewysig deur  
artikel 2 van  
Wet 47 van 1965.

32. Artikel 4bis van die Staatsdienswet word hierby herroep.

Wysiging van  
artikel 5 van  
Wet 54 van 1957,  
soos gewysig deur  
artikel 3 van  
Wet 71 van 1963,  
artikel 3 van  
Wet 47 van 1965  
en artikel 3 van  
Wet 63 van 1967.

33. Artikel 5 van die Staatsdienswet word hierby gewysig deur subartikels (2) en (3) deur die volgende subartikels te vervang:

„(2) Behoudens die bepalings van subartikel (3), kan enige bevoegdheid wat verleen of werksaamheid wat opgedra is aan die Kommissie by hierdie Wet of enige ander wetsbepaling (behalwe die delegasiebevoegdheid wat hierby verleen word), met die instemming van al die lede van die Kommissie, ingevolge 'n algemene of spesiale delegasie van die Kommissie en onderworpe aan die voorwaardes deur hom bepaal, uitgeoefen of verrig word—

(a) deur 'n lid of lede van die Kommissie; of

(b) deur 'n beampte.

(3) Die Kommissie mag nie die bevoegdhede wat aan hom verleen is by artikel 6 (2) (a), (g), (j), (m) en (n), of artikel 14 (4), (5), 6 (a) tot en met (e), (7) en (8), of Hoofstuk IV, of artikel 25, of artikel 27, van hierdie Wet, of by regulasie 21 (1), 25 (1) of 27 (1) van die regulasies onderskeidelik by Gocwermentskennisgewings No. R.1968, R.1969 en R.2031 van onderskeidelik 10, 15 en 22 Desember 1965 gepubliseer kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet No. 62 van 1965), delegeer nie.”.

Wysiging van  
artikel 56 van  
Wet 44 van 1958.

34. (1) Artikel 56 (1) van die Poswet, 1958, word hierby gewysig deur paragraaf (a) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(a) Die rente aan deponeerders betaalbaar, word van tyd tot tyd deur die Minister van Finansies na oorlegpleging met die Minister bepaal teen die koers van hoogstens vyf persent per jaar, maar rente word nie op 'n kleiner bedrag as twee rand of 'n veelvoud van twee rand bereken nie en is, behoudens die bepalings van paragraaf (b), betaalbaar vanaf die eerste dag van die maand eersvolgende op die dag waarop die geld gestort is, en loop nie na die laaste dag van die maand voorafgaande aan die dag waarop die deposito terugbetaal word nie.”.

(2) Die rentekoers wat ingevolge subartikel (1) van artikel 56 van die Poswet, 1958, van toepassing was onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet, word geag bepaal te gewees het kragtens daardie subartikel soos vervang deur subartikel (1) van hierdie artikel.

Wysiging van  
artikel 66 van  
Wet 44 van 1958.

35. Artikel 66 van die Poswet, 1958, word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subartikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(b) word aan die Poskantoorfonds die bedryfskoste van die Posspaarbank vergoed soos deur die Minister van Finansies in oorleg met die Minister bepaal;” en

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Uit die in subartikel (2) bedoelde reserwefonds word betaal—

(a) waardevermindering van of verliese op die tegeldekking van beleggings van Spaarbankgelde; en

(b) any excess during any year of the amounts payable under paragraphs (a) and (b) of that subsection over the interest derived from the investment of Savings Bank moneys and the profit referred to in that subsection, and, if the balance in the reserve fund is insufficient to cover such defrayment, the short-fall shall be made up out of the Consolidated Revenue Fund.”

36. (1) Section 76 of the Post Office Act, 1958, is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection: Amendment of section 76 of Act 44 of 1958, as amended by section 11 of Act 58 of 1966.

“(1) Interest on Savings Bank certificates shall be at such rate per annum as may from time to time be fixed by the Minister of Finance after consultation with the Minister, but no reduction in the rate of such interest shall apply to any certificate already issued until after the expiration of a period of three months from the date upon which written notice of the reduction has been given to the holder of that certificate personally or has been served at, or transmitted by post to his last known address.”

(2) The rate of interest applicable in terms of subsection (1) of section 76 of the Post Office Act, 1958, immediately prior to the commencement of this Act, shall be deemed to have been fixed under that subsection as substituted by subsection (1) of this section.

37. Section 117 of the Post Office Act, 1958, is hereby amended by the substitution for all the words preceding the proviso of the words “All moneys received under this Act shall form part of the postal revenue” Amendment of section 117 of Act 44 of 1958.

38. Section 1 of the Government Service Pensions Act, 1965, is hereby amended by the substitution for the definition of “revenue” of the following definition: Amendment of section 1 of Act 62 of 1965.

“(xix) ‘revenue’ means the Consolidated Revenue Fund or, in respect of officers or employees serving under or persons retired or discharged from service under—  
 (a) the Department of Posts and Telegraphs, the Post Office Fund;  
 (b) a provincial administration, the provincial revenue fund concerned;  
 (c) the administration of the territory, the territory Revenue Fund; (x)”

39. Section 1 of the Government Non-White Employees Pensions Act, 1966, is hereby amended by the addition of the word “or”, and thereafter the following paragraph, to the definition of “revenue”— Amendment of section 1 of Act 42 of 1966.

“(d) in respect of non-White employees serving under, or non-White persons retired or discharged from service under the Department of Posts and Telegraphs, the Post Office Fund;”

40. This Act shall be called the Post Office Re-adjustment Act, 1968, and shall come into operation on a date to be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*. Short title and commencement.



(b) enige bedrag waarmee die ingevolge paragrawe (a) en (b) van daardie subartikel betaalbare bedrae in enige jaar die rente uit beleggings van Spaarbankgelde verkry en die in daardie subartikel bedoelde wins te bowe gaan,  
en, indien die saldo in die reserwefonds ontoereikend is om sodanige betaling te dek, word die tekort uit die Gekonsolideerde Inkomstefonds aangevul.”

Wysiging van artikel 76 van Wet 44 van 1958, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 58 van 1966.

36. (1) Artikel 76 van die Poswet, 1958, word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Rente op Spaarbanksertifikate loop teen dié koers per jaar wat die Minister van Finansies van tyd tot tyd na oorlegpleging met die Minister bepaal, maar ’n vermindering van so ’n rentekoers geld nie ten opsigte van ’n reeds uitgereikte sertifikaat nie voordat ’n tydperk van drie maande verloop het sedert die datum waarop skriftelike kennis van die vermindering aan die houer van daardie sertifikaat persoonlik gegee is of bestel is by, of deur die pos gestuur is aan sy laasbekende adres.”

(2) Die rentekoers wat ingevolge subartikel (1) van artikel 76 van die Poswet, 1958, van toepassing was onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet, word geag bepaal te gewees het kragtens daardie subartikel soos vervang deur subartikel (1) van hierdie artikel.

Wysiging van artikel 117 van Wet 44 van 1958.

37. Artikel 117 van die Poswet, 1958, word hierby gewysig deur al die woorde wat aan die voorbehoudsbepaling voorafgaan, deur die woorde „Alle gelde wat ingevolge hierdie Wet ontvang word, maak deel van die posinkomste uit” te vervang.

Wysiging van artikel 1 van Wet 62 van 1965.

38. Artikel 1 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965, word hierby gewysig deur die omskrywing van „inkomste” deur die volgende omskrywing te vervang:

„(x) „inkomste”, die Gekonsolideerde Inkomstefonds of, met betrekking tot beamptes of werknemers wat in diens is by, of persone wat uitgetree het of ontslaan is uit die diens van—

- (a) Die Departement van Pos- en Telegraafwese, die Poskantoorfonds;
- (b) ’n provinsiale administrasie, die betrokke provinsiale inkomstefonds;
- (c) die administrasie van die gebied, die Inkomstefonds van die gebied; (xix)”

Wysiging van artikel 1 van Wet 42 van 1966.

39. Artikel 1 van die Wet op Pensioene vir Nie-blanke Regeringswerknemers, 1966, word hierby gewysig deur die woord „of” en daarna die volgende paragraaf by die omskrywing van „inkomste” te voeg:

„(d) met betrekking tot nie-blanke werknemers wat in diens is by, of nie-blankes wat uitgetree het of ontslaan is uit die diens van, die Departement van Pos- en Telegraafwese, die Poskantoorfonds;”

Kort titel en inwerkingtreding.

40. Hierdie Wet heet die Poskantoor-herreëlingswet, 1968, en tree in werking op ’n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.